

UC-NRLF

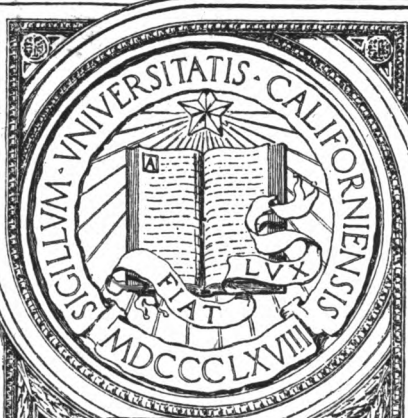


B 4 068 547

AN CRAOS-DEAMHAIN

PEADAR UA LAOCHAIRE

GIFT OF
Knights of St. Patrick



EX LIBRIS

Generated on 2021-02-13 20:45 GMT / <https://hdl.handle.net/2027/uc1.04966547> / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated on 2021-02-13 20:45 GMT / https://hdl.handle.net/2027/uc1.b4060547
Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

AN CRAOS-DEAMHÁN

A

AN CRAOS-DEAMH.

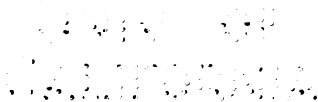
The demon of Gluttony.

ΔΗ Ε-ΔΤΑΙΡ ΡΕΔΟΥΡ ΗΔ ΛΑΟΪΔΙΡΕ

ΟΟ ΓΣΗΙΟΘ

Ό'η σεαηα σζέαλ

"ΔΙΣΙΝΓΕ ΜΕΙΟ ΟΟΓΛΙΝΝΕ"



ΒΑΙΛΕ-ΔΤΑ-ΟΙΔΑΤ:

ΜΗΝΤΙΡ ΝΑ ΛΕΒΔΑΡ ΞΑΕΪΤΣΕ

THE IRISH BOOK COMPANY

6, ΣΡΑΪΘ Ο'ΟΛΙΕΡ

1905

Handwritten text, possibly a signature or title, in a cursive script.

РЪЗГАРТАР ЗАД СЕАРЕ ДР СОРНАТИ.

TO THE
LIBRARY

PB1397.A 378 43.1905.

MAIN

AN CRAOS-DEAMÁN.

CAIBIÓIOL A h-AON.

Tamall mór ó fín, tamall ana mór ó fín, na céadta bliadán rari ar cuir don tSaranac cor ar talam na h-Éirean ac cor go raib laincir iarainn uiréi, bí níg álunn, ós, uaral ar an Mumain, agus Catal ab ainim vó, Catal mac Fingune. Ní raib fear i n-Éirinn ba breaísta 'ná é. Bí ré coraídeac agus ré troigíte ar doirve, agus bí ré cóm cúmta cóm córac ran sur vóic leac, vó breicreá i n'donar é, ná raib ré na ré troigíte ar fao. Bí ré cóm láirir fin ní raib don fear ar uairlib Mumán v'féarvó a élaideam vo éarvó, ná a íleas vo bearcvó cun gnim, ná a éuas vo láirreáil. I gcor ionparzála ní raib fear v'féarvó a cora vo bogvó ó'n votalam, agus fór, as ruic, nó as léimc, nó as rinnce, bí ré cóm h-éavrom ar a coraib le cú nó le ríav. Bí ré tréan i gcat, ciállmar i gcomairle, pulcmar i gcuio-eacain. I gCairéal Mumán a bí a níg-éasglac. Bí rat agus réan ar an Mumain agus ar Muimneacáib le n-a linn go vó gur éarla mí-av millteac vó.

Le linn Catal a beir 'na níg ar an Mumain bí níg ar Ultaib, 'na cómnuige i n-dileac éuarv, agus feargal mac Maoile Dúin ab ainim vó.

Bí miorcair agus formarv ion an vó cúige agus ion an vó níg, feucaint ciacu Catal nó feargal a béav i n' ároiríg ar Éirinn, agus bí beirt éailleac,

239998

B

Ἡ ἑπιπέδου
ἀποστολή
ἀν. Ἐρασμὸς-Θεοδωρ.

καίλλεά ἡλεὰ ἀγυρ καίλλεά μῦμῆνεά, ἅ βίου
κοιτέιατα ἀγ γένοεάο φύτα.

Θεῖνεάο ἀν ἐαίλλεάο ἐταῖο :—

“ Ἔαρ ἡγῆορτα μῦμῆν,
Ἔαρ ἡγῆορτα μῦμῆν,
Μὰς Μαιολε Ὀύιν,
 ἀν τ-ἀρογίς,
Ὁ Σγειλίς να ἡγεόλ
Ἰο Οαιρεάλ να ἡλόξ
Ἰαμῆαῖν νά βό
 ἡί ἡάξῆαῖο.”

Θεῖνεάο ἀν ἐαίλλεάο ἔαρ, ἀγ ἡρεαγῆαῖο να καίλλιζε
ἐταῖο :—

“ Ἔαηάο ἡέ ἐταῖο,
Ἔαηάο ἡέ ἐταῖο.
Ἐά Κατάλ ἀρ ἐταῖο
 ἀ’ ἡίλτε ἀἡγε.
Μά καρταρ ’να ἔρεό
ἀν ἡεαρῆαλ, ἡ ἡγλεό,
Ἰο ἡ-ἀίλεάο ἡο νεό
 ἡί ἡίλλῆῖο ἡέ.”

Ὁί νεῖρηβῆῖορ ἀγ ἡεαρῆαλ, ἡίγὰς ἡγῆαν Μαιολε
Ὀύιν ἀβ ἀἡἡἡ ὡι, ἀγυρ ἡί ἡαῖβ ἡ ἡ-ἔἡἡἡἡ ὡίγ-βεαν
εἡλε ὡόἡ ἡρεαξ ἡέἡ. Ὀ’ἀἡἡἡ Κατάλ ταῖαἡἡἡ ἀρ ἅ
ἡρεαξῆαῖτ, ἀγυρ ἐἡἡ ἡέ ἡ ἡῆἡἡἡ ἡέἡ, βἡὄ ἡά ἡεαῖὄ
ἡέ ἡαἡἡ ἡ. Ὀ’ἀἡἡἡ ἡἡε ταῖαἡἡἡ ἀρ ἀἡἡεαῖτ ἀγυρ ἀρ
ἡαἡἡεαῖτ ἀγυρ ἀρ ἔἡἡἡἡ Κατάλ, ἀγυρ ἐἡἡ ἡἡ ἡἡἡὄ ὄὄ
βἡὄ ἀ’ ἡά ἡεαῖὄ ἡἡ ἡαἡἡ ἔ. Ὁἡ ἀν ἡῆεάλ ἡαρ ἡἡ
εαταἡῆα, ἀγυρ ἡαῖ ὡἡἡἡ ἅ ἔἡἡεαὄ ὄ’ἡ ἡἡἡἡἡἡ
ὄ-ἐταῖὄ ἡο ἡ-ἀίλεάο βἡὄ ἀν ὡίγ-βεαν ἀγ βἡἡἡ καἡἡἡ

ἀρτα σο οὐκί σο βραξάθ ρί υαῖα εὐλυρ κρησινν ἀρ κονυρ
 Δ βιοῦ Κατάλ 'να ῥαοζάλ ἀγυρ 'να ῥλάιντε, ἀγυρ ἀρ
 κονυρ ῥέαδαθ ῥέ. Ἀρ ἀρ ζεσμα ζεάσθνα, νυαίρ Δ
 ἔαζαθ ουινε Δ-ουαδιό ό Κύιζ Ἰλαθ σο Καίρεαλ Μυμάν,
 βιοῦ ριζ Καίριλ ἀζ βαινε καιντε ἀρ σο οὐκί σο βραξάθ
 ῥέ κύνταρ κρησινν ἀρ κονυρ Δ βιοῦ ἀρ όιζ-βεαν ἄλυινν
 ἀγυρ ἀρ κονυρ ῥέαδαθ ρί.

Ὁδ ζεαίρρ ζυρ ἔορρνιζ ἀρ όιζ-βεαν ἀρ βειῖ ἀζ κυρ
 ειῖνε ἀγυρ υβαλλ, ἀγυρ ρόζλυιρῖ ειλε νε'ν τῥόρρ ραν,
 ό Διλεαδ Δ-ουαδιό σο Καίρεαλ, ἀζ τρηαλλ ἀρ Κατάλ, ἀζ
 ταιρβεάιντε μέιο ἀρ ζιμάθ Δ βι Διαι όό. Νιορ β'ῥαθα
 ζυρ Διριζ ῥεαρζάλ σο ριαθ να ρόζλυιρῖ ἀζ ουλ ό-θεαρ.
 Νιορ ἔαιῖν ραν λειρ ι η-αον ἔορ. Κύιρ ῥέ ριορ ἀρ Δ
 ἔοιρβῥιύρ κύν λαβαίρτα λεί.

“Ἀρ ριορ ἀρ νιό ρεο Διριζιμ,” ἀρ ρειρεαν, “ἀσ'
 ἔαοθ-ῥα ἀγυρ ι οταοθ ριζ Καίριλ?”

Νιορ λαβαίρ ρί.

“Ὁιοῦ σο ροζα νε ἔά νιό ἀζατ, Δ ριόζαν,” ἀρ
 ρειρεαν. “Ἰοιρ ἀρ ῥιρυννε ἔοομ ἀγυρ βιοῦ μο βεαν-
 ναῖτ ορτ, νό ρέαν ἀρ ῥιρυννε ορμ ἀγυρ βιοῦ μο
 μἄλλαῖτ ορτ!”

Ἐάινιζ ῥζανηρἄθ υιρῖ ραρ Δ ουιτρεαθ μἄλλαῖτ ἀρ
 ριζ υιρῖ, ἀγυρ ὄ'ιοιρ ρί ἀρ ῥιρυννε ἔό.

“Καῖαιν Δ βέιό τεαῖταιρεαῖτ ειλε ἀζατ 'ά ἔυρ σο
 Καίρεαλ?” ἀρ ρειρεαν.

Ὁ'ιοιρ ρί ἔό.

“Κυρ ἔυζαμ-ῥα ἀηρ ἀρ ούιρ,” ἀρ ρειρεαν, “να
 νείτε Δ βέιό ἀζατ λε κυρ ό-θεαρ.”

Ἐυρ ρί ἔυιζε να η-υβλα ἀγυρ να η-ειῖνε ἀγυρ να
 ρόζλυιρῖ ειλε Δ βι Διαι λε κυρ ό-θεαρ ἀζ τρηαλλ ἀρ
 Κατάλ.

“ῥάζ ἀηρἄν ιαο,” ἀρ ρειρεαν.

Ὁ'ῥάζ.

Óuip ré fíor ar fear píreós. Táinig an fear.

“Seo,” ar peirsean leir an bhfear, “imhí uo éuro veirimireácta oíra ran i uíreó, an t-é íorfaíó íao, ná béio don lá o’á fláinte aige an éuro eile o’á f’aozal.”

“Ír oic é rin,” arfa’n fear. “Níor máit liom ruo oe’n cróiró ran a óéanaíh ar doinne.”

“Tabairfao-ra uo éuairfoal go maít óuic ar,” arfa fearzal.

Uo óéin ar fear an ruo a h-íaraó ar.

Uo glaoíó fearzal éuige teáctairie azyr uóbaire ré leir na h-ubla azyr na rógluircí eile uo bhreit leir ó-óear go Cairéal Mumán azyr íao a éabairie uo Cátal le n-íte. “Azyr,” ar peirsean, “abair zyri ó lígais féin a éánaoar, azyr zyri le méio a zyrió azyr a h-ionmáine uo Cátal a éuip rí éuige ó-óear íao, azyr zyri móir an fáraíh aigne uiréi o’á mbéao ré le ráó azyr go bhreacaíó uo o’á fúil féin Catal mac finguine azyr íte na n-uball ran.”

Ó’iméiz an teáctairie azyr uo tós ré leir na h-ubla azyr na h-eitne azyr na rógluircí eile, azyr éainiz ré go Cairéal. Ua zyair go bhfuair ré caoi ar éaint le Catal. Ó’imhí ré a rzeal uó, azyr éairbeáin ré na h-ubla azyr na rógluircí uó. Ó’imhí ré uó cao é an zyrió bí azyr lígais uó, azyr cao é an t-átar a béao uiréi nuair a ’neóirfaí ói zyri éairéin na h-ubla azyr na mírleáin eile le Catal. “Azyr uóbaire rí liom, a ríiz,” ar peirsean, “zan imteáct, o’á mb’féioir é, go uí go bhreicreao mo o’á fúil féin tú ’z’á n-íte.”

“Ní ró móir an ríiznear a éuipríó ran oíra, a míc ó,” arfa Catal, azyr cromaó ar na h-ublaib a ó’íte.

Óóm luac azyr bí na h-ubla ítte azyr Catal éuip an teáctairie a bótar ué cóm tiuz i n-éiríonn azyr o’féao ré é.

Νυαιη α έυαιό να η-υβλα αζυη να η-ειένη ηηεαέ ι ηγοιλε Κάταιλ ηη αήλαιό α ύέην ηιαηαί ύιοβ ηητιζ 'να έοηη, αζυη θεάμαν ό ηηηεαν αβ εαό να ηιαηαί ηην. Όι θεάμαν μόη οηέα, αζυη υο ηλοηζ ηέ ηην αν έυιο ειλε. Δηηαν υο ηλοηζ ηέ α ηαιβ ηε βιαό αζυη ηε ύιζ ι ηβολζ Κάταιλ. Έάηηηζ ηαηη αζυη οαηαη λάηηηεαέ αη Κάταιλ. Έηοη ηέ αη ητε αζυη αη όλ, αέ ηί βαιηηεαό ητε ηά όλ αν ηαηη ηά αν η-οαηαη υέ.

Σηη ηαηη α έάηηλα αν λον αηαιοη, 'ηέ ηην αν Γραοι-Θεάμαν, α βειέ ι ηβολζ Κάταιλ ηηε Fingune, ηηζ Καηηλ.

ΚΑΙΒΙΟΙΟΛ Α ΤΟ.

ΝΥΔΙΡ Δ ΤΑΙΝΙΣ ΑΝ Τ-ΟΚΡΑΡ ΔΡ ΚΑΤΑΛ Β'Ε Β'ΡΑΟΔ ΛΕΙΡ
 ΖΟ ΡΑΙΒ ΔΙΜΥΡΥ ΟΙΝΝΕΙΡ ΑΝΝ ΖΟ Ν-ΙΟΡΡΑΟ ΡΕ Δ ΤΟΙΤΙΝ.
 ΤΑΙΝΙΣ ΑΝ ΟΙΝΝΕΙΡ ΡΕ ΘΕΙΡΕ. ΟΟ ΡΥΙΖ ΟΥΝ ΒΥΙΡΟ
 ΟΥΙΟΕΑΔΤΑ ΜΟΡΥ ΟΕ ΡΙΖΤΙΒ ΔΖΥΡ Ο'ΥΔΙΡΛΙΒ ΜΥΜΑΝ.
 ΜΙΔΡΑ ΥΒΑΛΛ ΙΡΕΑΘ ΒΑ ΖΗΑΤ ΑΝ ΥΔΙΡ ΡΥΝ ΟΟ ΟΥΡ ΔΡ
 ΟΤΥΙΡ ΟΥ ΟΜΑΙΡΥ ΝΑ ΟΥΙΟΕΑΔΤΑΝ. ΙΡ ΔΡ ΕΙΖΙΝ Δ ΒΙ ΑΝ
 ΟΥΙΟΕΑΔΤΑ ΡΥΙΖΤΕ ΝΥΔΙΡ Δ ΒΙ Δ ΡΑΙΒ Ο'ΥΒΛΑΙΒ ΔΡ Δ ΜΕΙΡ
 ΡΕΙΝ ΙΤΤΕ ΔΖ ΚΑΤΑΛ. ΟΟ ΡΥΖ ΡΕ ΔΡ ΑΝ ΜΕΙΡ Δ ΒΙ ΟΥ
 ΟΜΑΙΡΥ ΑΝ ΡΥΡ Δ ΒΙ ΔΡ Δ ΛΑΙΜ ΘΕΙΡ, ΔΖΥΡ Ο'ΙΤ ΡΕ Δ ΡΑΙΒ
 Ο'ΥΒΛΑΙΒ ΥΙΡΕΤΙ. ΑΝΡΑΝ ΟΟ ΡΥΖ ΡΕ ΔΡ ΑΝ ΜΕΙΡ Δ ΒΙ ΟΥ
 ΟΜΑΙΡΥ ΑΝ ΡΥΡ Δ ΒΙ ΔΡ Δ ΛΑΙΜ ΟΛΕ, ΔΖΥΡ Ο'ΙΤ ΡΕ Δ ΡΑΙΒ
 ΥΙΡΕΤΙ. ΑΝΡΑΝ ΟΟ ΟΥΡΥΖ ΡΕ ΔΡ ΝΑ ΜΙΔΡΑ ΤΑΡΑΝΖ ΟΥΙΖΕ
 Ο-Ρ ΖΑΔ ΔΟΝ ΤΑΘΘ ΟΕ'Ν ΘΟΡΟ, ΔΖΥΡ ΔΡ ΝΑ Η-ΥΒΛΑ Δ ΒΙ
 ΟΡΤΑ Ο'ΙΤΕ ΛΕ Η-ΔΙΡΟ ΔΖΥΡ ΛΕ Η-ΑΜΡΛΑ. ΒΙ ΙΟΝΖΝΑΘ
 ΔΖΥΡ ΑΛΛΤΑΔΤ ΔΡ ΑΝ ΖΟΥΙΟΕΑΔΤΑΙΝ, ΔΟ ΝΙΟΡ ΛΕΙΖ ΔΟΙΝΝΕ
 ΔΟΝ ΝΙΘ ΔΙΡ. ΟΟ ΡΖΑΟΙΛΕΑΟΑΡ ΟΥΙΖΕ ΝΑ ΜΙΔΡΑ ΟΜ
 ΤΙΥΖ ΔΖΥΡ Ο'ΡΕΑΘ ΡΕ ΙΑΘ Ο'ΡΟΛΑΜΥΖΑΘ. ΒΑ ΖΕΑΡΥ ΖΥΡ
 ΤΟΡΝΥΙΖ ΝΑ ΒΙΑΘΑ ΕΙΛΕ ΔΡ ΤΕΑΔΤ. ΑΝ Τ-ΕΙΡΥΛΕΑΔ ΟΕΑΤΟΝΑ
 Δ ΘΕΙΝ ΚΑΤΑΛ ΔΡ ΝΑ Η-ΥΒΛΑΙΒ ΘΕΙΝ ΡΕ ΔΡ ΝΑ ΒΙΑΘΑΙΒ
 ΕΙΛΕ Ε, Ι ΟΥΡΕΘ ΖΟ ΡΑΙΒ ΡΖΑΝΗΡΑΘ ΔΖ ΤΕΑΔΤ ΔΡ Δ ΡΑΙΒ
 ΛΑΙΤΡΕΑΔ ΛΕ Η-ΕΑΖΛΑ ΖΟ ΡΖΟΙΛΡΕΑΘ ΔΙΡ. ΝΙ ΡΑΙΒ ΔΟΝ
 ΡΙΟΟ Ο'Α ΘΕΑΘΡΥΑΜ ΔΙΡ, ΑΜΤΑΔ. Ο'Α ΜΕΙΟ Δ ΒΙ ΟΥΡΕΤΑ
 ΙΡΤΕΑΔ 'ΝΑ ΟΟΡΥ ΔΙΖΕ ΒΙ ΡΕ ΟΜ ΡΕΑΝΖ ΔΖΥΡ Ο'Α ΜΒΕΑΘ
 ΡΕ Ο'Α ΛΑ ΔΡ ΟΥΒ-ΟΕΑΛΟΑΝ. ΣΑΡΥ Δ ΡΑΙΒ ΑΝ ΟΙΝΝΕΑΡ
 ΛΕΑΤ ΟΡΥΟΟΝΥΙΖΤΕ Β'ΕΙΖΕΑΝ ΤΥΙΛΛΕ ΒΙΘ Ο'ΟΛΛΑΜΥΖΑΘ.
 ΝΥΔΙΡ Δ ΒΙ Δ ΡΑΙΒ ΟΕ ΒΙΑΘ ΡΑ ΡΙΖ-ΤΕΑΖΛΑΔ ΟΛΛΑΜΥΖΤΕ
 ΔΖΥΡ ΟΥΡΕΤΑ ΔΡ ΑΝ ΜΒΟΡΟ ΔΖΥΡ ΙΤΤΕ, ΒΙ ΟΚΡΑΡ ΡΟΡ ΔΡ
 ΚΑΤΑΛ, ΔΖΥΡ ΒΙ ΟΚΡΑΡ Δ ΝΟΟΙΤΙΝ ΔΡ ΑΝ ΖΟΥΙΟΕΑΔΤΑΙΝ,

μαρὶ νίον λέϊς Κατάλ λέο δὲ φίον θεάσαν οὐ'ν βιάθ.
 Δὲ πέ ομαρ δὲ βί ορετα, νυαιρ δὲ βί αν βιάθ ζο λέϊρ ιττε
 β'έϊσεαν οόϊβ ρταο.

Ὅ'ε αν cleap céaona é ι σταοβ αν φίονα, αζυρ αν
 λεαννα, αζυρ ι σταοβ ζαὲ don τραζαρ εϊλε οίγε ο'άρ
 τάϊνιζ αρ αν μβόρηο. Ιρ αρ έϊζιν δὲ λέϊζ Κατάλ οίύιρ ι
 μβέαλ δοϊννε. Αν φαϊο δὲ βίοῦ κορη αϊγε ο'ά οίύζαῶ
 δ' λάϊμ λέϊρ, βίοῦ αν λάϊμ εϊλε ριντε αμαὲ αϊγε αζ
 ζαβάιλ ζηεαμα αρ κορη εϊλε, αζυρ βα cuma λέϊρ cé
 υαιῶ ζο μβίοῦ αν κορη αϊγε ο'ά τόζαϊντ. Cεap αν
 cυϊοεαὲτα ζο μβέαῶ ρέ αρ μείρζε λάϊτρεαὲ, αζυρ
 ανρηαν ζο μβ'φείοιρ ζο β'φαιζιοίρ ρέϊν καοι αρ β'ραοϊνίη
 έϊζιν ο'όλ, δὲ βα ρυαρηαὲ αν ταιρθε οόϊβ θεϊτ αζ β'ραὲ
 αρ don νίῶ ο'ά ρόρηο. Ὅϊ Κατάλ αζ όλ αζυρ αζ όλ,
 αζυρ νί ραιβ don β'λίυη μείρζε αζ τεαὲτ αιρ δὲ cóm
 θεαζ αζυρ ο'ά μβα αζ ρλοζαῶ μείρζ δὲ βέαῶ ρέ!

Νίον β'φαοα ζο ραιβ οειρη λέϊρ αν νοϊζ ρέ μαρ δὲ βί
 οειρη λέϊρ αν μβιάῶ, αζυρ νί ραιβ αν ταρτ βαϊντε οε
 Κατάλ δὲ cóm θεαζ αζυρ βί αν τ-ομαρ βαϊντε ὅε, αζυρ
 ι σταοβ na cυϊοεαὲταν, μά βί ομαρ ταρ έϊρ αὲλνιζτε
 ριαμ αρ ὅαοϊνε βί ρέ ορετα.

Ὅϊ μνο βα μέαρα ορετα 'να ομαρ ταρ έϊρ αὲλνιζτε.
 Ὅϊ βυαιρτ αζυρ β'ρόη δὲ νοόϊτιη ορετα. Ὅϊ ομοὲ νίῶ
 έϊζιν υαὲβ'αραὲ ταζαϊτε αρ αν ριζ, αζυρ καο δὲ ὅεαν-
 ραιοίρ? Cέ βέαῶ 'να cεανη υραϊο ι ζοcόμαρλε ορετα
 ρεαρτα? Cέ ὅεανηραὲ cόρηζαῶ ορετα cυη κατα νυαιρ δὲ
 cιομαρ don naμῆαϊο? Νί ριό φαοα, οαρ λέο, δὲ βέαῶ
 naμῆαϊο ζαν τεαὲτ νυαιρ δὲ h-αιρηὲc'φαί αρ ρυϊο
 na h-έϊρηαν ζο ραιβ ριζ Cαιριλ ρα cάρ 'να ραιβ
 ρέ. Cυαοαρ ι ζοcόμαρλε ρευcαϊντ καο βα cεαρτ δὲ
 ὅεαναμ. Ὅ'ι ρηη αν cόμαρλε βυαρτα. Ὅ'ι ρηη αν
 cόμαρλε ζαν εόλυρ. Νί ρείοιρ δοϊννε καο βα cεαρτ δὲ
 ὅεαναμ, μαρ νί ραιβ 'φίορ αζ δοϊννε καο βα ὅυη λέϊρ

Generated on 2021-02-13 20:46 GMT / https://hdl.handle.net/2027/uc1.b4068547
 Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

αν ολε υαεβάραδ. Τάναοαρ αρ αν ζομόαιριε κόμ οαλλ
 αζυρ βιοοαρ αζ ουλ ιντε οόιθ. Ο'ιμτζιζ ζαδ ρλατ
 αβαιλε ευν α τεαζλαιζ ρέιν ευν έ ρέιν α ευν ι οτρεό
 εοφαντα κόμ λιατ αζυρ οοβ' ρέιοιη έ, αζυρ κόμ ματ αζυρ
 οοβ' ρέιοιη έ, μαρ, οαρ λεό ζο λέιη, βέαδ ρεαρζαλ μαρ
 Μαοιλε Ούιν ευα α-οτυαιό κόμ λιατ αζυρ ο'αιρεόαδ
 ρέ Καταλ α βειτ αρ μι-ερεόιη.

Βί οά θεαρηαο ρα μέιο ριν οητα, άιμταδ. Νί ραιβ
 αον αιόμ αζ ρεαρζαλ αρ τεαδτ α-οτυαιό, μαρ βί 'ριορ
 αιζε αο α βί ιμτζιζε αρ Καταλ, αζυρ ούβαιητ ρέ λειρ
 ρέιν ο'ά ραιο α ρζαοιρφι λειρ ρέιν αζυρ λειρ να Μυιμ-
 νεααίβ ρα εάρ 'να ραβαοαρ ζυρ β'εαδ β'υρα αν λάμ
 υαάταιη ράζαίλ οητα ρα οειηε. Ο'ά εαζμουρ ριν, νί
 ραιβ Καταλ αρ μι-ερεόιη ι η-αον εορ. Νί ραιβ αον
 εαρβα ρλάιντε αιη. Βί α ερποιθε αζυρ α αιζνε αζυρ α
 ινντινν κόμ λάιοιη, κόμ η-αιβιζ αζυρ βιοοαρ ριαμ. Νί
 ραιβ αον ρυο αιη αε αν ταιτ αζυρ αν τ-οοραρ, αν
 τ-αμπλα μι-νάούητα ευν βιό αζυρ ευν οίγε. Οά
 μβέαδ ρέ οε οίτ εέιλλε αρ ρεαρζαλ αζυρ αρ να
 η-υλταιζ τεαδτ α-οτυαιό ιρ αμλαιό α ειοοραοιρ αζυρ
 νά η-ιμτεόαοιρ. Ξεαβαιοιρ αμαδ, νυαιη α βέαδ ρέ
 ρό θέαηαδ αου, ζο ραιβ Καταλ κόμ η-οιλτε αρ εοζαδ,
 κόμ οιαη ι ζαετ, κόμ οηταβαιηταδ οε τεαηζαβάλαιοε
 αζυρ βί ρέ ριαμ.

Οα ξεαρη ζυρ ταιζ ματε να Μυμαν αν ρζεάλ.
 Νιορ β'ραοα ζυρ ευζ Καταλ λε ταιρζιητ οόιθ νάη ζάδ
 οόιθ αον εαζλα βειτ οητα ροιμ αον ναμαιο. Ουη ραν
 ρυαιμνεαρ αιζνε οητα, αε μά ευη, βί ρυο ειλε ευν αν
 τρυαιμνιη αιζνε βαιητ οιοβ. Βί αν τ-αμ αζ τεαδτ
 'ναρ ζηάτ λε Καταλ ουλ αρ α ευαιηο ριζ, μόη-ειμπαλ
 να Μυμαν. Οο ρταοαδ ρέ ρέιν αζυρ α ζηάτ-τεαζλαδ
 ρεαδτμαιοη νό οοιετζεαρ ι οηιζ ζαδ ρλατα αζυρ οο
 αιεττι έ ρέιν αζυρ α ευαλαετ οο εοτυζαδ. Αηρην

ιρεσὸ ἔαινις ἀν κρησὸ-ἄρ. Κά βραιζήρι ἄ θόιτιν βιὸ
 ἄσυρ οἴγε ὀό! Ὅο κρησὸραὶ ἰαο. Νί φάσφαὸ ρέ
 βλίημε βιὸ νά βραον οἴγε ρα Μυμῶιν ζαν ρλοζαὸ
 ιρτεσὸ 'να ἄορρ!

Ὅο ζλυαιρ Κατάλ ἔυν ουλ ἀρ ἄ ἔυαιρη μὸρ-ἔιμπαλ
 να Μυμῶν. Ὅο ἡ-ολλῶμυιζεσὸ οἰρησὸ βιὸ ἄσυρ οἴγε
 ρα ἔεσὸ τεσζλαὸ 1 η-α ὠτῶινις ρέ ἄσυρ ζυρ ὀοἰὸ λε
 ἡ-δοιννε ζο βράσφαὸ ρέ ρυιζλεσὸ. Νιορ φάζ. Ὅο
 κυρησὸ να ἡ-υβλα ἀρ να μιαραιβ ορ ἄ κόμῶιρ ρέιν ἄσυρ
 ορ κόμῶιρ ἄ ἔυαλαῖτα, ἀρ ὠτῶιρ, μαρ βα ζηάτ. Ὅ'ιτ
 ρέ να ἡ-υβλα ἄσυρ ιρ ρὸ βεσζ ἀν ράζαλταρ ὀοἰὸ ἄ
 ρυαιρ ἀν ἔυαλαῖτ. Ἐαινις να βιαῶα εἰλε, ἄσυρ μά
 ἔαινις, βα ζεαρρ ἀν μὸιλλ ἀρ ἰαο ὀ'οιουζαὸ.
 Ἐαινις ἀν ριον ἄσυρ ἀν λιονν, ἄε μά ἔαινις, βα
 ζεαρρ ἀν μὸιλλ ἀρ Κατάλ να ἡ-ἀρταὶ ὀ'φολαμυζαὸ,
 ἄσυρ νί ραιβ ἄον ριαν μερζε ἀρ. Νί βαοζαλ
 ζο ραιβ ἄον ριαν μερζε ἀρ ἄοιννε ὀ'ἢν ἔυο-
 εσῖταιν, μαρ νί βρυαρῶσῶρ ἀν ἔυιρ. Ὅ'φάζ Κατάλ
 ρζόρῶιζε τιρμε ἄου, μυρῶρ μῶιτ λεὸ ἰαο ἄ ρλυῖσῶσ
 λε ριον υἱρζε. Ὅ'φάζ ρέ ορῶαρ ορτα κόμ μῶιτ λε ταρτ,
 μαρ βί ἄ ραιβ ὀε βιαὸ ἀνν ιττε ἄιζε ραρ ἄ ραιβ ὀά
 ζηεἰμ ιττε ἄζ ἄοιννε εἰλε. Ὅί νάημε ἄσυρ κεανν-ρῑ ἀρ
 ἔεανν ἀν ριζ-ἔεσζλαιζ, ἄε νί ραιβ ἄον λειζεαρ ἀρ.
 Νιορ ζῶσ ὀό κεανν-ρῑ βεἰτ ἀρ, μαρ ὀο ἔυιζ ζῶσ ἄοιννε
 ζο ραιβ ρέ ταρ εἰρ ἄ ὀίῖιλ ἄ ὀέαναμ ἄσυρ νῶρ β'ρῑοιρ
 ὀό ἄ ἔυιλλε ὀέαναμ. Νυαιρ ἄ βί ἀν ρρεσῖτῶιρ καἰττε
 βί ἀν ρεαρ ραν ἄσυρ ἄ ἔρῶῖσῶ-ἔεσὸ βεὸ βοῖτ. Ζλυαιρ
 Κατάλ ἄσυρ ἄ ἔυαλαῖτ ζο ὀτι ἀν ἔρῶῖσῶ-ἔεσὸ βα ζιορρῶ
 ὀό. Ὅο ὀύβαἰλ ρλαιτ να ἡ-ἄιτε ριν ἀν βιαὸ ἄσυρ ἀν
 ριον ἄσυρ ἀν λιονν. Μά ὀύβαἰλ νί ραιβ ἄον μῶιτ ὀό
 ἀνν. Ὅο ρζῶορῶσ ἑ ρέιν ἄσυρ ἄ ἔρῶῖσῶ-ἔεσὸ κόμ
 ζλαν ὀιρησὸ ἄσυρ ὀο ρζῶορῶσ ἀν ἔεσὸ ρεαρ ἄσυρ
 ἄ ἔρῶῖσῶ-ἔεσὸ. Μαρ ριν ὀοἰβ μὸρ-ἔιμπαλ ζο ὀτι ζο

maid a éuaireo caobairca as an ríog. Cuirgeadair 'na n-aisne gur meara dóib go móir éuca an éuaireo rin 'na dá scasad feargal mac Maoile Óuin asur a fíodíte Ulac a-ocuaib, mar a veiread an éuilleac, asur gan bó ná zamáin o'rágáilc, ó Sgeiriz míicil go Cairéal, gan breit leir ó-éuaib.

Do lean an rígal ar an gcuma ran acu go oí go maid bliagáin go leir curca dóib acu, asur go maobair i noeire a gcosa asur i noeire an anama, asur gan don trúil le fuaragáilc acu, mar, i n-ineas don máo-luagad dul ar goile cácail ir amlaib a bí breir airc asur ampla as ceacáit ar i n-ágaib an lae. B'fuaráire é, oar leó, dá mbéad don ríoc ve rian an bíó ar, ac ní maid. Bí ré cóm lom, cóm canaib, cóm h-ocraic 'na ómuic asur dá mbéad ré ceangáilc ó'n mbiaib. Bíob a gcoitbe breirce nuair ná féadairí a dóitín a cácairc ob, asur nuair a óití é, tar éir a mbíob an traogal acu beir ite aise, asur é as ghuairacáit i n' donair ar fuio na mbáilc feucáirc cá b'rágad ré blúire aráin nó ríora feóla. O'iméigead ré mar rin i n' donair go minic, nuair a bíob an c-ocraic oian ar asur gan an biaib le rágáil. Bíob a élaibeam noctáite 'na láim veir aise, asur pé áic 'na scasad ré fuar le blúire bíó o'ítead ré láitrac é, asur gan oad' oob' olc an oíob é o'n c-éaprad an biaib cóimead uaib.

CAIBIOTIOI Δ ΤΡΙ.

Θο λεατ τυαιριζ αν ρζειλ αρ ρυο να η-εϊρεαν ζο λειρι.

Αρ οτuir ni ραιβ αc ιονζναδ αρ μιντιρι να ζcυιζι eile. Νυαιρ α ρυαραοαρ αν τ-οlc αζ λεανηαιντ, αμταc, αζυρ νυαιρ α τυιζεαοαρ ραο ε αν ροιι α βι αρ αν Μυμαιν, αζυρ ι η-ινεαο αον λαζαcαρ ρλαιντε βειτ αρ Cαταλ ζυρ β'αμλαιo α βι νεαρτ cεαο ρεαρ ανη, τυρνυιζεαοαρ αρ εαζλα ζλαcαδ ροιμιρ. Βι ριορ αcu ζο ραιβ νεαρτ μι-ναoυρηα ανη αζυρ οα οτυζαδ ρε αζαιo ροιρ αρ λαιζνιβ, οo ριαρ αρ Cοναcταιβ, οo o-τυαιo αρ υλταιβ, ζυρ ηo βαοζαλ ναρ β'φειοιρ αον cορζ α cυρ λειρ, αζυρ ζο ηoεαηραδ ρε αν ρζηιορ cεαoηα αρ αν ζcυιο eile ο'εϊρηνη α βι οεαητα αιζε αρ αν Μυμαιν.

Βι ρεαρζαλ mac Μαοιλε Ουιη αζ cυιηνεαη αρ ηειcιβ οe'η cρoρo ραν νυαιρ αιριζ ρε να τυαιριζι υαcβαραcα ο'η Μυμαιν. Βι 'φιορ αιζε ραο α βι οεαητα αιζε ρειν. Βι 'φιορ αιζε ζυρ β' ε αν ρεαλλ α οειη ρε ρειν αρ Cαταλ ρε ηοεαρ οο'η mac μαλλαcταιη βειτ ιητιζ ι ζοοιρ Cαταιλ, αζυρ ζυρ β'ε αν mac μαλλαcταιη α βι αζ ταβαιητ αν ηιητ ζο λειρι οo ρα η-αη ζcεαoηα ζο ραιβ ρε αζ cυρ αν οcραιρ ζο λειρι αιρ. Αη ραιο α βι αν λειρ-ρζηιορ ο'α οεαηαη αρ αν Μυμαιν βι αν ρζεαλ ζο μαιc, αc ροηυρ βεαδ αν ρζεαλ αζ ρεαρζαλ αζυρ αζ Cυιζ υλαo οα οτυζαδ Cαταλ αζαιo ο-τυαιo υμ αν οταcα 'ηα ηβεαδ α ραιβ οe βιαδ ρα Μυμαιη ιοιζτε αιζε! Βι αν μαcηηαη ραν αζ βαιητ ροολαδ ηα η-οιoce οe ριζ υλαo.

Ηι οειρτεαρ ζυρ λαβαιρ αοιηηη οe'η βειητ cαλλεαc νυαιρ α βι αν ρζεαλ αρ αν ζcυμα ραν. Ιρ οoca ζο ραιβ α

málaire ce cúnam orda ; go raib an rannrao orda ré mar a bí ar zác doinne eile. Ní lúza 'ná mar a veirtear don focal i staob lígaidge, ingean Maóile Dúin. Ní veirtear zup cúir rí a tuille uball ó-dear go Cairéal, ná a tuille eithe, ná a tuille o'don tragar eile mírleán. I r tóca nuair ariuz rí na tuairirzú uabáradá ó'n Mumáin go stáinuz rannrao uiré, viread mar a táinuz ar a oimóáir, agur zup múc an rannrao an zráó a bí aici vo Céal. Ní feodar conur a bion an rzeal ag mnaoi nuair a zibeas rí amac zoile uabáradá a beir ag an bfeair zup euz rí zráó oó, ac tá 'fior agam conur a bion an rzeal uaireanta ag an bfeair nuair a zibeas ré amac, tar éir pórtá oó, zoile na mná beir nior mó go mór 'ná mar a mear ré. Ní bion zác don feair mar rin, ámtac.

Nuair a bí an rzeal ar an zcuma ran ag muinuir na h-éirean agur ag Céal mac Fingune, an Mumáin rannrao aize agur na rí cúize eile ag cur an anama amac le rannrao, bí, níó ná r'iongnáó, an uile úine go raib eólar aize ar leizreanaib ná ar luibneadáb ag véanadh a oíicil feucaint an bfeair ré cúinneadh ar luib nó ar leizear a véanrao don maítear vo Céal. Bí 'fior acu go léir, an t-é go oiooraó leir an veamán a oíbiric a' coirp an ríuz go mbéad raogal ráim aize réin an fáio a mairead ré, agur go mbéad raogal ráim agá rlioc't 'na oiaiz. Ac níor féao doinne acu cuinneadh ar don ruo a véanrao don cairbe. Oo cuinnegead ar a lán leizreana agur vo tríalaó iao ó am go h-am, ac níor véineadar blúire cairbe. Oo rloizead an Craoig-Deamán iao cóm luac agur vo rloizead Céal iao, i oiréó ná bíó ré o'uidin acu don cairbe véanadh oó.

Táinuz luac leizear áriuzte. Tuzadar leó leizear

μαίτ λάιουη, λειζεαρ Δ όεαηραό αν ηίξ το φαοηαό ό'η ποηοό ηιό Δ θί ιηηίξ ανη, θεό νό μαηθ. Ηιή ιηεαό θί ρα λειζεαρ ραν, Δό ηιου λειξ ηα λιαζα οητα ζυη θ'εαό. Θα όυμα λεό Δό ζο ηθέαό Καταλ αη ταοθ έιζιη. Όεαηραό Δ θάρ ρέηη ρυαηζαίη. Ηι μόη 'ηά ζυη όυμα λε η-αοιηηε ειηε Δό όόηη θεαζ λειη ηα λιαζαίθ conuy ιοη-πόόαό αν λειζεαρ λάιουη αμαό Δό ζο οηιοοραό αν ρυαηζαίη. Δό θί θεαημαο οητα ζο λείη. Όο ηλοίξ αν θεαμην αν λειζεαρ λάιουη ραη Δ ηαίθ υαιη αηγε αη αοη οίοθάίη Δ όεαηαή. Τυη Δ λυζ αη Δ λαζ αζ ηα λιαζαίθ ηυαηη Δ ρυαηαοαη ηά όεαηραό ηιή ρέηη μαίηεαη ηά οίοθάίη.

Όυη ρεαηζαλ μαο Μαοιηε Όύιη ριοη αηηίη αη ρεαη ηα θηηηεόξ.

“Όέηηη ρεαίη οηη,” αη ρεηηεαη λειη αν θηεαη.

“Ηιου όέηηεαη ρεαίη οηη, Δ ηίξ,” αηηα 'η ρεαη, “Δό όέηηεαη ρεαίη αη ηίξ Καηηίλ, αζυ ιηέ ηίξ υλαό όυη ρυαη μέ όυηγε.”

“Όέηη αν η-οιό το λειζεαρ,” αηηα ηίξ υλαό, “αζυη ζεαθαιη ούβαίηη ηυαηαηοαίη αη.”

“Ό'φέαορα-ρα, Δ ηίξ,” αηηα 'η ρεαη, “αν αεαηη Δ θαιηη θε όυηηε, Δό ηί φέαοραό αν αεαηη Δ όυη αηη αηηίη αζυη έ όόζαηη ό'η ηθέαη.”

“Conuy Δ θαιηεαη ραν λειη αν ηζέαλ?” αηηα 'η ηίξ.

“Ό'φέαορα-ρα αν θεαμην το όυη ιηηεαό ι ζοοηη Καταίη,” αηηα 'η ρεαη, “Δό ηί φέαοραηηηηη αν θεαμην το όυη αμαό αηηίη αη, Δό όόηη θεαζ αζυη ο'φέαοραό ηίξ υλαό αν αεαηη Δ όυη αη όυηηε αηηίη αζυη έ όόζαηη ό'η ηθέαη.”

“Ιη αηη αν ηζέαλ έ ρηη,” αηηα 'η ηίξ, “Δ θείη αη το όυμαη έ όυη ιηηεαό, αζυη ζαη Δ θείη αη το όυμαη έ όυη αμαό.”

“θί τοίη αν θεαμην αζυη τοίη Καταίη αζ αθθηυζαό

λιον ἐὺν ἀν θεάμαν ἃ ἐὺν ἰρτεᾶς. Ἐβᾶθ τοιλ ἀν θεάμαν ἄσυρ τοιλ Ἰάταιλ ἰ ν-δονφεᾶτ ἀμ' ἐοινηθῖ ἰ ν-δον ἰαρεᾶτ ἃ ἔαδδαρραϊνη ἀρ ἀν νθεάμαν το ἐὺν ἀμαᾶ. Νί φέιορη ἀν θεάμαν το ἐὺν ἀμαᾶ ἄς le κόμαᾶτ ἃ βᾶθ νίορ τρεϊρε 'νά ἀν θεάμαν φέιν."

"Ἴρ αἰτ ἀν ἐαἰντ ἃ ὑέινεαν τῦ," ἀρρα 'ν ρίξ. "Ἦαν ἀήρραρ βί τοιλ ἀν θεάμαν ἄς καδρρυζᾶθ leat ἐὺν ἀν θεάμαν ἃ ἐὺν ἰρτεᾶς, ἄς conur φᾶσορᾶθ τοιλ Ἰάταιλ βεἰτ ἄς καδρρυζᾶθ leat ρα ἕνό?"

"Ὀί τοιλ Ἰάταιλ ἐλαον," ἀρρα 'ν φεαρ, "νυαἰρ ἰτ φέ na h-υβλα ἄσυρ na h-εἰθνε. Μυρα μβᾶθ ἕο ραἰθ νί φᾶσορᾶθ ἀν θεάμαν ουλ ἰρτεᾶς, πέ υειρμηρεᾶτ ἃ βᾶθ ὑέαντα ἄγαμ-ρα ἀρ na h-υβλαἰθ."

"Ἄσυρ ὑαρ νυόἰς τᾶ 'φίορ ἄς ἀν ραοζᾶλ ná βᾶθ τοιλ Ἰάταιλ ἀσ' ἐοινηθῖ ἀνοἰρ ὀά μβᾶθ ἰαρεᾶτ ἄσατ 'ἄ ὑέαναθ ἀρ ἐ λειζεαρ ὄ'ν οἰς ἀτά αἰρ," ἀρρα 'ν ρίξ.

"Νά φεἰcean ἀν ραοζᾶλ μόρ, ἃ ρίξ," ἀρρα 'ν φεαρ, "ἕο ἔφυιλ τοιλ Ἰάταιλ κοἰτέαἰντα ἀρ δον ἰντινη le τοιλ ἀν θεάμαν ἀτά ἰρτιξ ἀνη? Νᾶς ῥῖνι ἀν Μυμάιν ἕο λέἰρ ἰγρηορτα αἰγε ἃ ὀ'ἰαρηαἰὸ ἀν θεάμαν ἀτά ἰρτιξ ἀνη το ῥάραθ! Ἴρ cuma λειρ καο ἃ ὑέανρηαἰὸ ἃ ρίξεᾶτ; ἰρ cuma λειρ καο ἃ ὑέανρηαἰὸ ἃ ἄἰρθε; ἰρ cuma λειρ καο ἃ ὑέανρηαἰὸ δον νιὺ ἀρ νεαθ ná ἀρ ταλαθ, ἄς ἕο ὑτιορ-ρηαἰὸ λειρ ἀν θεάμαν ἀτά ἰρτιξ ἀνη το ῥάραθ. Θεάμαν κρηοἰρ ἰρεᾶθ ἀτά ἰρτιξ ἰ ἕκαᾶλ. Ἴρ le κρηορ ἃ λειρ φέ ἀν θεάμαν ραν ἰρτεᾶς, le n-ἃ τοιλ ἡᾶᾶντα φέιν. Ἴρ 'μῶθ θεάμαν νᾶς θεάμαν κρηοἰρ ἃ βίον ἰρτιξ ἰ νουἰνε. βίον θεάμαν φειρξ ἰρτιξ ἰ νουἰνε. βίον θεάμαν υᾶδδαιρ ἰρτιξ ἰ νουἰνε. βίον θεάμαν ὑρῦἰρε ἰρτιξ ἰ νουἰνε. βίον θεάμαν ἔλθα ἰρτιξ ἰ νουἰνε. βίον, ἃ ρίξ, ἄσυρ θεάμαν ἡἰορκαἰρε ἰρτιξ ἰ νουἰνε, ἄσυρ ἰρ cuma λειρ ἀν νουἰνε καο ἃ ὑέανρηαἰὸ δον νιὺ ἀρ νεαθ ná ἀρ ταλαθ ἄς ἀν θεάμαν ἃ βίον ἰρτιξ ἀνη το ῥάραθ!"

“Τις γιν ἔν,” ἀρρα ἦν ρίξ. “Ἄ φερα δμοιὸς ρύξ ἵρ
 ἔυγατ-ρα ραν.’ ὅιον, ἄ μαρκαίλ, ἀσυρ θεοῦ πρεός
 ἀσυρ οἰαβλαϊοῦεαῖτα ἵρτιξ ἰ νοῦινε. ἵρ μαίρξ ζο
 μβέαδὸ δον οἰξλεῖαίλ ἀιγε λε σ’ λειτέιο. Σηριορ λεατ
 φέιν ἀρ μο μαῦδαρσ λε η-εαξλα ζο μβαιρῖοιη ἀη σεανν
 οἶοτ ἀσυρ ζο μβ’ φέιοιρ, μαρ ἄ οἰρῖοιρ, νά φέαοφαινη ἔ
 ἔυρ ἔαρ η-αιρ ορτ, πέ ’cu βέαδὸ νο τοίλ ἀξ καβρῖοξδὸ
 λιομ ἔυιγε νό νά βέαδὸ. Σηριορ!”

Ἦι βαοξάλ νά ζυρ ρξριορ ρέ ἔομ ταραιοῦ ἀσυρ ἄ βί
 ἦ-ἄ ἔοραιοῦ ἔ βρῖεῖ ἔυν ριῦβαίλ.

CAIBIUIOL A CEATAIR.

Ἵί φαρ 'να κόμνουζε αν υαιρ ριν 1 Ρορ Comáin. Φαρ ός ab εαó έ. Σγολάιηε b' εαó έ. Ἵί έίηιμ αιγνε αιγε αςυρ λέειζαν αςυρ εόλυρ, αβραο ταρ don ουιηε Δ bί 1 η-έίηιμν le η-Δ linn. Mac Conglinne b'áinim óó. Όο τυγτί Δηιέρ mac Conglinne αιρ, ηο Δη-έηα mac Conglinne. Όειρ αν ρεαηα λεαβαρ ζυρ b'έ cúρ Δη-έηα Δ ταδαηιτ αιρ μαρ ζο ηβίοó Δ λειτέιο ριν ó'εαγλα ας υαοιηε ροιηε η-Δ τεαηζαηη ηά τυζαιοίρ έηαó, 'ρέ ριν ειτεαάαρ, έοίóδε αιρ. Όά ηολαó ρέ ουιηε ηί ηαιβ δοιηηε ειλε βεó ó'ρέαοραó αν ηολαó όέαηαη κόη ηαιτ, αςυρ óά ηυέιηεαó ρέ δοιρ Δρ όυιηε ηί έιοσραó αν ουιηε υαιó έοίóδε. Όο λεαηραó αν δοιρ ριν 1 ηβέαλαιβ υαοιηε ζο ηεó. Ἵίοó ζαά δοιηηε ας υέαηαη Δ όίóιλ έυη αν ροααίλ ρόζαηα βειτ αιγε ó Mac Conglinne αςυρ έυη ουλ ó η-Δ όηοά ροααίλ. Ό'ά βηίς ριν ηί τυζαó δοιηηε αν τ-ειτεαάαρ óó.

Ό'αιρις Mac Conglinne ηα τυαιριγτί υαάβαραά ό'η ηυηάηη. Ἵί ρέ ας ηαάτηαη όηα Δρ ρεαó αβραο, αςυρ ας κυρ 'ρ ας cúηεαη 1 η' αιγνε ρέηη ρευάηητ conur Δ έιοσραó ρέ Δρ έαταλ ηαα ριηγυιηε υο λειζεαρ. Ταρ έίρ Δ ηαάτηαη ροααηιγτί ρέ Δ αιγνε Δρ ααο Δ υέαηραó ρέ, αά ηίοηρ τυζ ρέ δον βλίηηε εόλυρ ó'δοιηηε Δρ ααο Δ bί αεαηαιτε αιγε Δ υέαηαη. Ρέ ηυο Δ bί αεαηαιτε αιγε Δ υέαηαη ηίοηρ b'ρολάηη υó τεαάτ ρα ηυηάηη, ας τηιαλλ Δρ έαταλ, έυη Δ υέαηαη. 1ρ έ ηυο Δ υέηη ρέ 'ηά Δ λειγιητ αιρ ζο ηαιβ ρέ αοηα υε'η ρόγλυηη; ηά ηαιβ αιγε Δρ ρζάτ Δ έυη ρόγλυηα αά αν υεαλβαρ αςυρ αν τ-οαηαρ, αςυρ ηάρ b'ρολάηη υó ζαιρηη έίγην

eile beata vo tarannz cuige. B'i 'fiof az zac doinne an filioeact a beit tar b'air aige. Ni raib iongnad ort a o'a b'rioz rin nuair ariugeadur Anier mac Conglinne beit az caiteam na rholuizeadta uair azur e beit ceapait e ar uul le filioeact. B'i zac doinne az cur 'r az cuiteam feudaint ca utabarfad re azair ar utair, ar a ceao cuairto filioeacta. B'i daoine 'za riao zo riazad re o-tuair zo h-dileac az triall' ar riaz ulad. B'i ana b'air az feargal mac Maoile Uin le filib. Beao coir maie ar Mac Conglinne an fair a beao re i n-dileac azur ni folam a beao re az imteact vo. B'i daoine 'za riao zur roir zo Cuige Laignean a tabarfad re azair. B'i uaine 'za riao ro azur uaine 'za riao ruo, ac ni raib don p'ioe o'fiof aigne Mic Conglinne az doinne acu. B'i iongnad ort a zo leir nuair a leiz re an rgeal amac zur o-dear ra Mumain a bi re ceapait e ar uul, o-dear zo h-Uib Eadac Mumain, mar a raib Catal mac Finguine, riaz Mumain, an uair rin, ar a cuairto riaz. Cuir ran iongnad ar zac doinne, ac u'bdairt Anier mac Conglinne, re ait 'na mb'ead Catal mac Finguine zo mb'ead cotrom bio azur oige ann, azur zur b'rin a raib uair fein, a doirin f'azail le n-ite azur le n-ol, "ruo na ruair raia r'or i Rof Comain," ar reirean. Nior veinead a cuille cur irteac air fein na ar a znó.

Oiol re amac a raib aige ac raiait leabair. Ceannuir re cupla buloz arain cruiteactan azur r'liirne bazuin. Cuir re na leabair azur an meio rin loin cuige i mala. Anran, vo reiri an treana leabair, vo cum re o' fein o'a cuairan, 're rin o'a b'rioz a beao laioir buan azur ra n-am zceadna, coirac, eadotrom cun riubl'ioe. Deir an leabair zur vein re iao ve oonleactar react'irille. Ni veintear b'ioza ve'n

c

Generated on 2021-02-13 20:47 GMT / https://hdl.handle.net/2027/uc1.b4068547
Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

tróro ran aonoir. Na daoine a bí an uair rin ann ní féadfaíoir ríúbal i n-don éor iní na bróga a véinteair aonoir.

Nuair a bí na bróga véanta aige aghur gac don níó rocair aige buail ré a mála éuige ar a muin, tós ré a bdata maic, láioir, áireac, 'na láim úeir, o'fás ré rlan aghur beannaic agá oioe, aghur éus ré agáio ó-óear ar an muáin.

Ní h-ar úib éacac muáin a éus ré agáio ar ucúir, áméc, ac ar éorcaic. Bí a éuir féin aige leir rin, mar a éiofeair ar ball.

Bí mainiricir i gConcaic, aghur ir ar an mainiricir a éus Mac Conglinne agáio. Ba gnác go mbíó an uair rin i n-éirinn, i n-aice gac mainiricicac, róro cíge óroa, aghur bíó lóioin le rógail ra cíg óroa ran ag an uile úuine déac ag cairceal ríige, aghur cóir bíó aghur oíge orca, aghur gan don ruo acu le víol ar. An teac doigeac an ainim a tucú ar an ucúg óroa ran. Cialluigean doigeac lóioéir oíóce.

Uaireanta bíó an teac doigeac lán go maic, aghur oo tucú aige maic óó, éun gac don ruo a báineac leir a beic i ucicé, go glan aghur go compóroamail aghur go clucmar. Uaireanta eile b'féioir go mbéac ré gan doinne teac an ucicé ar feac máca. Anran, níó nac iongnac, oo tucú ríillige ann. An oíóce éainic Mac Conglinne go teac doigeac éorcaicé bí ré ve éran aghur ve éubairc ar Mac Conglinne aghur ar an ucicé doigeac go maic an cíg gan doinne teac ann ar feac abrac noimic rin, aghur go maic ré fuar, folam, gan glanac, gan ríacucacac, gan don ríicé éine oo larac ann, níor b'fíor cac é an fáio.

Bí tuicim na h-oíóce ann nuair a éainic Mac Conglinne éun an cíge doigeac. I n-ainicir gicimíó

αδ εαδ ε, αςυρ βί αν αιμηρη ζο η-ολε μαρ λε η-αιμηρη
 ζειμηριδ φειν. 1 ζσαιτεσμη αν λαε βί ρε ας φεαρταινν
 ταμλλ αςυρ ας ρνεαδαδ ταμλλ αςυρ ας ρεινεαδ
 κοιτciaντα, 1 οτρεδ ζο ραιδ ριαcala mnc Conglinne ας
 υεσμη ceoil αν ζεαραςυρητ οδ, ας βυαλαδ αρ α ceile
 ζο βρεαζ λαιορη, νυαιρ α ευαιδ ρε ιρτεαδ ρα ρρεαλαν
 ρολαμ τιζε. βί αν υορηρ αρ υιαν-λεαδαδ αςυρ αςαυδ
 αν τρην ιρτεαδ ανη, αςυρ αν ζαοτ ας ρεινεαδ να ρορ
 μορ-τιμπαλ αν υρλαρη μαρ βεαδ बुल्लबायिन acu ο'α
 υεσμη. 0ο ρταο ρε αςυρ ο'φευδ ρε 'να τιμπαλ.
 0εαρραδ δοινη ζυρ ceαρτ να βεαδ αιζε αδ ουλ ζο οτι
 αν μαηρητηρ αςυρ ε ρειν υο ευρ ι η-υιλ, αςυρ ζο
 ζσυρηραι αν υιλε ραζαρ κορμαδ αιρ ζαν ρυηνν μοιλλε.
 ηιορ ευαιδ. ηι η-ε ρην α βί υαιδ. βί ριορ αιζε ρειν
 ζο μαιτ cau α βί υαιδ. 0'φευδ ρε 'να τιμπαλ ρευδαιητ
 ca ραιδ αν λεαδαιδ. ρυαιρ ρε ι. 1ρ αμλαιδ α βί αν
 μερο εαοαιζ λεαρταν α βί υηρηι ριλλτε ζο ρυαυδ 1
 η-αον ceρηελin αμαην αρ λαρ να λεαρταν. 0'ορζαιλ
 ρε αμαδ ιαο. ηι ραδαοαρ ρο τιμη να ρο ζλαν, αςυρ
 ηι βαοζαλ ζο ραδαοαρ ρο ceιτ. ηιορ β'ριορ cau ε αν
 ραιο α βιοοαρ μαρ ρην ριλλτε αρ α ceile ζαν ζαοτ να
 τεηηε ταδαρητ υοιδ. 0οαρυηζ ρε αρ αν λεαδαιδ ιαο
 κομη μαιτ αςυρ ο'φεαο ρε ε, αςυρ ευαιδ ρε ρυτα ρα
 λεαδαιδ ευν couλατα. ηιορ τυητ couλαδ να ρυαν αιρ,
 ηιοδ ηαρ β'ιοηηαδ. ηυαιρ να ραιδ αον couλαδ ας
 τεαδτ αιρ υρηηζ ρε αρ ceαηαιηεαδτ κομη βρεαζ, κομη
 η-αρο, κομη βηηη, κομη ceoilμαρ ραν ζυρ τειρο ρε ε ρειν
 ζο μαιτ. βι α ζυτ κομη η-αρο ραν ζο ηοειρ αν ρεαηα
 ρεαλ ζυρ αιρηζεαδ ε αρ ρυηο να caηαραδ ζο λειρ. βι
 να υαοηηε ταρ ειρ τυητημ 'να ζcouλαδ. 0υρηηζ αν ceoil
 βρεαζ αρ α ζcouλαδ ιαο. βι αν ρυαιμ κομη λαιορη ρην
 ζυρ μεαρ ζαδ δοηνηε ζυρ ρα τηζ βα ζιορηηα υο βι αν
 ceαηαιηεαδτ αρ ρυιδαλ. βι ιοηηηαδ α ζρηοιθε ορηα

go léir. Ní feoiri doinne acu conur a tárla ceól cóim bheadh i gCoirciú.

“Do h-aiugead an éantairiadt ra máinirtir. ‘D’airiú an t-Abb an fochar bheadh ra tigi doigead. Cear ré sur b’ amlaio a bi an tead doigead lán ve manacaidh éigin iaraicta agus go maadaoi go léir ag rialmairiadt, agus go mbéad náime go veó fágalta ag mainirtir Coirciúge muia breucraí ‘na noiaig, agus rriocálam a véanaim oirta, agus cóir vo éur oirta mar ba éairt. Glaoio ré ar uinne o’á manacaidh. Táinig an manac.”

“An bfuil don uoaine iaraicta ra tead doigead anoct?” agra’n t-Abb.

“Ní’l, a Déair,” agra’n manac.

“Tá ‘r oó!’” agra manac eile. “Conac-ra fear ó éianaidh, ar éuitim na h-oioúce, agus é ag ruit, ag gabáil fiar-émearna na páirce ó-éuaidh i uireó an tige doigead.”

“I’r fearra ouit uil agus feucaint ‘na oiaig,” agra’n t-Abb. “Bí ré ceairt aige féin, pé uinne é, tead anro éun na mainirtreac i uireó go bfaad ré muo le n-ite. I’r oóca nárlis an leirge oó rillead éar n-air, agus go veimín le ríinne níor b’fuirirte oó tead éar n-air a leicéio o’oioúce. Meairim nac foláir nó tá níor mó ‘ná doinne amáin ann. Iméig agus feuc ‘na noiaig. Véad náime fágalta go veó agaimn oá bfaicraí doinne ra tead doigead ‘na éirgead i gcaiteam na h-oioúce.”

“Oiméig an beir agus ní ró móir an fonn gluarite a bí oirta. ‘Do muadaoi leó raint bíó agus riol teine. I’ré biaó a muadaoi leó ‘ná raint mine coirce agus ártad meióg. B’i éirgead ar an lá ran.”

Tánaoi éun an tige doigead. Nuair a éanadai

σο οτι αν ποραρ αζυρ νυαιρ α κονακαοαρ αν ρρεαλαν
 τιζε αζυρ ε ρολαμ, πορκα, νι λειτρεαδ ρζαηηραδ οοιθ
 ουλ ιρτεαδ. Νιορ αιριζελοοαρ δον νιοδ α ευιρρεαδ ι
 ζσειλλ οοιθ σο ραιθ ουινη να υαοναιθε ιρτιζ. Οιοοαρ αζ
 ρηε λε η-εαγλα να θρυκαί. Οι Μας Conglinne ιη τιζ
 αζυρ ζαν ρηιοζ αρ. Μεαρωοαρ αραδ αζυρ ρηιτ, αδ
 νι φεαοραιοιρ αζαιδ α εαβαηιτ αρ αν Αββ ζαν τυαιηιτ
 νιορ φεαηη α θειτ αου αρ σε η-ιαο α βι ρα τεαδ αοιζεαδ.
 φε οειρε οο ζλαο ουινη αου ηιρνεαδ αζυρ οο λαβαηη ρε.

“Αη θρυιλ αοιηνη ιρτιζ αηηαν?” αρ ρειρεαν ιοιρ
 οοζαρ αζυρ ζλαοιθ, αζυρ ρηαζαδ 'να ρζορηαιζ λε
 νεαητ εαγλα.

Νυαιρ αιριζ Μας Conglinne αν ζυτ αζυρ αν ρηαζαδ
 ρζεοιη ανη, νιορ φεαο ρε ζαν ρζεαηταδ ζοιηε αυη αρ.

“Τά,” αρ ρειρεαν, “αοιηνη αηαιη, αζυρ νι ρο ηαιτ
 αν οοιρ ατα αζαιθ-ρε αιη, σε ζυρ ηορ ε θυη ηαοιθεαη
 αρ θυη ηαιτεαρ.”

“Σε 'τα αζ ηαοιθεαη αρ α ηαιτεαρ!” αηηα 'η
 ηαηαδ. “Ο'φειοιη να ρηιλ 'φιορ αζατ-ρα,” αρ ρειρεαν,
 “ζυρ αολ ζειρε αρ αν οτιζ ρεο ε αυη ι η-εαζαρ ο'αον
 φεαρ αηαιηη.”

“Αολ ζειρε!” αηηα Μας Conglinne. “Ιη ηαιτ ε
 ρηη,” αρ ρειρεαν. “Μα οειηεαδ αολ ηηαιη αρ αν ηζεαρ
 ραν οο οειηεαδ αηοιτ ε, αζυρ ιη ηηηε οειη ε, ηαη ιη
 ηε οειη αν τιζ α αυη ι η-εαζαρ ο'αον φεαρ αηαιηη.
 Ο'φαζαθαηη-ρε οηη ε.”

“Σεο, ρεο!” αηηα 'η ηαηαδ. “Αυη υαιτ αν οειρ-
 θεαλαιζε, αζυρ ταη αηηο αζυρ ααιτ οο αυο.”

“Αη ηηηαταη,” αηηα Μας Conglinne, “να η-ειηεοαο
 αρ ρο σο ηβειθ 'φιορ αζαη ααο τα λε ραζαιλ αζαη.
 Αη εζαθαρ ρολυρ λιβ?”

Οι οα ρηεαηοιοο τεηηε αζυρ ρορ τυιζε αζ αν ηαηαδ.
 Τυζ ρε λειρ ο'η ηαηηηηηηη ιαο. Ο'ηηειζ ρε ρυαρ σο οτι

an tinceán. Cúiri ré an dá rmeárhoio ra n-áit 'nar
 ceapc an teine beit, ioiri dá fóioin móna ná maib ró
 éirim, agus cúiri ré an rop tuiže anuar oiea, agus
 éiom ré ar iao vo féioeao le n-a béal. I gceann
 tamail vo lar an rop tuiže.

“Seo!” arfa 'n manac, “eiriž anoir agus cait
 vo cúio bió.”

“Cao 'tá agat?” arfa Mac Conglinne.

“Tá min coirce maic agus meaož maic, an biaó
 agus an t-annlann ir feairi féioeao uinne o'fáğail i
 n-aimiri éioeao,” arfa 'n manac.

“Min coirce agus meaož!” arfa Mac Conglinne,
 agus feirbcean 'n-a glór. “Oar fiaó, a ržolóž,” ar
 feirean, “má éugan tú biaó agus annlann ar iin ní
 mire éú cúri ag maic bió agus annlann!”

“I gceann na Muían
 O rcaor ve m' iúbal,
 Ag bnae ar coeugao
 Ó manacaib.

O tugaó uom caon,
 Min coirce agus meaož;
 Ba žairio uom tpeiožio
 Oá mbairinn é.

Beiri leat, a ržolóž,
 Tar n-air eun vo rcoim,
 An biaó raibbir, ržac
 So caitean leat.

Oá mbéinn ag fáğail báir
 O'n žoira ní máoim
 So gcuirinn don žrainne
 Am' ballaib ve!

I gceann na cloa binne;
 Ir áro a gceól 'r ir milir.

Νί μόρι ἄ ἡσάδαιρ ὄο'ν ουινε
 Νά βεάθ ἰρτις 'να ζοίλε
 Δέ βολαμας μειόζ αῖρ μινε.
 Κορκαίς αν ἔοιρκε ἔιρην,
 Κορκαίς να μόνα ρίθε,
 Κορκαίς ζαν τεαρ ζαν τεινε,
 Κορκαίς ζαν βιάθ λε η-ίτε
 Δέ αν βιάθ νάρ ιτε να λυέαις."

Ὁο ῥρεαθ αν μαναδ λαιτρεαδ ἄσυρ τόζ ρέ λειρ αν
 ἄνιν ἄσυρ αν μεαθς, ἄσυρ ριύο ἔαρ η-αιρ ἔυν να
 μαηιρτρεαδ ἔ ρέιν ἄσυρ αν μαναδ ειλε.

"Ἄν ἔρην δοιννε ανη?" ἄρρα 'η τ-Ἀββ.

"Τά, ουινε ἡρεανηάρ," ἄρρα 'η μαναδ.

"Νάρ τυζαδαιρ ἄ ἔυιο βιό ὄο?" ἄρρα 'η τ-Ἀββ,
 νυαιρ ἄ ἔοναις ρέ αν τ-ἀρτεαδ μινε ἄσυρ αν τ-ἀρτεαδ
 μειόζ ἰ λαιη αν ἄναις.

"Ἐραϊζεαμαηρ ὄο αν βιάθ ἄσυρ νί ἡλαραθ ρέ
 υαινη ἔ. ἰρ ἀηλαιό ἄ ἔυζ ρέ ταρκειρνε ἄσυρ ὄροδ
 ἄνιναδ ὄυινη. Ὀύβαιρτε ρέ να η-ιορραθ ρέ αν βιάθ
 λε η-εαζλα ζο ζουηρεαθ ρέ αν τρειζιο αιρ. ὄι ρέ ἄζ
 ρεαλλαθ ριλιθεαδτα ληη ζο ὄτι ζυρ ράζαμαηρ ανηαν ἔ."

"Ἐαο ἰ αν ριλιθεαδτ ἀούβαιρτε ρέ?" ἄρρα 'η τ-Ἀββ.

"Νιορ ἔοιμεάοαρ ἀμ' ἔεανη ἔ, ἄ Ἀἔαιρ," ἄρρα 'η
 μαναδ.

"Ἐοιμεάοαρ-ρα ἔ, ἄ Ἀἔαιρ," ἄρρα 'η μαναδ ειλε.

"Ἀβαιρ ἔ," ἄρρα 'η τ-Ἀββ.

Ὀύβαιρτε ρέ αν βεάρρα ὄο'ν Ἀββ. Μαηιέιν ἀβ
 ἀνιμ ὄο'ν Ἀββ.

"Ὀ!" ἄρρα Μαηιέιν, "τά νάηηε ράζαλτα ἄζαινη!
 Νί βέιό ζαρρύν ἰ ζκορκαίς νά βέιό αν βεάρρα ραν 'να
 βεάλ ἀμάρηεαδ αἰζε. Νί βέιό ὄε ρορτε ἀυη αιρ ρυιο να
 καἔραδ ἀέ ἔ. Ραζαιό αν βεάρρα ὄ βεάλ ζο βεάλ αιρ
 ρυιο να Μυηαν. Νί ριορ κά ρεαορρα λειρ. Νί βέιό
 ὄ'ἀόβαιρ ρυιτε αιρ ρυιο να ὄυίτε ρεαρρα ἀέ μέ ρέιν

ἄστυ μαινιρτιρ Ἰορκαίγε ἄστυ μιν ἰοίρκε ἄστυ μεῶς
 Ἰορκαίγε! Καίτρεαρ μυσ εἶζιν ἁ θέαναθῆ ἁ ἐπιρπιῶ
 κοῖς λειρ ἁν ρυλτ.”

“Ἐαὐ ἁ ἐεαραν τὺ θέαναθῆ, ἁ Ἀταίρ?” ἄρρα’ν
 μαναῶ.

“Ὅρὸς βυαῶαιλλ ἱρεῶ ἁν ρεαρ ἁ θέιν ἁν ὄαν
 ραν,” ἄρρα Μαινῶίν. “Ἐῖαιρ γε ὄ’αον ἕνὸ ἐυν τερ-
 καίρνε ἐῶδαιρτ οὐίνν. Νί ἁ-εὸλ ὄομ ζο ὄτυγαμαιρ
 ἁον ἐύρ ὄ’αοιννε ἐυν ἁ λειτέρο ἁ θέαναθῆ. Ἀὲ ἱρ λειρ
 νὰς βιαῶ νὰ ἁοίγεῶτ ἁ βί υαῖὸ ἱ ζορκαίγ. Ἐῖαιρ
 γε ζαν ἁον ἕνὸ εἰλε ἁὲ ἐυν νἁ ἁ-εῶγαίρνε ὄ’αοιρεῶ.
 Ἐῖ ἁν ἁοιρ θέαντα ἁίγε. Ἰμτεῶῶαῖὸ γε ραρ ἁ ὄτιο-
 ραῖὸ ἁν λά ἄστυ λεῶτῆαῖὸ γε ἁν ῖγῆλ ἁρ ρυῖο νἁ
 ὄύιτε, ἄστυ μῖνιρτὸ γε ἁν ἁοιρ ὄ’ἁν υἰλε ὄυινε βυαῖ-
 ριῶ υἰμε. Ἐῖ μαρλα τῶδῆρτα ἁίγε ὄ’ἁν εῶγλαρ,
 ἄστυ μἁ λειγτεαρ λειρ βεῖρ ἁν μαρλα νίορα ἡεαρ.
 Ἐῖ ὄλιζ νἁ ρίγεῶττα ἄστυ ὄλιζ νἁ ἁ-εῶγαίρνε βηρτε
 ἱ ἁ-ἁοῖγεῶτ ἁίγε. Ἐῖ ἁν ἐρὸς τυἰλλτε ἁίγε μἁ τυἰλλ
 ἁοιννε ριαθῆ ἱ.”

“Ἀὲ κοῦρ ἁ ὄτιοραρ ρυῶρ λειρ, ἁ Ἀταίρ?” ἄρρα’ν
 μαναῶ.

“Ἰμτεῖζιῶ λῆιτῆεῶ,” ἄρρα Μαινῶίν, “ἄστυ ὄύιρζιῶ
 νὰ μαναίγ εἰλε ἄστυ ζλυαίρτὸ ἐυν ἁν τίγε ἁοίγεῶ
 ἄστυ ζῶβταρ ἑ. Ὅείνιῶ βηορτὺζῶ ἁ ἁ-εῶγλα ζο
 μβῆῶ ἁὲ ἱμτεῖγτε ραρ ἁ βῆαίγῆρ ζρημ ἁρ! Ὅείνιῶ ἑ
 ζῶδῶλ ζο ὄαἱγεῶν ἄστυ ἑ ἐῶδαιρτ ἁρρο ζῶβτα ἁμ’
 λάταρ. ἄρραν ἁνεῶρρα-ρα ὄ’αοῖβ ἐαὐ ἱρ ἐεαρτ ἁ
 θέαναθῆ λειρ. Κυρρεῶ-ρα ἱ ἁ-ἱῖλ ὄὸ νὰ ὄείντεαρ
 ἁοιρεῶ νἁ ἁ-εῶγαίρνε ἱ ἁ-ἁίρζε. Κυρραρ ἁ ἡῖλαρτ
 ὄε ἐύρῆμ ἁρ ἱ ἁ-εῶζμυρ βεῖτ ἄγ θέαναθῆ νἁ ἁ-ἁοιρ.
 Σμαῶτ ἱρ ἐεαρτ ἁ ἐύρ ἁρ ἁ λειτέροῖ ἱ ἁ-ἡεῶ εῶγλα
 βεῖτ ἄγ ὄαοἱνε ρῶμπα μαρ ἁ βίον. βηορτυζιῶ,
 ἁ ὄειρμ!”

ΚΑΙΒΙΣΙΟΛ Δ ΚΥΙΣ.

Ἰὶ μαε Conglinne ἴρα λεαβαῖὸ ρίντε, ρά τεαδ
 αοῖγεαὸ, αζυρ ἐ αζ κυρ ἀν ἀναμα ἀμαδ αζ
 ζάιριτε. Νυαιρ ἀ εὐιμήνιγεαὸ ρέ ἀρ ἀν ρζανηρᾶὸ
 ἴβι ἀρ ἀν μβειρετ μήναδ νυαιρ ἀ ἐάναοαρ ἐνυ νοραιρ
 ἀν τιζε, νί ρέλοαὸ ρέ ζαν ρζεαρτα ζάιριε ἐνυ ἀρ.
 Ἀηραν, νυαιρ ἀ εὐιμήνιγεαὸ ρέ ἀρ ἀν ρρῶιτ ἀ βέαὸ αζ
 ὄζ αζυρ κριόνα ἀρ ἀν Ἀββ νυαιρ ἀιρεόεαισῖρ ἀν ὠάν
 βεαζ ριλιόεαδτα, ἐυιρεαὸ ρέ ρζεαρτα ζάιριε εἰλε ἀρ.
 Σῖλ ρέ ζο ζσυρρᾶι μαλλᾶτ ἀιρ νό ζο ζσυρρᾶι ρέ ἐοινη
 νεαλ-ἄάεαὸ ἐ, νό ζο νῶεαηρᾶι ρυο εἰζιη υαεῖβάραδ ὠε'η
 κρῶρη ραν λειρ. Σῖνε ἴβι υαιὸ, αζυρ βῖ ἴφιὸρ αἰζε ρέιη
 εαὸ ἴνα ἐαὸβ. Νί ραιβ ἀον ἐοινη αἰζε ζο ὠταβερρᾶι
 ἀον ὠρηὸ ὑρᾶιὸ κυιρη ὠό.

1 λάρ ἀν κρυιτε αζυρ ἀν ζάιριτε ὠό ὠο λῖον να
 μαηαιζ ζο λέιη ἰρτεαδ ρα τιζ αοῖγεαὸ ἐυιζε αζυρ
 ἀ νῶοῖεη ρολυρ ἀεϋ. ὠο ρεαὸ ἀ ἐυῖο ρυιτε. Ἰοναιε ρέ
 νά ραιβ ἀον ρυαοαρ ρῶζαητα ρύτα. Νῖορ λαβηραοαρ
 ροαλ λειρ. Νῖορ ὠέιηεαοαρ ἀδ ὠέαηαη ἀιρ αζυρ
 βηεῖτ ἀιρ, αζυρ ἀ ὠά λᾶιη ἀ ἐεαηζαλ λαρτιαρ ὠέ, αζυρ
 ἐ ἐομάηητ λεὸ ἀν ὠορηρ ἀμαδ. Ἰυζαοαρ ἰ λᾶταιρ
 Ἰᾶηεῖη ἐ.

“ἴρ μαῖε ἀν βυαδᾶηλ τύ!” ἀηρα Ἰᾶηεῖη, νυαιρ ἀ
 ἐοηαιε ρέ ἐ. “Νί βειὠρῆα ράρτα λε βεῖτ αζ ὠέαηαη
 ἀοιρτε ἀρ ὠαοιηε μαδᾶητα νάρ ὠέηη ὠε νά ἐαζεὸρη
 ρηᾶη ὠρη, ζαν τεαδτ ἀηρη ζαν ἀον ζηὸ εἰλε ἀδ ἐνυ ζο
 νῶεαηρᾶ ἀοιρ ἀρ ἀν εαζλαρ. Μά τᾶ εαζλα αζ ὠαοιηε
 εἰλε ρῶηᾶτ ρέηη αζυρ ροῖηε ὠο ἐυῖο ἀοιρτε, κυρρᾶι ἰ
 η-ῖῖηλ ὠυητ νά ρυῖλ ἀον εαζλα ἀηρη ρῶηᾶτ. ὠά

Generated on 2021-02-13 20:47 GMT / https://hdl.handle.net/2027/uc1.b4088547
 Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ζυμφαι ρμαστ 1 n-am, αζυρ 1 ζσεαρτ, αρ το λειτέιοι βα
 φυαίμνεαρ αρ αν πουταίξ έ. Νιορ κυριεαδ ρμαστ
 ορε-ρα ζο οτι ρο. Κυρφαρ ρμαστ ανοιρ ορε. Τόζαυό
 λιθ έαρ n-αιρ έ ζο οτι αν τεαδ αοιζεαδ αζυρ βαينوθ οέ
 α κυιο έαυοαίξ αζυρ ζαδαιθ ο'φειρεαναιθ ζέαρια κυιαθα
 αιρ ζο οτι ná βείθ όρλαδ ο'ά έρωιρεαν ρλάν. Ανραν
 βειριοθ ριορ έυν na h-αδαν έ αζυρ βιθιθ 'ζά έυμαθ ρα
 n-αδαινη ζο οτι ζο μβείθ α βοιζ λάν ο'υιρζε na
 h-αδαν. β'φείοιρ, μυρα ζκυιρρεαθ μεαθζ na μαινιρ-
 τρεαδ τρειζιο αιρ, ζο ζκυιρρεαθ λάν α βοιζ ο'υιρζε na
 λαοι τρειζιο αιρ!"

Οο τόζαδ έυν ριύδαιλ έ ραρ α ραιθ υαιη αιζε αρ
 φοαλ το λαδαιρτ. Οο ρυζαθ έαρ n-αιρ έυν αν τιζε
 αοιζεαθ έ, αζυρ το ρζυιρράλαθ ζο μαίτ έ. Ανραν το
 ρυζαθ ριορ έυν na h-αδαν έ, αζυρ βιθέεαρ 'ζά έυμαθ
 ζο οτι ζο ραιθ ρέ λεαδ βάιοτε. Ανραν το ρυζαθ έαρ
 n-αιρ έ έυν αν τιζε αοιζεαθ αζυρ το κυριεαθ ιρτεαδ
 ανη έ, αζυρ το θαηζιμιζεαθ αν τιζ αιρ.

"Σεαθ!" αρρα Μαινέιν, "οέινεαθ ρέ βλίμρε
 ριλιθεαάτα ανοιρ 'ζά ιηηριητ ααο ο'ιμτιζ αιρ. Ζαδ-
 αιμρ' ορημ ná οέαηραθ."

"Ααο 'οέαηραρ λειρ ριύο αμαίρρεαδ, α Δάαιρ;" αρρα
 ουιηε οερ na μαηαιζ λειρ αν Δββ.

"Νί ρολάιρ," αρρα Μαινέιν, "μαίτε έορκαίζε το
 έρμυηηυιζαθ αμαίρρεαδ, αζυρ α ιηηριητ οθίθ ααο ί αν
 έοιρ ατά οέαητα αιζε; αουρ μαρ α έάιμιζ ρέ αηρο ζο
 έορκαίξ ζαν αση ζήθ οίλε αέ έυν μαρλα έαδαιρτ το
 μαίτιθ na ααταρμαδ, αζυρ το οάοιηε na ααταρμαδ, αζυρ
 οο'η έαζλαιρ, αζυρ οόμ-ρα; αουρ μαρ α οέην ρέ αοιρ
 αρ αν μαινιρτιρ αζυρ αρ αν έαζλαιρ, αζυρ αρ έορκαίξ.
 Μα ζλαααιο μαίτε έορκαίζε μο έόμαιρλε-ρε ní ραζαίθ
 αν αυιρρεαδ νίορ ραοιηε αρ 'νά έ έρποαθ!"

Οο κυριεαθ ρόζραθ αμαδ αζ ζλαοθαδ αρ μαίτιθ na

καταραδὲς ἐν τῇ νῆσῳ τοῦ ἐρημιῶν. Ἐάνταυθα σο μοὶ ἀρ
 μαιωσιν. Ὅτινις Μαινδίν οὐδὲν καὶ ὅτινις ἀν φεαρ
 ἰαράδα. Ἐάνταυθα σο λέγει τοῦ ὅτι ἀν τεὰς ἀοιζέας.
 Ὅσοι ἡ-οργλαὸ ἀν τεὰς. Ὅτι Μὰς Conglinne ἰρτιζ, ἀγυρ
 ζαν ἀον ὡδὲτ βα ἴναραδ ἀν ὅτινις ἀ βί ἀρη τὰρ εἶρ να
 ἡ-οιῦσε. Ὑαλιζ να μαναιζ ἀγυρ υαίρλε Ἐορκαίζε
 ἰρτεὰς.

“Ἐαὸ, ἀ μαρκαίλ,” ἀρη Μαινδίν, “ἀν οὐδὲν λέατ
 ἀν μαιτ ἀ ὅτινις ἐ μαρλα ἐὰδαρητ ὅσῃ Ἐαγλαίρ?”

“Νί οὐδὲν λιὸμ ζυρ ἰὸ μαιτ ἀ ὅτινις λυττ να ἡ-Ἐαγλαίρε
 ἐ, μίρε θεῖτ ζαν θιαὸ ἀκυ ρα τεὰς ἀοιζέας. Ὑὰ κόρη
 νὰ κρηαδῶδ ρέ ἰαὸ ἀ ὅτινις λε ν-ἰτε ἐὰδαρητ ὅσῃ
 φεαρ ἀμῶν,” ἀρη Μὰς Conglinne.

“Νί ἴσο λε ν-ἰτε ἀ βί υαίτ, ἀ ἐρηπτιζ,” ἀρη
 Μαινδίν. “Ὅτι ἴσορ ἀγὰτ σο μαιτ σο ἰαίβ ἀιμηρ
 ἐρηρζαὶὸ ἀν, ἀγυρ νὰρ βῆρῖορη ἀον θιαὸ εἰλε ἐὰδαρητ
 οὐιτ ἀδ ἀν θιαὸ ἀ τυζαὸ οὐιτ. Ὅτι ἴσορ ἀγὰτ σο ὡιαν
 μαιτ σο μβέαδ ὅσο ὅτινις μὸρη βίὸ ἀγυρ ὡίζε λε ράγαιλ
 ἀγὰτ κόμη λυατ ἀγυρ βέαδ ζηὸ ἀν Ἐαδαρῶινη ἀγυρ
 ζηὸ ἀν Ὅμῖναιζ ὅεαητα. Νί θιαὸ νὰ ὡεὸς ἀ βί υαίτ,
 ἀδ καὶ ράγαιλ ἀρ ἀν Ἐαγλαίρ ὅσῃ ἀοιρεαὸ ἀγυρ ἀρ
 εαρηὸρη ἀ ἐὰδαρητ ὅσῃ-ρα ἀγυρ ὅσο μαιτῖβ να καταραδὲς
 ῥο Ἐορκαίζε. Ἐαίρ μαιτε Ἐορκαίζε ἀρη ἀνοίρ ἀζ
 εἶρτεὰτ λην ἀγυρ ἐὰδαρητ-ρα καὶ ὅσῃ ρέην ἀρ ἀ
 ἐρηρζιητ καὶ ἐ ἀν ράγαιρ τῷ ἀγυρ καὶ ἀ ἐυ ἀρη σο
 Ἐορκαίζ τῷ. Ἐαδαρητ-ρη ἀρη ἀμαδ,” ἀρ ρεῖρεαν λειρ
 ἀν ὅτινις, “ἀγυρ ἀδαρητ ἰ λῆταρη να ὡδαοιη ρεὸ ἀν
 ἀορη ἀ ὅτινις ἀν ἐρηρτεὰδ ῥο ὅσῃ ρέην ἀγυρ ὅσῃ
 Ἐαγλαίρ.”

Ἐαίρη ἀν ὅτινις ἀμαδ ἰ λῆρ ἀν ὑρῶιρη ἀγυρ
 οὐδαρητ ρέ ἀν ὡάν. Νυαρη ἀρηζ Μὰς Conglinne ἀν
 ὡάν ἰὸρη ρέαδ ρέ ζαν ῥυλε ἀ τεὰτ ἴνα ἴνιβ ἀζ
 εἶρτεὰτ λειρ. Νυαρη ἀρηζ μαιτε Ἐορκαίζε ἀν ὡάν,

αγυρ νυαιρ Δ ὀνακαοαρ αν ρυλε ι ρύιλῖδ αν ρίλε,
 εάιμις υαδδαρ αγυρ βοῦταιμεαετ αγυρ ρεαρῆς εαρ βάρρ
 οητα.

“Σεαὸ ανοιρ, Δ ἡαίτε Ὀρηαιῆε,” ἀρρα Μαινῆίν,
 “καο ιρ υόιῆ ἰβ ιρ σεαρτ Δ θέαηαῖ ἰειρ ἀρ ἡαρκαί
 ρεο?”

“Ἐ ἐροῦαὸ!” ἀρ ριαο, ὄσον ῆυτ.

Ἠί ραιῖδ δον εοιννε ἀῆ Mac Conglinne ἡ n-
 λειτέρο ριν οε βρειτ. Ἐεαρ ρέ ῆο ῆουρφαί εαρῆαινε
 νό μαλλεατ νό κοιννεαλ-βάεαὸ, νό ἡυο εῖῆιν οε’η
 τρῶρο ραν ἀρ. Σινέ Δ βί υαιὸ, αγυρ βί Δ εῖιρ ρέιν
 ἀῆε ἰειρ. Δε νυαιρ Δ ρυαιρ ρέ ῆο ἡαδῆαρ ἀρ τί ε
 ἐροῦαὸ, ἀμβαρῆ ἡίορ οιρ ραν ι n-δον εορ υό.

“Διρῆε ὄομ, Δ Μαινῆίν αγυρ Δ ἡαίτε Ὀρηαιῆε!”
 ἀρ ρειρεαν.

Ὁέ ολιῆ ἡα ἡ-αιμρῆε ριν, νυαιρ Δ υαορφαί ουινε
 εῖν βάιρ, δον ἡυο ὄιαρφαὸ ρέ ἡάρ β’φοῖαίρ αν ἡυο
 ραν Δ εαδαιρτ υό, δε ἡά ἡ-ιαρφαὸ ρέ ε λειῆιητ ραορ.
 Διρῆε Δ τυῆτι ἀρ αν ἀεαιηῆε ὄιαρῆι ἀρ αν ῆεμα ραν.

“ῆο λειῆῆι τ’οηαμ ἡεατ, αν εαὸ?” ἀρρα Μαινῆίν.

“Ἠί ἡ-εαὸ,” ἀρρα Mac Conglinne, “εέ ἡάρ ἡιρθε
 ἡιομ υά οταῆαὸ ραν ἀρ.”

“Δβαιρ αν διρῆε,” ἀρρα Μαινῆίν.

“Ἠί υέαρφαο,” ἀρρα Mac Conglinne, “ῆο οτι ῆο
 ἡβέρο ῆεαλλῆαῖητ ρέ εεαηῆαλ ἀῆαμ ῆο βραῆαο αν
 διρῆε.”

Ὁο τυῆαὸ αν ῆεαλλῆαῖητ υό, ρέ εεαηῆαλ, αγυρ
 ευαιὸ ἡαίτε Ὀρηαιῆε ι n-ἡρυὸδρ ἀρ ῆο ῆεαίτρεαὸ ρέ
 αν διρῆε ὄ’ῆάῆαίλ. Μυρῆ οτυῆτι αν ῆεαλλῆαῖητ υό
 ἀρ αν ῆεμα ραν ὄ’ῆεαορφαὸ Μαινῆίν ε ὄ’ειτεαὸ ἀρ αν
 διρῆε εόῖη ἡυαὸ αγυρ οο’ἡεόρφαὸ ρέ καο Δ βί υαιὸ.

“Δβαιρ αν διρῆε ανοιρ,” ἀρρα Μαινῆίν.

“Ὁέαρφαο,” ἀρρα Mac Conglinne. “Τά ἡαηηε βίὸ

αμ' μάλα, μάλα μο λεάβαρ. Τυγαρ έυγαμ αν μάλα
 ζο η-ιτεαδ αν βιαδ άτά ανη. Νί σεαρτ το ύυιηε ουλ
 έυν βάρ ζαν λόν βόταρ η ου έαίτεαμ."

"Φευό!" άρηα Μαιόίν. "Τά μαρτα άιγε ο'ά
 έαβαρτε οο'η έρειοεαμ! Λόν βόταρ η ζόοιρ αν βάρ
 α έυγαν ρέ άρ βιαδ έορραρτα!"

Οο τυγαδ αν μάλα άζ τριαλλ άρ Μάε Conglinne.
 Ο'ορζαίλ ρέ αν μάλα. Τόζ ρέ άμαδ άρ αν μάλα αν ο'ά
 βυλόιζ άζυρ αν ριρνε βαζύν. Βαιη ρέ ρμυτ οε ζαδ
 βυλόιζ άζυρ βαιη ρέ ρμυτ οε'η βάζύν.

"Σινέ αν οεαόμαδ," άρ ρειρεαν. "Βα μάιτ λιομ
 οεαόμαδ όιοι. Ο'ά μβέαδ 'φιορ άζαμ cé ηρ βοιότε 'νά
 'έείλε άηρο οο όιοιραινν αν οεαόμαδ λειρ."

Βί ραιητ οαοιηε βοότα ανη. Οο ηιτέαοαρ ραρ
 άζυρ α λάμα ρίντε άμαδ άου άζ βραέ άρ ζο βραζαίοιρ
 αν τ-άριάν άζυρ αν βαζύν.

Ο'φευό Μάε Conglinne ορηά ό ύυιηε ζο ύυιηε.

"Οαρ ριαδ," άρ ρειρεαν, "άέ ηί ρειοιμ-ρε άοιηηε
 άηρο ηρ μό ζαδ λειρ αν μβιαδ ρεο 'νά μέ ρέιν. Νίορ
 έαίτεαρ βιαδ νά οεοδ ό έάηαζ ζο Κορκαίζ άρέρη. Νί
 βρφαρρ η οτεαδ άοιζεαδ έορκαίζε αν έόιρ νά αν ρηιο-
 έάλαμ ηρ ουαλ οο'η οεόραιοε. Φαρρ α μάλαρτε,
 άμταδ. Οο βαιηεαδ μ'έαοαδ όιομ άζυρ οο ζαβαδ
 ο'φειρεαηαίβ ορη, άζυρ οο τυμαδ ρα η-άβαηηη μέ ζο
 οτι ζο ηαβαρ λεαέ βάιότε. Οο οαομαδ έυν μο έρηότα
 μέ άζυρ ζαν οοιρ οέαητα άζαμ, άζυρ ηίορ τυγαδ έόιρ
 νά σεαρτ ολίζε όομ ό μάιτίβ έορκαίζε. Άζυρ ηρ
 ριβ-ρε μυητιρ έορκαίζε! Ήρεαοαδ έυγαίβ, α ρλο-
 ζιρζ! Οεαόμαδ όιοι λιβ-ρε! Α ρλοζιρζ αν οεραιρ,
 ηί έαβαρραο-ρα άοη οεαόμαδ ύαοιβ. Ρέ ηυο α βείο
 le κυρ άμ' λειτ άρ αν ραοζαλ ειλε νά νά βείο, ηί κυρραρ
 άμ' λειτ ζυρ όιοιλαρ οεαόμαδ λιβ-ρε, α ηυοαί ζορτα!"

Έυιρ ρέ αν οεαόμαδ 'νά βέαλ ρέιν άζυρ ο'ιτ ρέ έ.

Bí Maircín ag feuchaint air agus ag éirteacht leir, agus bí sí go cráíúite agus go loirgíte, mar bí 'fíor aige go maíť zup éuige féin an uile focail. Bí an ceart ra méio rin aige. Níor éur Mac Conglinne don cruim ann, ámtead. Bí 'fíor aige go maib an aige aige gan buídeadar óo, uaingean fé uirúdar. Comáin fé leir ag ite ar a fuaímhnear go oíť go maib an óa buíolig agus an ríurne bagúin ite aige. An fáio a bí fé ag ite bí na bacais ag cur na rúl crío, ac níor éuz fé blaire óóib.

Nuair a bí an óa buíolig agus an bagúin ite aige, gan oiréad agus brúirgan fuíolais fágáil, o'feud fé 'na tímpal. Bí buídean arimta mar luć coimeáota air éun gan leigint óo imtead.

"Ní béile bíó biaó gan veod," ar rírean. "Deirtear go brúad na Laoi mé," ar rírean, "go n-ólao mo dóitín o'uirge na Laoi. Nuair ná tugtar don veod eile óom, ífé ír lúga ír gan no múintir Córcaige, ó 'r íao acá ríal, mo dóitín o'uirge na Laoi éadairt oom. Ní gáó óóib eagla beít orca go zcuirfead an óda i luígead. Oo tugad curó maíť ve'n uirge óom aréir, ac teartuigean veod eile anoir uaim."

"Tugtar a dóitín o'uirge na Laoi óo," ar ra cáé. "Ífé a ceart é ar an aige a tugad óo, agus ní ceart gan íomláine na h-aige éadairt óo."

"Tá níó eile aige le fágáil uaim-re ar oúir," ar ra Maircín. "Tá marla adairta aige oo'n Círeoeam agus ní foláir ríilm na mallacó oo léigead or a éionn agus é cur fé éoinneal-bácaó ar oúir; anran bíó fé ag ól uirge na Laoi go h-óíóce má'ra maíť leir é."

Oo léigead ríilm na mallacó ar ílac Conglinne, agus oo cuiread fé éoinneal-bácaó é.

ταρτ οριτ ειρηξ αρ αν οβαιρ ριν, αζυρ βεαρφαρ ταρ
n-αιρ τυ.”

“Τάιμ αζ όλ μο ευο υίγε αρ αν ζcuma ιρ φαρηρ
'να ρείυτεούδαυό αν υεοό λιομ. Ιρ φαρηρνε βιαό νό
υεοό έ έαίτεαμ ζο ρείυό. Δό ι υταοβ αν υιργε ρεο να
Λαοι, ιρ έ μο έυαιρημ λάιυιρ υ'ά ρείυε α h-όλταρ έ ζυρ
b'εαό ιρ φαρηρ έ. Ό'όλαρ-ρα ρέιν ευο υέ αρέιρ. Νιορ
λειρεαό υομ έ υ'όλ ρείυό αζυρ ζο υειμήιν ní ρό μήαιε α
ρείυότιό ρέ le m'ζοιλε. Όέιν ρέ βρεόιτε μέ. Νί
h-αλαυό υομ μέ ρέιν α υέανάμ βρεόιτε αιρίρ λειρ τρέ
ζαν αιρρηρ μο υόιέιν α ζλααό 'ζά όλ.”

“Τέανάμ!” αρρα'ν φαρ τοραιζ. “Άρυοιζμηρ
λινν ταρ n-αιρ έ. Αζ μαζαό ρύινν ατά ρέ.” Αζυρ
υέιν ρέ ανονη αρ Mac Conzlinne έυν βειρηε αρ.

Ό'φευό Mac Conzlinne ιορη αν υά ρύιλ αρ.

“Seacáin tú ρέιν, α υυινε μήαάντα!” αρ ρειρεαν.
“Ιρ αοολ αν ρυο αν υλιζ. Νά ευιρ βαρηα μέιρνε ορη,
νό ιρ υυιτ ιρ μεαρα. Νά ρυιλ 'ριορ αζατ ζο b'ρυιλ
αιρζε αζαμ ό Μάινδίν, αζυρ ζο b'ρυιλ μαίτε έορκαίζε
τ'ρέρ υυλ ι n-υρηυόαρ αρ έαβαρητ να h-αιρζε ριν υομ?
Ιρ ευο υε'η αιρζε ριν νεαρη α βειε αζαμ αρ μο υόιέιν
υε'η υιργε ρεο υ' όλ. Νί'λ αον αιρρηρ ζεαρηέα αμαό
υομ έυιζε ριν. Νί'λ βαc ορη μο υόιέιν αιρρηρε
έαίτεαμ λειρ. Μά βειρηεαρ ταρ n-αιρ αρ ρο μέ ζαν
μο υόιέιν υιργε βειε όλτα αζαμ ευιρρεαυο μο ζεαρήν
ιρτεαό λάιέρηαό, ι λάταρ υαιρλε έορκαίζε, νάρ τυζαό
υομ αν αιρζε τ'ρέρ ιαυ ρέιν υο υυλ ι n-υρηυόαρ αρ ζο
υταβαρηαί. Ααυ α βείυό αζατ-ρα le ριάό αηραη?
Όειρημ λεατ, α υυινε μήαάντα, ρευόαιητ ρόμάτ.”

“Ιρ φαρηρ ρζαοιλεαό λειρ,” αρρα 'η ευο ειλε υε'η
λυετ κοιμεάυοτα. “Τά αν λά ραυα. Κορφαρ έ.”

Όο λεαν αν ρζεάλ αρ αν ζcuma ραν ζο αεανη
ταμαίλλ μήαιε ειλε, Mac Conzlinne αζ όλ αν υιργε υε

βαρρα δη βιοράιν αζυρ δη λυττ κοιμεάυτα αζ φαίρη
αίη.

“Οο λαβαίη δη φεαρ τορραιζ αίηίρ, αδ ίρ ζο μείο α
λαβαίη φέ.

“Γαυ έ δη φάιο ίρ τόιό λεατ,” δη φειφεαν, “ζο
μβείο υο υόιτιν όλτα αζατ?”

“Τά βυαιότε αζαμ οραιβ, α φλοισίρζ!” αίηρα Μας
Cογγλίηηε. “Νυαιη α βίορ-φα φα βαιλε ίρ αμίλαίο α
υ’ίτιηη υ’αοη βέιλε αμάιη οίρηαυ βίυ αζυρ υέαηφαδ μο
ζηό δη φεαυ ναοι λά αζυρ ναοι η-οίυόε. Δη μέιο φηη
βίυ α υ’ίτεαρ ό έιαηαιβ υέαηφαιό φέ μο ζηό αηοίρ ζο
εαηηη ναοι λά αζυρ ναοι η-οίυόε. Φαηφαυ αηφο ζο υτί
ζο μβείυ δη μέιο φηη αηηφηηε ααιτε. βείυ φηβ-φε
οορτα ζο μαίτ υη δη υταα φαη, α φλοισίρζ.”

“Οο έυιτ α λυζ δη α λαζ αζ δη λυττ κοιμεάυτα
ηυαιη αηηίζεαυαη αη μέιο φηη. Έυιη δη φεαρ τορραιζ
υυηηε αζ τριαλλ δη Μαιηέίη αζ ηηηφηηαη ηζείλ φηη υό.
Νυαιη αηηίζ Μαιηέίη αη ηζέαλ έυιη φέ φόζηα αμαδ έηη
μαίτε Έορραιζε υο έρηνηηυζαυ αηηίρ ι ζοόμαίηλε.
“Λυατέομαηε” α τυζταη φα τρεαηα λεαβαη δη αη
ζοόμαίηλε φηη. Ιφέ ηυο α έάηηηζ αη αη ζοόμαίηλε ‘νά
φο. “Οο ευηηεαυ τεατέαηηε αζ τριαλλ δη Μας Cογγλίηηε
‘ζα ηάυ λειρ ζο ηαιβ α ηοζα λε φάζαίλ αηζε υε υά ηιό.
Έ φέηη υο έεατ, λε η-α τοίλ ηααάηα, αζυρ έ φέηη υο
έαβαηηε φυαη έηηη α έρπόετα, ηό έ υ’φαηαμαηηαη μαη α
ηαιβ αηζε, αζυρ λυττ κοιμεάυτα αζ υέαηαη υαηυίζεαττα
δη α έέιλε ‘ζα έοιμεάυ, ζο υτί ζο βραζαυ φέ βάρ λειρ
αη οοραη δη φοηε ηα η-αβαη.

“Ιρ ηοζα υά υίζ έ!” αίηρα Μας Cογγλίηηε ηυαιη α
η-ηηηηεαυ αη ηζέαλ υό. “Νί’λ αοη υαοηηε εηλε βεό ι
η-έφηηηηη αδ ηυηηηηη Έορραιζε φέηη υο έυηηηηεό’ δη α
λειτέηο υε ηοζα έαβαηηε υο υυηηε. Αδ βειηηεαη έαη
η-αη ηέ ζο λαβηαυ λε μαίτιβ Έορραιζε, αζυρ ζο

D

ζουμρεαο ραινε σειρτεαηα έυα. Ό'ιαμαρ αιρζε. Έυαιό
 μαίτε έορκαίξε ι η-υμυόαρ αιρ ζο ραιό δη αιρζε λε
 ράξαιλ αζαμ. Νι μόρ οομ α ριορ α βειτ αζαμ υατα
 ρέιν δη μόρ ιρ ριύ δη τ-υμυόαρ. Βειρτεαρ έαρ η-αιρ
 μέ.”

Έυιρ δη λυτ κοιμεάυτα ηα σεαηζαιλ αιρ α λάμαιδ
 αιριρ, αζυρ τόζαοαρ εαταρτα έ έυν έ ταδαιρτ ταρ η-αιρ.
 Τόζαοαρ ζο ρέιό έ, μαρ βι άταρ μόρ ορτα ζαη α βειτ
 ορτα ραηαίμαινε α έυιλλε αιρ βρμαό ηα η-αδαν αζ ραιρ
 αιρ, αζυρ έ αζ όλ δη υιρζε οε βαιρρα δη βιοράιν.

CAIBIOTOL A SE.

Ὁο τυγαδὸς Μὰς Κογλιννε ἰ λὰταρ να κόμαιρλε. Βί Μαινκίν ἀγυρ υαιρλε Ḷορκαίγε ἀρ ἀν γκομάιρλε.

“Ḷεαο καιντε ὀομ υαιβ, ἀ Μαινκίν ἀγυρ ἀ μιντιρ Ḷορκαίγε!” ἀρρα Μὰς Κογλιννε.

“Νὰ τυγταρ,” ἀρρα Μαινκίν, “ἀοη Ḷεαο καιντε ὀό. Νί Ḷεαο καιντε ἀτά υαιὸ ἀḶ Ḷεαο μαγαιὸ. Ḷάιηγ ρέ ἀηρο γο Κορκαίγ ζαν ἀοη Ḷηὸ εἰλε ἀḶ Ḷυη μαγαιὸ ἀ ὀέαναη ρύηβ-ρε, ἀ Ḷαἰτε Ḷορκαίγε, ἀγυρ ρύμ-ρα ἀγυρ ρέ'η Ḷαγλαρ. Ḷά ρζαηηραὸ ἀγ τεαḶτ ἀποιρ ἀρ μαρ τὰ ἀη μαγαὸ ἀγ τεαḶτ 'να ὀάηρηηβ Ḷυἰγε. Ḷεηρημ λἰβ, ἀ Ḷαἰτε Ḷορκαίγε, ὀ'ά λυἰγεαο καἰητ ἀ λεἰγρεαρ ὀὸ ὀέαναη ζυρ β'εαὸ ἰρ ρεαρρ ἔ.”

“Ḷα Ḷαἰτε ἀγυρ ἀ Ḷῶρ υαιρλε Ḷορκαίγε,” ἀρρα Μὰς Κογλιννε, “νί ρεαοαηαβαρ Ḷέ η-ἔ μέ, νὰ Ḷά ὀτάηαγ. Μὰ κροḶταρ μέ ζαν ἀ λεἰγἰητ ὀομ μο ρζέαλ ρέηη ὀ'ηηηρητ ὀαοἰβ βέηὸ ρλῶἰγτε λἰοηḶαηα ἀγ τεαḶτ Ḷυζαἰβ ἀηρο, ἀ-ὀτυαἰὸ ὀ ḶοηαḶταἰβ ἀγυρ ὀ Ḷλταἰβ, ἀγυρ ἰρ τυρ ἀ βέηὸ ἀ ρἰορ Ḷαο 'να ḶαḶḶ υαḶα.”

“Ḷεαο καιντε ὀό! Ḷεαο καιντε ὀό!” ἀρρα ḶάḶ. “Μὰ ὀέηηεαη ρέ ραἰητ μαγαἰὸ ρέηη Ḷαο ἔ ἀη ὀἰοβάἰλ ἔ? Μὰ βαἰηεαη ρέ ραἰητ ζάηρη ἀραἰηη ἰρ ρεαρρḶοε ρἰηη ἔ.”

“Ḷαβαιρ ὀο Ḷαἰητ,” ἀρρα Μαινκίν, “ἀγυρ νὰ βἰ ἀβραο λεί. Ḷά ἀη λὰ ἀγ ἰητεαḶτ ἀγυρ καἰτρεαρ τῦ ὀηοḶαὸ ραρ ἀ ὀηιορφαἰὸ ἀη οἰḶḶε οηαἰηη.”

“Ḷα Ḷαἰτε ἀγυρ ἀ Ḷῶρ υαιρλε Ḷορκαίγε,” ἀρρα Μὰς Κογλιννε, “ὀο τυγαδὸ ἀρἰγε ὀομ ὀ Μαινκίν. Β'ἔ μο Ḷεαρτ ὀ ὀλἰγḶἰβ ηα η-ἔηηεαη ἀη ἀρἰγε ρἰη ὀ'Ḷάγαιλ ραρ

Ἄ ζυροῦραί μέ. Ἐυαὐδῶσαι-ρε, ἄ μαίτε Ἐρησῶσαι, ἰ
 η-υρησῶσαι αἰρ ἕο ἔραξῶσαι ἄν αἰρσε ρῖν. Ὑἄ μαίτε
 λιον ἀνοιρ ἄ ρῖορ ἄ βεῖτ ἄγαμ υαῖβ-ρε ρέιν, ἄν μόρ ἰρ
 ρῖύ ἄν τ-υρησῶσαι ραν.”

“ἰρ ρῖύ ἀναμ οὔνε ἐ,” ἀρρα κάδ. “Μυρα μβέἄδ
 ἄν τ-υρησῶσαι ραν νί βείτρεἄ-ρα ἄς καῖντ λῖνν ἀρησῶ
 ἀνοιρ. Ὑἄδ ἕἄδ κυρῆἄ ἀρ ὄο ρρησῶσαι ραῖδ ρῖαῖ
 ἰοῖου ἄςυρ ὄο ἕορα ρἄ η-ἀρη ἄςατ.”

Ὅο ρρησῶσαι ἄ ρῖαῖ λῖαῖτρεἄδ ἀρ ἕἄρηῖδ.

“Ἐἄ ἕο μαίτ, ἄ μαίτε Ἐρησῶσαι,” ἀρρα Μἄς
 Conglinne. “Ὑ’ῖείοῖρ ἀνοιρ ἕο ἔρησῶσαι ἄν ἕῖρτ εἰλε
 ρεο ὄομ. ἄν μόρ ἰρ ρῖύ ἄςαῖβ-ρε υἰρσε ἄν λῶοι?”

“Ὑἄ ὄεἄσαι ἄ ἰνρηῖντ,” ἀρρα κάδ. “ἰρ ρῖύ μόρἄν
 ἐ. Μυρα μβέἄδ υἰρσε ἄν λῶοι βέἄδ ἄν ρρηἄλ ἕο
 η-ὄλῆ ἄςαῖν ἕο λέῖρ. Κομάῖν λῶατ.”

Ὑἄν Μἄς Conglinne ἄν βιορἄν ἀρ ἄ ἔρατ.

“ῖεῖδ, ἄ μαίτε Ἐρησῶσαι,” ἀρ ρεῖρεἄν, “ἄν μόρ ἰρ
 ὄοῖδ λῖβ-ρε ὄοβ’ ρῖύ ἄν μέο υἰρσε ὄ’ῖέἄορἄῖν-ρε
 ἕἕἕἄῖντ ἀρ ἄν λῶοι λῆ βἄρηἄ ἄν βιορἄῖν ρῖν?”

“Νῖορ Ὑ’ῖῖύ ἄον ρυο ἐ,” ἀρρα κάδ. “ἄῆ κάο ἕῖρσε
 ὄοῖτ ἄ λῆῖῖέῖο ρῖν ὄε ἕῖρτ ἄ ἕῖρ?”

“Ἐἄ ὄεἄρηἄδ ὄρηἄῖβ, ἄ μαίτε Ἐρησῶσαι,” ἀρρα
 Μἄς Conglinne. “Ὑοβ’ ρῖύ μόρἄν ἄν ἔραον υἰρσε
 ρῖν ὄ’ῖἄρηἄδ ἀρ βἄρηἄ ἄν βιορἄῖν ρῖν ὄἄ ὄεἄμἄῖν ρἄ
 λῶοι ἐ.”

“Ἐἄ ἄν οὔνε ἀρ ἄ μέἄἄἄἄ!” ἀρρα κάδ.

“Νῖ’λ ἄον ἕἄρβα μέἄἄἄἄ ὄρηἄ, ἄ μαίτε Ἐρησῶσαι,”
 ἀρρα Μἄς Conglinne.

“ἄν μόρ ἄδ ρῖύ ἐ, μά ’ῖεἄδ?” ἀρρα κάδ.

“ἰρ μό ὄοβ’ ρῖύ ἐ,” ἀρρα Μἄς Conglinne, “’ἄ
 ἄοῖσεἄῆτ ἄν μἄῖνρηῖἄδ. ἰρ μό ὄοβ’ ρῖύ ἐ ’ἄ μέἄἄ
 ἄν μἄῖνρηῖἄδ. ἰρ μό ὄοβ’ ρῖύ ἐ ’ἄ μῖν ἕοῖρσε ἄν
 μἄῖνρηῖἄδ. ἰρ μό ὄοβ’ ρῖύ ἐ ’ἄ ἄν αἰρσε ἄ τῶἄδ

νόμ-ρα. 1r μό σοβ' ριύ έ 'νά αν τ-υρσοδρ α όέινα-
βαιρ-ρε αν ρο βραζοιαν αν ανρρε ριν, α μίαιτε αζυρ
α μόρ υαιρλε Κορκαίρε.”

“Τά ρο βρεαζ!” ανρα κάό. “Δό conur α ταιρβεάν-
αν τύ ραν?”

“Οαρ λιθ-ρε, α μιντιρ Κορκαίρε,” ανρα Mac Cong-
linne, “σοβ' ριύ αναν ουινα αν ανρρε ύο α τυζαό
σομ. Δό σο βαινεαό οίομ αν ανρρε, 1 n-αιμθεόιν βύρ
n-υρσοδρ, μαρ ζεαλλ αν βραον ο'υιρρε να λαοι α
τόζαρ αρ αν αβαινν αν βαρρα αν βιοράν ριν!”

“Οο λέιμ αν ρεαρ τοραιζ α βί αν αν λυότ κοιμ-
εάοτα.

“Τυζ ρέ α έίτεαό, α ύοοινα υαιρλε!” αν ρειρεαν.
“Νίορ βαινεαό αν ανρρε όέ; Δό βί ρέ ριντε αν βρυσό
να λαοι αζυρ έ αζ όλ αν υιρρε λειρ αν μβιοράν ραν
'να λάιμ αιρε, αζυρ ούβαιρτ ρέ ρο βραρφαό ρέ ανρραν
αν ρεαό ναοι λά αζυρ ναοι n-οιόόε, αζυρ ρο ζκοιμεάο-
ραό ρέ ριννε ανη αζ ραιρε ανρ.”

“Οίομρπιζ Mac Conglinne ανρ, αζυρ έυιρ ρέ ρμυτα
ζάιρε αρ.

“Ναό ανα ύεαρ αν κορ α βέιό ορτ-ρα,” αν ρειρεαν,
“νυαιρ α 'νεόρραρ αν ρζεάλ ραν ορτ αν ρυιο να
h-έιρεαν!”

“Οο ρλέαρζ α ραιθ λάιτρεαό αν ζάιριόε.

“1r cuma liom,” ανρα 'n ρεαρ τοραιζ ρο ρεαρζαό.
“Ρέ κορ α βέιό ορμ-ρα νυαιρ α 'νεόρραρ αν ρζεάλ αρ
ρυιο να h-έιρεαν βέιό αν κορ céαονα αν μιντιρ Κορ-
καίρε ρο λέιρ!”

“Σταό! ρταό!” ανρα κάό. “Τά ρέ 1 n'οιόόε ρεαρρα.
Τυζταρ οάλ ρο μαοοιν σο'n έιμε ρεο.”

“Νί'λ λεαό μο έαινε ριόότε ρόρ αζαμ,” ανρα
Mac Conglinne. “Οο τυζαό ceao έαινε όομ αζυρ
ρινέ ό'ά βαινε οίομ ανρρ έ, οίρεαό ρέ μαρ α βαινεαό

ἀν αἰρξε ὅϊομ ἀξυρ μαῖτε Ἰορκαῖζε ἰ π-υριῦθαρ ἀξαμ ἀπὶ ζο ἔραξαινην ἀν αἰρξε! Ἐαο ἔ ἀν ραξαρ ἀτε Ἰορκαῖζ ρεο ἰ π-αον ἴορ, νό εαο ἔ ἀν ραξαρ ὄαοινη μυνητηρ Ἰορκαῖζε?”

“Ἐαο ἔ ἀν ραξαρ ὄυνη ἐύ ρέην?” ἀρρα κάε.

“Σινέ ὄρηεάε ἀ ἔι ἀξαμ λε η-ινηρηντ νυαπρ ἀ ἐυη-εάβαιρ ρτορ λε μ’ἔαινητ,” ἀρρα Μὰε Κογγλιννε.

“Ἀν ἀμλαιοῦ βα μῖαιε λεατ ζο ζρηόεραῖ ἀνοῦε ἐύ?” ἀρρα κάε.

“Μὰ ερηόεταρ μέ,” ἀρρα Μὰε Κογγλιννε, “κορυρ ρέαοραο ἀ ινηρηντ εαο ἔ ἀν ραξαρ ὄυνη μέ?”

“Ἰεάεραῖ ἀμαε ἴνα ὄιαῖζ ραν ἔ,” ἀρρα κάε.

“Ἰεαῦ,” ἀρρα Μὰε Κογγλιννε. “Ἐαρ ἔιρ ἀ τυῖζ-τεαρ ζαε βεαρτ. ἴρ μινιε ζυρ ἔἴεαρρ ζο ὄτυῖζρῖ ἀν βεαρτ ροιμ ρέ.”

“Ἰεάβαιρ εεαο εαινηε ἀμῖρηεάε,” ἀρρα κάε. “ἔιοῦ ἀν οἴῦε ἀξατ ἐυν ὄο ρζέαλ ὄο ροεαρυζαῦ μυρα ἔρηντ ρέ ροεαιρ ἔεαηα ἀξατ.”

“Ἀξυρ εαῖαινη ἀ ερηόεραρ μέ?” ἀρρα Μὰε Κογγλιννε.

“Ἐρηόεραρ ἀμῖρηεάε ἐύ, νά βιοῦ εαζαλ ορητ,” ἀρρα Μαινεῖν.

“Ἀρξε ὄομ, ἀ ὄεαξ-ὄυνη!” ἀρρα Μὰε Κογγλιννε.

“Ἀλῖλῖλῖ!” ἀρρα Μαινεῖν, “εαο ἰ ἀν αἰρξε ἀτά υαιτ ἀνοιρ?”

“Ὅ ἐάηαξ ζο Ἰορκαῖζ,” ἀρρα Μὰε Κογγλιννε, “νί ἔρφαραρ εῖρη βιοῦ νά εῖρη λεαρεαη νά εῖρη εουλαεα. Ἐάιμ λε ερηόεαῦ ἀμῖρηεάε. ὄο τυζαῦ αἰρξε ὄομ ἀξυρ ὄο βαινηεάο ὄϊομ ἀρῖρ ἰ. Μὰ ἴρ ρεο ἀν οἴῦε ὄεαηαε ἀξαμ ἀρ ἀν ραοζαλ ρο, ἴρῖ ἴρ λῖζα ἴρ ζαηη ἀον οἴῦε ἀμῖηη ἔομρῖοραε ἀ ἐάβαιρητ ὄομ.”

“Ἐαο ἐά υαιτ?” ἀρρα Μαινεῖν.

“Ἐά,” ἀρρα Μὰε Κογγλιννε, “βεῖλε ηα η-οἴῦε ρεο

οε'λ βιαὸ ἀγυρ οε'λ νιῖ ἱρ ἑαρη γα ἡαηιρτιη ἑο
 Ḷορκαίῖε, ἀγυρ ρεαο ροῦλαα 1 λεαβαὶὸ ἡαηιρτιη ἑίη,
 ἀγυρ ἱ Ḷόρηῖαὸ ὅοη ἑ'λ ἔαυαδ λεαῖαη ἱρ ἑαρη γα
 ἡαηιρτιη."

Ὁο λῖνῖῖ ἁ ἡαἱβ λῖαῖηεαδ λε ἑυλτ ἀγυρ λε ῖαῖηἱ.

"ῖεαβαἱη ἀη ἀἱρῖε ἑη! ῖεαβαἱη ἀη ἀἱρῖε ἑη!"
 ἀη ἑἱαὸ ῖο λῖη ὀ'αοη-ῖυτ αδ ἡαηιρτιη ἑίη. Ὁ'ἑυεὸ ἑἱ
 ἀη ἡαḶ Ḷοηῖηηη, ἀγυρ ὀ'ἑυεὸ ἑἱ 'ηα Ḷἱηἡαλ ἀη λυτ
 ἀη Ḷἱηηη.

"ἱρ ἔαῖηἡἱαδ ἀη ὀυηη Ḷἱ!" ἀη ἑἱηἑαη. "Αδ
 βἱὸδ ἀῖατ. ḶηὸḶἱη ἀηαἱηεαδ Ḷἱ, ἀγυρ ἱρ ἡὸη ἀη
 ἑυαἱἡηεαη ἀη ἀη ῖααḶαἱη ἔ!"

Ὁο ἡἱῖαὸ ἡαḶ Ḷοηῖηηη ἱρḶεαδ ἑα ἡαηιρτιη,
 ἀγυρ ὀο Ḷἱῖαὸ βἔἱη λη ἡ-οἱὸḶε ὀὸ οε'λ βιαὸ ὀὸβ'
 ἑαρη ἁ βἱ ἑα ἡαηιρτιη. ἀηἑαη ὀο Ḷἱῖαὸ ἁ ὀὸἱḶἱη
 ἑἱἱηα λε η-ὸλ ὀὸ οε'λ ἑἱἱη ἀβ ἑαρη ἁ βἱ ἑα ἡαηιρτιη.
 ἡυαἱη ἁ βἱ ἁ ὀὸἱḶἱη ἱḶḶε ἀγυρ ὀλḶα ἀἱῖε ὀο ἡἱῖαὸ
 ἱρḶεαδ ἔ ἑα Ḷἱἑὸἡἱη 1 η-ἁ ῖαοῦλαὸ ἀη Ḷ-αββ ἑίη, ἀγυρ
 ὀο Ḷὸἱἱῖεαὸ λεαβα ἡαηιρτιη ὀὸ, ἀγυρ ὀο Ḷἱἱηεαὸ ἀη
 Ḷ-ἔαḶαδ λεαῖαη ὀὸβ' ἑαρη ἁ βἱ ἑα ἡαηιρτιη ἱἱἑἱ ὀὸ.
 Ḷυαὶὸ ἑἱ ἁ Ḷοῦλαὸ, ἀγυρ ἡἱἱαἱ Ḷοῦαἱλ ἑἱ ῖο ἡαἱḶ ἀη
 οἱὸḶε ἑἱἱη ἑἱ ἡἱ βαοῖαλ 'ηά ῖἱη Ḷοῦαἱλ ἑἱ ῖο ἡαἱḶ ἀη
 οἱὸḶε ἑη.

Ὁ'ἱηἱῖῖ ἡαηιρτιη ἀγυρ ηα ἡαηαἱῖ Ḷἱη ῖηὸḶα ἀη
 Ὁἡἡἡαἱῖ ὀο ḶἱἱὸḶἱῖαὸ ἀγυρ ὀο Ḷἱη Ḷἱη Ḷαἱῖῖε. βἱ
 ἁ λἱη λε ὀἑαηἱἱ ἀḶἱ ἡαἱη βἱ ἡαḶ Ḷοηῖηηη Ḷαἱ ἔἱη
 ῖηὸḶα ἀη λἑ ὀο Ḷἱη 1 η-αἱἡἱἑἱὸ ἀγυρ 1 ἡἱαἱῖ λἱἡἱ
 ὀἱἑα. βἱ Ḷἱἱῖῖ ἀḶἱ λε βυαλαὸ, ἀγυρ βἱ Ḷἱἱἑἱηαηα ἀḶἱ
 λε λῖἱῖεαὸ, ἀγυρ ḶαηḶαἱηη ἑαλἡ ἀḶἱ λε ὀἑαηἱἱ, ἀγυρ
 βιαὸ λε ḶαβαἱἱḶ ὀο βὸḶḶαἱβ ἀḶἱ, ἀγυρ ηα βἱὸḶḶ ῖο
 ὀἱὸβἱαὸαδ ἀῖ ἑἱḶḶεαἡ λῖη. βἱ ἀη Ḷἑαὸ ῖἱἑαη Ḷοῦ-
 αλḶα ῖο ἑαἡἱ ἀῖ ἡαḶ Ḷοηῖηηη ἑαἱ ἀη ἑἱαὸ ἡαηιρτιη
 ηά Ḷἱηηη ὀ'ἁ ἡαηαδἱβ ἑἱηεαὸ ἀη λεαβαὶὸ 1 η-αοη Ḷἱη.

Δξυρ τὰ μί-ἑράταμλαῶτ σ'ῆεσ Μαινῶν σὺλ ἃ ἑσολῶ
 νί γό μαιτ ἃ ἑσολῶν γέ ἄν οἴθε γῆν, μαρ βί ἀρ λυῖε ἰ
 λεαδαῖο νά γαιβ ταιτῖε ἀῖε σιηῖ, Δξυρ Μᾶσ Cong-
 linne 'n-ἃ λεαδαῖο γέιν. Νί γαιβ λειγῆσ ἀρ γῆν,
 ἀμῖτᾶ. Ὁ'εῖγεσ τὸ ἑπ γυᾶρ λειρ Δξυρ ἄν σῆαν ἄβ
 γῆσρ ἃ ὀέσασῆ σέ.

CAIBIΘIOL A SEACT.

ΔΡ μαισιν λαη να μάηρεαδ βί μαίτε Όοηκαίγε ημιν-
 νιζτε ζο λιατ ι η-άιτ να κόμαηλε αζυρ ιαο αζ
 κυρ 'γ αζ κύτεαμ ι οταοβ μίic Conglinne. Βί παι-
 όιορ αζυρ μί-γάραμ αίγνε οητα μαη ζεαλλ αη αν
 βροαλ ύο α ούβαιητ πέ um έπάτόνα αν λαε ποηιηρ
 ριν, ηυαιη α ούβαιητ πέ οά ζκυητι έυν βάηρ έ ζαν
 λειζιητ οό α ηζέαλ ο'ιηηηηητ ζο ηβέαδ ηλόιζτε λιοη-
 μάηα αζ τεαδτ α-οηυαίό α ο'ιαηαιό α ηιορ ααο 'να
 έαοβ ηάζαίλ ό ημινηηη Όοηκαίγε. Ηί παιβ αοη λοηζ
 αζ μινηηη Όοηκαίγε αη αν ηαζαη ηαν αειηηυζάιν.
 Ηί παιβ αοη λοηζ ααυ αη ηλόιζτιβ οε'η ηρόηο ηαν οο
 έαδτ αηιαη ηά α-οηυαίό ηά αηιαη-α-οηυαίό οητα.

Ιη αηλαίό μαη α βί αν ηζέαλ ααυ, οά οηαζαό
 ηυαιηηζ έυα ό'η μαηηηηηη ζο παιβ αν αηηε ηαη έίη
 έαλόό ι ζααιηεαμ να η-οίόε, αζυρ ηάη β'ηιορ αά παιβ
 πέ ηητιζτε, ηί βέαδ αοηηηη ααυ αζ ζολ 'να οίαιζ, αζυρ
 ηί βαοζαλ ζο ζκυηηηιοίη αοη τóηη 'να οίαιζ, ηό οά
 ζκυηηιοίη ηί βαοζαλ ηά ζο ηαζαό αν τóηη ηα ηηεό βαίλ
 βα λύζα 'ηαη οόίε λεό α ηιοαηά ηυαη λειη. β'ηεαηη
 λεό ζο λείη 'ηά ηυο μαίτ ζο ηβέοιηη ηζαητα λειη.

Δό ηιοη έάηηηζ αοηηηη ό'η μαηηηηηη 'ζά ηάό ζυη
 έαληηζ ηέ. Ηιοη έαληηζ. Ηί έυηζε ρηη α έάηηηζ ηέ.
 Βα ζεαηηη ζο βηεαααοαη έ πέηη αζυρ α λυέτ αοηεάοα
 αζ βυαλαό έυα α λειτ ό'η μαηηηηηη. Έάηηηζ Μαηηέίνη
 λειη, αζυρ οο ηυηζ αν κόμαηηηη. Όο λαβαιη Μαηηέίνη.

“ Δ μαίτε αζυρ α ηόη ηυαηηη Όοηκαίγε,” αη ηειηεαν,
 “ ιη ηιέηο οαοιβ κύηαη αν έυηηηέηζ ηεο έόζαηητ οίηη.
 Τά αν έαταηη αζυρ αν ημαηηηηηηη κυητα ηηέ η-α έέίηε

Generated on 2021-02-13 20:48 GMT / https://hdl.handle.net/2027/uc1.b4068547
 Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

aiḡe. 'Do ṽaoraḡaḡair-ḡe é cun a érocta nuair a cuiread
 1 n-iúil ṽaorib cao a ḡi ṽeanta ar an rliḡ aiḡe. Ad
 tátar 'ḡá ḡlacad ró réiḡ, aḡur o'á réiḡe a ḡlacar é
 iḡead iḡ mó a ṽéinean ḡé an uile ḡaḡar coirḡirḡ. Iḡ
 ḡearr, mar ḡuairḡnear ar an ḡcaḡair, an ḡreic a tuḡad
 air ṽo cun 1 ḡḡioḡ lúirḡeac le h-eaḡla ḡo nuéarad
 ḡé tuille coirḡirḡ, aḡur ḡo mb'ḡéioir ḡo mbéad an
 coirḡeairḡ nua níor meara 'ná an coirḡeairḡ adá
 ṽeanta éeana aiḡe."

'Do ḡeao ḡé. Níor labair doinne. 'Do ḡreab Mac
 Conglinne ḡéin 'na ḡuirḡe.

"A Múincín, aḡur a múintir Cōircaíḡe," ar ḡeirḡean,
 "tuḡtar cáirḡe ṽom ḡan mé érocaḡ ḡo n-inḡreao
 ṽaorib airliḡ ionḡantac a cairḡeánaḡ ṽom aréir aḡur
 mé am' éoolad 1 leabair Múincín."

"Ní tabairfar don cáirḡe ṽuit, a ḡarḡail," arḡa
 Múincín. "Tá cáirḡe ṽo ṽóitir ḡáḡalta éeana aḡar,"
 ar ḡeirḡean, "aḡur ní maic ná cairḡe adá bainḡe aḡar
 ar an ḡcáirḡe ad ṽioḡáil aḡur coirḡeairḡ aḡur cur éiré
 ééile."

"Cáirḡe ṽó! ḡo n-inḡirḡ ḡé an airliḡ," arḡa các
 uile. "Nuair a ḡéiḡ an airliḡ inḡrḡe aiḡe tuḡad
 Múincín a ḡoḡa cor ṽó."

Nuair airḡ Mac Conglinne an méio ḡin o'ḡeuc ḡé
 ar Múincín, aḡur cúir ḡé ḡmḡa ḡáirḡe ar, aḡur
 ṽúḡairḡ ḡé mar ḡeo:—

"Deannaḡ ṽúinn, a éléirḡ
 Iḡ uaral ó o'ḡinnḡear.
 Mac Meala, mic Créitir,
 Mic Crúiceóirḡe maóile.
 Mic ḡoizḡeáin, mic ḡrairḡe,
 Mic ḡreac-ḡainne ḡuacáiz,

Μιc ὀλάττει οἱ ἡ γουίσιn,
 Μιc Ιμε, μιc ἡδύταιr,
 Μιc Μαιρτφούλα βοίρβε,
 ὅιδ οὐτάις ὅο ὅδοιne,
 Μιc Καοίρφούλα ας φριούταίς,
 Μιc ὅρπύττει ξηίρταίς.
 Μιc ὅυλόττει ρινne,
 Μιc Γρuiτneάκταν ρίξne,
 Μιc Καnντα ἀρῆιν κοίρce
 'S α ὅοτρoμ ὅε'n ἱm ἀιr.
 Μιc ὅαζύn, μιc Σαλαίnn,
 Μιc ὅuile le h-ἱοτα,
 Μιc ὅιοτάιλε ἀr λαρᾶḡ,
 Μιc ὅαιρille ρίονα.
 Μιc Μειρτce, μιc Μεᾶḡρῆn,
 Μιc ὅαζαρῆα ὅρuiḡne,
 Μιc Cleit-Διλrín—"

Ὅο λέιm Μαιncín 'na ρεαρᾶn.

“Ἀ μuiντιr ὀρκαίττει,” ἀr ρείρeαν, “ἀn ραḡα α
 μέαρᾶn ριβ λειγιντ ὅο'n ὅuιρρῆεᾶḡ ρᾶn τᾶρκαίρne
 τᾶḡαίρτ ὅόμ-ρᾶ ἀr ἀn γουμα ρᾶn! Σiη γειneαλᾶḡ βίḡ
 ὅεᾶnτα αίττει ὅoμ, ρuο nᾶr ὅέineᾶḡ ὅ'ᾶoη ὅuine ρiᾶm
 ρḡρ. Γειneαλᾶḡ βίḡ! ὀόm mᾶιτ αζυρ nᾶ ραḡḡ ἱnρ na
 ὅᾶoιne τᾶiνις ρḡmᾶm ᾶḡ ραίξρeᾶna βίḡ αζυρ ὅίττει!
 Ἀr ἀιρiξ ᾶoιnne ρiᾶm ᾶ λειτέiο! ὅi mo ρiηηρeᾶr ὀóm
 mᾶιτ, ὀóm h-υαρᾶl, ὀóm ρρeιḡeᾶmᾶḡ le ρiηηρeᾶr
 ᾶoιnne ᾶτᾶ ας είρτeᾶḡτ liom, ἱr cuma liom cé h-é.”

Νίοr λαḡαίρ ᾶoιnne. Νίοr ρέᾶḡ ᾶoιnne λαḡαίρτ,
 ὅiοḡᾶr γo λέiρ i n-ᾶ λειτέiο ὅe ὀᾶr le neᾶrτ γᾶiρi.

Ὅο λαḡαίρ Mac Conglínne.

“Ἀ μuiντιr ὀρκαίττει,” ἀr ρείρeαν, “τᾶ ὅeᾶρᾶḡᾶḡ
 ᾶr ἀn ρουine, ὅeᾶρᾶḡᾶḡ mḡr. ἱr ὅiḡ λειρ γυr ἀr ρéiη

ατά ἀν φεαδαῦρ γαν Ἀγαμ ἄ ὑέαναμ. Νί ἡ-εαὸ ζο
 οειμίν. Νί βαινεαν ἀν ἔαινε 1 η-δον ἔορ λειρ. Νί'Lim
 Ἀζ ὑέαναμ φεαδαῦρ ἀρ δοιννε. Νί'Lim ἀέ Ἀζ ινηριε
 να ἡ-αιρλιγγε Ἀ ταιρβεάναὸ ὅομ ἀρέιη, Ἀζυρ μέ ἀμ'
 ἔοσλαὸ ζο γάμ ἀρ λεαβαῖὸ ἀν ουιν'υαγαιλ ριν. Νί'λ γα
 ἔαινε ατά γάιῶτε Ἀγαμ ἀέ τυραέ να ἡ-αιρλιγγε. Ὀιορ
 ἀμ' ἔοσλαὸ ζο γάμ 1 λεαβαῖὸ ἀν ουινη μᾶκάνα γαν,
 Ἀζυρ ζο οειμίν βί ζαὸ Ἀγαμ λε ἔοσλαὸ Ἀζυρ λε ρυαίη-
 νεαρ ται εἶρ Ἀ β'ρυαριαρ οε ὕροέ ὑράιο 1 ζοαίτεαμ ἀν
 λαε ροιμιρ ριν, Ἀζυρ 1 ζοαίτεαμ να ἡ-οιῶε ροιμ μέ.
 ἀέ νί ρολάιη Ἀ δομᾶιλ, πέ οιοέ ὑράιο η-ἀρ ζαδαρ τριό,
 ζυρ β'φιῦ é ρυλαη λειρ ἔυν ἔαο λυιζτε γα λεαβαῖὸ
 ριν ὄ'φάγαιλ. Νιορ γαν βλύιη ο'ἀ ἔυιηνη Ἀγαμ νυαιρ
 Ἀ λυιζεαρ ιηρ ἀ' λεαβαῖὸ ριν!

“1ρ ὀοῖέ λιομ, Ἀ μῦιητιη Ἐορκαίγε, ζυρ ἔυιε μο
 ἔοσλαὸ ορη ἔομ λυαέ Ἀζυρ ὀο ῥίηεαρ ἀρ ἀν λεαβαῖὸ
 ριν, ρέ'η ἔαοαέ λεαρτέαν Ἀ βί ἔομ βηεαζ, ἔομ κύμηρεα,
 ἔομ ζλαν, ἔομ τειτ, μυριαρ β'ιοναν ἀ'ρ ἔαοαέ λεαρτέαν
 ἀν τιζε δοιζεαὸ.

“Τηράέ εἰζιη γα η-οιῶε ὀο ἔυιηζεαρ, ὀαρ λιομ, ἀρ
 μο ἔοσλαὸ. Ἐοναε ἀν ουινη 'να ῥεαράμ Ἀζ ἔναιρ οε να
 λεαρτέαν. Ὀ'φευδαρ ἀρη Ἀζυρ ὄ'φευέ ρέ ορη. Ὀ'φαναρ
 ρευδαίητ ἀ' λαδαρραὸ ρέ. Νιορ λαβαρη. βί κυλαίε
 ἔλείρηζ ἀρη, Ἀζυρ ἔοαε, ὀιηεαέ μαρ ἀν ζοαῖε γαν ατά
 ἀρ Ἰᾶιηέιν ἀνοιρ.

“Νυαιρ ἀβ ῥαοα λιομ ζυρ λαβαρη ρέ ὀο λαβηαρ ρέιν.

“‘Ἐ ἡ-έ τυρα, λε τοιλ ἔ'ονόρη, ἀρηα μηρε λειρ.

“‘Μηρε?’ ἀρ ρεηρεαν λιομ.

“‘Σεαὸ, τυρα, ἀρηα μηρε λειρ.

“‘Νί μαρ ριν ιρ ἔαητ ουιη λαβαηητ λιομ-γα, ἀρ
 ρεηρεαν.

“‘β'φέτοιη, λε τοιλ ἔ'ονόρη, ἀρηα μηρε, ‘ζο 'νεόρηά
 ὀομ ἔοηρ ιρ ἔαητ ὀο μ' λειτέιο λαβαηητ λε ἔ'ονόρη.’

“ ‘Νεόφυαο,’ ἀρ. ρεῖραν. ‘Συρὶς κλυαρ ζέαρ ορη
 ρέιν,’ ἀρ. ρεῖραν, ‘ἀσυρ κοιμεάο ἀσ’ ἐυίμνη ἀν ἐαινε ἀ
 υέαρφαο λεατ. Σοο μαρ ἱρ σεαρτε υυιτ λαβαιρε λιομ,’
 ἀρ. ρεῖραν.

“ ‘Θεαηνατ υύινη, ἀ ἐλέριγ,’ ἀσυρ ἀν ἐυιτο εἰλε, ρέ
 μαρ ἱνηρεαρ υαοιθ, ἀ Μῆαινείν, ἀσυρ ἀ μῆαινειρ
 Ἰορκαίγε. Νί ραῖθ ἀση βαινε ἀσ ἀν ζοαινε λεατ-ρα, ἀ
 υέαζ-υυινη, ἀσυρ βα νεαμήζαδ υυιτ ἱ ζῆλασαδ ἐυζατ ρέιν
 ἀσυρ τῦ ρέιν ἀ ἐυρ ἱ βρεῖριγ μαρ ζεαλλ υιρτι.”

Νυαιρ ἀιριγ ἀν ἐομάριλε ἀν μέιο ριη ἱρεαδ βί ἀν
 ρυλτ ἀσυρ ἀν ῥπόρη ἀρ ραο ἀσυρ, ἀσυρ υ’ἀ μέιο ρεαριγ
 ἀ βί ἀρ Μῆαινείν νίορ ρέαο ρέ ζαν ἀ ζάιρη υέαηαθ ἐομή
 μαρτε λεό. Ἐάιριγ ματτνηαθ υό. Ἐεαρ ρέ ζο υτί ραν
 νά ραῖθ ἱ Μῆαινείν ἀρ ρεαρ ρῦβδαιλ, υυινη υερ
 να ραρκαίλι υίοηαοινη ἀ βίοδ ἀσ ζλυαιρεατ ὁ τεαδ
 ἀοιζεαδ ζο τεαδ ἀοιζεαδ, ἀσ ἱτε ἀσυρ ἀσ ὀλ, ἀσ
 καίτεαθ ἀν βίο νάρ ἐυιλλεαυαρ, ἀσυρ ἀηραη ἀσ υέα-
 ηαθ ἀοιρητε, ἀσ κάινη ἀσυρ ἀσ ἱμυέαρζαδ να ηυαοινη ἀ
 ἐυζαδ υόιθ ἀν βιαδ, υά μβα ρυο ε νά βίοδ ἀν βιαδ
 ἐυη ἀ υοοιλε ἀρ ραο. Νί βίοδ ἀση ἐυμα εἰλε ἐυη βεῖτ
 ρυαρ λεό, νυαιρ ἀ ζεῖβτι ζηειμ ορηα, ἀρ ῥεῖμῆλε
 ταβαιρε υόιθ μαρ ἀ ἐυζαδ υο Μῆαινείν. Νυαιρ
 ἀ ζεῖβυίρ ἀν ῥεῖμῆλε υ’έαλυιζυίρ λεό ρέιν ἀσυρ νί
 ἐαζαυοίρ ἀιρῖρ. Ἀρ β’ῖρνε υοναρ ἀν ῥεῖλ. Νί ραῖθ
 ἀση ροηη ἐάλυιζτε ἀρ ἀν βρεαρ ρο. Ἐέιν ρέ ἀν ἀοιρ
 υίρεαδ μαρ ἀ υέιηυοίρ ζο λέιρ. Ὅο ἐυζαδ ἀν ῥεῖμῆλε
 υό μαρ ἀ ἐυζατ υόιθ ζο λέιρ. Ὅο υαορηαδ ἐυη ἀ ἐρηότα
 ε μαρ ἀ υαορητῖ ἱ ζομόηηυιζε ἱαο. Ὅ’ἱαρ ρέ ἀν ἀηρζε
 υίρεαδ μαρ ἱαραιυοίρ ζο λέιρ, ἱ υρηέο ζο βρηαζυοίρ καοι
 ἀρ ἐάλόθ. Ἀρ νίορ υέιν ρέ ρεο ἀση ἱαραιτ ἀρ ἐάλόθ.
 Ἐί ἀν λυττ κοιμεάοτα ἀρ ζαν ἀηηαρ. Νίορ ἡόρ ἱαο
 ραν υο κοιμεάο ἀρ ἐυη ἀ ἐυρ ’να λυιζε ἀρ ζο ραβέαρ
 υάιρηυθ. Νίορ β’ρῶλαρ βεῖτ λομ υάιρηυθ λε η-α λάν

ὄ'α λειτέριοι μαρ βιθεσμήναις ἄβ εἰδ ἰαο, ἄγυρ βιοῦ ἄν
 ἐπὸς τυλλτε γο ματ ἄου. Ἄς εἰο 'να εἰοβ νάρ ὀείν
 γέ ρεο ἄον ἰαματ ἄρ ἐάλόο? ὄ'ι ἄν εἰρτ ριν ἰ η-ἄιγνε
 μἰαινὸν ἄγυρ ὄ'ι γέ ἄς τειρ ἄρ ἄον ρείοτεσδ ῥάξαι
 υἱρὶ εἰν ἄ τοιλε. ὄ'φείοιρ νάρ ὄ'φειρ ριῦβαι ἰ η-ἄον
 ἐορ ἐ. ὄ'φείοιρ γυρ ὄ'υινε υἱρἄλ ἐ ἰ ηοὸτ ρη ριῦβαι.
 Τυτρεἰδ νείτε βα ἕρεσνῆμἰηε 'νά ραν ρείν ἄμαδ.
 Νιορ ὀείν μἰαινὸν ἄς ἄ μἰαδτῆμ ὄο εἰομεἰῶ ἄιγε ρείν
 ἄγυρ ἄ ἕξαιρ ὀέσῆμ ἄόμ ματ λειρ ἄν γυο εἰλε ὀε'ν
 ἐόμἰηλε.

“Ἄν ἄιρλινγ! ἄν ἄιρλινγ!” ἄρρα εἰδ, νυἱρ ἄ ρεο
 ἄν ρυτ.

“Ἐἰρ ρεοἰδ ἄέ?” ἄρρα μἰαδ Ἐογλιννε.

“Ἄς ἄν γελεἰτ-ἄιρλιν,” ἄρρα εἰδ.

“ὄ, 'ρεἰδ,” ἄρρα μἰαδ Ἐογλιννε.

“Ἐογλιννε-ἄιρλιν ἕρεσνῆμἰηε,
 Ἐογ γανῶαι ὄ'ν γοἰννλἱγ.
 Ἐογ ροτόγιε εἰορἄς,
 Ἐογ μἰαοἰαι, Ἐογ ἕτα,
 Ἐογ ἕρἱη, Ἐογ εἰλε,
 Ἐογ εἰορἰα, Ἐογ εἰορἱαἱγ.
 Ἐογ ἕρεσἄρἱρ ἄν εἰλε,
 Ἐογ ῥίλἱρ ὄ'ν μἰαοἰλινν,
 Ἐογ ἄοργἱαἱγε ἄν μἰαἱγε,
 ἕρἱη μἰλἱρ ὄο ρἱγἱτἱβ,
 Ἐογ εἱορἱαἱν ὄ'ν ὄ'ρἱηγε,
 Ἐογ ὄ'ρἱαἱν ἄ' ἱ-εἰδἱαι,
 Ἐογ ὄ'ρἱηγε ὄ'ν μἰορἱοἱγ,
 Ἐογ ἱγ-Ἐολἰμῆρ.
 Ἐογ ὄ'ρἱαι, Ἐογ ἄρἱη,
 Ἐογ εἰλἱν, Ἐογ ρἱμἱα,
 Ἐογ εἰορἱ εἰμἱηε Ἐἰρἱαἱν.

Μις ειτνε ενό κοίλλε.

Μις Σπιύνάιν, μις Σύδα κραοθ,

Μις Σύδα ταλίμαν αιβιζ,

Μις Σοάδαι γαδ μέιτρυ,

Μις Δβέλ, μις Δνοαιμ.'

“Νυαιρ Δ βί αν μέιο ριν εαιντε ράιότε αιγε, Δ μλαινόιν Δγυρ Δ μνιυτιρ Κορκαίγε, β'έιγεαν οόμ-ρα αν εαινε οο ράο 'να οιαίξ Δγυρ βειτ 'ξά ράο ζο οτί ζο ραιβ ρί οο ξλαν μεαβαιρ Δγαμ. Δηραν οο λαβηαρ ρέιν.

“Δ ουν'υραιλ,' αηρα μιρε λειρ, 'νί μαίτ αν ρυο αν εαινε ριν Δ μύινεαο οο ουινε ζο μβέαο οκραρ Δγυρ ταρτ αιρ. Νίορ βεαζ οό αν τ-οκραρ Δγυρ αν ταρτ ζαν ε βειτ κοιτόαιατα Δξ άιρεαίμ να ρόξλιυιρτί βηραξτα ραν Δγυρ ζαν ράξαιλ αιγε αι τεαδτ ρυαρ λεό.'

“Νί'λ ταρτ ná οκραρ οητ-ρα ανοότ,' αι ρειρεαν.

“Νί'λ,' αηρα μιρε, 'αδ βείο άμαίρεαδ.'

“Τέαηαμ,' αι ρειρεαν, 'Αγυρ ταιρβείηραο-ρα ούτέαιξ ουιτ ná βίον ταρτ ná οκραρ αι αοιηνε κοίόεε ανη.'

“Ξλυαιρ ρέ αμαδ. Ξλυαιρεαρ ρέιν αμαδ 'να οιαίξ. Τάηαμαρ ζο βρυαδ να ραραιζε. Ο'φευδαρ αμαδ αι αν βραραιζε. Λεάηηαδτ αδ εαο αν ραραιζε. Βί βάο 1 η-ιμεαλ να ραραιζε. Ουαίθ ρέ ιρτεαδ ρα βάο. Ουαόθαρ ρέιν ιρτεαδ 'να οιαίξ. Θε ζειρ έρυαίο Δ βί αν βάο οέαητα. Οο ρυζ ρειρεαν αι έεαηη ηερ να βαταίβ ράίμα. Οο ρυζαρ ρέιν αι αν ζρεαηη ειλε. Αηρα μαηρτ αδ εαο ζαδ βατα ράίμα αου. Ο'οιβηρζεαμαρ να βαταί ράίμα. Οο ξλυαιρ αν βάο τρίο αν λεάηηαδτ. Οηαδ ρέιν αραρζ ρα βραραιζε. Τάηαμαρ 1 ηγοιρεαδτ οί. Ο'φευδαρ υηρτί ζο αρυιηη. Ξρυτ αδ εαο αν έαρηζ. Οο λαβαιρ αν ρεαρ.

“Μά βίον tú αὐ’ ἀσπαρ ἄς ζαββαίλ ἀν κρηό ρο,’ ἀρ
 ρεῖρεαν, ‘φαν ἀμαδὸν ἡ ζαρηαῖς ριν. Τά σαρηαῖς μεδὰ
 βάιουτε ἴνα ἡ-αῖσε ἄσπυρ ὅα ὑτείουτέα ἴνα μεαῖς ὅο
 βρηρῖ ἀν βάο ορη ἄσπυρ ὅο βάτφαί ρα λεαῖνναδτ tú.’

“Τά σο μαῖε,’ ἀρρα μιρε, ‘ἀδ ἀν ζρηεῖ ἰαο σο λέρη,
 λε ὁ’τοῖλ?’

“Τά ροτ ἄρηαῖς κάρη ἀρ ἄ μεαῖς,’ ἀρ ρεῖρεαν,
 ‘ἄσπυρ ρληρηαδὰ ζερηε, ἄσπυρ ἀρηαῖς μεδὰ μαρη, ρληρ-
 ηαδὰ ἄσπυρ βαταί ράμα ἡα ἡβάο ἄ βρηρηαδὸ ἀνν ὁ ἀμ
 σο ἡ-ἀμ. Φαν ἀμαδὸν ἡ ἀῖε.’

“‘Φανηαδ,’ ἀρρα μιρε, ‘ζρηα’ μαῖε ἄσατ.’

“Ἐομάρηαμαρη ἡνν. ἄς ρευαῖντ ὑαῖμ ἀρ βρηρη
 ἀν λεαῖνναδτὰ ἔσζαρ ρέ ηουαρη κρηαῖς ἡμε ἄσπυρ
 κρηαῖς ὑαδτρη, ἄσπυρ ρέ μαρη ἄ ρηαδτρη ἀν λεαῖν-
 ναδτ λέρη ἡα βαταί ράμα ὁ’ερηρηαδὸ ἔσζαρη ἀρηόρ, ἡ
 βρηρη κρηαῖς, κρηαῖς μεαῖς ἄσπυρ ἡον-κρηαῖς
 κάρη ἄσπυρ ζρηεῖ, ἄσπυρ ἀρηόρ ἀ’ρ ἀρηίρ, ἀρηόρ ἀ’ τόν-
 ροῖλ, ἔαρηαδὰ βρηαῖς ραοα ὅε βρηρη-ρηαῖς
 ἡῖρη, ζρη βρηαῖς λε ὅρηε βεῖτ ἴζα ζερηαδὸ λε ἡ’ρη-
 αῖς ἄσπυρ ἴα ρηαδτ.

“Ἐομάρηαμαρη ἡνν. ρευαῖντ ὁ’α ὅσζαρ ὑαῖμ
 ὅε ὅρηημ ἡο ζρηαῖς σο ἔρηαδ ἡου. Ἐρηαδ ὅρηαῖς
 ἀρηηη ἄσπυρ κρηαῖς ἡρηίς ἀνν.

“Ἐαο ἔ ἀν ἔ-ὅρηαῖς ἔ ρη, λε ὁ’τοῖλ?’ ἀρρα μιρε
 ὅρη ἀν βρηρη.

“‘Φαν ἔατ σο ρόῖλ,’ ἀρ ρεῖρεαν, ‘ἄσπυρ ἔρηρη λε
 ὁ’ρηηη ρέρη ἀν ἔ-ὅρηαῖς ἄσπυρ ἀν κρηαῖς ἄσπυρ ἄ
 βρηη ἡρηίς ρα κρηαῖς.’

“Ἐρηρηαμαρη ἀν ἔ-ὅρηαῖς. Ἐρηαμαρη ἡ ὅρη. Ζερη
 ἔρηαδὸ ἀβ εαδὸ ἀν ἔρηαῖς ρέ ἡ-ἄρη ζερηαῖς. ὅ’ἔ β’ρηαδ
 ἡρη-ρη σο βρηρηρη ἀν κρηαῖς. Ἐρηαμαρη ρηαῖς
 ἔρηε. ὅῖ ραῖς ἡρη κρηαῖς ἴνα ἔρηαῖς. ὅε βρηρη-
 αῖς ἀρηηη κρηαῖς ἀν ἄ βῖ ἀν ραῖς ὅρηαῖς, ἄσπυρ

μιν εοιρε αγρα λεαίηνατ α κυρεαδ μαρ μαρταολ
 ανη νυαιρ α βίταρ 'ζά θέαναθ. Βί μότα μόρ,
 νοίμην, λεατ, μόρ-τίμπαλ, λαρμυιτ θε'η παλλα
 εοφαντα. Λεαίηνατ α βί πα μότα 1 η-νεαο υιρζε.
 βί οροαο αρ αν μότα αρ αζαίθ ζεατα αν εαίρλεαίν.
 Ο'ιμ ύρ ερμυαίθ α βί αν οροαο θέαητα, αγρα βί παλλα
 βαζύην αρ ζατ ταοθ, μαρ φλατ-οροαίο. Ουαομαρ εαρ
 οροαο. Ο'ορζαίλ αν ζεατα ύύιην υαίθ φείν. Θε
 βιλεόζαίβ μαρπρεόλα α βί αν ζεατα θέαητα, αγρα ε αρ
 εαίρλεαηαίβ αγρα αρ βακάηαίβ ζειρε. Ουαομαρ ιρτεαδ.
 θα θρεαζ αν εαίρλεάν ε, αγρα βα εύμηα, αγρα βα
 εόριαδ, αγρα βα ύαηγεαη. Βί ηα παλλαί θέαητα θε
 βυλόζαίβ ρηυιότε αγρα ιαο κυρηα αρ α εείλε εόμ ύλύε
 ρηη ηά ηαίβ αση ερλίζ εαταρηα εση αση ζαοίτε οο λει-
 ζηητ ιρτεαδ. Ιρτζη πα εαίρλεάν βί ρεόμηαί μόρη άρηα,
 αγρα ρολαί εάιρε εαταρηα, α βί εόμ η-άρη λειρ αν
 ζεαίρλεάν φείν. Αρηάν ερηυιτεαεαηα α βί εόμ ζεαλ λε
 ρηεαεα ιρηεαθ βί 1 η-ύρλήρη αν εαίρλεαίν, αγρα ραίλ-
 εαηα μόρη ραοα ερηομα ζεαλα, θε φεαηα ζρηυε ερηυαίθ,
 εταρ μαρ ηαεαί αζ κοιμεαο αν είηη αρη, αγρα βαταί-
 ρηαίθη θε φεαηα βαζύη λάιρη αζ κοιμεαο ηα ηαεαί
 ρηη ζαη λεαεαθ ό εείλε.

“Αηρύο 1 οταοθ θε'η εαίρλεάν βί τοβαρ θρεαζ,
 αγρα ηί η-υιρζε φυαρ α βί αζ ειρηζε ρα τοβαρ ραη, αε
 φίοη. Βί ρρηυεαήν αζ ρηυε ερηεαρηα αν ύρλήρη, αγρα ηί
 η-υιρζε α βί πα ερηυεαήν ραη αε θεόρη; αγρα βί ρρηυεαήν
 είλε, 1 η'αίε ρηη, αγρα ρρηυεαήν λεαηηα θ'εαθ ε. Λαρ-
 μηυιτ θε'η εαίρλεάν, ιορη ε αγρα αν φαρηαζε λεαίηηαεα,
 βί λοε ρρηαρηζε αγρα οοθ' άλυηηη αν βαρηα μείτ α βί
 αρη. Βί αν ταλαθ, ιορη αν εαίρλεάν αγρα αν φαρηαζε
 λεαίηηαεα, λειζίτε αμαδ 'ηα ζάιρηοίηβ θρεαζεα, αγρα
 ηα ελαθαα α βί αρ ηα ζάιρηοίηβ ρηη ιρ ρεαεα ιμε α βί
 ορηα, αγρα βλαε-βάν βλοηαζε αρ ηα ρεαεαίβ ρηη. Αρ

E

an tsaob eile ve'n áirleán, ioir é a gcur an cnoc, bí coilil bheag, coilil a úein foctainn áluinn vo'n áirleán ó'n nsaobt a-otuaid ra zéimhe. Iré nu a bí a g fár ra coilil rin i n-ineas aómaio 'ná cabáirte zéal, a gcur inniún, a gcur meacain, a gcur an uile fágad zlárraí a bheo foláin éun bío o'ollaímuíad. Bí zác aon tor ve'n ábáirte rin cóm mói cóm h-áro leir an zcraon oaraidge ir mó o'á bheaca-ra maím. Bí zác inniún cóm mói cóm h-áro le craon fuinnreóige. Bí zác meacan cóm mói le craon zúirre. Mar rin vo zác zlárra eile o'á raib a g fár ra coilil rin. Bíosaí cóm mói cóm h-áro le h-aon aómao coille, a gcur bíosaí féin a gcur an uilleabair a bí o'ra cóm boirb a gcur o'féao-fao zlárra beir.

“Táinig muincir an áirleáin a g curall o'raoinn a gcur áirleasair fáilte rómaoinn zo rial. Bíosaí 'na ruibe tímpal na teine. Bí mói-féirre ar acu ann. Iríad a bí zo beacúighe a gcur zo plúmad a gcur zo círí-nead. Bí ar zác uine acu ceann feóla zup b'féarho eú maóaric fágail air. Bí culait éasaid ar zác uine acu ve'n blonag ba zúle a gcur ba zúaine oob' féioir fágail, a gcur cnairí cáire in zác caróig a gcur cnairí zruca in zác bhirre. Bí, fé muineál zác uine, rladha bheag buibe o'inniúnab óga. An taoiréad a bí o'ra bí clóca air a bí véanta ve fáil maíre a gcur ve zéir úi áoiaic a gcur iao ríge ar a céile zo clirre a gcur zo h-órnáioeac. 'Ná ruibe i n-aice an taoirig rin bí a ban-céile, a gcur cóir éasaid uiréi cóm h-uafal o'iréad a gcur bí ar an tsaob eile féin. Bí coirre mói ar an o'ra a gcur é lán ve'n uile fágad feóla o'á feabair, a gcur 'na fearam air a gcur an coirre rin bí cócaire eólgairéad a gcur a del trí mbeann ar a zualainn aise, a gcur é ollam éun aon traíar feóla vo

ἡ-ἰαυραὶ ἀρι το ἐόζαινε ἀνιόρ ἀρ ἀν ἡχοιρε λειρ ἀν ἀελ
 ριν. ὅι βιορ ἀρ ἀξαιὸ νὰ τειμε ἀμαδὸ ἀσυρ τηρὶ νό
 σεαταρὶ νε φαῖζεαναιβ φέολα ἀρ ἀν μβιορ, ὄ'α ῥόρταδ,
 ἀσυρ βαλατὶ ὄ'η βρεβίλ ριν ἀ εὐιρρεαδὸ μιαν τυλλε βιὸ
 ἀρ ὄυινε νὰ βέαδὸ ἀδ ταρ ἐίρ ἀ ὄόιτιν το εἰτεαῖν ἰ
 λάταρ νὰ ἡ-υαιρε ριν.

“ Νυαιρ ἀ εὐοαδὸ φέιν ἀν ῥαὸαρὸ ραν ἡο λέιρ εἰαινε
 μαδῆταιν εὐζαμ. Εὐιρῆιζεαρ ἀρ ἀν ἡοάρ ρο 'να βρῦιλ
 Καταλ Μόρ μαδ ρινγυινε, ριζ Μυῦμαν, ἀσυρ ἀρ ἀν
 ἡοάρ 'να βρῦιλ ἀν ἡῦμαῖν ἡο λέιρ μαρ ἡεαλλ ἀρ ἀν
 ἀιρὸ ρεο εὐν βιὸ ἀτά ἀρ Καταλ. Τυιζεαρ ἀμ' ἀιζνε
 ἡυρ ῥόρ ἀν τηραδὸ ἡαν ἀν ῥαὸαρὸ ραν το εἰταδαιρ το
 Καταλ μαρ ἡο μβ'φέιριρ ἡο ράρόαδὸ ἀν ῥαὸαρὸ εἰ ἀσυρ
 ἡο ν-ἡμῆεὸαδὸ ἀν ἀιρὸ νε.”

Ὁ'εῖριρ Μαινέιν.

“ Ἀ ῥαῖτε ἀσυρ ἀ ῥόρ υαιρτε Ἐορκαῖζε,” ἀρ ρεῖρεαν,
 “ μερῆαιρ φέιν, ραρ ἀ ἡορὸταρ ἀν εὐιρρεαδὸ ρο ἡυρ
 ρεαρὶ εἰ εὐρ ἀἡ τηαλλ ἀρ ἀν ριζ ἀσυρ λειζιρτ ὄο ἀν
 ἀιρλινḡ ρεο ὄ'ἡνῆρῖντ 'να λάταρ. ῥεαρ ῖρεαδὸ Καταλ
 ἡο βρῦιλ ρρεὸιρ ἀνα ῥόρ ἀιζε ἰ ρῡεάλυῖζεαδὸ ρυλῆταιρ,
 ἀσυρ ἡεαδαῖὸ ρέ ρυλῆ ἀσυρ εἰτεαῖν ἀιρῖρὸ ρα ν-ἀιρ-
 λινḡ ρεο, ἀσυρ ἡεαδαῖὸ ἀ τεαḡλαδὸ εἰτεαῖν ἀιρῖρὸ
 ἡνῆ, ἀσυρ τεαḡλαδὸ ἀν ῥιρ ν-ἀ βρῦιλ Καταλ ἰ ἡ'ῡοαῖρ
 ἀνοιρ. Κά β'ῡιορ, μαρ ἀ νεῖρ ἀν ρεαρ ρο φέιν, νὰ
 ἡο μβ'φέιριρ ἡο νῡεανραδὸ ἀν ἀιρλινḡ ταῖρβε εἰλε ἰ
 ν-εαḡμυῖρ ἀν εἰτεαῖν ἀιρῖρὸ. Ὁ'φέιριρ ἡο ν-ἡμῆεὸ-
 αδὸ ἀν ἀιρὸ νε Καταλ ἀν ῥαιὸ ἀ βέαδὸ ρέ ἀἡ εῖρτεαδὸ
 λειρ ἀν ἀιρλινḡ.”

Ὁο τοῖλιρ ἀν κόμαῖρτε ἡο λέιρ λάιρρεαδὸ εὐιζε ριν.
 ἡἰ ἡ-ἀῖλαιὸ ἀ βἰ ἀον τηῖιλ ἀεὐ ἡο λειζῖρῖ Καταλ. ἡἰ
 ἡ-εαδὸ, ἀδ βἰ ἡαδὸ ἀον τηῖιλ ἀεὐ νὰ ρεῖρῖοῖρ ἀν εὐιρ-
 τεαδὸ ἀιρῖρ. Ὁῖοαῖρ κοῖρτα ἀ νῡόιτιν ὄε, ἀσυρ βα εὐμα
 λεὸ κά ῥαḡαδὸ ρέ ἀδ ἡο μβείριρ φέιν ρῡαρῆτα λειρ.

measraoibh, luath nó mall, go n-éalócaí fé uata nuair
 a bheadh an rgeimle págailte aige, oiread mar éalúg-
 ead a leictéirí i gcóinnuige nuair a bíteá cun iad a
 érocaí. Níor éalúg, aghur bíosar i bprúnc mar gheall
 agh. Ní fearaobair cao ba maicé oíob a óeanaí leir.
 Bí átar móir oíre nuair aghur aghur caoic mhaicín.

“Cuirtear agh curall agh an ríe é!” agh ríe go léir.

“Ní’l an aghur inntre ríe agham, a mhaicín aghur
 a mhaicín aghur,” aghur Mac Conglinne.

Deir an feara leabair gur inntre fé an cúio eile
 oíre aghur oíob agham, ac níor cuirtear ríe an cúio
 eile ra n-áit reo oíre leabair.

ΚΑΙΒΙΘΙΟΛ Δ Η-ΟΪΤ.

ΝΥΔΙΡ Δ ΒΙ ΑΝ ΔΙΡΛΙΝΓ ΙΝΗΡΤΕ ΔΣ ΜΑC CονΓΛΙΝΝΕ ΟΟ
ΛΑΒΑΙΡ ΜΑΙΝCΙΝ ΔΙΡΪΡ.

“ΙμCιC ΔΝΟΙΡ ΔΣ ΤΡΙΑΛΛ ΔΡ ΔΝ ΡΙC ΔCΥΡ ΙΝΙΡ ΔΝ
ΔΙΡΛΙΝΓ ΡΙΝ ΟΟ. CΑ Β΄ΪΟΡ ΝΑ ΞΟ ΛΕΙCΙΡΡΕΑ Ε Ο΄Ν ΟΛC
ΥΑCΘΑΡΑC ΡΟ ΑCΑ ΔΙΡ.”

“ΜΑ ΛΕΙCΙΡΙΜ ΔΝ ΡΙC,” ΔΡΡΑ ΜΑC CονΓΛΙΝΝΕ, “CΑΟ
Ε ΔΝ ΟΙΟΛΡΙΑC ΑCΑ ΛΕ ΡΑΞΑΙΛ ΔΞΑΜ ΔΡ?”

“ΝΑC ΜΑΙC ΔΝ ΟΙΟΛΡΙΑC ΟΥΙC ΟΟ CΟΡΡ ΔCΥΡ C΄ ΔΝΑΜ
ΟΟ ΛΕΙCΙΝC ΛΕΑC ΡΑΟΡ Ο΄Ν ΞΡΟΙC?” ΔΡΡΑ ΜΑΙΝCΙΝ.

“ΝΙ ΜΑΙC,” ΔΡΡΑ ΜΑC CονΓΛΙΝΝΕ. “ΝΙ΄Λ ΔΟΝ ΒΕΑΝΝ
ΔΞΑΜ-ΡΑ ΟΡΑΙΒ ΡΕΙΝ ΝΑ ΔΡ ΒΰΡ ΞΡΟΙC,” ΔΡ ΡΕΙΡΕΑΝ,
“ΔCΥΡ ΙΡ ΡΟ ΜΑΙC ΑCΑ ΄ΡΙΟΡ ΔΞΑΙΒ ΝΑ ΡΥΙΛ. ΔΝ C-Ε
ΞΕΑΒΑΙΟ ΒΑΡ ΔΡ ΡCΑΙΟ ΝΑ ΝΞΡΑΡC ΙΡ CΥΜΑ ΟΟ CΙΑ΄ CΥ ΛΕ
CΡΟΙC ΝΟ ΛΕ ΡΑΟΒΑΡ ΝΟ ΛΕ CΑΟΜ ΒΡΕΟΙCΕΑCΤΑ Δ ΞΕΑΒΑΙΟ
ΡΕ ΒΑΡ. ΒΕΙΟ ΟΟΙΡΡΕ ΝΑ ΒΡΛΑCΑΡ ΔΡ ΟΡΞΑΙC ΡΟΙΜΙΡ
ΔCΥΡ ΒΕΙΟ ΝΑ ΡΙΟΡΑΕΙΝ ΞΟ ΛΕΙΡ ΔΣ CΕΑCΤ ΔΣ CΥΡ ΡΑΙΛCΕ
ΡΟΙΜΙΡ, Ο ΔΪΟΔΑΜ ΔCΥΡ Δ ΜΑC ΔΒΕΛ ΔΝΥΑΡ ΞΟ ΟCΙ ΔΝ
ΡΙΟΡΑΟΝ ΙΡ ΟΕΑΝΑΙΞΕ Ο΄ΡΑΞ ΔΝ ΡΑΟΞΑΛ ΡΟ ΡΑ ΡΰΝC
ΔΙΜΡΡΕ ΄ΝΑ ΒΡΥΙΛΙΜΙΟ ΔΝΟΙΡ. ΒΕΙΟ ΝΑΟΙ ΝΞΡΑΙΟ ΝΑ
Ν-ΔΙΝΞΕΑΛ, ΙΟΙΡ CΙΡΟΡΙΜ ΔCΥΡ CΑΙΟΡΙΜ, ΔΣ ΡΕΙΝΝΙΜ
CΕΟΛCΑ ΝΑ ΒΡΛΑCΑΡ Ο΄Α ΔΝΑΜ ΔΡ ΡΕΑΘ ΝΑ ΡΙΟΡΥΙΘΕΑCΤΑ,
Ι ΡΑΘΑΡC ΝΑ ΤΡΙΟΝΟΙΟC ΡΟ ΝΑΟΜΙCΑ. CΑΟ Ε ΡΙΝ Ο΄Α
ΛΕΙCΕΙΟ ΡΙΝ CΑΟ Δ ΟΕΑΝΡΑΙΟ CΑCΑΛ ΜΑC ΡΙΝΓΥΙΝΕ, ΝΑ ΡΙΡ
ΜΥΜΑΝ, ΝΑ ΜΥΙΝCΙΡ CΟΡCΑΙΞΕ, ΝΑ ΜΑΙΝCΙΝ, ΝΑ Δ
ΜΑΙΜΙΡCΙΡ, ΝΑ ΔΟΝ ΝΙΟ ΕΙΛΕ ΔΡ ΔΝ ΡΑΟΞΑΛ ΡΟ!”

“CΑΟ Ε ΔΝ ΟΙΟΛΡΙΑC Δ ΒΕΑΘ ΥΑΙC,” ΔΡΡΑ ΜΑΙΝCΙΝ,
“ΟΑ ΛΕΙCΙΡΡΕΑ CΑCΑΛ?”

“ΝΙ ΡΟ ΜΟΡ Δ ΒΕΑΘ ΥΑΙΜ,” ΔΡΡΑ ΜΑC CονΓΛΙΝΝΕ.

“Ní iarras do an coéal beas ran atá ar éanna Maircín. Iy cuimhin lib, a mairte Corcaige, conur mar a h-iaras do an coéal ran éanna ar Maircín agus nár b'féidir é fágáil uair. Iy cuimhin lib conur mar a déin cléirig leat Moga go léir trosgaó i n-donfeacht feuchaint an b'raigeoir an coéal beas ran, agus conur mar a d'eiúig Maircín ias ar an gcoéal. Má leigirtear Catal mac Fingune ó'n oic ro atá air, tré innhinc na h-airlinge reo dó, ní iarrar ve díolríd ar an leigear do an coéal beas ran.”

D'iompuig a lié i Maircín nuair airig ré an éaint rin.

“Iy beas agat-ra an coéal ro,” ar reirean, “do iy móir agam-ra é. Tá mo éuir féin agam leir rin. Ní féidir vom an éuir a d'innhinc doaid-re. do veirim an méio reo lib, i látar ve agur b'arra. Tá mba liom a b'ruil ve talam i gcríd Corcaige, ó lár go h-imeal, vo rgarrainn leir níor túirge 'ná mar a rgarrainn leir an gcoéal mbeas ro!”

“Ní ceart ran!” arra cáo d'as gúe. “Ní ceart an coéal vo éur i gcomparáio le leigear Catal agus le cearraigan na Muhan. Má leigirtear an ríe leigirtear an Muhan go léir. Ní mair an gníom vo Maircín Catal agus leat Moga doimeáo gan leigear mar gheall ar an gcoéal. Iy mairg vo ná tabarrao uair do an coéal!”

Túig Maircín nár b'foláir vo géilleao.

“Tabarrao an coéal,” ar reirean, “agus níor tugao riam fóir, agus ní tabarrao coitíoe, airge cóm veacair a tabairt. Tabarrao an coéal ar an gcuma ro. Curtar an coéal ar lámh Earboig Corcaige. Anran, má leigirtear an uine reo an ríe tugao an t-Earboig an coéal do, agus mura leigiríó tugao an t-Earboig an coéal éar n-air vom féin.”

Ὁ ποταμιζεαὸ ἀν ἴσθάλ ἀν ἡσῦμα ἴαν. Ὅμοιουζ μαίτε Ἰορκαίζε ἀν σοῦαλ τοῦ ἐπὶ ἀν λάιμ ἀν Ἐαρβοιζ ἀσυρ ἐ ἴσθαινε ἀν ἡ λάιμ ἡο ὅτι ἡο ἔρεϊφι καὸ ἡ ἱοσφαῶ.

Νυαιρ ἡ βί ἀν ποταμιζαὸ ἴαν ὀεάντα τοῦ τυζαὸ κεαὸ ἡ ἔορ τοῦ Μᾶς Κογγλιννε, ἀσυρ οὐβραῶ λειρ οὐλ ἀσυρ ἀν ἀιρλιζ ἡ ὀ'ινηριντ ἡ λάταρ Ἰαῦαίλ ἡις ἴνγυινε, ἡιζ Μυῦμᾶν.

“Κά ἔρεϊφ Καῦαλ ἀνοιρ?” ἀρηρ Μᾶς Κογγλιννε.

“Τὰ ἴε ἱαρ,” ἀρηρ Μαινῆίν, “ἡ οτιζ ἴιῆαίλ ἡις Μᾶοιλε ἴννε, ἡιζ ἡα ἡ-Ἐαῶαῶ, ἀς Ὀύν Ἰόβα, ἡ ἡοιζεῖνιῆ ἡα ἡ-Ἐαῶαῶ ἀσυρ Κορκα Ἰαοιζῶε. ἡιῆιζ ἀνοιρ ἀσυρ ἡά λειζ ἡυινη ἀιμηρνε ἔορτ ἡο ἡβέιρ ἀνη.”

Ὅ'ιῆιζ ἴε, ἀσυρ ἡι ἡιρθε ἡ ἡᾶὸ ἡά ἡο ἡαίβ ἄταρ ἀν ἡ ἡαίβ ἡ ἡΚορκαίζ νυαιρ ἡ ἡυᾶρᾶοαρ ἡιῆιζτε ἔ. ἔβι ἄταρ ἀν Μαινῆίν ἡαρ ἔβι ἴε ἱαπαίτε ἡλαν ἡαίρ. ἔβι ἡνὸ ἡα ἡαηιρθεαῶ ἐπῖῆα ἡ ἡ-ἀιῆῖῖὸ ἀιζε ἡ ὅρηῶ ἡᾶρ ἔ'ἴορ καῦαίλ ἡ ἔεαὸ ἡαῶ ἡῖὸ ἡ ἡ'ἄιτ ἴεῖν ἀσυρ ἡαῶ ὀβαρ ἡ ἡ'ἄμ ἴεῖν ἀιῖῖρ ἀε. ἔβι ἄταρ ἀν ἡυινηρ Ἰορκαίζε ἡαρ ἔα ἔεαζ ἡά ἡο ἡαίβ ἡῖ-ἡεαρ ἀς τεαῶτ ὀρῆα ἴεῖν ἀσυρ ἀν ἡ ἡολιζτε ἀσυρ ἀν ἴεῖὸμ ἡ ἡολιζτε, ἡαρ ἡεαλλ ἀρ. ἔβι ἄταρ ἡόρ ἀν ἡ ἡυῶτ κοιμεᾶῶτα. ἡῖορ τυζαὸ ἡ λειῶῖο ἡαῖῖ ἡοιῖρ ἴν ὀόῖβ ἡε κοιμεᾶῶ. Ἰυιζεαῶαρ 'ἡα ἡ-ἀιζνε, ἡ ἡ-ἡεαῶ ἡαὸ ἡ ἔεῖτ 'ἡα ἡυῶτ κοιμεᾶῶτα ἀρ-ἴν, ἡυῖ ἔ'εῖρεαν ἡ βί ἀς ὀεᾶῖᾶῖ ἀν ἔοιμεᾶῶτα ὀρῆα-ἴαν. Ὅὀβ' ἴυᾶρἡαίτε ὀᾶῖῖῖῖῖβ ἡεὸ ἔ ἔεῖτ ἡιῆιζτε ἡαῦα, ἀσυρ ἡεᾶρ ἡ ἔεῖτ ὀόῖβ ἀḡᾶῖὸ ἡ ἔαβαρτ ἀν ἡνὸ ἔῖζῖν ἔῖλε. ἔῖοοαρ κορῆα, ἐῖᾶῖὸτε ὀ ἔεῖτ ἀς ἴαῖρ ἀρ, ἀσυρ ἡά ἴεαῖῖᾶοαρ καὸ ἔ ἀν ἡεὸματ ἡ ὀεᾶρῖαὸ ἴε ἡυὸ ἔῖζῖν, ἡὸ ὀεᾶρῖαὸ ἴε ἡυὸ ἔῖζῖν, ἡ ἔυῖρῖεαὸ ἡ ἔῖρῖνε ἡα.

ḡἡυᾶρ Μᾶς Κογγλιννε ἀρ ἴῖαρ ἡο Ὀύν Ἰόβα, ἡο τῖζ ἴιῆαίλ ἡις Μᾶοιλε ἴννε. ἔβι Καῦαλ ἀσυρ ἡ ἡῖᾶτ-τεᾶḡῖαῶ ἀνη.

Δη ἀπὸ 'να μβίοῦ ἀν ριζ ἄγυρ ἄ ζηάτ-τέαζλαδ βίοῦ
 κρηνηγίτε ἀνν ἄ λάν λυττ cleap ἄγυρ λυττ ρρόρη
 ἄγυρ λυττ ζρηανηάιρηεάττα, ἄγυρ ἰαο ἄζ ὀεαναῖ
 ρυιλτ ὀορ να η-υαιρλιβ, ἄζ ἔρατ αιρ ζο ἔραϊζοίρ
 ρίντιύρ. Ὀίοίρ ἄζ ὀεαναῖ ὀάν ἄγυρ ἄζ ὀεαναῖ ραῖ-
 κάη ἄγυρ ἄζ ρρῖοιυάη ἀρ ἄ ἔεϊλε, μαρ ὀ εαῶ, νό ἄζ
 ὀεαναῖ μαζαῖο ρέ εῖοι ὀορ να η-υαιρλιβ ρέηη εῖη να
 ὀοῦ' εϊλε εῖρ ἄζ ζάιρηῶε ὕμπα. ἱρ ὀῦῶ ρυτε ἄγυρ
 ζρηανη ἄγυρ ριλῶεάττ μαίτ ἄγυρ ρρηεζρηα ζέαρ-
 εῖρηεάττ ἄ ἔαζαῶ ὀαῖτα, ἄγυρ ἱρ ῖορ ἀη καίτεαῖ ἀιμρηε
 ἄ ζεϊθεαῶ να η-υαιρλε ἀρτα ζο μινιϋ, ἄγυρ ἱρ μινιϋ ἄ
 ὀιολτί ζο μαίτ ἰαο, ηυαιρ ἄ ὀέηιῖοίρ ρυτε εῖζηη ἀβ
 ρεαρρ ὀ'νά ὀέϊλε.

ἱρτεαδ ὀ'να μεαρζ ραν ἱρεαῶ εῖοιῶ Μαο Conglinne,
 ἀρ ἀη ζεάο ἀρζ, ἔοῖη λυαῖ ἄ'ρ ὀο ρρῖορ ρέ τῖζ ῖῖκάηη.
 Ἐρῖοη ρέ ἀρ ρρῖορ ἄ ὀεαναῖ ἔοῖη μαίτ λε κάε. Ἐῖρ
 ὀυηηε ἀεῦ ἀρ. Μά εῖρ, βα ζεαρρ ζο ραῖβ ἀη ρεαρ
 ραν ὀ'να ρεάκῖη ἀρῖεῖρ ὀ'ά ραῖβ λαιῖρηεάττ. Ἐῖρ ὀυηηε
 εῖλε ἀρ. Μά εῖρ, ὀο ἔαηηζ ρέ ἀρ ηῖορ μεαρρ ὀ'νά ἀη
 ἔεαῶ ρεαρ. Ὀα ζεαρρ ζο ραῖβῶαρ ζο λέηρ, ἰοῖρ ἱρεαῖ
 ἄγυρ ὀαρκα, ἄζ ραῖρη ἀρ ἀη ὀυηηε ροκαῖ ὀ'ά ὀεαζαῶ ὀ
 ἔεαῖ μῖηε Conglinne ἄγυρ ἀρ ἀη ὀυηηε ἔορ ὀ'ά ζεῖρηεαῶ
 ρέ ὀέ, ἄγυρ ηαῖ τῖηηε ἄ βῖοῦ ἀηάῖ ἀεῦ ὀ'ά ράζαῖ ὀ
 ἀοη κρηῖεαῖη ἀῖάηη ζάηηῖ ὀ'νά μαρ ἄ βῖοῦ κρηῖεαῖη
 εῖλε τῖαῖτε ὀηῖτα, ἰ ὀηηεῶ ζο μβῖοῦ κρηῖεαρ
 ὀ'να η-αρηαῖῶεάκῖη, ἄγυρ ὀυηηε λε η-α ρῖηηηβ, ἄγυρ
 ζαν ἰοητα ροκαῖ ὀο λαῖβαιρ. Ἐῖρηεαῖη ζο λέηρ ρυαρ ἔ
 ὀο'η ρεαρ ἰαρῖαττα, ηάρ ἔαηηζ ραῖηη ἱρτεαδ ἰ η-ἀοη
 εῖρηεαῖεαῖη ὀ'να ραῖβῶαρ, cleapῖοε ἔοῖη ζηηε, ρῖλε ἔοῖη
 ζηηηε, βεαρρῖοῖρ ἔοῖη κρηῖε, ρεαρ ρρῖορ ἔοῖη ρυττῖαρ,
 κρηῖεῖρ ἔοῖη ηρηῖζῖαρ, ρρηεαζαρῖοῖρ ἔοῖη τῖαῖο ἔοῖη
 ὀο-ἔλαοῖῶε.

Δρ βαῖη, ηυαιρ ἄ βῖ ἀη ρρῖορ ἰ λειῖ τῖοῖῶ ἄγυρ να

οδοιμε ας καιντ αςυρ ας ζάιριουε αςυρ ας κυρ ράιουτε
 mhc Conglinne 1 ζουιμνε ο'ά έειλε, έάινις Ριόάν φέιν
 αςυρ οο λαδαιρ φέ λε Mac Conglinne.

“Δ mhc λέιζινη,” αρ ρειρεαν, “τά μόριάν ρρóriη
 ταδαιρτά αςατ ούινη αςυρ μοριάν ρυιλτ, αςυρ ιρ μαίτ
 έυιζε έύ, αέ νίον έυιρ ηειόιρ ηά ρύβαααρ ορμ-ρα.”

“Αςυρ ααο φέ ηοεαηα ούιτ βειτ έόμ ούβαέ, α ηίζ?”
 αηρα Mac Conglinne.

“Δη αηλαιο ηάέ εόλ ουιτ, α mhc λέιζινη,” αηρα
 Ριόάν, “αη τ-οις ααέβαραέ ρο ατά αη αη ηίζ? Τά αηρ,
 ηό οεάμαν, ηό οηοέ ηιό έιζιη ηαέ φέιοιρ α λειζεαρ,
 ιρτιζ 'να ζοιλε. ηί φέιοιρ έοίόε α οόίτιη λε η-ιτε ηά
 λε η-όλ α έαδαιρτ οό. Τά ααιρλε ηα Muman ρηεάτα
 αιζε, α ο'ιαραιο α οόίτιη βιό αςυρ οίζε έαδαιρτ οό,
 αςυρ, 1 οεαηηα ιαο α βειτ ρηεάτα, τά ηαιρ ηαοζαλτα
 ταδαιρτά αιζε οόίβ μαρ ηί φέαοαη α ηοίεαλ αη ταρτ
 ηά αη τ-οαηαρ α βαιητ οέ. Τά βυαιρτ αςυρ βηόη ορτα,
 α βειτ λε ηάό αη ρυιτ έηηεαη αηοιρ, αςυρ α βειτ λε
 ααράο λε η-α ρλιόετ ζο οεό, αη τ-οαηαρ αςυρ αη ταρτ α
 βειτ αη αη ηίζ αςυρ ηάρ φέαοαοαη α οόίτιη λε η-ιτε ηά
 λε η-όλ α έαδαιρτ οό. ιρ ρηυαίό αη αάρ έ, α mhc
 λέιζινη, αςυρ ιρ έ φέ ηοεαηα οόμ-ρα ζαη ρυινη ρυιμε
 βειτ αςαη 1 ρυιλτ ηά 1 ρύβαααρ. Τά βιαό αςυρ οεοέ
 αςαη 'ά φολάταρ οό ό έάινις φέ έυζαη αηηο αη αη
 ζουαηρ ρεο, αςυρ ηί φέαοαη μο οίεαλ α οόίτιη α
 έαδαιρτ οό. Τά μο ούέταζ ρζηοηρα αιζε. βέιό με
 φέιν αςυρ μο έαατα βεό βοέτ ραρ α ηβέιό αη έααηρ
 ρηιόέηυιζτε αςυρ έ ας ιηεαέτ υαινην.”

“Ααο α έαδαηρτά οόμ-ρα, α ηίζ,” αηρα Mac Cong-
 linne, “οά ζουιρην αορζ λε η-α ζοιλε ουιτ ό 'νοέτ ζο
 οτι αη ταα ρο αηάηηεαέ αςυρ έ θέαηαη αη έαμα ηάρ
 βαοζαλ ουιτ φεαηζ α έυη αηη?”

“Αορζ λε η-α ζοιλε αη φεαό έειηρε η-υαηρ ηιόηο!”

arfa Ríóán. “Am briaotar, a mhic léiginn, dá mbéadú oireas eile cleas astat, sur b’fín muo ná féasórá úéánam. Pé muo a úearrá, ná pé muo a úeanrá, ná pé cori a úearrá úioú, ní féasórá Caúal úo úorú ar úiaú úur ‘na úéal dá mbéadú an úiaú ‘na láim úize.”

“Úar nuó, má úeirean oru ní úeíú orú úiol. Cao a úabarrar úom má úéimim an úearú?” arfa Mac Conglinne.

“Úabarrasú ráinne úiri úuic úsur eac úreacúac,” arfa Ríóán.

“Am briaotar, a ríú, úo úabarrar úsur úuille ‘na úeanúca, úsur ní úuille beas é, rar a úúlacúar úaic é,” arfa Mac Conglinne.

“Úabarrasú,” arfa Ríóán. “Úeabúar caora úán ar úac úró caoraúc ó Úarú úo Corcaúú. Má úuirean tú corú le úoile Caúail ar úeacú úeúre h-úaire úicúo úeíú Caúal leúúurúe astat. Má úanan ré úeúre h-úaire úicúo úan úiaú úeíú úeire leír an olc acá úar, úsur úeíú úúúú úéanúca astat-úar acá úeírúe ar leúúúú na h-úirean úo leír. Má úéinean tú an úúúú úan úeabúar úar a úeirim. Má úeirean orú ní úeímúo úúúre úeírúe ná caillúe leír. Má úéinean tú an úúúú úeabúar-úe na caoire úána. Má úeirean orú úorúúú Caúal úaú.”

“Úá úo úaúe, a ríú,” arfa Mac Conglinne. “Úéan-úar-úar an úearú. Úc ní úúú úom úeímúe úeúe úúam ar úo úeúarúal. Úá mbéadú Caúal leúúurúe úeacú an úúúúúúúú úo leír ar na úeáúeúúú le neárú acáúe úsur úúre úsur úúú úúúúe. Ní h-oru-úar ná ar úo caoire úána a úeacú úoúúe úú úúúúeúú anúar, ac orúe úéim úsur ar Caúal, úsur ar an úúarúúúúe a úeacú úáúúúe astat úúúúe. Úa úeárú úo úeáúúúúe úúre úan caoire úsur úeacú ré úuar úúam úeúe ‘úá loruú.”

“Δεγευ εαο ε δη θείμνε θα μάτε λεατ φάγαίλ αιη ζο
 βραζγά να εαοιηε?” αιηρα Πιόάν. “εαο ε δη ταεαιό-
 εαότ α θέαό υαιτ?”

“Δη ταεαιόεαότ ιη ζνάτ λε ριζ α εαβαηε ιηη να
 ριαόα α βιον αιη,” αιηρα Mac Conzlinne. “α βριαόαι
 ρέιν ζο εαιηηιό ρέ μ'έιλεαή ι βρειόμ, δεγευ ζο ηυέαν-
 ραιο βηυζαίό δεγευ ριλι δεγευ λυότ εάιντε εαβηυζαό
 λειη ρα ζηό ζο ηεί ζο μβείό μο εαιο ταεαηεα υομ
 ρα η-ιομλάιηε. ζαη όηουζαό ό'η ριζ ηί αοηόόραι
 μ'έιλεαή. ζαη εαβηυζαό ό υαιηλιβ να εηε υ'φανραό
 μο εαιο αμυιό υαιμ. ι η-αιηόεόιη ζαό υίόιλ θέαό
 υαοιηε ηά ταεαηραό υαεα δη εαοηα βάν υο μηηα
 ζευηηραι εαζαλ οηεα. Ό'ά βηιζ ριη ηί ρολάη υομ ριλι
 δεγευ λυότ εάιντε εηη ιοηη ριζ δεγευ υαιηλε δεγευ υαοιηε
 υ'αοιηεαό δεγευ υο εάιηεαό δεγευ υο ζεαηηραό μηηα
 ηοιολεαι η'ριαόα λιομ ρα η-ιομλάιηε.”

“ζεαβαηη ζαό ηιό υίόβ ραη, α ηιόε λέιζιηηη,” αιηρα
 Πιόάν. Δηηαη υο ηαιηζ Mac Conzlinne αι Πιόάν να
 εοιηζιλλ ριη ζο λέιη, δεγευ υο εεαηζαλ Πιόάν ε ρέιν
 εηη να ζεοιηζιόλλ ζο λέιη υο όόμλιηαό.

Um δη υταε 'ηα ηαιβ δη μέιο ριη υέαητα βί αιηηιη
 υιηηέηη αηη. βί ηα η-υαιηλε ζο λέιη δε ρηυιηηυζαό ι
 υηηεό δη εηεόηηα ηόιη, ρεόηηα δη βιό, δεγευ βί εαεαλ
 αι δη ζεάο υοιηε εααιό ιηεαό αηη. βί, μαη θα ζηάτ,
 ηα η-υβλα αι ηα ρειτιβ, εηη εηηηηυζεε. εηζ εαεαλ
 εζαίό αι ηα η-υβλαιβ, δεγευ υειη δη ρεαηα λεαβαη ηάη
 εηζ ρέ υαιη υ'ά ρειηβίηεαό αι λεατ-έιλλ α βηιόηε υ'οη-
 ζαηε ραη α ηαιβ ρέ δε ρευραό ηα η-υβαλλ ιηεαό 'ηα
 θέαλ λε η-α υά λάιη δεγευ 'ζά η-ιτε; δεγευ δη ρόηηαη
 α βί αηε 'ά υέαηαή λε η-α υά εοηάη δε μειτε δεγευ δε
 εοζαηε ηα η-υβαλλ, υο η-αιηιζεαό ε ιηη ζαό αοη ράηηε
 υε'η ριζ-εαό. βί δη εηυοεαότα ζο λέιη δε εηηηεαότ
 λειη αιη μειτε, αό ηί λειηηεαό εαζλα υ' αοιηηε αευ
 υβαλλ α εηη 'ηα θέαλ ρέιν.

Bí Mac Conglinne ann. Do rtao ré ar feadh camail ag éirteacht leir an meilt. Bí ré ra taoð tál ve'n treóma ar aghaidh Caidil anonn. I gceann camail do énom ré ar fótram a véanam le n-a béal féin, ag aithir ar an meilt a bí ag Caidil 'á véanam ag cogaint na n-uall. Ag blaíadtaí, nó ag fárcogaint, a tusan an feana leabhar ar an ruo a bí ag Mac Conglinne 'á véanam. Bí an cúiteadta ag faine, agus iad ag záiríde ré n-a n-anál, feudaint cao a véanrao Caidil nuair a tadarrao ré fé noera aílteóireacht an fíir íaradta. Níor éir Caidil don trum i n-don éor ann. Bí oíreao ran fótram aghá béal féin á' véanam náir féao ré don fótram eile tadarrao fé noera. Bí cloc móir tál i gcúinne an treóma, cloc go noeintí raobhar a éir ar arm léi. Cloc móir énom ab eao i, agus bí roc caol ar ceann oí mar a béao ar inneóin. O'eirig Mac Conglinne agus ríuo anonn é cun na cloice. Tug ré leir i agus do fíir ré aithir ra n-áit céaoa. Duail ré an éloc ar a zlíin éirge agus fáio ré an ceann caol oí 'na béal. Énom ré ar a fíacla do meilt i gcoinnib na cloice, mar 'ó eao go maib ré 'zá cogaint. Seo mar doeir an feana leabhar:—

“Íreao doimúigíto luét eóluir agus feanóirí agus leabhair éorcaige, ná maib duine írteig ra oún, ná i gcómhgar an oúna lairmuic, náir aithig fuaim a véo i gcoinnib na cloice, bíoó go maib an éloc ana íleamain.”

Tós Caidil a ceann agus o'feuc ré ar Mac Conglinne. Cóm luat agus bí a maib o'ublaib 'na béal fluisgite aige do leabhair fé.

“Aithir, a míc léiginn,” ar feirean, “cao o'iméig ort, nó cao fé noera oúit beit ar do meabhair?”

“Tá oá níó ag cur ort, a ríig uarail,” aithir

Μακ Conglinne. “Αν έεασ νιό οιοδ,” αρ ρειρεαν, “Catal mac ριορ-άλυινη Fingvine, άρορις Μόρ-Λεϊτε Μοζα Νυαδωτ, άρο έορναμαίτε έπειαν ι η-αξαιό Cλαιννε Cúinn Cέαυαταίς, ρεαρ το η-όηρησεαδ ό Όια αςυρ ό ουιλιθ, λαοέ ραορ ρο-έινέαλαέ ο’έόζαναέτ ζηιόδα ζλεανναδηαέ ό έινείλ α αταρδα, α ολαρ λιομ-ρα έ ο’φειρζιητ ας ιτε βιό ι η’αοηαρ. Αςυρ αν ταρνα νιό,” αρ ρειρεαν, “οά ηβέαδ υαοιηε αηρο ιηοιυ ό ουέταιθ ιαφαέτα, ας τεαέτ έυν αέαιηίζε ηό αιρζε ηό ραδαρ ο’ιαρμαδ αρ αν ηίς, ζο ηοέαηραιοίρ ιοηηαδ ό έ μυρα ηραιοίρ μ’υλέαιη-ρε ας κόηρζιραέταις λε τ’υλ-έαιη-ρε.”

“Ιρ ριορ!” αηρα Catal, αςυρ έυς ρέ υβαλλ το Μάκ Conglinne, αςυρ λε η-α λιηη ριη το ράιό ρέ τοό ηό τρι ο’υβλαιθ ιρτεαέ ηα βéal ρέιη.

Όο λεαέ α βéal αςυρ α οά ρύιλ αρ αν υιλε ουιηε ο’ά ραιθ λάιηρεαέ ηυαιρ α έοηαααοαρ Catal ας ταβαιορ αν υβαλλ ριη το’η μακ λείζιηη. Ι ζαίηεαη ηα οτρί λεαέ βλιαζαη ηα ραιθ αν υεαηηαν ι ηγοιλε Cαταίλ, οηηεαο αςυρ υβαλλ, ηά αοη βλίηηε ειλε βιό α έάηλα ηα λάιη, ηιορ ρζαρ ρέ λειρ ζυρ έυιρ ρέ ηα βéal ρέιη έ. Όαρ λεό ζο λείρ, υοβ’ έαέταέ αν ηηιοη τοό αν τ-υβαλλ ραν α ταβαιορ το’η έλεαραιοε.

Cυιρ Μακ Conglinne αν τ-υβαλλ ηα βéal, αςυρ βα ηό ζεαρη αν μοιλλ αιρ έ ηειλε.

“Ιρ ρεαρη οά υβαλλ ηα αοη υβαλλ αηάιη ρα ηυιλ-εαη ρο,” αρ ρειρεαν.

Cυιρ Catal αν ταρνα η-υβαλλ ας ρυιέ ραν αν ύηλαιορ έυιζε. Όι αν τ-υβαλλ ραν ηα βéal αςυρ ιέτε ας Μακ Conglinne αρ λεαζαδ ηα ρύλ.

“Υιηιρ ηα Τηιηιοόηοε!” αηρα Μακ Conglinne. Όι ρ’ριορ αιζε αν υηαιη α βειέ ας Catal το’η Cηειοεαη.

Έυς ρέ αν τριηαδ η-υβαλλ τοό.

“A ceadaigh; leabhair an t-Soirgéal, le h-uaim
 uo **Ṫiomna Ḷríort!**” arfa Mac Conglinne.

Ḷait Catal éuige an ceátraíad uball.

“A cúig; leabhair **Maoire**; le h-uaim uo uéic
 n-áiteanta na fean ulige.”

Ṫuz Catal an cúigíad h-uball uó.

“A trí faoi uó, nó a uó ró trí, rin a fé. **Ta**
 uom an féíad ceann,” arfa Mac Conglinne.

Ḷait fé uball i n-uráir éuige.

“Na feáct neíte a tarraíreá uo u’úia ar taláí:
 a **Incolna**, é bheíte, a bairte,” aril.

Ṫuz fé uball uó.

“Oct mbiaí an tSoirgéal, ó ’ria u a bíon i
 zcómnuige as ríúruzá uo ríú-bheíte, a ríúru ríú-
 bheíteig,” arfa Mac Conglinne.

Ṫuz fé uball uó.

“**Na**oi ngráio na bflatar, ó’r tú a marar gráio na
 taláían.”

Uo rzaoil fé uball éuige.

“**I**r leat-ra an ueáíad gráio, gráio na beáta ro, a
 ógrnaíuá an éuige.”

Ṫuz fé uball uó.

“**Á**ireáí na n-Árrol nuáir a bí lúóar i n-eáirnaí
 orá.”

Ṫuz fé uball uó.

“**Á**ireáí íomláí na n-Árrol,” arfa Mac Cong-
 linne.

Ṫuz fé uball uó.

“An t-áireáí atá uaral tar zác áireáí,” arfa
 Mac Conglinne, “**C**ríort or cionn na n-Árrol!”

Uo léim Catal asur éuir fé búiré ar.

“**Ó!**” ar rírean, “uar **B**airre ac íorraiú fé mé
 féin ra uéire!”

Ὁ οὖν ρε δὲ ἀν δὲν ρεῖτε ἀγυρ ὅο ρεαλλ ρέ να ἡ-υβλα ἀρ ρυῖο ἀν ἡρλίαν. Ὁ οὖν δ ἡγνύρ λε ρεῖρς. Ὁ ρύζαδ ρύιλ λεῖρ ριαν 'να ἔεανν ἰ ὅρποδ νά ταδαρραδ ρεατα κυρρη ἀρ ἰ. Ὁ λεαδ ἀν τρύιλ εἰλε ζυρ ὀοῖδ λεατ ζο ραῖδ ρί δόμ μόν λε ἡ-υβ κυρρε, ἀγυρ ἰ ἀγ ρρηέδαρρηαῖζ λε ρεῖρς. Ὁ'ιμτίζ ρέ ἀνονν ζο ὅτἰ ἀν ἔαδαοῖρ ρίοζα ἀγυρ ἔαῖτ ρέ ἔ ρέιν 'να ρυῖοε ἰντι, ἀγυρ λε ἰνν ρυῖοτε ὅο ἰντι ἐτυζ ρέ ἄ λεῖτέιο ὀ'ἡρφαῖρτ ὅο ρέιν ζυρ ἔρῖτ ἀν ρίζ-ἔεαδ ζο λέῖρ.

Ὁο λέῖμ Μὰς Conglinne ἀνονν λάῖτρεαδ ἀγυρ ἔαῖτ ρέ ἔ ρέιν ἀν δὲν ὅταλαῖν ἀρ ἀζαῖδ ἔαδαῖλ ἀμαδ.

“ ἡμλῡζῖμ οὖιτ, ἄ ρίζ,” ἀρ ρεῖρεαν, “ ὅο ἔορ ἀρ μο ζρῡαδ! Νά κυρ ὅο μάλλαδτ ὀρμ! Νά βαῖν νεαῖν ὀῖομ!”

“ Ἐαδ ἔυῖζε οὖιτ ἔ ὀέαναῖν, ἄ ἡῖς λέῖζῖνν?” ἀρρα Καταλ.

“ Ὁ'εῖρῖζ ἀρῖῖρ ἰοῖρ μέ ρέιν ἀγυρ μῡῖντιρ Ἐορκαῖζε ἀγυρ ἔυῖρεαοαρ ἄ μάλλαδτ ὀ ἔρῡοῖοε ὀρμ. Σῖνέ ρέ ἡοεαρρ ὅομ ἔ βεῖτ ὅε ἡῖ-ἀδ ὀρμ ἀν μέιο ρεο ὀέαναῖν.”

“ Ἐῖρῖζ ἀρ, ἄ ἡῖς λέῖζῖνν,” ἀρρα Καταλ, “ ἀδ ὅαρ ἰμλῡῖδ ἰβαῖρ, ὅά μβα βέαρ ὀόμ-ρα μακ λέῖζῖνν ἄ ἡαρβαδ βέαδ τεαδτ ζαν ἡμῡεαδτ ὀρτ.”

Ἰνρρεαν ἀν ρεανα λεαβαρ ἔαδ ἔ ἀν ἔύῖρ ἀν ὅεαρβ-υζαδ ραν ἄ βεῖτ ἀγ Καταλ 'να βéal. Νυαῖρ ἄ βῖοδ ρέ ἀγ ἡμῡεαδτ ἀρ ρυῖο να ὅύῖτε ἀγ ἰορς βῖδ, ἀγυρ ἄ βῖρατ ὀδαρ υῖμε, ἀγυρ ἄ ἔλαῖὅεαῖν ραοα ἔρῡαῖδ ὀῖρεαδ 'να λάῖν ἔλέ αῖζε, ἰρ ἰ ἡ-ἰμλῡῖδ ἰβαῖρ ἄ ζεῖβεαδ ρέ ἄ ὀόῖτῖν μῖον-αράῖν λε ἡ-ῖτε. Ἐάῖνῖζ ρέ λά, ἰ ἡ-ἰμλῡῖδ ἰβαῖρ, ζο τῖζ ἡῖς λέῖζῖνν ἄ βῖ ἀνν. Ὁο κυρρεαδ ἔαρρ μόν ἀράῖν ὀρ ἄ δόμῡαῖρ. Ὀῖ Καταλ ἀγ ἰτε ἀν ἀράῖν. Ὀῖ ἀν μακ λέῖζῖνν ἀγ λέῖζεαδ ἄ λεαβαῖρ. Νυαῖρ ἄ βῖοδ λεαταναδ ὅε'ἡ λεαβαῖρ λέῖζτε ἀγ ἀν μακ λέῖζῖνν, ἰ ἡ-ἰνεαδ να βῖλεόῖζε ὀ'ἰομπαῖλ λε ἡ-ἄ μέῖρ, ἰρ ἀμλῡαῖδ ἄ ρῖνεαδ ρέ

amác a teanga agus o'iompaigeadó ré an bileós le n-a teangain.

“Nár b'ura úit, a mic léiginn,” arsa Céal,
“oo méar a fliúcáó agus an bileós o'iompaíl léi 'ná beit as rineadó oo teangain amác ar an gcuma ran?”

“Ní h-ura, a ríó,” arsa 'n mac léiginn, “mar ní' loirneó fliúcra am' beal agus oo fliúcraó mo méar. Táim reirte, triomuirte ó'n ríógaó ro a bion coit-
cianta as gluaireadó amác go h-imeal an traogail as marbaó oaoine. Ní' ionam ac mar a beáó rmut o'fábhra na bulóige agus é rúigte le teine agus le luait agus le veatác, 'na éiríra éruaid tírm. Ní' blúire ime ná raille ná feóla asam, ná don bhron oige mura n-ólainn bolmac o'uirte leam an locáin; i ucneó go bfuilim gan lút gan neart gan fuinneam; agus mar bhara ar zac noonar, an ríógaó!”

“Oar bhara,” arsa Céal, “ac ní beió ran le riáó airíó asat-ra ná as doinne eile ve o' gairm beáó. An fáio a beáó-ra beó ní h-iarfar airíó ar éleireadó uil ar don tríógaó liom.”

Go oí ran bíó ar éleireadóib uil ar zac ríógaó le ríó éirean mar don fear eile, agus oo baín Céal oíob an uair rin é.

Cuir ré a beannaóó ríó ar Imliú, gan an áit a beit coitóce gan flúirre mion-aráin oo úeóraéib ann.

Ba maí an bail ar Mac Conglinne an báio ran a beit as Céal oo macaib léiginn.

ΚΑΙΒΙΟΙΟΛ Δ ΝΑΟΙ.

“Δ ΡΙΪΓ υαριλ άπο κόμμαάταις,” άφησ Mac Cong-
linne, “ιαριαιμ οπσ άρ υάτ το κόμμαάτα ρίοζα
αζυρ άρ υάτ να η-ύμλνιζεάατα ιρ υαυάλ ό άδοιμθ υοιτ,
αιρζε θέαζ α έαθαριτ υομ γαρ α η-ιμείζεαο !”

“Cά ήρνιλ Ριόάν?” άφησ Cατάλ.

Όο ζλαοόαό ιρτεάό άρ Ριόάν.

“Cά άη μασ λείζινη ριη αζ λοηζ αιρζε οημ, α
Ριόάνη,” άφησ Cατάλ. “Νί ρεαυαη-ρα cé η-έ ρέηη, νό
άη αεαητ άη αιρζε έαθαριτ υό. Cαυ υεηρη-ρσ?”

“Ιρ αεαητ ι έαθαριτ υό, α ριζ,” άφησ Ριόάν.

Ιρ ρεαν ροαλ έ ζυρ “άη ρζάέ α άείλε α μάηρη να
υαοιηε.” Ιρ ζηάέ, λσ η-ιμείεάέ αιμρηηε αζυρ το ρέηη
μαρ α άίυαεαη ζάό λεό, ζο ήράραιο νόρα άηρηζε ι
ηζάό ηρεαήααρ υαοιηε α ήιον ρο-θέαηαό αζυρ ύμάλ το
όλιζέηθ. Ιρ μιμικ ζο μβιον ρεηόμ να νόρ ραν ηιόρ
ηρηρηε ’νά ρεηόμ να ηολίζέε ρέηη. Ι η-αιε να ηολίζέε
ιρκαό ήάραιο να νόρα, αζυρ ιρ μιμικ ζυρ ή’έ άη νόρ α
έυζαν ηεαητ υο’η ολιζ. Όι α λάν νόρ υε’η ηρόηο ραν
ι η-έηρηνη ραό ηυαηη α ήι άη ηολίζέε ρέηη αζοιηη.
Όεαηρηόάό άη ρζéal ζυρ άη νόρ υιόθ ραν ατά ηιάέε
άηρο ι υααόθ να η-αιρζεάα ρο α ήιοό αζ Mac Cong-
linne ’ά ιαηαιό. Ζαό άση υαηη α ήίαεαρ έυη έ έρηαό
ο’ιαη ρέ αιρζε. Ζαό άση υαηη α υ’ιαη ρέ αιρζε υοθ’
έηζεαη άη αιρζε έαθαριτ υό. Cίυαεαη άρ ραν ζυρ ή’έ
α αεαητ, υο ρέηη ηόηρ να τήηε, άη αιρζε υ’ήζαηλ.
Μυρη μβέαό ζυρ ή’έ ριη νόρ να τήηε άη υαηη ριη ηί
έυηηηεό’ άη ρζéalαιυε ι η-άση έοηη άη α λειτέηο υε
ηυο, αζυρ ηί λύζα ’νά μαρ α έυηρρεαό να υαοιηε ζο

F

raib an rgeál le h-innriint uóib, b'riú na cainte. Nuair a gheibead an t-é bioó le crioúad an airge, agus nuair a h-iarctí air an airge bioó uair o'innriint, óiúl-tuigead ré o'i ó'innriint go uctí go uctúctí veimne óó go b'raúad ré í. Cairbeádan ran gur b'é a ceart, oo réir nóir na tíre, an veimne rin o'fáúail. Murá mbéad go raib ran amúaió ní cuimneóad an rgeálaióe 1 n-aon corí air. Óá gcuimniúe ad ré ar a máctnaim féin air, agus óá gcuiread ré ra rgeál é, ní tuigfí a caint agus ir amúaió a béirfí as maúad ré.

Nuair a léigio cuio o'ár rgeálairí an rgeál anoir téiróean ré ra muilean orca.

"Ir aic an níó é reo," doirio ríad leó féin. "Duine a o'iaraió acaimúge orim, agus anran é as cur ceangal agus conraici orim cóim maic agus náir b' acaimúge 1 n-aon corí a béad uair ac ruo éigin a béad le fáúail aige gan buiróeacár uom! Ní mearaim gur óaoime ró éiallmara muintir na h-Éirean ra trean aimirí rin."

Tá go breas, a rgeálairé. Ná bioó don iongnad oric mé 'gá ráó leat náé iao muintir na h-Éirean a bí gan éiall an uair rin ac gur cura acá gan cuirgint anoir. Ói nóir áirúíte ra tír reo, agus éall 1 Sarana, tá ruim bliaganta ó rin ann. Tá an nóir beó boib, éall ra b'raicne rór. Óo réir an nóir rin, óá mbéinn as gabáil an bóair ar mo ruaimnear, gan don cur irteac ná amac asam 'á óéanaim ar doinne beó, agus go uctiofad marcail ruar cúgam agus go gcairfead ré reile uoir an óá fúil orim, gan cúir gan áóbar, béad orim rearaim 1 láir ráirce agus caoi éabairt oo'n marcail rin ar pléar a cúir tré m'óiróie! Cao veirirí leir rin, a rgeálairé? Cé 'cu ir mó an éiall acá ra nóir ran nó ra nóir úo a éus oo Máac Conglinne caoi ar

αίρζε ὀ'ιαραιὸ γαρ α' γρηοῦφαί ἐ, αἰγυρ δη αν αίρζε ἔυρ
 1 η-ἀιριῖτε τὸ φέιν le ceangalaib cnuada? 'Οά τεαῖαὸ
 Mac Conglinne δη αν γαοῖαλ γο αηίρ, αἰγυρ ῖο βρεικ-
 φεαὸ ρέ αν νόρ γο na γκόμλανν οηόρα, καὸ ἐ αν μεαρ
 ιρ τὸιὸ leac α βέαὸ αἰγε δη ἔιαλλ na η-αιμριηε ρεο?

Νόρ ανα ταιρθεαὸ ἀβ εαὸ αν νόρ ὕο na η-αίρζε.
 'Οά ἔριυννε α θέαηφαί κάρ το ἔριαιλ ιρ φέιοιρ ουιηε
 ὀαοραὸ γα η-έαῖσόιρ. Ιρ μαίε αν ηυο αν ηἰῖνεαρ ἔυν
 na η-έαῖσόρα ραν το φεαῖαιητ. Νυαιρ ιαηαὸ αν σιηε
 αν αίρζε, ρέ ηυο εηε ὀέαηφαὸ αν αίρζε ὀέαηφαὸ ρί
 ηἰῖνεαρ. Β'φέιοιρ ῖυρ μιηιc α θέαηφαὸ ρί ηίορ ηιὸ 'νά
 ηἰῖνεαρ. 'Οά η-ιαρτί αν αίρζε ἔεαρτ β'φέιοιρ ῖυρ μιηιc
 α ἔαβαηφαὸ ρί αν ῖίρηννε ἔυν ρολυιρ αἰγυρ ῖο γαοηφαί
 αν ηεαἰῖοηταὸ ὀ'η γρηοιὸ.

Ρέ 'η ὀοἰαν ἐ, βί αν νόρ ανη, αἰγυρ το ἔυιῖ ἀρ
 ριηηρεαρ α ἔαιρθε. Αἰγυρ ταιρθεάηαν αν ρῖέαλ γο ῖο
 ηαιβ αν νόρ ανα ὀαιηῖεαν, ἔοἰη ὀαιηῖεαν ραν na ηαιβ
 ἀρ ἔυμαρ αν ηἰῖ ρέιν αν νόρ το βηιρφαὸ.

Ταιρθεάηαν αν ρῖέαλ λειρ ῖο ηαιβ ηεαρτ ὀ'η ἔιηε
 αν αίρζε ὀ'ιαραιὸ ηυαιρ α κυρφαί ριηοῖρ αηι βα λυῖα
 'νά ἐ ἔρηοαὸ. Ηί le ρηοαὸ α βί Mac Conglinne ηυαιρ
 ιαρ ρέ αν αίρζε δη ἔαταλ, ἀέ le ὀιβιρτ.

“Ταβαηρ αίρζε βεαῖ ὀοη,” ἀρ ρειρεαν, “γαρ α
 η-ηηῖῖεαο.” Ηί ὀύβαηρ αν ηἰῖ λειρ ῖλαηαὸ ἀρ α
 ηαὸαηc, μαρ α ὀέαηφαὸ ρέ ὀά ηηα na βέαὸ βηἰῖ na
 ρειὸη le η-α ἔαιητ. Ηί η-εαὸ, ἀέ βί αν ρῖέαλ ἔοἰη
 ὀιαν, ἔοἰη coηταβαηταὸ ραν ῖυρ ἔυιρ αν ηἰῖ ριορ ἀρ
 ῖιὸάν ἔυν αν ρῖέιλ α ἔυρ 'να ἔοἰαιρλε. Βί 'ῖιορ αῖ
 ῖιὸάν ῖο ηαιβ ηυο εἰῖηι ἀρ αἰῖηε αῖ Mac Conglinne
 naρ ἔυιῖ αοιηηε εηε. Βί 'ῖιορ αἰῖε ῖο ηούβαηρ αν
 cleαραιοῖe ῖο ῖεαηρφαὸ ρέ φευῖαιητ ἀρ αν ηἰῖ ραηἰαιητ
 ῖαν βιαὸ ῖαν ὀεοῖ ἀρ ρεαὸ λαε αἰγυρ οἰὸῖe. Ηίορ ἔρηο
 ρέ ῖυρ β'φέιοιρ ἐ ὀέαηαἰ. ἀέ βί αν ἔυιρθεαῖτα ῖο λειρ

Generated on 2021-02-13 20:50 GMT / https://hdl.handle.net/2027/uc1.b4068547
 Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

aḡ feúcaínt ar Cútal aḡ taḃairt na n-uball so'n
 éleapaidé, aḡur muḡa mbéad go bfeascuḡar an méio
 rin ní cneiofioif go bfeascuḡaí a cúir feúcaínt ar Cútal
 é úéanaḡ. B'i pícaḡ aḡur an cúivoeáca ollam ar don
 ruo a cneioeámaínt nuair a cónascuḡar an méio rin.
 'O'á b'riḡ rin, cóm luac aḡur o'iar Cútal cómaíre
 pícaḡin i staob na h-aíre a b'i aḡ an mac léiḡinn 'á
 iaraid, úbairt pícaḡ lúireac an aíre taḃairt ó.

"Taḃairḡar," aḡra Cútal. "Cao í an aíre acá
 uait?"

"Sar a n-inneac an aíre, a riḡ," aḡra Mac Cong-
 linne, "caíreac veimne fáḡail air go bfaḡao í."

"ḡeabair," aḡra Cútal. "Cao é an veimne acá
 uait?"

"An veimne ír fearr fáscuḡaó a beit aḡ uíne;
 so b'riaḡar flaca ann," aḡra Mac Conglinne.

"Mo b'riaḡar flaca ann uait go b'faíḡir an aíre.
 Cao 'ta uait?" aḡra Cútal.

"O'eiriḡ toirnearḡ aréir," aḡra Mac Conglinne,
 "ioir mé féin aḡur muíntir Córcaíre, aḡur cúireacuḡar
 go léir a mallacḡ oim, aḡur riné fé nveara úom an
 ruo ro a úéinear aḡro anoir oir-ra. Ní'l ac don níó
 amáin a fáscuḡaíó mé ó'n mallacḡ ran a cúir muíntir
 Córcaíre oim. Ní'l ac don uíne amáin ar bit
 o'fescuḡaíó an níó rin a úéanaḡ uom. Ír tuḡa an
 e-don uíne amáin rin, a riḡ, aḡur íré níó acá aḡac le
 veanaḡ uom 'ná t'roḡaó don oíóce amáin liom cun
 'Oé, aḡur riní an aíre acá aḡam 'á iaraid oir, a riḡ."

"T'roḡaó don oíóce amáin uait!" aḡra Cútal.
 "Airiú, a míc léiḡinn, taoi'n tú ar buile! Conur
 fescuḡaí a leicéio rin o' aíre 'iaraid oim! Íar ruo
 éiḡin eile. Íar don ruo eile ír maíḡ leac."

"Ní úéanaḡaó don ruo eile don cairbe úom, a riḡ.

Νί φαοραῦ ἄσιν νιὸ εἰλε μέ ὄ'ν μαλλὰτ ἀ κυρηαῦ ἰ
 ἕχορκαῖς ὀρη, ἀε ρίξ Καῖρῖλ ὄο ὕεαναῖν τρορζαῖὸ ἄσιν
 οἰὲε λιὸμ ἔυν Ὁέ.”

“Ἰαρ ρυσὸ εἰσῖν εἰλε, ἀ μῖκ λέιξῖνν,” ἀρηα Κατάλ.
 “Ὁὸ ἀ' ἕαὸ λιὸρ φα Μῦμῖαιν οἰτε, ἀσυρ υἰνγε ὄ'ρη ἀρ
 ἕαὸ τῖς, ἀσυρ ἔρατ ἀρ ἕαὸ εἰλλ, ἀσυρ μαορ 'ἕά μβαῖλ-
 ιυἕαὸ ὄοιτε, ἀσυρ σεαὸ ρυῖὲτε ἔυν βῖὸ οἰτε ἀμ'
 εἰυἔρεαν ρέιν ἀν φαῖο ἀ βέιὸ ἀν βαῖλυἕαὸ ὄ'ά ὕεαναῖν.
 Ἀσυρ ὄαρ μο ὕεβρὸτ!” ἀρηα Κατάλ, “ὄά μβέαὸ ὀρη
 ραῖὸἔρεαρ να Μῦμῖαιν ἕο λέιρ ἀ ἐαἔαιρε οἰτε, β'ἔεαρρ
 λιὸμ ἐ ὕεαναῖν 'νά βεῖτ ἄσιν οἰὲε ἀμῖαιν ἕαν βῖαὸ.”

“Ὁαρ μο ὕεβρὸτ,” ἀρηα Μὰκ Κογγλῖννε, “ὄά
 ὄτυἕτῶ ὄομ ἀ ἔφυἰλ ἰ ἕεαὸ Μοἕα Νυαῦατ νί ἕλαρφαῖν
 ἐ. Μαρ νί ὕεαηραῦ ρέ ἄσιν ἔλῦιρε ταιρἔε ὄομ. Νί'λ
 ἀε ἀν τ-ἄσιν νιὸ ἀμῖαιν ἀ ὕεαηραῖὸ ταιρἔε ὄομ, τυρα
 ὄο ὕεαναῖν τρορζαῖὸ ἄσιν οἰὲε λιὸμ ἔυν Ὁέ. Τά ὄο
 ἔρηαἔαρ ρλαἔα ἀγαμ ἔυἰγε ρῖν, ἀσυρ νί ρέιὲρη ὄο ρίξ
 Καῖρῖλ ἀ ἔρηαἔαρ ρλαἔα ὄο ἔρηαἔα. Ἀε ἕαν ραν ὄ'
 ἀρηαῖν ἰ η-ἄσιν ὄορ, ἀ ὄρηἕαῖρἕῖὲῖς ἀσυρ ἀ ρίξ-ἔέιν-
 νῖὲε ἔὄρηρα, τῶ ρο ἀγαμ ἕε η-ἰννρηῖτε οἰτε. Νί'λ ρυἰμ
 ἀγαμ ἰ ραῖὸἔρεαρ ἀν τρηαἕαῖλ ρεο. Νί'λ μο ἰμῖαιν ἀε ἰ
 νεαῖν, ἀσυρ ἰ η-εαἕνα ἀσυρ ἰηρ να ἕηὲτῖαἔ ἀ ρέὸλαν ἀν
 οἰνε ἀρ ἕεαρ ἀ ἀναμα, ἀσυρ ρὸρ τῶ μ'ἀναμ ὄαμαντα,
 ἀσυρ ραἕαὸ ἕο η-ἰρηεαν ἕαν ρῖεὸ ἕαν ρὸρἔεαν μυρα
 ηῖέἰρη-ἕε, ἀ ρίξ Καῖρῖλ, μέ φαοραῦ ὄ'ν μαλλὰτ ρο ἀ
 εἰρη μῖνιτηρ ἔορκαῖςε ὀρη!”

“ἕεαἔαιρ ἀν ἀἰρἕε,” ἀρηα Κατάλ, “ὄ τῶ ἀν ἰἕαῖλ
 ἔὄμη ρηυῖὸ ρῖν. Ἀε τῶ ἄσιν ρυσὸ ἀμῖαιν ὄεἰμνῖἕεαὸ.
 Νῖορ τυἕαὸ ριαῖν, ἀσυρ νί ταἔαρηαρ ἕο ὄεὸ, ἀἰρἕε ἰη
 ὄεαἔαρη ἐαἔαιρε 'νά ἀν ἀἰρἕε ρῖν ἀτῶ ἰαρηἔα ἀἕατ-ἕα
 ὀρη-ἕα, ἀ μῖκ λέιξῖνν.”

Ὁὸ ἔρηιρἕ Κατάλ ἀν οἰὲε ρῖν, ἀσυρ ὄο ἔρηιρἕ
 Μὰκ Κογγλῖννε ρέιν, ἀσυρ εἰρη ρέ ρεῦἔαιρε ἀρ ἀν υἰλε

ὄυινη ἄ βί 1 σπιγ Πιδάιν ἀν οἰόθε ριν ἀν τρογζαὸ
κέαθνα θέαnahm. Νίορ λαμάλὰθ δον βλίμηε βιὸ 1 n-δον
ῶρ ἰρτεὰδ ρα τιζ. Νίορ λεις Mac Conglinne δον
βλίμηε βιὸ ἰρτεὰδ ἀnn. Νίορ ζάὸ ὁὸ ρυἰnn τριοβλόθιε ῆρ
διρ ρέιν ῆnn ἀν βιὸ ἄ ῶοιμεάθ ἀμαδ. Ὅο λεὰτ ἀν
ρζέαλ ἀρ ρυἰθ na κυοθεὰδτῶν ζο λείρ ζο ραιθ ἀν ριζ ἄζ
θέαnahm τρογζαῖὸ ἀν οἰόθε ριν. βί ἄ λειτέιο ριν
ὀ'ιουγναὸ ορῆα ζο λείρ, ἄζυρ ἄ λειτέιο ριν ὀ'άδαρ
ορῆα, νίορ ρῶn δον ὀύιλ 1 mbιαὸ ἄζ δοἰnnε ἀcu. Νίορ
ἠεαράσuar ζο ραιθ ἀν ὄυινη ριν βεὸ ὀ'φέαορὰθ ἄ ῆρ
φευῆαιnτ ἀρ ῶαταλ ρανῆαιnτ οἰόθε ζῶn βιαὸ. Νυαιρ ἄ
ρuarάσuar ζο ραιθ ἀν cleαράιθε ἰαράδα ρο τῶρ εἶρ ἄ
ῆρ ρευῆαιnτ ἀρ ἑ θέαnahm, ῆαιnζ ἄ λειτέιο ριν ὀ'υ-
ραιν ἀcu ὀ'ῆn cleαράιθε ζο ραδἀuar ζο λείρ ολλῆn ἀρ
πέ ρυἰθ ἄ θέαρρὰθ ρέ λεὸ ἄ θέαnahm. Ὅἄ n-ἀβρὰθ ρέ
λεὸ τρογζαὸ θέαnahm ζο ceἰnn ρεαδτῆαιne θέαρρὰθιρ
ἑ. Ἀτ, 1 σρρὲὸ nά βεὰθ δον βῶοζαλ ζο σπιορὰθ δον
βιαὸ ἰρτεὰδ, ὄο ὀύnn Mac Conglinne ρέιν ἀν τιζ, ἄζυρ
ρῖn ρέ 1 στυλζ ἄ βί 1 λεὰτ τῶοιθ ἀν ὀορρυρ, 1 σρρὲὸ nάρ
β'ῆέιθιρ ὀ'δοἰnnε ἀν ὀορρυρ ὀ'ορζαιnτ ἄ ζῶn ριορ ὄο.

Ἀμαδ 1 νοειρη na ἠ-οἰόθε ὀ'εἰρἰζ ρεαρ ἀν τιζε,
ριδάn mac Μαοιλε ρῖnnε.

“ῶο ῆυιγε ὄυιτ εἰρἰζε ῶὸm ἠοτ, ἄ ριζ?” ἀρρα
Mac Conglinne.

“ῆnn βιὸ ἄ ῆρ 1 σρρὲὸ ὄορ na ρλόζαιθ ρεο,” ἀρρα
ριδάn, “ἄζυρ ζο ρεἰῆιn nί ἠ-ἀnoιρ ἰρ ceἰρτ ἄ βεἰτ 'ζἄ
θέαnahm ρῶn. βἄ ῆιρτε ἀn βιαὸ βεἰτ ολλῆn ὁ ἠνοé.”

“βιὸθ ροἰθne ἄζατ, ἄ ριζ,” ἀρρα Mac Conglinne.
“ῶἄ ἀn οἰόθε cαιττε ἄζαιnn ζο λείρ ἄζ θέαnahm τρογ-
ζαιὸ. Νυαιρ ἄ cαιττεαρ οἰόθε ἄζ θέαnahm τρογζαῖὸ,
ρεἰnῆῶοἰn ἀn ῆεἄθ ρυἰθ ἰρ ceἰρτ ἄ θέαnahm ἀρ ραιἰοἰn.”

Ὅ'ἠmτῆζ ριδάn ἄ ῆοολαὸ ἀρῖρ, ἄζυρ ὄο ρῖn Mac
Conglinne ρα τυλζ ἀρῖρ ἄζυρ νίορ ῆορρἰζ δοἰnnε εἰλε

ζο στάινιζ δη εηρηζτε. Ό'ειρηζ Μας Conglinne δησαν
 αζυρ ο'ορζαίλ ρέ δη σορυρ. Όο ηιζ ρέ α λάμα αζυρ
 α αζαίθ, αζυρ έυζ ρέ α ράλταιρ λειρ αφ α μάλα λεαδαρ,
 αζυρ σο έρμιννηζ ρέ α ηαιθ δε ύαοινη ρα τιζ αζυρ
 έρση ρέ αφ ρεαναμόην α έαδαηρ τοίθ. Όί ρέ κόμη
 ηαιε έυν ηα ρεαναμόηα αζυρ όί ρέ έυν ηα ζελεαρ.
 Σεο μαρ ασειρ δη ρεανα λεαδαρ:—

“Ιρεαθ άομηυιζιο λυεε ρεαναέυηρ αζυρ ρεανόηη
 αζυρ λεαδαηρ έορκαηζε ηά ηαιθ άοιηνηε λάηηρεαέ,
 ο'υαρηά ηά ο'ίρηαλ, αζ έηρηεαέε λειρ δη ρεαναμόην α
 έυζ δη μαε λέηζηνηη υαιθ, ηάη ηηλ ηηη ηηεαρηα θεθρ δη
 ραηο α όί δη ρεαναμόην αφ ηηύδαλ.”

Νυαηη α όί δη ρεαναμόην ρηίοένηυιζτε σο υέηηεαθ
 ύηηυιζτε ηηεαζεα, ραθα; ύηηυιζτε σο'η ηηζ, 'ζά ιαρηαιθ
 αφ Όια ραοζαλ ραθα έαδαηρ τοό αζυρ δη ηαε σο έυη αφ
 δη Μυηάοηη αφ ρεαθ α ρέηηηε; ύηηυιζτε αφ ροη ηα
 ζεηίοέ, 'ζά ιαρηαιθ αφ Όια δη ταλαη α υέαηαη ταρηά-
 ηαη; ύηηυιζτε αφ ροη ηα ηαοοηηε, 'ζά ιαρηαιθ αφ Όια
 ιαο σο έυη αφ α λεαρ ι σταοθ άηαηα αζυρ έυηηρ;
 ύηηυιζτε αφ ροη ηα έυηζε ζο λέηη, 'ζά ιαρηαιθ αφ Όια
 ηηε αζυρ ααηαοαρ σο έυη αηεαρηζ ηα ηαοοηηε ρα όαηηε,
 αζυρ κορηζ σο έυη λε ζαέ ηαηάηο ιαρηάεα α όέαθ αφ τη
 άοη έυη ηρηεαέ α υέαηαη ορηεα. Όο υέηηεαθ ζαέ άοη
 τηαζαη ύηηυιζτε, μαη ρηη, μαη όα ζηάε α υέαηαη ι
 ηοιαηζ ζαέ ρεαναμόηα.

Νυαηη α όί δη ρεαναμόην αζυρ ηα η-ύηηυιζτε
 ρηίοένηυιζτε έυαιθ Μαε Conglinne έυν αηηε λειρ δη
 ηηζ. Ό'ύηηηυιζ ρέ σο'η ηηζ, αζυρ δησαν σο λαδαηη
 ρέ:—

“Έάηαζ, α ηηζ,” αφ ρεηρηεαη, “έυν όυηθεαέαηρ α
 ζαδάλι λεαε μαη ζεαλλ αφ δη ηγηόηηη μόηη α υέηηηηρ σοη
 αφέηηη αζυρ έυν α ηηαηηαηζε κοηυρ αεάεαη δησαν
 ηηοηυ.”

“Dáir mo óebróe,” arfa Catal, “ní rabéar riam níor meara, agus ní béirfeair go brát.”

“Ír nó beas an iongnadó tú beir go h-olc, a ríe,” arfa Mac Conglinne. “Tá deamán iriú do’ goile le trí leat bliadanaib’ anoir agus é as véanaim an uile fásar oibála úit, a’o millead agus a’o mótuasó ar gac don tréasar cuma. Ír nó beas an iongnadó, a ríe, an ríéal a beir go h-olc asat. Ac feuc, a ríe. Seo ruo acá iongnatac go léor. I n-aiméoin an deamán acá iriú do’ goile o’fanair oíóe gan biaó cun uine boct gan áirio mar mair vo fadóe ó oibáil anama. Ba móir an gníom é. Ba ríoga an gníom é. Ac vo démir é, a ríe. Agus feuc. I gcáiteam na uirí leat bliadán níor démir oireas an méio rin vo ríe Cairil!”

“Cao é an fuadar é seo anoir fút, a míc léizinn? Ná cao éirge go bfuilir?” arfa Catal.

“An gníom a démir, a ríe, ar máite le uine cóim ruarac liom-ra ba cóir go noéanpá é ar máite le uine cóim ríoga le ríe Cairil, agus ar máite leir an Mumáin, agus ar máite le h-éirinn go léir. Déin an gníom uaral, a ríe. Vo éiririr aréir ar mo fon-ra. Tuirir anóc agus turirream go léir i n-donfeact leat, ’gá iaraid ar’ Oia cabair a tabairt uir agus tú tabairt raor ó’n noicó níó acá as imiric oir, a’o millead féin agus as millead vo rígeacra agus as millead vo máiteara.”

“Ná h-abair é, a míc léizinn, ná h-abair é!” arfa Catal. “Bí an oíóe aréir uian, ac ba feact noéine béad an oíóe anóc.”

“Ná h-abair-re rin, a ríe.” arfa Mac Conglinne, “ac déin an ruo ir gnát le ríe Cairil a véanaim.”

“Cao é an ruo é rin?” arfa Catal.

“Ἰρέ ἀν γνιὸμ κάλμα ἰρ γνᾶτ λε μίξ Καίριλ ἅ
 θέαναμ ἄσυρ νί ἡ-έ ἀν γνιὸμ μεάττα,” ἀγῖρα Μᾶκ
 Conglinne. “Ἐπιρῖγῖρι ἀν οἰόχε ρεο ἔυν Ὀέ, ἅ μίξ,”
 ἀγῖ ρεῖρεαν. “Ὀ’ά μίεῖο ἀν ρυλᾶνῖ ἰρεᾶθ ἰρ μό ἀν
 ἔάλμαῖτ. ἄσυρ β’ρέῖοιρ ῖο ὑταῖδαρῖαθ Ὀἰα ἀν βυᾶθ
 ὅυιτ ἀρ ἀν ναμᾶιο ρεο ἄτᾶ ἄῖ θέαναμ ἀν τοῖρμῖρῖ ῖο
 λέιρ οῖρ. Κατ κροῦᾶ ἰ η-ἄῖαῖθ ὅο ναμᾶο ἰρεᾶθ ἀν
 ἐπιρῖγᾶθ ρο ἅ θέαηρῖαι ἀποῖτ. Νίορ ἀμῖγῖεαρ μῖαμ ρόρ
 ῖυρ ρεᾶοη μίξ Καίριλ ὁ ἔᾶτ ἅ ἔᾶῖαιρτ ὅο ναμᾶιο, ρέ
 νεαρτ ἅ ἔᾶῖθ ρᾶ ναμᾶιο νᾶ ρέ κρηᾶῖοτᾶν ἅ ἔᾶῖθ ρᾶ
 ἔᾶτ. Νυαῖρ ἅ ῖεῖῖεᾶθ ρέ ἀν βυᾶθ ρᾶ ἔᾶτ νί ἔῖοῖ
 κυῖμῖνε ἀῖῖε ἀρ ἀν ῖεκρηᾶῖοτᾶν.”

Ὀ’ρεῖυτ Κατᾶλ ἀρ Μᾶκ Conglinne.

“Ἰρ ἰοηῖᾶητᾶῖ ἀν ὅυῖνε ἔύ!” ἀγῖ ρεῖρεαν. “Ἰρ ρίορ
 ὅο ἔᾶητ. Νυαῖρ ἅ ῖεῖῖεᾶρ ἀν βυᾶθ νί ἔῖοη κυῖμῖνε
 ἀρ ἔκρηᾶῖοτᾶν ἀν ἔᾶῖα. Μᾶ ἐπιρῖγῖμ ἀν οἰόχε ρεο ἰρ
 ὅῖῖῖε λῖοη ῖυρ β’έ μο ἔᾶρ ἅ ἔῖοκρηᾶῖθ ὅέ.”

“Ἰρ μῖοηκ ἅ ἔῖῖῖαιρ ἄῖαῖθ ἀρ ἀν μῖᾶρ, ἅ μίξ,” ἀγῖρα
 Μᾶκ Conglinne, “ἄσυρ νίορ ἀμῖγῖεαρ μῖαμ ῖυρ ὅέῖοηρ
 ὅέ ἄῖ νεαμῖνῖθ.”

“Ἐᾶ ἄῖῖατ, ἅ ἡῖοκ λέῖῖῖοη!” ἀγῖρα Κατᾶλ. “Ἐᾶ ἀν
 ἔ-οκρηᾶρ ἄ’μ ρεῖλλᾶθ ἄῖῖυρ ἄ’μ ρεῖραῖαθ ἰρῖῖῖ ἰοηᾶμ, ἄῖ
 ἔῖοῖ ἀῖῖε. ρυῖλῖηῖεῖῖῖῖῖῖῖῖ ἔ.”

ΚΑΙΒΙΒΙΟΙΟΛ Δ ΤΕΙΟ.

Ὅσοι τροίγες Κατάλ ἀν οἰόθε ριν, ἀγυρ ὄσοι τροίγες Δ τεαγλαό ἀγυρ τεαγλαό Πιόάν, ἀγυρ Μάκ Κογγλιννε ρέιν, ἀγυρ ἀν υἱε ὄυινε ὄ'ά ραῖβ ρα ὄύν. Ὅσοι ὄύν Μάκ Κογγλιννε ἀν τῖς ρέ μαρ Δ ὄέιν ρέ ἀν οἰόθε ροῖμ ρέ έ, ἀγυρ ὄσοι λυῖς ρέ ρέιν ρα τυλς ἀγ υῖρραιν ἀν ὄορμυρ 1 ὄρθεό νάρ ρέάο ἀοῖννε ὄυλ ἀμαό νά τεάότ ἰρτεάό 1 ζσάιτεάμ να η-οἰόθε, ἀγυρ νά ραῖβ ἀοη ὄαοζάλ ζο ὄταῖβαρρφαῖ βιαό νά ὄεοό ἰρτεάό ρα τῖς Δ ζαν ρῖορ ὄό.

Νυαῖρ Δ ρυαῖρ Πιόάν ἀγυρ Δ ραῖβ λάιτρεάό ζο ραῖβ Κατάλ ἀγ ὄέαναμ ἀν τροίγαιό ἀν ταρνα η-οἰόθε ἰρ βεαζ 'νά ζο ραῖβ ρόρτο εαγλα ἀγ τεάότ οῖρτα ροῖμυρ ἀν ὄρραρ ἰαράατα. ὄἰοαῖρ ἀγ ραῖρ ἀρ ἀν υἱε ὄορ Δ ὄυῖρεάό ρέ ὄέ, ἀγυρ ἀοη ὄρῖουζαό Δ ὄυζαό ρέ υαῖό ὄέἰνῖοῖρ ρυο ἀρ λάιτρεάό ζαν Δ ρῖαρρρῖαῖζε ὄέ ααο ὄυῖρζε έ. ὄἰοαῖρ 1 ζσάρ αῖζε ζυρ ὄύῖρζε ὄέαναρρῖοῖρ ρυο ἀρ 'νά μαρ Δ ὄέαναρρῖοῖρ ἀρ Κατάλ ρέιν.

ὄ'εἰρῖς Μάκ Κογγλιννε 1 νῄεῖρ να η-οἰόθε ἀγυρ ζλαοῖό ρέ ἀρ Πιόάν.

“Δη ὄρῖυλ Πιόάν 'να ὄουλαό?” ἀρ ρεῖρραη.

“Δη βρῖααῖρ, Δ ἠῖε λείζῖνν, νά ρυῖλ,” ἀρρα Πιόάν. “Νῖ'λ ἀοη ροηη αοουλαα οῖρμ. Δη ραῖο Δ ὄέἰό Κατάλ μαρ ἀτά ρέ νῖ ρέἰοῖρ ὄο Πιόάν αοουλαό ὄέαναμ. Δη ραῖο Δ ὄέἰό Κατάλ μαρ ἀτά ρέ νῖ ὄέαναρρα-ρῖα αοουλαό νά ρυαη, ροῖλβρραρ νά ρυαῖρραρ, ζεαη νά ζάῖρ, Δ ἠῖε λείζῖνν.”

“Εἰρῖς, Δ ρῖς,” ἀρρα Μάκ Κογγλιννε, “ἀγυρ ταῖβαρ ὄυζαμ αεάτραμῖαό ὄαζύῖν ἀγυρ αεάτραμῖαό

μηαιρφεόλα αςυρ σεατραμαδὸ μυιλτ, οε'ν φεόιλ ιρ
 φεαρρ ατά φα ούν αςατ. Αςυρ ταδαιρ εςγαμ ραινε
 μεαλα 'να ερηαδρηαιβ, αςυρ ραινε ραλαινη, ραλανη
 Σαραναδ, αη ρλάτα αιρησι οηιλ. Αςυρ ταδαιρ εςγαμ
 εειρνε βεαρρ ραοα, ζλανα, ζεαλα, ριννεουιλ."

Οο τυγαδ ευιγε αν φεόιλ, αςυρ αν μηιλ, αςυρ αν
 ραλανη αη αν μειρ αιρησι, αςυρ να εειρνε βεαρρ. Οο
 τυγαδ ευιγε νιορ μο οε'ν φεόιλ 'να μαρ α ο'ιαρ ρε.
 Ο'ιμηιζ ρε ανραν, αςυρ ιαο ζο λειρ ας ραιρνε αιρ, αςυρ
 ροερυιζ ρε ρραλα μορρ φεόλα αη ζαδ βιορ οερ να εειρνε
 βεαρραιβ. ανραν οο ευιρ ρε αρρηύν βρηαζ ζεαλ λιη-
 εαοαιζ υιμε αςυρ ηατα λεαταν ανυαρ αη μηιλλαδ αν
 εινη αιρ ρειν. ανραν ο'αουιζ ρε τεινε βρηαζ ο'φυινη-
 ρεόιζ εηρημ, τεινε μορρ ζο ραιβ εειρνε οόιρηε τειτε
 ζεαλα υιρηι, ζαν οεαταδ να εεό να ρρηεαδα ας τεαετ
 αρα, αε ρολυρ ζλαν αςυρ τεαρ. Ευιρ ρε βιορ, αςυρ α
 ρραλα φεόλα αιρ, αη αζαιδ ζαδ οορυιρ οερ να εειρνε
 οόιρηιρ ριη, αςυρ αν φαιο α βι αν φεόιλ ο'α ρορταδ βι
 ρε ας ρυιτ ο βιορ ζο βιορ, 'ζά ζεαραδ, αςυρ ας ειμηιτ
 να μεαλα αςυρ αν εραλαινη οε'ν φεόιλ, αςυρ ας ταδ-
 αιρη αν υιλε ραζαρ αιρηεαδαιρ οι ι οερνεό ζο ηυεανραί αν
 ρορταδ ρα εεαρη. Οέιη ρε αν ζηό εόμη μαιρ ραν ηαρ
 ευιτ ευν ταιληι οιρηεαο οε ρύζλαδ να ρραλαί φεόλα ραν
 "αςυρ βάτραδ ερηιρη κοινηλε, αε ρε ρύζλαδ α βι ιοντα
 ζυρ ιρηεαδ 'η-α λαρ ρειν α ευαιδ ρε." Σιη μαρ αοειρ
 αν ρεαηα λεαδαιρ.

Νυαιρ α βι αν φεόιλ ολλαμη λε τοζαινη ο'η οεινε οο
 λαδαιρ Mac Conglinne :—

“Τεαοα αςυρ ρειτεαδα οομη!” αη ρειρηαν.

Οο τυγαδ ευιγε ιαο; οιρηεαο τεαοηραδα αςυρ ρλαδρηαι
 αςυρ εεανγαλοδα ρεαδ.

Τυζ Mac Conglinne κοζαρ οο ριδαη. Ο'φευε ριδαη
 'να ειμηιρ. Βαιληζ να ριρ βα ερηιρη αη αν οά

teaghlac, teaghlac bícáin agus teaghlac Cúatail. Cúatáir irteacáir mar a raib an n-uis. Bí ré i n-uis an anama leir an ochtar, nó geall leir. Bí an neart iméigíte ar. Óo rugaóir air agus ceangalaóir é de taob an tíge leir na téadaib agus leir na rlabraib. Níor éirí ré 'na scoinnib puinn. Bí ré nó lag. Nuair a bí ré ceangailte acu táinig Mac Conglinne 'na noisig, agus níor fás ré ceangal gan tártáil ná rnaíom gan feúaint, agus bí ré tamall maic, le bacánaib agus le coránnaib agus le oingéib, ag cur gac ceangail agus gac rnaíome ó baogal rgaóilte.

Nuair a bí an méio rin déanta aige agus a aigne fáirt ná raib don baogal go bfeáórafó Cúatáir cor ná lám leir oo rgaí ó rna ceangalaib a bí air, pé cor a tábairfó ré óó féin, ná pé unféairt a déanfó ré, ná pé huile feirge tíocrafó air, táinig ré agus oo rug ré leir irteacáir na beara agus an féoil oréa, agus éirí ré ar bóro iao i n-uis Cúatáir.

Óo labair ré le ragaírt a bí ann agus oúbaírt ré leir fanáirte ar an ocaob amuic de'n oghur i oiréó go bfeáórafó ghaóad air dá mbéad don deábraim báir ag teacáir an n-uis.

Nuair a éndaic Cúatáir an féoil, agus nuair a éndaic a balait faoi, o'uirig an huile ochtar irteig 'na foile. Óain ré cúpla unféairt ar féin, ac ní raib don maic óó ann. Bí na ceangalaí nó óaingean. Ófan ré rcaírt. Céar ré, níó náir b' iongnaó, gur b'ámlaíó a bí an mac léiginn éin na féola tábairt le n-ite óó ó lám. Óo fuis Mac Conglinne le h-air an búir. Óain ré a rgaírt ar a éirí. B'é gnaí na h-airíre rin, nuair a éiréadó uine éin óinnéir go tíg uine eile, go mbíóó a rgaírt féin ag gac doinne. Óiréacáir ir gnaíó anoir go mbíon a píopa féin ag gac

αιοννε. Ώδην Μας Κογγλιννε Δ ρζιαν Δρ Δ όριορ. Το ζεαρρ ρέ ζρειμ νε'ν ρεόιλ νε'ν ρίορα βα ζιορρα όό. Το cum ρέ Δη ζρειμ ρεόλα ρα μιλ Δ βί Δρ Δη μβόρο. Το ρίν ρέ Δη ζρειμ ρεόλα cun βείλ Cαταιλ. Το λεατ Cαταιλ Δ βέαλ. Le n-α Linn ριν νο ρναρ Μας Κογγλιννε cυιγε Δη ζρειμ ρεόλα Δζυρ cυιρ ρέ 'να βέαλ ρείν é Δζυρ ο'ιτ ρέ é, Δζυρ é ρείν Δζυρ Cαταιλ Δζ ρευcαινε ιοιρ Δη οά ρύιλ Δρ Δ cείλε.

“βιορτσιγς! βιορτσιγς, Δζυρ ταβαιρ ούινη Δη βιαό, Δ μίc λείζινη!” Δρρα Cαταιλ.

“Θεσρφο, Δ ρίγς,” Δρρα Μας Κογγλιννε.

Ξεαρρ ρέ Δηυαρ ζρειμ ειλε νε'ν ρεόιλ Δζυρ όείν ρέ Δη ηυο cέαονα. Cυιρ ρέ Δη ζρειμ cun βείλ Cαταιλ, Δζυρ ΔηρΔη νο ρναρ ρέ cυιγε é Δζυρ cυιρ ρέ 'n-α βέαλ ρείν é, Δζυρ cόζαιη ρέ Δρ Δ ρυαίμηνεαρ é Δζυρ é Δζ ρευcαινε Δρ Cαταιλ, Δζυρ Δη οά ρύιλ ι ριόετ λείμτ Δμαc Δ' ceΔηη Cαταιλ Le h-αιρc Δζυρ Le buile ocηαιρ.

Cόμαйн Μας Κογγλιννε λειρ Δρ Δη ζcυμα ρΔη Δζ ιτε, Δζυρ Δζ cυρ ζαc ζρεαμα cun βείλ Cαταιλ ραρ Δ ζcυρνεαó ρέ 'n-α βέαλ ρείν é.

“Cαó é Δη ραιο Δ cεαρΔη tú λεαημαινε νε'ν cλεαρ ρΔη, Δ μίc λείζινη?” Δρρα Cαταιλ.

“Νί λεσρφο νε, Δ ρίγς,” Δρρα Μας Κογγλιννε, “Δc ζο νεί ζο μβείó Δη μέιο ρεο ρεόλα ιττε Δζαμ. Νί'λ Δση τεόρα Le n-α βρuil ο'ρεόιλ μηαι ιττε Δζαc-ρα Le βλιαζΔηη ζο λειc. Δη μέιο Δτά Δηρο Δηοιρ τά ρέ βεαζ μο όόιcηη Δζαμ ρείν, Δζυρ ιρ μηρε Δ ό'ιορραιó é, Δζυρ νεΔηρío ρέ ‘βιαó ó βεόλαιβ' ουιc-ρε.”

Το βύιρ Cαταιλ Δζυρ νο βείc ρέ. Το ζλαοιό ρέ Δρ Δη μυινηρ Δ βί Δμυιc, Δζυρ ούβαιρτ ρέ λεó τεαcτ Δζυρ Δη mac λείζινη ρεο cόζαινε Δρ Δ ραóΔηc Δζυρ é cυρ cun βαιρ. Νίορ λειζεΔοΔρ ορcα, Δμηcαc, ζυρ Διριγς-εΔοΔρ é.

“Seadó, a rí,,” arsa Mac Conglinne, “an fáid a beiró mé ag ite na feóla ro tá ré cóim maic agaimn gan beir óioimáoin. Do cairbeánadó airling ionganadé oóm-ra aréir. Airiúim gur fear ana cuirgionadé tura éun bhríge airlinge oo breicniugadó agur oo noctad. Neórfad an airling suic-re anoir, agur véanfair-re bhrí na h-airlinge oo noctad óom.”

“Dair mo óeóro,” arsa Caidal, “ac pé cuirgint acá agam i n-airlingeib, ná pé suine go véanfad bhrí airlinge oo noctad óó, ní véanfad suic-re é, a éladó-airé óroó múinte!”

“Agur geallaim-re agur veimniúim suic-re, a rí,,” arsa Mac Conglinne, “pé ‘cu véanfair an airling oo breicniugadó nó ná véanfair, go gcaitfir éirteacé léi, mar neórfad suic anro ad’ ládair í an fáid a béad ag ite na feóla ro agur ag cur gac greama ói éun oo béil-re mar rriocadó ar oo cuirgint.”

Anran oo érom Mac Conglinne ar an airling a ó’innrint, agur i n-agaidó gac trí nó ceatair o’focalaid ó’á noireadó ré cuiréadó ré greim feóla éun béil an rí agur anran irteacé ‘na béal féin.

Nuair airiú an múintir a bí ar an otaob amuic ve’n vorur Mac Conglinne ‘gá ráó go raib ré éun na h-airlinge ó’innrint oo Caidal cornuigeasdar ar fleamnu-gadó irteacé ‘na nouine ‘r’ na nouine. Táinig an ragar irteacé, agur giolla an trasairc. Seómra breag móri ab ead an feómra. Bí cinceán breag fairring i gceann vé, agur teine maic ra cinceán, agur coire móri feóla ar an oteine.

Cornuig Mac Conglinne ar an airling a ó’innrint.

ΚΑΙΒΙΘΙΟΙΛ Δ Η-ΔΟΝΘΕΥΣ.

“ Ἀν οἰόθε πέ θεῖρε, Δ Ἰάταιλ,” ἀρρα Mac Conglinne, “ ἄιορ-ρα ἀμ’ λυῖγε ἰ λαδαῖο ἐλυτῖμαρ πέ ἐσθαῖγιθ ζεαλα ζλανα, ἀρ ἐοὐτ ἐλύμ-ἐαν Δ ἄι ζο βοσ ἀσυρ ζο μῖν ἀσυρ ζο συμπόροαδ, ἀρο πέ μ’ ἐεανν ἀσυρ ἰρεαλ πέ μ’ ὄοραιθ, ἀσυρ ζαν οἰρεσθ βαρρηα το λυῖοῖν ο’ ἀον ρυο ἰ ἔρρηρμ ἐναρόιζε λε ράξαιλ ἀνν, ὁ ἐναῖροε ζο ἐναῖροε νὰ ὁ ἐεανν ζο κοῖρ. ἄιορ τυῖρηεαδ ἐνάιτε νυαιρ Δ ῖνεαρ ἀρ ἀν λαδαῖο ἀλυῖνν ρῖν, ἀσυρ νί ραθα ἄιορ ρῖντε υῖρηῖ νυαιρ Δ ἄιορ ἀμ’ ἐοσλαθ ζο ράμ. Τρηάτ ἐῖζῖν ρα ν-οἰόθε το οὔρηζεαθ ἀρ μο ἐοσλαθ μέ. Ὀ’ αῖρηζεαρ ἀν ζυτ, πέ μαρ Δ λαδαῖραθ οὔνηε λῖομ. Νῖορ ἐυῖρηεαρ ἀον τρηῖμ ρα ζυτ. ἄιορ ρό ρεαρζαιρ ἀσυρ ρό ἐομπόροαθάιλ. ἄι ἀν τρηάμῖρηεαδτ ρό ἐρηομ ορημ, ἀσυρ ἀν ἰομαθ οὔιλ ρα ἐοσλαθ ἀζαμ. Ὀο λαδαῖρ ἀν ζυτ ἀρηῖρ λῖομ.

“ Σεαδαιν! Σεαδαιν! Δ ἄις λέῖζῖνν,’ ἀρρα ’ν ζυτ. ‘ Ἰζατ ἀν τ-ἀναῖτρη! ἄατρη ρα ν-ἀναῖτρη ἐύ μρηα οτυζαιρ ἀρηε οὔιτ ρέῖν!’

“ Ὀ’ ρευεαρ ρα τρηθ ’ναρ λαδαῖρ ἀν ζυτ. Ἰονατ ἀν οὔνηε ’να ρεαρρῖ ἀρ μ’ ἀζαῖθ ἀμαδ. ἄι ἀν λά ἀζ βρηεαθ, ὀαρ λῖομ.

“ ‘ Μόρα οὔιτ,’ ἀρ ρεῖρεαν λῖομ.

“ ‘ Μόρα οὔιτ-ρη,’ ἀρρα μῖρηε λειρ.

“ ‘ ἰρ ἀιτ ἀν οὔνηε ἐύ,’ ἀρ ρεῖρεαν. ‘ Ἰζατ ρολά-ρῖαθ οὔιτ ζο μβατῖραι ρα ν-ἀναῖτρη ἐύ μρηα οτυζα ἀρηε οὔιτ ρέῖν, ἀσυρ νί’ λ βλύρηε ρυῖμε ἀζατ ο’ ἀ ἐρη ρα ἔρολάραμ. ἄ’ ρέῖορη, ὀά μβειῖρεά λε βάταθ ἰ ν-ἀον ἐορ ἄρη ἄ’ ρεαρρ λεατ cuma ’να μβατῖραι ἐύ ’νά ἐύ ἄταθ ρα

ν-αναίτηρε. Δέ τυγαρ-ρα αν πολάραμ ουιτ μαρ ιρ έυιζε
α έάναγ έυγατ. Δνοιρ μά βαιτσαρ έύ ρα ν-αναίτηρε
βιοθ ορτ ρέιν.'

“‘Νί υόιέ λιομ,’ άρρα μιρε λειρ, ‘ζυρ βασгал υομ
μέ δάταθ ι ν-αναίτηρε. Βιον α λειτέιο ριν νε ταρτ ορη
νυαιρ α έίμ αναίτηρε, ιρέ μο τυαιρημ, υμ αν υταα ‘να
μβέαθ μο υόιτιν όλτα αζαμ υέ, ná βέαθ οηρεαυ αμ’
ύιαιζ υέ αζυρ α δάτραθ λυθ.’”

“‘Νί η-αον ήαιτ θειτ λεατ, α ήιc λείζινη,’ άρ
ρειρεαν λιομ. ‘Τά αν ιομαυ υύιλ ρα ν-αναίτηρε αζατ.’”

“‘Ιρ κυαιθ άν κάρ έ!’ άρρα μιρε λειρ.

“‘Conyr ραν?’ άρ ρειρεαν.

“‘Νεόρραυ-ρα ραν υιιτ,’ άρρα μιρε. ‘Νί ρεαυαρ
κά υάινιρ, ná κά θρυιλ υο έριαλλ, ná κά ραζαυ ρέιν άρ
υο λορζ μά βιον ρυο αζαμ λε ριαρραιζε υόιυ.’”

“‘Ταδαρραυ-ρα υιιτ αν τε-όλυρ ραν ζο κυινη,’ άρ
ρειρεαν. ‘Νί’λ αζατ άέ αν τε-όλυρ α έοιμεάυ ζο
κυινη αυ’ έεανη νυαιρ α έαδαρραυ υιιτ έ, αζυρ ní
βέιθ βαυ ορτ τεάτ έυν καιντε λιομ πέ υαιρ ιρ μαίτ
λεατ έ. Ιτέαδάν, μαυ λάν να θειλτε, ιρ αινημ υόή-ρα,
αζυρ ι Σιό Μόρηβιό α βίμ αυ’ έόμηνυιζε, αζυρ ιρ ό’η αιτ
ρην α έάναγ έυγατ-ρα ανοιρ έυν α ήάθ λεατ έύ ρέιν α
ρεαδαινε άρ αν αναίτηρε νό ζο μβάτραί ανη έύ. Δέ
μερρημ ζυρ ριύβαλ αζυρ αιρταρ ατά υέαντα αζαμ.
Θέαθ ρέ έόή μαίτ αζαμ πολάραμ α έαδαινε υο’η λυείν
ι ρέιν α ρεαδαινε άρ ριυ αν υαάταιρ ραρ α μβάτραί ρα
ν-υαάταιρ ι.’”

“‘Μά’ρ Ιτέαδάν ιρ αινημ υιιτ,’ άρρα μιρε, ‘αζυρ
μά’ρ λάν να θειλτε β’αινημ υο τ’άταιρ, αζυρ μά’ρ ό
Σιό Μόρηβιό α έάινιρ ανοιρ, μερρημ náυ πολάιρ νό ζο
θρυιλ τυαιρηζί μόρη αζατ, αζυρ κύνταρ αζυρ ριορ
ρζείλ, ό Έαλαμ αν θιό. Αν θρυιλ ραν αζατ?’”

“‘Τά ραν αζαμ ζαν άήηραρ,’ άρ ρειρεαν, ‘άέ ιρ ρό
θεαυ αν ταιρθε υιιτ-ρε ρην.’”

“‘Διηιύ,’ ἀρρα μιρε λειρ, ‘αυο Δ βέαρφαδ ζυρ ρό
 βεαζ αν ταιρβε όομ-ρα έ! Τά Δ λάν ριύβαλτα αζαμ ι
 ζαϊτεαμ μο ραοζαϊλ Δ ο’ιαραιο μο άυιο λείζινη Δ
 άρμιννιυζαδ όομ ρέιν. Αμ’ ριύβαλταϊβ ζο λείρ νιορ
 βαινεαδ αν τ-οοραρ νά αν ταρτ ριαμ ρόρ οϊομ ι ζαεαρ.
 Αζυρ ρινέ τυρα ’ζά μιάδ λιομ ανοιρ οά οτυζτά εδλυρ
 οομ άυν Ταιλιμ αν Όιό νά βέαδ αον ταιρβε όομ ανη.
 Νι τυϊζιμ οο άαιητ, Δ μις λάν να βειλτε.’

“‘Νι θεααϊρ μο άαιητ Δ τυϊρζιητ,’ αρ ρειρεαν.
 ‘Ρευδ αν βυιλζιη βεαζ ραν ορη! Νιορ ζηιομ μμιν-
 τεαρτα όομ-ρα ριορ ρζείλ Δ έαβαητ ουιτ-ρε αρ να
 βιαδαιβ μόρα ατά ι οΤαλαμ αν Όιό, μαρ νυαιρ Δ
 ραζρρά ανη νι ρέαορρά ρυινη οε’η βιαδ Δ ο’ιτε, μαρ νι’λ
 αον τρλιζ αζατ οό. Αηραν βέαδ αν ρζέαλ νιορ μεαρα
 αζατ ’νά μαρ Δ βι ριαμ, να βιαδα μόρα όρ κόμαιο οο
 ρύλ αζυρ ζαν αρ οο άυμαρ ιαο ο’ιτε.’”

(Νυαιρ Δ βι Μας Κογγλιννε αζ μιάδ να βροαλ ραν
 άυιρ ρέ ζρηιμ βρεαζ μόρ μείητ οε’η ρεοίλ άυν βείλ
 άαταϊλ, αζυρ ανραν οο ρηαρ ρέ άυιζε έ αζυρ άυιρ ρέ
 ’νά βέαλ ρέιν ιρτεαδ έ, αζυρ άοζαϊη ρέ έ ζο ρείθ, αζ
 βρειηνιυζαδ Δ βλαιρ, αζυρ οο λειζ ρέ ριαρ έ, αζυρ οο
 ρύραϊς ρέ Δ βέαλ ’να οΐαιζ. “Οαρ ριαδ!” αρρα ζαδ
 ουιη Δ βι λαιηρεαδ, ι η’αιζηε ρέιν, “αδ ιρ μαίη αν
 βαιλ ορη αν ριζ βειη αεαηζαϊλτε!”).

“‘Αυο έ αν μέιο ηάρ μόρ Δ βειη αμ’ βολζ, λε
 τ’οιλ,’ αρρα μιρε λειρ, ‘ι ορηό ζο βρέαορραιηη μέ
 ρέιν Δ ράραμ αρ να βιαδαιβ μόρα ραν?’

“‘Νιορι μόρι ουιη άυιζ ουιηη Δ βειη ανη αζατ, αρ
 ζαδ αον τρλιζ; άυιζ ουιηη αρ ραιο αζυρ άυιζ ουιηη αρ
 λειτεαο αζυρ άυιζ ουιηη αρ οοιόμνεαρ; έ βειη κόμη-
 λεατση αειηηροάαη αζατ, ι ορηό ζο βρέαορρά ρεαάτ
 μηείλε ο’ιτε ο’αον βείλε, αζυρ οόιηηη ηαοηβαηρ οε
 ο’όρο-ρα ι ηζαδ βείλε ααυ, αζυρ ρεαάτ ηοεοά ο’όλ ι

n-aon ois, agus doicim naonbair ve o'róro i n-gac ois
vef na feadé nveoá ran.'

“‘Oón!’ arfa mife, ‘cao a óeafao! Tá an
vona ar fao anoir oim. Ní’l an bols ran agam-ra
ná i n-aon giorraóc óo. Do rgoilfeadó oim ran a
mbéad leac oiréad an méio rin iéte ná ólca agam.
Agus feuc, tá buile ocrair tagaíte oim ó veit ag
éirteac leac! Tá doicim an buile rin a vóbrair
o’ocrair oim, agus ní’l an bols agam éun an
ocrair oo fáraim. Ir cnuaidó an cár é, a mic lán na
veilte. D’féioir le t’óil, ó cuirir an t-ocrair oim
le o’ éaint, go vtaabarfá cómairle óom ar cao ab
fearra óom a óeanaim éun an ocrair a baime óiom.’

“‘Taabarfao-ra an cómairle rin vuic, a fih boicé,’
ar feirean. ‘Eirig go oí Óirer an fácléaga.’

“‘Cao é an gnó béad anran agam?’ arfa mife.
‘Ní’l don earba rláinte oim. Ocrair iread acá oim.
Ní liaig ná voctúir acá uaim, ac biaó agus veoc.’

“‘Ó,’ ar feirean, ‘nac neamfoiréneac an vuine
boicé tú! Ná féadofá ranmaime agus éirteac liom go
oí go mbéad veire ráioite agam! Eirig go oí Óirer
an fácléaga. Bainfean an t-ocrair oíoc ra n-áic rin
cóim maic agus ná mbéad an bols móir úo oic.
Seabair ann lán oo érioite ve’n uile fágar bíó agus
ois o’á feabair, biaó bog brioimair milir foláin, a
óeafaió t’fiacala cóim zeal cóim zlan cóim líomca le
fiacalaib con, agus ná cuirfio mármur oic ná mbeio-
feá ’zá o’íte ar feadó feacmaime zan rcao, agus veoc
breag láioir meioiac meanaimnac meirzeamail, a
bainfio na cora uait ac ná goillfio coioce ar oo
éann, veoc ná cuirfio teinnear cinn oic ná teinnear
cnoite, ná coilic ná vaacé ná viaéair, ac o’fázfaió
coioce tú go ruairic agus go rultmair agus go rúgaó,

ἀο' εὐνοεᾶστα φείμ ζήρην ζεαλζάριτεαδ' οὐιτ φείμ ἄσυρ
 οο ζαδ' ἄοιννε ἄ ὀέανφαιὸ τεαηζαδ'αὶλ' λεατ.'

“Ὁ, ἄρρα μίρε, ‘ρτιύρηνιζ μέ εὐν νὰ ἡ-άιτε ρην.’

“Στιύρὸσαδ’ ἄρ ρεῖρεαν. ‘Ἱρέ σέαδ ρυο ἀτὰ
 ἄζατ' λε ὀέανασὴν ‘νά τὺ φείμ ἄ εὐρ φέ ἄομαρκε νὰ
 ν-υαράλ ἄ ἄαινεαν λε Ταλαμ ἄν ὀιὸ, ἰορπεὸ νὰ βάτφαι
 εὐ ρὰ ν-ἀναίτηε. Ἀηραν σαίτφην ἀιρε μαιτ' ἄ εἰδαίρε
 οὐιτ φείμ ἄσυρ ζαν οὐλ ἀμύ’ ἄρ ἄν ρλιζ.’

“Ἄσυρ σέ ἡ-ἰαο νὰ ἡ-υαίρε νὰς ρολάιρ οομ οὐλ
 φέ ν-ἄ ζομαρκε?’ ἄρρα μίρε.

“Τά, ἄρ ρεῖρεαν, ‘Ἀνλείρζε, μακ Σαίλλε Σλεα-
 μάινε, ἄσυρ Σίρτε μακ Γρηνιτνεαᾶταν, ἄσυρ Μαιρ-
 φεὸιλ μακ Τοβάιν, ἄσυρ Ζρυντ' ἄν Ἐύιλ ὀυιὸε, ἄσυρ
 Ζοίλε μακ Σζόρηναιζ νάρ ρταον ριαμὸ ὀ ἄοζαδ' νὰ ὀ μὸρ
 ἄταῖδ' βιὸ. Ἀν φάιο ἄ δειὸ τὺ φέ ἄομαρκε νὰ
 ν-υαράλ ραν νί βαοζαλ' οὐιτ ἄοιὸε τὺ βάταδ' ρὰ
 ν-ἀναίτηε.’

“Ἀν ζυρφά-ρα μέ φέ ἄομαρκε νὰ ν-υαράλ ραν
 ἀνοιρ?’ ἄρρα μίρε λειρ.

“Κυρρεαδ' ἄεαα, ἄρ ρεῖρεαν.

Ἀηραν οο εὐρ φέ μέ φέ ἄομαρκε νὰ ν-υαράλ ὕο.

“Ἀνλείρζε μακ Σαίλλε Σλεαμάινε ζο ζορῆανιὸ
 τὺ!’ ἄρ ρεῖρεαν. ‘Ἄσυρ Σίρτε μακ Γρηνιτνεαᾶταν ζο
 νὀεῖνιὸ ὀιον οὐιτ! Μαιρφεὸιλ μακ Τοβάιν ζο
 οεζαὶὸ μίρνεαδ' οὐιτ! Ζρυντ' ἄν Ἐύιλ ὀυιὸε ζο
 οεζαὶὸ λάν βείλ οὐιτ! Ζοίλε μακ Σζόρηναιζ ζο
 οεζαὶὸ ρλοζαδ' ὀυιτ! Ἰμτίζ ορτ ἀνοιρ,’ ἄρ ρεῖρεαν,
 ‘ἄσυρ νὰ ἡ-ειρὶζ ἀμύ’ ἄρ ἄν ρλιζ.’

(Νυαίρ ἄ βι Μὰκ Κοηζλιννε ἄζ ράὸ νὰ ἄρκαλ
 “Ζοίλε μακ Σζόρηναιζ ζο οεζαὶὸ ρλοζαδ' ὀυιτ,” εὐρ
 φέ ζρηνμ ἀνα μείτ' εὐν βείλ ἄταῖλ' ἄσυρ ῖναρ φέ ριαρ
 υαὶὸ ἀιρῖρ ἔ. Ὅο λεατ' ἄταλ' ἄ βέαλ' νυαίρ ἄ ἄοναίε φέ
 ἄν ζρηνμ ρεὸλα ἄζ τεαᾶτ. Νυαίρ ἄ ῖναραδ' υαὶὸ ἀιρῖρ

ἄν ἔρημι, ἄστυρ ἔ παδ μόρ 'να βέαλ αἰγε, ὅο ἡ-αἰριζεαδ ἰνη ζαδ δον πάριτ ὀε'ν οὖν ἄν βυἷλλε Δ βυαἷλ Δ βέαλ υαδταἷρ ἄστυρ Δ βέαλ ιαδταἷρ ἄρ Δ ἐέιλε, ἄστυρ ζῆν εαταἷτα δὲ ἄν φολαἷμαρ.)

“Ἰμτιζ ὀρε, Δ ἡις λέιζῖνν, ἄρ ρεἷρεαν, ζο Ταλαἷ ἄν ὀιό; ζο ρεόιλ ὕρ; ζο ρεόιλ ζῖνιτ; ζο ρόζ; ζο ρόρτα; ζο αοιρφεόιλ; ζο λαοιζφεόιλ; ζο ἡ-ἄναἷτρε μαἷρτ; ζο λειτε λεαἷνναδτα; ζο ραἷλλ ρεαἷνα βδζῖν; ζο ααβάρτε ζεαλ; ζο μεααἷν; ζο ἡ-ἰννῖῖν; ζο αἰρέαυαἷ; ζο ζῖνυτ; ζο μεαδὺ; ζο ἡ-ὑρ-ἡαοτοἷ; ζο ἡ-υβλα κύμηρτα; ζο ἡ-εἷτρε κνó; ζο ρριῖνῖν δοζα; ζο ρύζα κῖαδ; ζο ρύζα ταἷμαν; ζο ριλῖνί Δ αἷνιρῖο υἷρτε ρέ τ'φιααλαἷβ; ζο κορῖναιβ λῖνα λε φολαἷμυζαδ; ζο κορῖναιβ φολαἷμα λε λῖναδ ἄστυρ λε φολαἷμυζαδ αἷρῖρ. Ζῖναιρ!’ ἄρ ρεἷρεαν. ‘Μά ἰμτιζεαν κύ λῖαἷτρεαδ ἄστυρ ζῆν δον αἷρῖρῖρ Δ αἷλλεαἷναιτ, βεἷθ κύ ἄνν ἄν λά Δ βεἷθ ἄν ταβῖαιτ ἀμαδ μόρ ἄκυ. Ἰόρῖρῖρ ἄν ρῖζ ρεἷν 'να ρῖνῖοε 'να ἐαταοἷρ ρῖοζα, Δ ὀεἷνεαδ ὀό ραδ ὀ'ἄρῖναιδεαδῖβ να βῖρῖαδ Δ ἡαἷρῖβ ρέ ρεἷν ἄστυρ ἔ ἄς ρῖαδῖαδ ἄρ ρῖλῖβτῖβ Μόρῖβῖο. Ἰόρῖρῖρ 'να ρῖνῖοε ἄρ ζαδ ταδ ὀέ ἄν βεἷρτ υαἷρῖλ, ἄν ὀά Ρῖοἷρτε λυαν. Ἰόρῖρῖρ να ἡ-υαἷρτε ζο λέἷρ ἄνν, ἄστυρ Δ βῖρῖατ ζεαλ βλοναἷζε ἄρ ζαδ υαἷρῖλ ἄκυ, ἄστυρ Δ ἐλαἷθεαἷ ραδ ὀἷρεαδ, ὀε ζεἷρ ἐαορῖαδ, 'να λῖαἷ ἄἷγε, ἄστυρ Δ ἐἷρτε ἄρῖαἷν κῖνῖτνεαδτῖαν μαἷρ ρζῖαδ ρα λῖαἷ ἔἷλε ἄἷγε. Ἰόρῖρῖρ ἄν ἄἷτ ζο λέἷρ λῖν ὀ'υαἷρῖβ ἄστυρ ὀε ὀαοἷνε, ἄστυρ ὀε'ν υἷλε ρῖαζῖρ βῖο ἄστυρ ὀἷγε ὀ'ἄ ρεαβῖρ ἄστυρ ὀ'ἄ ρολῖαἷνε ἄστυρ ὀ'ἄ βῖρῖοζῖαἷρτε. Ζῖναιρ ἄστυρ βῖ ἡ-ἄν!’

“Ζῖναιρῖοδῖο ἐεαἷνα, ἄρῖρῖρ μαἷρτε, ‘ἄδ ἰνῖρ ἄν μέἷο ρεο ὀομ, Δ ἡἷς λῖν να βεἷλτε, ἄρῖρῖρ μαἷρτε, ‘ὀ ἰνῖρῖρ ζαδ δον ρῖνῖο ἔἷλε ὀομ. Ἰέ 'κυ ὀε ἐαοἷρεαδῖβ Τυαδ ὀἷο, ρεαδῖρ Δ ἐέἷλε, ζῖρ ρεαἷρῖρῖρ ὀομ βεἷτ ρέ ἡ-ἄ ζκομαἷρτε ἐῖν μέ ἐορῖαἷτ ἄρ ἐορῖαδῖβ μόρῖρ ἄἡαἷτρε μαἷρτ?’

“Ὁιοῦ το φερασμ,’ ἀρ φειρεαν, ‘ἀρ να βλοναζαῖθ
 αζυρ ἀρ να μαοτάλαιθ.’

“Τά ζο μαῖτ,’ ἀρρα μιρε, αζυρ ρῖυο ἔυν ριύβαῖλ
 μέ.

“Ἐμπεαρ ἀν ταλαμῖοιμ λε μιρνεαδ ερῖοθε αζυρ
 λε ρυιννεαμῖοιμ, ἀρ μο ἐρομαρμαδαρ, μο ἔεανν ρύμ
 αζυρ μο τὰ φλιννεάν ἀνάμροε, μο βάλκυρῖοιμ ἐρυράιλτε,
 αζυρ εεθ αζυρ βρῆαναρ τὸ ἀ ρτεαλλὰο νε μ’ῥάλαιθ. Νῖορ
 ἰομπυζεαρ ἰ λεῖτ ταοῖθ ὁ ἐλαῖθ νὰ ὁ τῖς νὰ ὁ ἐνοκά
 φραοῖς, ἀ εὐλ το λέιμ ἐαρ ζαδ ἐλαῖθ, αζυρ το ἐρυρ-
 λῖοῖς ἐαρ ζαδ τῖς, αζυρ το ῥοκ-λέιμπεαδ ριαῦ ἐαρ να
 ζλεαννταῖθ φραοῖς, αζυρ ἐαρ να ἐνοκάναῖθ μαολα
 αἰτινν ζαεὐεαλαις, αζυρ ἐαρ ζαδ ζαορῖα αζυρ μῖοιντεάν
 αεραδ, ρεαρμῆαρ, ρεῖτεαδ, αζυρ ἐαρ ζαδ καολ-ῥηυε,
 ζλαῖρε νό ζεαρ-ἀβαῖνν, το οἰ ζυρ ἐορῆνυζεαρ ἀρ ἀν
 μβαλαῖε βρεαζ ῥάζαῖλ ἀρ ἀν ηζαοῖε. Ὁο ρεαοαρ ἀηραν
 αζυρ το ρύζαρ ἀν ζαοτ ἰρτεαδ ἀμ’ ῥῥῖοῖν αζυρ ἀμ’ βεάλ,
 αζυρ ριαρ ἀμ’ ἐρωτ αζυρ ἀμ’ ἐλιαθ. Ὁὰ βῥεαοαῖνν ἐ
 νῖ λεῖζρῖνν ο’ ἀοη λεοῖενε νε’η ζαοῖε ρῖν ζαβὰῖλ ἐορῆ,
 ἀρ μο ἐλί νὰ ἀρ μο ὄειρ, ἀ εῖρ ἰρτεαδ ἀμ’ βεάλ ἀ ἐαι-
 ρεαῦ ρῖ ζο λέῖρ οὐλ! Ὁαρ λιομ βα μῶρ ζο λέῖρ ἀν
 ἐρυαζ αζυρ ἀν ρερῖυαλ ἀν ζαοτ βρεαζ ἐύῆηρεα ραῖθβῖρ
 ρῖν ἀ βεῖτ αζ ἰμτεαδτ ἐορῆ ἀρ ζαδ ταοβ ὄιομ αζυρ ἀν
 ζαδ ἐομ ἐρυαῖθ αζαμ ρεῖν λέῖ, βῖ ἀν τ-αῖρε αζυρ ἀν
 ζαλαρ οεραῖρ ἐομ οἰαν ραν ορῆ.

“Ἐάναζ νε ὄρῖυῖμ ἐνοκάῖν. Ἐοηαδ ἀν φαρῖαζε ἀρ
 μ’αζαῖθ ἀμαδ. Φαρῖαζε λεαμῆναδτα β’εαῦ ἰ. Ὁῖ βὰο
 βεαζ ἀνα ὄεαρ ἰ η-αῖε ἀν ῥῖυῖρε. Ἐυαῦοαρ ἰρτεαδ ρα βὰο.
 Ὁε ρύζλαδ μαῖρτεφῖολα ἀ βῖ ἀν βὰο ὄεαντα αζυρ ἐ
 ἐλύοαῖτε λαρῖυῖε λε ζεῖρ, ἔυν ἀν λεαμῆναδτα ἐοῖμεάο
 ἀμαδ, ραρ ἀ’ μβατῥαῖ ἀν βὰο. Ὁῖ τὰ ἀρῆα μῶρῆα
 ρεαηα ἐυῖρε μαρῖ τὰ βατα ῖαμῆα ἀηη. Ὁο ρυζαρ ἀρ ἀν
 τὰ ἀρῆα, αζυρ ἐρομαρ ἀρ ἀν μβὰο το ἐομάῖντε ἐρῖο ἀν

λεάμναδτ, γα τρεό 'να πούβραδ ἰοιμ Ὀίρετ αν
 φάτλέαζα σο βειτ. Ἀζ ζλυαιρεάτ σομ βί αν ταλαίμ
 τιηιμ αν έαοβ ὀιομ Ἀζυρ αν φαραιζε οργαιτε αν αν
 ὀταοβ ειλε ὀιομ. Ḳοναδ, Ἀζυρ μέ Ἀζ κυρ να ρλιζε
 ὀιομ, να η-αιβηνί Ἀζ τεάτ ιρτεάδ γα βραραιζε, ὀ'η
 ὀταλαίμ τιηιμ. Διβηνί βεόραδ, αιβηνί ριονα, αιβηνί
 λεαηνα, αιβηνί μέαοα, αιβηνί ἀηαιτρε, αιβηνί λεάμ-
 ναάτα, Ἀζυρ αν καιρε α βιοῦ ὀ ζαδ Ἀβαιην ὀιοβ σο
 βειρεάδ ρέ μο βάιοίν ταμαλλ μαίτ ἀμαδ γα βραραιζε
 αν φαιο Ἀ'βιην Ἀζ ζαδβάλ έαιηιρ. Ἀδ ὀ'φιλλινη ιρτεάδ
 αιηίρ ηυαιρ α βιοῦ αν καιρε κυρτα ὀιομ Ἀζαμ.

“Ḳομάιηεαρ ἰοιμ αν αν ζσυμα ραν ζο ὀτάηαζ ι
 ραῶραη αν Ὀίρεττα. Ὀ'αιηιζεαρ αν ὀύη μαρ σο
 τυζαῶ α ὀόμαρταί ὀομ.

“Ὀο ταιζ αν φάτλιαζ ρέιν ζο ραβαρ Ἀζ τεάτ.
 ζλαοιῶ ρέ έυιζε αν α μιντιρ.

“‘Ḳαιετῖῶ ριβ ρευάιητ έυζαιβ ρέιν ζο ερηνη
 Ἀζυρ ζο η-αιρεάδ ἀηοάτ, α μιντιρ,’ αν ρειρεαν. ‘Ḳά
 ὀυιηε Ἀζ τεάτ ἀηρο ἀηοάτ Ἀζυρ ηί ρολάιρ ὀαοιβ ριβ
 ρέιν α ρεάδαιητ αιρ. Ὀυιηε ιρεάῶ έ ζο βρην εόλυρ
 υαḲβάραδ αιζε, Ἀζυρ έιηιμ αιζηηε, Ἀζυρ ηεαιρ ριλιῶ-
 εάττα, Ἀζυρ ηυιḲ έαιητε, Ἀζυρ εοḲηομ ροαλ. Ḳά ρέ
 οίητε αν ζαδ ρόηο εαλαῶδαν, Ἀζυρ ζο μόρι μόρι αν ζαδ
 ηιῶ α βαιηεαν ηε εεόλ Ἀζυρ ηε ζυḲυιζεάτ Ἀζυρ ηε
 η-άιηεαρ ελιαραιοεάττα. Ὀ'ά έαζμαιρ ρηη Ḳά ρέ ηιḲ-
 ηεάδ, τεαραιοε, ὀηοḲ ηιοαλαδ, ταρḲμαρ, οηραδ, ηεάμ-
 φοιῶηεάδ, Ἀζυρ ηυηα βρηνοḲάηταρ έυη α έοιηε έ, Ἀζυρ
 ι η-αη, γα τεαζλαδ 'να ὀείῶεαν ρέ, τυζαν ρέ Ἀζαῖῶ
 βείλ αν μιντιρ αν τεαζλαιζ ρηη Ἀζυρ ηί ρεαιρηοε ιαο έ
 αν έυιο ειλε ὀ'ά ραοζαλ. Ἀδ μά ρηιοḲάηταρ έυη α
 έοιηε έ τυζαν ρέ μολαῶ ὀοιβ α ηαιηεαν ι ηβέαλαιβ
 ὀαοιηε αν φαιο α ηαιηιρ να ὀαοιηε. Μά'ρ μαίτ ηιβ α
 ηολαῶ σο έυιηηεαί ὀέιηῶ έ ρηιοḲάηηη ζο μαίτ.’

“Ὁ ριύριυίγειαρ μο βάιοιν ιρτεαδ̄ ἔυν αν οὔνα. Ὁ’άλωινν αν οὔν ε̄. Ὅι ρεαδ̄τ̄ ἔβριετο̄ céαυ πολᾱ οε πολαῑβ̄ βρεαδ̄τᾱ μόνᾱ ἀρσᾱ ’νᾱ ε̄ίμπαλ, ᾱσυρ̄ ní οε ἐλο̄σαῑβ̄ ná οε̄ μαιρταολ̄ ᾱ βῑ ζᾱδ̄ πολᾱ ᾱcū οέαντᾱ ᾱδ̄ οε̄ ρεᾱνᾱ βαζύν̄ λάιοιη̄ ε̄τᾱτᾱισεᾱδ̄. Ὅῑ μαρ̄ ᾱ βεᾱδ̄ τορ̄ ρζεᾱδ̄ ἔυαρ̄ αρ̄ βαρ̄ηᾱ ζᾱδ̄ πολᾱ ὀιο̄β̄, ᾱσυρ̄ ní ρζεᾱδ̄ ζεᾱλ̄ ná̄ οηαῑζειαν̄ οοῡβ̄ ᾱ βῑ ιηρ̄ νᾱ τυηρ̄ ριν̄, ᾱδ̄ βλονᾱζ̄ τυηρ̄ ᾱσυρ̄ ε̄̄ ᾱρτᾱ ρηαῑο̄μῑζτε̄, ῑ ἔβρ̄ιηρ̄μ̄ ρζε̄ιτε̄, ᾱσυρ̄ οεῑλ̄ζνε̄ μόνᾱ ρᾱσᾱ κυρ̄ε̄τᾱ ’νᾱ ρεᾱρ̄ᾱμ̄̄ αν̄η, ριᾱcalā νᾱ οτορ̄ῑ ᾱ ἔυζ̄ αν̄ βλονᾱζ̄ υᾱτᾱ. Ῑρ̄ε̄ ρυο̄ ρέ̄ ροε̄άρ̄ νᾱ ρζεᾱδᾱ βλονᾱιζε̄ ριν̄ ᾱσυρ̄ νᾱ οεῑλ̄ζνε̄ ζέ̄ᾱρᾱ ραν̄ ᾱ βεῑτ̄ ἔυαρ̄ αν̄ υαιρ̄ ριν̄ αρ̄ βαρ̄ηαῑβ̄ νᾱ βπολαί, μαρ̄ βῑ̄ οοζᾱδ̄ αρ̄ ριύβαλ̄ ιοιη̄̄ μ̄ῑντιρ̄ αν̄̄ φ̄ᾱτ̄λέᾱζᾱ ᾱσυρ̄̄ τυᾱτᾱ̄ ζοβαλᾱδ̄. Ὅῑ ρ̄λο̄ῑζτε̄̄ τυᾱτᾱ̄ ζοβαλᾱδ̄̄ ᾱμ̄ῑᾱδ̄ αρ̄ αν̄̄ ἔβρᾱρ̄ᾱιζε̄̄ λεᾱμ̄νᾱᾱδᾱ, ’νᾱ̄ λο̄ῑη̄γεᾱρ̄, ᾱσυρ̄̄ ιᾱο̄ αρ̄̄ τί̄̄ οὔνᾱ αν̄̄ φ̄ᾱτ̄λέᾱζᾱ̄ οο̄̄ ἔβρῑεᾱδ̄̄ ᾱσυρ̄̄ οο̄̄ τ̄όζ̄αῑντ̄, ᾱσυρ̄̄ οο̄̄ κυρ̄εᾱδ̄̄ ρυαρ̄̄ νᾱ̄ πολαῑ̄ ᾱσυρ̄̄ νᾱ̄ ρζεᾱδᾱ̄ ᾱσυρ̄̄ νᾱ̄ οεῑλ̄ζνε̄̄ μαρ̄̄ ἔορ̄αῑντ̄̄ αρ̄̄ αν̄̄ ροῦ̄ν̄ ῑ̄ η̄-ᾱζ̄ᾱῑδ̄̄ ρ̄λο̄ῑζτε̄̄̄ ε̄ρ̄ό̄δᾱ̄ λιον̄μᾱρᾱ̄ τυᾱτᾱ̄ ζοβαλᾱδ̄̄.

“Ὅῑ αν̄̄ οοζᾱδ̄̄ ραν̄̄ αρ̄̄ ριύβαλ̄̄ ιοιη̄̄ μ̄ῑντιρ̄̄ αρ̄̄ φ̄ᾱτ̄λέᾱζᾱ̄ ᾱσυρ̄̄̄ τυᾱτᾱ̄̄ ζοβαλᾱδ̄̄̄ αρ̄̄̄ ρεᾱδ̄̄̄ μόρ̄ᾱν̄̄̄ ᾱῑμ̄ρ̄η̄ε̄ ροῑμ̄ιρ̄̄ ριν̄̄. Ὑαῑρ̄εᾱντᾱ̄ β̄ιο̄δ̄̄ αν̄̄̄ βυᾱδ̄̄ ᾱζ̄̄ μ̄ῑντιρ̄̄ αν̄̄̄ φ̄ᾱτ̄λέᾱζᾱ̄ ᾱσυρ̄̄̄ υαῑρ̄εᾱντᾱ̄̄ β̄ιο̄δ̄̄̄ αν̄̄̄ βυᾱδ̄̄̄ ᾱζ̄̄̄ τυᾱτᾱῑβ̄̄̄ ζοβαλᾱδ̄̄̄. Νί̄̄ ραῑβ̄̄̄ ᾱον̄̄̄ ρυο̄̄̄ ᾱ̄̄ ἔβρῑεᾱδ̄̄̄ ρζᾱνη̄ρ̄ᾱδ̄̄̄ ῑ̄̄ ζεᾱρ̄τ̄̄̄ αρ̄̄̄ τυᾱτᾱῑβ̄̄̄̄ ζοβαλᾱδ̄̄̄̄ ᾱδ̄̄̄ νᾱ̄̄ ριᾱcalā̄̄ ρᾱσᾱ̄̄ ζεᾱλᾱ̄̄ ζέ̄ᾱρᾱ̄̄ ὕο̄.”

CAIBIÚIOL A TÓDHEUS.

“**ṬUGAS** mo dáinín éin puirt,” agra Mac Conglinne, “ar aghaidh an tóina ríor. Tánas i oíir. Suar liom an rtaígne a bí véanta go ceárhoaimil ve leaca-
 cáid zéire a bí go breas dáingean cruaid fé m’ óraib
 Tánas go zéata an tóina. Cómla zéire a bí ar an
 ngeata, agus lúb ve pótois éoraic mar dáingean
 uirtí. Bí rmacín cáire ’na fearaí i leit taoid an
 zéata. Do ruagar ar an rmacín agus buairear
 buille óe ar an zcómlainn. Do bog an cómla uaim
 irteac. Siúo irteac mé. Conac uorur tónta ar m’
 aghaidh irteac. Cómla cáire a bí ar an uorur ran,
 agus zan ag coimeáo na cómlan tónta ac lúbín
 zrueta. Ní maib don rmacín i n-áice an uorur rin.
 Níor óéinear ac an lúbín zrueta o’orzaile agus an
 cómla oo fáo rómam. Do bog rí rómam go h-éarza.
 Siúo irteac mé. Conac an uóirreóir lairtis ve’n
 uorur. Ba breas an maóarc le feirzint é mar uóir-
 reóir! Cuir fé fáilte rómam. Tugar fpeazra ar
 mar ba ceart. Ní féadainn mo fúile tózaint ve.
 Tuis fé go maóar ag véanaí iongnao óe.

“‘I’r maib an teac agat é, a míc léiginn,’ ar
 feirean, ‘ac níor tánaír a zan ríor orainn. Tá zác
 níó ollam do’ cóir. Ní oóic linn go mbéio don loct
 agat le fáizail ar an áic reo muirab ionan a’r don áic
 ’nar tuzair t’aghaidh fóir.’

“‘Cím, a fíir maib,’ agra mire, ‘go n-áicnígean tú
 mé, ac ní áicnígim-re tura.’

“‘Mire uóirreóir an tóina ro,’ ar feirean, ‘agus

Μαοιραϊλλε ιρ αιουμ τομ, Μαοιραϊλλε, Μας Μαοιλιμε, μιε βλοναζε.’

“ ‘Ιρ ρό μαιε αν αιουμ ατά ορε, α Μαιοιραϊλλε,’ αγρα μιρε, ‘αζυρ ιρ οιεραμναε, εόμ η-οιεραμναε, το ρέιρ μαρ α οειριρ, αζυρ α βί αρ τ’αταρ, αζυρ αρ το ρεανα μάεταρ. Τυζαρ λεατ αν ούτεεαρ ζο λέιρ. Τά ραϊλλ αζυρ ιμ αζυρ βλοναζ α νοόιειν ζο λέιρ ιονατ-ρα.’

“ Ουιρ ρέ ρζεαριτα ζάιρε αρ, αζυρ το λεατ ρέ α βéal. Ο’ειριζ α ρλυιτ ι οτρεό ζυρ ούν α ρύιλε. Βί α βéal ιαεταρ αρ βοζαό αζυρ α τεαηζα αζ τυιτιμ ιρτεαé ‘ρ αμαε ‘να βéal. Βί α οά ελιαεάν αζυρ α οά ζυαλα αρ οροταό οίρεαé μαρ α βéal υαλαé ρέιρ α βéal ο’ά εταηαηζ αρ βόεταρ ζαρβ. Αν ραισ α βί ρέ αζ ζάιρι βίορ ρέιν ‘ζά εαβαριτ ρέ νοεαρα. Βί βηόζα ρλεαμναινε οεαρα ρεανα θαζύιμ αιρ, αζυρ βυιηη οε ερύρτα ρυαό αρáιμ ορυιτεαεάττα ρύεα. Βί ρτοαί ορόνα, οε ραϊλλ μαριτ, αρ α λοιρηζοιβ αζυρ ρυαρ αρ α εολραιβ βρεαζετα ραμναρα. Βί βηίρτε ζλύν αιρ α βί οεαητα οε βοιζηεάν βυιθε ζο βρειρεά εύ ρέιν ‘να εεαεραμναιβ βί α λειτέιο ριη οε ρηαρ ανη. Βί ααρόζ ουιρρ αιρ οε εαοιρρεόιλ ερμαζ α βί ζο ρζιομαριεα αζυρ ζο βλαεμναι. Βί ομιορ οε εραιοεαν βραοάιη αιρ α βί, βα οόιέ λεατ, λάν οε ρέιλτινιβ, μαρ α βéal Σίοζ να Σπέιρε οίόεε ρεαα. Βί ραλαιηζ αιρ οε’η ρζαηηάη α εαζαη αρ λεαμναεετ βειρβεε ηυαιρ α λειζτεαρ οό ρυαραό. Βί μαρ βιοραή ι μβηολλαé να ραλαιηζε ριη, αρηα οολυμόρα, αζυρ ρύιλ οολυμόρα μαρ εεαηη αρ αν μβιοραή. Βί λάμναιηνί βρεαζετα ζεαλα ηυα-υαεταρ αρ α οά λάιμ. Δε α εεαηη! Α εεαηη α μναιριβ μέ αρ ραο. Βί αρ οτύιρ βανσα βοιζηεάιη μόρ-είμπαλ α ειηη. Βί ορ οιοηη αν βανσα ραη μόρ-είμπαλ, ρραιε οε εηαπόζαιβ ιμε, ζυρ οόιέ λεατ ζυρ οηαπόζιη όιρ ζαé οηαπόζ αου. Ορ οιοηη να ζοηαπόζ ιμε ριη βί μόρ-είμπαλ εταρ, ρύηηα

μεαλα, ἄσυρ λαιρτιῖς οὐ'ν φύνρα μεαλα ραν, ἀνυαρ ἀρ
 μύλλαδ ἄ ἔινν, βί λιατρύοιο μόρ ζεαλ βλοναιζε ἄσυρ ἀν
 λιατρύοιο λάν οὐ ἐοιμνλιβ βεαζα 'να ρεαρᾶμ ιντι ἄσυρ
 ιαυ ζο λέιρ ἀρ λαράδ.

“Ὁ ρταοαρ ζο οτί ζο ραιβ ἄ ἐπιτέαμ ζάιρι κυρεᾶ
 ὀέ αἰζε. Ἀηραν οὐ λαβηαρ λειρ.

“Ὅ'οιρφεαδ ὀομ οὐλ ιρτεαδ ρα ούν, ἄ Μᾶοιλ-
 ραίλλε,' ἀηρα μιρε, 'μαρ ιρ εῖυζε ριν ἄ ἐάνας. Ἀν
 μιρτε ὀομ οὐλ ιρτεαδ?’

“Ὁ, νί μιρτε, νί μιρτε,' ἀρ ρεῖρεαν. 'Τάεαρ ἄς
 ρεῖτεαμ λεατ ιρτιῖς. Ἰμῆις ορτ ιρτεαδ. Κυρφαρ ζαδ
 δον ἐόιρ ορτ. Νί ράξφαρ δον νιθ ὀ'ἀρ ἴμαρ ριαμ ι
 η-εαρᾶμ ορτ.’

“Ἰρτεαδ λιομ ζαν ἄ τυίλλε ρίγνιρ. Ὀοβ' ἄλυιμν ἀν
 ούν ἐ. Μά β'ἄλυιμν ὀ'ν οταοῖ ἀμυιῖ ἐ βα ρεαδ
 η-ἄλυιμνε 'νά ραν ὀ'ν οταοῖ ιρτιῖς ἐ. Νί ραιβ ἀδ βιαδ,
 βιαδ, βιαδ, ιηρ ζαδ δον βαλλ ἀνν. Βιαδ ορ μο ἐιονν.
 Βιαδ μόρ-ἐίμπαλ ορμ. Βιαδ ρέ μ'ἐοραιβ ρα ταλαμ.
 Βιαδ ἄσυρ οεοδ ριόμᾶμ ἄσυρ ἀμ' ὀιαῖς ρέ βαλλ 'να
 οταδᾶρφαῖνν μ' ἄζαῖδ.

“Νιορ β'ῆαυα ζο οτάνας μαρ ἄ ραιβ ἀν φάελιαῖς
 ρέιν ἄσυρ ἐ 'να ρυῖοε 'να ἐάεοιρ ριόζα, ἄσυρ να
 η-υαιρτε 'να ἐίμπαλ, μαρ ἄ ούβηαδ λιομ. Ὀ'φευέαρ
 ορῆα ζο λέιρ ζο ορμινν. Βιαδ ἀβ εαδ ἀν τ-έαυαδ ἄ βί
 ορῆα. Βιαδ ἀβ εαδ να η-ὀρηάιοι ἄ βί ορῆα. Βιαδ ἀβ
 εαδ να καεάοιρθεαδ ἄσυρ ἀν υίλε ράζαρ τριορζάιν ο'ἄ
 ραιβ μόρ-ἐίμπαλ ἀν ρίγ-τίγε.

“Ἐυαῖαρ ιρτεαδ ρα ἐίρτιν. Βί μαε ἀν φάελέαζα
 ρέιν ιρτιῖς ρα ἐίρτιν, ἄσυρ ἄ ρλατ-ιαρζαῖρθεαδῆα αἰζε,
 ἄσυρ ἐ ἄς ιαρζαῖρθεαδ. Ούβᾶν ζεῖρε ιρεαδ βί αἰζε,
 ἄσυρ οὐ ρμιορ λυρζαν ριαδ ἄ βί ἄ ρυαῖμνεαδ οέαντα.
 Βί ρέ ἀηρύο ρα ἐίρτιν 'να ρεαρᾶμ ἀρ ῖορῆάν ζηυῆα, ἀρ
 βηυαδ λοῆα ἀηαιῆρε, ἄσυρ ἐ ἄς ούβᾶναδ. Ὑαιρνεαντα

ιρ πίορα βαζύιν α τυγαό ρέ αιτίορ λειρ αρ αν νούβάν
 αρ αν λοέ αναιρτε. Βαιρεαντα ειλε τυγαό ρέ αιτίορ
 ενάμ μαιρτεφείλα, νό κλιατάν αοραό, νό εναρόζ αίρε.
 Ό'αιρτεαυ 'να ύιαίξ ραν ζυρ βάταό αν βυάαίλλ βοετ
 ρα λοέ αναιρτε. Όί ρυο έίξιν τρομ αίρε 'ά έαβαίρε
 αιτίορ αρ αν νούβάν, αζυρ υο ρλεάμνυίξ α έορ υε'ν
 ροιρτάν ζυρεα, αζυρ έυιτ ρέ ιρτεαέ ρα η-αναιρτε αζυρ
 υο βάταό έ, ρλάν μαρ α η-ινηρτεαρ έ! Όο υέινεαό
 τυρρεαμ υό νάρ υέινεαό α λειτέιο υ'αοιννε ροιμιρ
 νά 'να ύιαίξ:—

“Μαε Εόζαν κλύ μαιρινυ,' αζυρ μαρ λεαναρ.

“Έάνας έαρ η-αιρ ό'η ζυρττιν ένυ ουλ ιρτεαέ αιρίρ
 ρα ρρεόμρα μόρ. Τοιρξ ζαν εόλυρ αν τίξε βειτ αζαμ,
 αζυρ αίτνε αρ να ρόιρριβ, ηί η-αρ αν υοορυρ ζεαρε
 α έυζαρ αζαίό. Ό'ορζαλαρ αν υοορυρ η-α ραιβ η'
 αζαίό αιρ. Έόμ λυαέ αζυρ έυιρρεαρ μο έορ έαρ αν
 υταίρριξ έοναε αν τοέτ ηρεαξ ζεαλ. Όί τυρρε ορμ,
 αζυρ έεαραρ ζο ρίηρηνν ταμάλλ αρ αν υτοέτ αζυρ ζο
 ζυιρρηνν αν τυρρε ύιομ. Έαίτεαρ μέ ρέην αρ αν
 υτοέτ. Σιορ λιομ τρío ζο βαρραίβ μο ύά έλυαρ!
 Τοέτ ιμε β'εαό έ. Όο λιύζαρ αζυρ υο βείρεαρ. Σιύο
 αμ' έίμπαλ να ρειρβίρξ. Αν τ-οέταρ βα έρειρε α βί
 αρ ρειρβίρεαέαιβ αν ράτλέαζα, β'έ α νοίεαλ μο
 έαραηξ αρ αν ιμ, βιορ έόμ ραυα ραν ρίορ ανη, αζυρ βί
 αν τ-ιμ έόμ ρίξιν έόμ εαηζαλταέ ραν.

“Έαραιγεαυαυ αρμαέ μέ ρέ υειρε αζυρ βα ύοίε
 λεατ ζο υτυρτεαό αν τ-αναμ αρτα λε νεαρτ ζάιρύθε
 νυαιρ α βιορ αμυιέ αδυ. Νιορ β'ιοηζναό έ. Όί κυλαίτ
 ιμε ορμ ό μύλλαέ ταλαμ, αζυρ αν τ-ιμ 'να έναρόζαιβ
 αζυρ 'να έέαοραέαιβ έιορ αζυρ τρυαρ ορμ, αζυρ αρ αν
 υιλε έαοβ υιομ. Όί ρέ 'να βύκλαίβ ορμ αζυρ 'να
 βειλτεαηαιβ, 'να λάμαινηιβ αρ μο λάμαιβ αζυρ 'να
 λαίηιριβ αρ μο έοραιβ. Όί ρέ ρτυραιτε ριαρ αμ' βέαλ

ἀγυρ ρυαρ ἰ βρολλαιῖθ μο ἴρῶνα ἰ ὠρηό ζο ραβδρ λεατ μύκτα, λεατ ἐάτταϊτε, ἀϊζε, ἀγυρ μέ ἀζ κνεαοαιζ ἀγυρ ἀζ καραότταϊζ, ἀγυρ μο ρυρ ρίντε ἀμαό ἀζαμ ἀγυρ μέ ἀζ ρέιοθεαό ἀη ἰμε ἀρ μο θέαλ, ἀγυρ ζαό ἀον τρηαεὺ ἀζαμ, ἀγυρ ἰαο-ρην, ἰ η-ἰνεαο ἀον τρηααζ θεϊτ ἀου ὅομ, ἀζ ταιτῖμ ἀρ ἰ ζοοραιῖθ λε νεαρτ ζάιριθε.

“Ὅ!’ ἀρρα μιρε, ὀμή λυατ ἀγυρ ὀφέαοαρ ἀον ῥοαλ καϊντε ἐάδαιητ λιομ, ‘τάιμ ρέιό! Τά οειρη λιομ! Τά μο ζῆνό θέαητα! Τά μο ῥορη ρεϊνντε! Τάιμ ταότταϊτε, μύκτα, ἰμεαρτα!’—ἀγυρ ρραεὺ, νό ρέιοθεαό, νό κνεαο, νό καραόταό ἀζ τεαότ ἀρραμ ἰοιη ζαό ἀον ὀά ῥοαλ.

“Ἀέ β’ἴημ μαρ βα μή ἰ ἀουαοαρ ἰηρ να τρηϊῖθ. Νυαηρ ἰ βίοῦ ουϊνε ἀου ἀζ τεαότ εἰζε ρέιν ἀγυρ ‘ζά εἰμῆεαῖμ ζυρ ἐαρητ καβδαιη νό κογνηαῖμ εἰζην ἰ ἐάδαιητ ὀομ, ἰορη ζάό ὀό ἀό ρευόαιητ ορημ, ἀγυρ εἰρη-εαότ λιομ, νυαηρ ἰ βίοῦ ρέ καϊττε ἀρ ἀη ὠταλαῖμ ἀιρηρ ‘ζά ἰομλορηζ ρέιν ἀγυρ ζαό ἀον λιύζ ζάιρη ἀζ τεαότ ἀρ ἰ ὠρηό ζυρ ὀοίε λεατ ζο ζοαλλρηαὺ ρέ ἀη τ-ἀηαμ.

Ἀέ βίορ ἀζ τεαότ ἐυζαμ ρέιν ζαν ἀον ἐογνηαῖμ υατα, ἀγυρ ρέ μαρ ἰ βίορ ἀζ τεαότ ἐυζαμ ρέιν βι ρεαρηζ ἀζ τεαότ ορημ ἐυα.

“Ἀιρηύ,’ ἀρρα μιρε, ‘ἀη β’ῥυἰλ ἰοηαιῖθ ἀον ρυο ἰ ὀέαηαῖμ ἀό ζάιριθε? Β’ῥέιοιη ζο μβαιηρῖ ἀη ροηη ζάιριθε ὀῖθ μυρα ραοαῖο ριβ υαιῖθ ρέιν. Βεηρηαηρ ἐυη ἀη ῥάτλέαζα μέ λαιτρηαό!’

“Ὅο ρταο ἀη ρυλτ. Μοτυἰζεαοαρ ἀη ρεαρηζ ορημ. Ὅο ρυζαοαρ ἰ λάταιη ἀη ῥάτλέαζα μέ. Ἀέ βα ὀοίε λεατ ζο ὠαότταῖ ἰαο ἰ ὀ’ἰαρηαιὺ ζαν ζάιρη ὀέαηαῖμ νυαηρ ρευόαιοῖρ ορημ.”

καὶ βίβλιος ἅ τριόβυς.

“Ὄμν λυαὲ ἄσυρ ἑόνας ἰ λάτῃν ἀν φάτλεάγα
 εὐίρεαρ λυῖς ἄραμ: ‘Ὀ!’ ἄρα μίρε, ‘ῤυῖὸ οῖαῖνν!
 ῤυῖὸ οῖαῖνν! ῤυῖὸ οῖαῖνν!’

“‘ἰ η-αῖννῃ νᾶ μαοῖτῖλε,’ ἄρ ρεῖρεαν λῖομ, ‘εἰο
 ὀ’ἰμῖτῖς οῖε! ἢὸ εἰο ἅ ἑυς ἀν εοῖρ ρᾶν οῖε!’

“‘Ὀῖορ ἄς ῥαῖάιλ ἐρῖο ἀν ρῖς-ἑῖς ρεο, ἅ ρῖς
 υἰαῖιλ,’ ἄρα μίρε, ‘ἄς ρεῦῑαῖντ ἀν ρῖς-ἑῖς, ἄσυρ,
 τοῖρς ῥᾶν εοῖυρ νᾶ αῖτνε νᾶ τᾶῖτῖςε βεῖτ ἄραμ ἀρ νᾶ
 ρεόμῃαῖβ νᾶ ἀρ νᾶ ρόῖρῃῖβ, ὄο εὐαῑῑαρ ἀμύ’. ἢῃεαρ
 τεᾶῑτ ἀηο ἰρτεᾶῑ, ἄσυρ εᾶ ρεόλῃαῖ μέ ἄῑ ἰρτεᾶῑ ἰ
 ρεόμῃα ἀν ἰμε. Ἐῑναῑ, ὄαρ λῖομ, ἀν τοῑτ βῃεᾶς ῥεᾶλ
 λῃρτῖς ὄε’ν ὄοῖυρ. Ὀῖ τῃῃρε οῖρμ, ἄσυρ ἑεᾶρᾶρ ῥο’
 ρῖνῃῃνν μέ ρεῖν ἀρ ἀν ὄοῑῑτ ἀρ ρεᾶῑ τᾶμᾶῖῖ. Ἐᾶ-
 ἑεᾶρ μέ ρεῖν ἰρτεᾶῑ ἀρῖ ἄσυρ, ὄαρ νῑὸ, ρῖῑὸ ρῖορ ἐρῖο
 μέ! Μῃρα ἢβέᾶῑ νᾶ ὄαοῖνε ρεο ἅ ἑᾶῖνῖς εὐῥᾶμ ἄσυρ
 ὄο ἑᾶρῖνῖς ἄρ ἀν ἰμ μέ, βῖορ μῖῑῑῑα, τᾶῑτᾶῖτε, μαῖβ,
 ῥᾶν ρᾶῥᾶρτ ῥᾶν βῃᾶῑῑῃ! Ὄ! ἰρ ἀρ εῖῥῖν ἄτᾶ μ’ἀνᾶλ
 ἰ ῥεεᾶρτ ῃῃρ ἄραμ. ῤυῖὸ οῖρμ, ἅ ρῖς, ἢὸ ἰρ βᾶοῥᾶλ νᾶ
 εὐῃῃρεᾶῑ ὄῖομ ῥο ὄεὸ ἀν τ-ᾶναῖτε ἅ ρῃαῖρᾶρ.’

“Ὀ’ρεῦῑ ῃέ ῥο ῥεᾶρ οῖρμ.

“‘εὐῃῃρῃ ὄῖοτ ἀν μέῖο ρῖν, ἅ ἢῖο ὄ,’ ἀρ ρεῖρεαν.
 ‘ἢῖ ρῖῑ βῖοῖᾶν ῥᾶν ἑόν ἀν μέῖο ρῖν. ἑᾶ ῥᾶλᾶρ οῖε,
 ἀῃῑῑᾶῑ, ἰρ μεᾶρα ὄῖῖτ εὐῥᾶτ ῥο μῑρῖ ’νᾶ ἑ. ἑᾶ ὄᾶῑ
 ἢῖ-ῖῖῑῑᾶῑ ἀρ τ’ᾶῥᾶῖῑ, ὄᾶῑ ἀν βᾶῖρ. ῖᾶῃᾶ βῖῖῑῑε.
 βεῑῑῑ βῃεᾶῑ. ῥῖῖῖῖ ῖῖᾶῑ. εὐῃῃῖῖ ῖῖᾶῑ. ρεῖῖῖῖᾶῑ
 ρᾶνᾶ ἄσυρ ἰᾶὄ εῖρῖῥῑῑε ρῃαῖρ, ἄς βᾶῖντ ὄ τ’ εὐῖο
 ρῑῑᾶ ἄσυρ ὄ τ’ εὐῖο ρεῑῑᾶ ἄσυρ ὄ τ’ ἄῖῑᾶῖβ ἄσυρ
 ὄ τ’ ἢῃῃῖῑῑ. ἑᾶ ἑρῖῑῑ ἄς εὐῃρ οῖε, ἅ ἢῖο ὄ, ἄσυρ ἢῖ

Generated on 2021-02-13 20:54 GMT / https://hdl.handle.net/2027/uc1.b4068547 / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
 Public Domain in the United States; Google-digitized

μαῖτ ἀν τριύρ ἰαο; ζορτα αζυρ υἱεαρβα αζυρ βάρ. Τάιο ριαο αζ ρλαοαό ἀν ἀναμα ἀρατ. Ό'φευό οηοό ρύιλ οητ. Όο εῦιτ οηοό έαομ οητ. Νί h-ιουγναό ραν. Νί θεαδρῆυιζεαν τύ ζυρ κοέυιζεαό τύ μαρ Δ κοτόόρφαί ζαήαιη ραήηαιό, le βιαό κυταῖζ αζυρ le θεοό ρόζαητα, ό λάιη μηά Δ θέαό κυρζιοναό; αό θεαδρῆυιζεαν τύ ζο βρῆαηαιρ οηοό έόιρ αζυρ οηοό έόκυζαό αζυρ ζο βρῆιλ Δ ρηαη οητ.'

“Τά Δ ρηαη οημ, Δ ρίζ,' ἀρρα μῆρε. ‘Δέ οο ρτιύ-ρῆυιζεαό ἀηρο έυζατ-ρα μέ έυη ζο βραζαῖηη λειζεαρ ἀρ μο ζαλαρ. Τά ἀη ζαλαρ τρῖομ αζυρ ἱρ θεαααιρ ἀη λειζεαρ Δ ό'ράζαῖλ. Όύβηαό λιομ ζο βραζαῖηη ἀηρο έ, αζυρ οο έάηαζ.’

“Συῖζ ἀηρην, Δ ρῆρ βοιότ,' ἀρ ρεῖρεαν λιομ, ‘ἀρ ἀη ζαέαοιρ βαζύηη ρηη ἀηρην, αζυρ αῖτρῆρ οομ ζο ερῆηηη ηάούρ αζυρ κόηηαηέαι οο ζαλαρ. Νί ρέιοιρ ἀη λειζεαρ ό'αιηημηηυζαό ζο η-αιηηιζτεαρ ἀη ζαλαρ.’

“Όο ρῆυιζεαρ ἀρ ἀη ζαέαοιρ μαρ Δ ούβηαό λιομ, αζυρ έορῆυιζεαρ ἀρ μο ρζéal ό'ηηηρηητ.

“‘Νεόρρταο οῦιτ ζο ερῆηηη, Δ ρίζ,' ἀρρα μῆρε, ‘αο ό'τά αζ κυρ οημ, αο ό'τά ά'η έιαραό αζυρ ά'η έηαραό αζυρ ά'η έηαό, αζ κυρ ρεῖηόέηη αζυρ λαζρρῆυοῖζε αζυρ εαρβα μῆρε οημ. βῖοη ούιλ ἡαλλαιζτε αζαμ κοιτέαητα ἰ ηζαό ρλύηρρε βῖό αζυρ οῖζε, αζυρ κυρ-εαν ζαό ζαηαόύηρε βῖό αζυρ οῖζε ἀρ βυῖλε μέ. Νυαιρ Δ έῖμ ρλύηρρε ἀρ βόρτο ταζαη οαηαρ ἀη οοήαιη οημ. Ερῖομαῖη ἀρ ἱτε αζυρ ἀρ όλ, αό ό'ά ἡέιο Δ ό'ιέηη ἱρ αζ ουῖ ἰ ηζέηρε Δ βῖοη ἀη τ-οαηαρ οημ, αζυρ ό'ά ἡέιο Δ ό'όλαῖη ἱρ αζ μέαουζαό Δ βῖοη ἀη ταρτ οημ. Νυαιρ Δ βῖμ ἀμ' έοολαό ρα η-οιόέε ηί βῖοη οε έαιβ-ρειαῖη αζαμ αό βιαό αζυρ οεοό, αζυρ μέ αζ ἱτε αζυρ αζ όλ, οαρ λιομ, αζυρ ηυαιρ Δ όύηρῆζῖομ ἀρ μαῖοιη βῖοη οηρκαο οαηαρ αζυρ οηρκαο ταρτα οημ αζυρ οά ηβα ἀρ

ζῶντα θένν αὖ ταιθρεάθι γαν να ἡ-οῖόθε. Νί γονη
 λιὸμ εἰοῖόθε δον βλῦιηε βιὸ νά δον θραον οἶγε α βέαθ
 αἷαμ ὅο γαιητ λε ἡ-δοιηνε, πέ ζάταρ α βέαθ αἷη, ἰ
 ὅτρεὸ ζο μβίον ἀν ὀοῖόεαλ δ'ἢ ἡαρηβυζαὸ εὐὸθ μαῖτ
 λειρ ἀν ορηαρ αἷγυρ λειρ ἀν ὅταρτ. Νιορ ἡαῖρ ἀν ρεαρ
 γαν ἡιαθ βα ἡὸ ὀοῖόεαλ 'νά μέ, αἷγυρ νί'λ ἀν ρεαρ
 γαν βεὸ ἰ η-ἔῖρηνη ἡοῖου ἡρ ἡὸ ὀοῖόεαλ 'νά μέ. ὅα
 ἡιαῖτ λιὸμ ἡο εἰυὸ ρέῖη α εἰοιηεάθ αἷγυρ ζαν βλαιρε
 εἰε βα ἡιαῖτ λιὸμ ἔ βαιητ ὀέ, ἡὸ ἔ ζυῖο υαῖθ; τεαὲτ
 ρυαρ λειρ ὀομ ρέῖη ἀρ αἷρ ἡὸ ἀρ ἔῖζῖη. ἡρ ἀἡλαιο ἡαρ
 ἀτά ἀν ῥζέαλ αἷαμ, ὀά ἡβέαθ βιαὸα βρεαἷα, ἡῖρλε,
 βυαααα ἀν ὀοῖαῖη ἀρ ἡ'αἷαθ ἀἡαα, ἡρ ἡρτεαὲ ἀἡ'
 βολῖ ρέῖη βα ἡιαῖτ λιὸμ ἡαὸ ζο λείρ ὀο εἰρ, αἷγυρ βα
 εἰμα λιὸμ ρα η-ἀηαααῖηη ααὸ α ὀέαηραὸ δοιηνε εἰε.”

(Ἐε ἡῖηη να ααιητε ρῖη α ἡάθ ὀὸ ὀο εἰρ ῥέ ζῖηηη
 βρεαἷ ἡεῖτ ἡῖρ εἰη βείλ ἀν ἡῖζ, αἷγυρ ὀο ῥῖαρ ῥέ
 ρῖαρ αἷρῖ ἔ αἷγυρ εἰρ ῥέ 'να βέαλ ρέῖη ἔ. Ἀε ἡιορ
 εἰρ ἀν ἡῖζ ρῖηηη ρῖηηη ἀηη ὑἡ ἀν ὅταα ραν.)

“ἡρ ὀλε ἀν ῥζέαλ αἷαμ ἔ, ἀῖρα ἡῖρε, ‘αἷγυρ ἡῖρα
 ἡὀεῖηη-ῥε ἡέ 'λεῖζεαρ ἡῖ ρῖορ ααὸ ἔ ἀν ὀεῖηε βείθ αἷρ.’

“ἡρ ὀλε αἷγυρ ἡρ ὀῖαη ὀλε ἀν ῥζέαλ αἷατ ἔ, ἀρ
 ρεῖρεαη, ‘αἷγυρ ἡῖρα ἡβέαθ τῦ τεαὲτ ἀῖρο ἡῖ βέαθ
 δον βῖηετ αἷατ ἀρ δον λειζεαρ α ὀ'ῥάγαῖ. ὅο ἡεαη-
 ραὸ ἀν ζαλαρ ὀῖοτ ζο ὀτῖ ζο ζεῖηηρεαὸ ῥέ ῥέ 'η βῖρο
 εἰ, αἷγυρ ζο ὀεῖῖηη ρέῖη, ἡῖ ἡὸ ῥαὸα α ἡαἷαθ ἡεατ ραρ
 α' ἡβειὸρεά ῥέ'η βῖρο αἷγε. ἡῖ ζαλαρ ἔ ἡρ ἡεαρ α
 βῖ ἀρ δον Ἐῖρῖορῖαῖθε ἡιαθ. Ζαλαρ ἡῖ-ἡάοῖηηα ἡρεαθ
 ἔ. ἡῖ ἡάοῖηη ἀν ὀρηαῖρ ζο λειζῖηηρεαθ βιαθ ἔ. ἡῖ
 ἡάοῖηη ἀν ταρτα ζο ῥάῖόαθ ὀεὸε ἡιαῖτ ἔ. ἡῖ ἡάοῖηη
 ἀν ὀοῖεῖλ ζο ἡαὸλὸαθ ῥῖηηηηε ἔ. Ἀε ἀν τ-ὀρηαρ ῥο
 ἀτά ὀητ-ῥα ἡρ ἀἡλαιο α ἡέαὀῖηηεαη ἀη βιαθ ἔ, αἷγυρ
 ἀη ταρτ ἀτά ὀητ ἡρ ἀἡλαιο α ἡέαὀῖηηεαη ἀη ὀεὸε ἔ.’

“Ἴρ ἀμλιὰρὸ ζο οἶρεαὸ, ἄ ριζ,’ ἀρρα μιρε, ‘ἄσυρ ἀηραν μέσσυιζεαν ἀν τ-ορραρ ἄσυρ ἀν ταριτ ἀν τοἶεαλ ορημ ἰ ορηὸ ζο μβιον ρυαὲ ἄς ζαὸ ἀοιννε ὄομ ἄσυρ ζηρῖν ἄς ζαὸ ἀοιννε ορημ ὀὸμ λυαὲ ἄσυρ ἄυρησ ριασ ἀἴθνε ορημ ἰ ζσεαρτ. Νί’λ ἀον τρηαζ ἀρ ἀν ὄταλαμ ρο ἱρ μό ’νά μέ! Μά τὰ τοἶεαλ ορημ καὸ ἐ ἀν λειζεαρ ἀτὰ ἄγαμ ἀρη! Ὀ’φείορη ζο ορηορραὸ τοἶεαλ βα μὸ ’νά ἐ ἀρ ἄυρησ ἀυ ρέιν ὀὰ μβέαὸ μο ζαλαρ-ρα ορηα.’

“Ἰὰ βίὸ ορητ ορη ἀνορη, ἄ ρρη ὀοἴτ,’ ἀρ ρεηρεαν. ‘Ἐαθαρηαυ-ρα ριαζαἴλ ουιτ λε βρηεἴτ ἀβαἴλε λεατ, ἄσυρ μά ὄεμεαν τὺ βεαρτ ὄ’ἀ ρέρη λειζηρηεαρ ἐτ ἄσυρ νἰ ρἴλλρηὸ ἀν ζαλαρ ορη ὀοἴὸε.’

“Ὀ,’ ἀρρα μιρε, ‘ἱρ μαἴτ ἐ ρη! ἱρ μαἴτ ἐ ρη! Καὸ ἰ ἀν ριαζαἴλ ἄ Ἐαθαρηαρη οομ, ἄ ριζ?’

“Νἰ ἡ-ἀον ἡμαἴτ ὄομ,’ ἀρ ρεηρεαν, ‘ἀν ριαζαἴλ ἄ ὄ’ρηρηρητ, νὰ ἰ Ἐαθαρητ ουιτ λε βρηεἴτ λεατ ἀβαἴλε, μρηα μβέὸ ορημνε ἄγαμ ζο ηὄεαρηαρη ἀν ριαζαἴλ ὄο ὀὸμληαὸ ζο ρρηρην ἄσυρ ζο ἡ-οημλῖν ἄσυρ ζο βεαὲτ. Ἐζαρη ριαζαἴλ ἄν λειζηρ ὄο ὄαοηρηβ ὀεαηα, ἄσυρ ὄο ζἴλακααρη ἀν ριαζαἴλ υαημ ἄσυρ ζεαλλαααρη ζο ζαρηρηοἴρη ἀν ριαζαἴλ ἰ ηζηηοἴμ ζο ἡ-οημλῖν. Ἐαα-ααρη ἀβαἴλε. Νηορη ἄυρηαααρη ἰ ηζηηοἴμ ἀὲ ἀν μέρη ἄ Ἐαἴτην λεὸ ὄε’η ριαζαἴλ, ἄσυρ ραν ρέιν ηηορη ὄεημεααρη ἀὲ ρέ ραησ ἀηρηρηε ἄ Ἐαἴτην λεὸ. Νηορη λειζηρηεαὸ ἰαο. Νηορη ὀ’φείορη ἐ. Ἀηραν ηἰ ραἴβ ἀυ λε ραὸ ἀὲ νὰ ραἴβ ἀον ἡμαἴτ ρα λειζεαρ. Νἰ ἡ-ἀον ἡμαἴτ ὄὸμ-ρα ὀὸμρηηλε Ἐαθαρητ ουιτ-ρη μρηα ηὄεἴορη ἀν ὀὸμρηηλε, ἄσυρ ὀουρη ἄ βέὸ ἴρηορ ἄγαμ ζο ηὄεαρηαρη ἀν ὀὸμρηηλε μρηα μβέὸ ορημνε ἄγαμ ἀρη?’

“Ἴρ ρηορη ραν, ἄ ριζ,’ ἀρρα μιρε, ‘ἀὲ καὸ ἐ ἀν ὄεημνε ρέααρηαρηηη-ρη Ἐαθαρητ ουιτ ζο ηὄεαρηαα ἀν ριαζαἴλ ὄο ὀὸμληαὸ ρρηρην? Νί’λ ἰοηαμ ἀὲ ὄεὸρηαἴὸε ὀοὲτ ζαν ἀρησ ἄ βἴοη ἄς ἰμτεαὲτ ὀ ἀἴτ ζο ἡ-ἀἴτ ἄσυρ

νά φεσθαρ ανοετ κά μβέρο μο έριαλλ αμάριεαδ. Νι'λ
 αοιννε αζαμ α θέαηφάδ υρηόθαρ ορημ νά το μαζάδ ι
 ηζεαλλ υοομ, ζο μόρι μόρι ι η-αοη ηυο α βαιηφάδ λε βιαδ
 νά λε υεοδ. Νι'λ αοη ιοηταοιβ αζ αοιννε αραμ, ιηρ
 να ηειτιβ ηη ηέ 'η-έηηηηην έ.'

“Τά τοβαη ι η-αιε αη τιζε ηα βαιλε αζατ, αη
 ηειρεαη, ‘ηυαιη α βιοη τύ ηα βαιλε. Ιηέηζ αμαδ ζαδ
 αοη ηάηοεαη έηηη αη τοβαηη ηηη αζυη ηηζ υο λάηα αζυη
 τ'αζαίο αηη, αζυη ηηζ υο βéal ηειη αη υιηζε, αζυη
 υέηη τ'ηιααλα υο ηζιομαη λε υ'ηέηηεαηαιβ αζυη λε
 τ'όηηόζαιβ ζο υτί ζο ηβέηο ηιαδ έόηη ηεαλ ηειη αη
 ηηεαδτα, αζυη υο βéal έόηη έύηηηεα λε υηύετ αη
 ηεόηηηηβ. 'ηεόηηαίο αη τοβαη ηαη υόηη-ηα έέ'ευ ηέηη
 αζ έόηηηηαδ να ηιαζλαδ ηό νά βέηη. Τά υιηζε αη
 τοβαηη αζ τεαετ έυζαη-ηα αηηο ηέ έαλαη.’

“Θέαηφαυ-ηα ηαη, α ηίζ, αηηηα ηηηε.

“Θέηη, αη ηειρεαη, ‘ηό βιοδ οητ ηέηη. Ηυαιη α
 βέηο υο βéal αζυη τ'ηιααλα ηζιομαηηα ζλαη αζατ, λε
 η-υιηζε αη τοβαηη, υέηη υο έεαηηη α έιοηαδ ζο ηαιε.
 Ηά ηάζ οηηεαυ αζυη ηυηβε υε τ'ζηηυαηζ αη α ηηεαυ.
 Αηηαη ηηέηζ αμαδ έηηη αοηηλε αζ ηυη ηλείβε αζυη
 ευαηηυηζ εηαηηη υαηαηζε ηό εηαηηη ηυηηηεόηζε
 η-α βηειεεηηη ηυηαη ηα ηηοηη-ζεαλβύηη αη α ζέαζαιβ.
 Ταβαιη ηεατ αβαιλε άυθαη ηεηηε υε'η υαηη υεαηηζ ηό
 υε'η ηυηηηεόηζ οετ-ηηηηηηζ. Αυηηζ ηεηηε όυητ ηέηη
 αη έηηηεαηη ηά βέηο ηό άηη ηά ηό ηηεαλ, ι υηηεό ζο
 υτέηόηηο α ζηηίοη τύ αζυη ηά λοηηζηηο α λαηαηη τύ αζυη
 ηά ηιαζάδ α υεαταδ άυ' ηύηηβ. Βίοδ αζαίο ηα ηεηηε
 ηηη ηοηηη ό-έυαίο αζατ. Ηεατ αμαδ αη αη υταλαη, αη
 αζαίο ηα ηεηηε αμαδ, εηοηεαη ηυλάηη ηηιαζηα, αζυη
 ευηη ηυοε εηηηηη ι η-αιε ηειη αη ζεηοηεαη. Αηηαη
 υέηη τύ ηέηη α ηίηεαδ αη αη ζεηοηεαη, αζυη ηειη υο
 έαοβ ι ζεοηηηηβ αη ηυηηε αζυη τεέηο έύ ηέηηη ζο ηαιε.

H

“‘Ανοιρ, ι οταοῦ αν βιό. Νά καιε δον βιαῦ δέ βιαῦ α θέαηφαρ οε φαζαρ έιζιν αρβαιρ, αζυρ βιόῦ κόκαιρε ταιρζιοναδ, εόλζαιρεαδ αζατ εῦν αν βιό ριν ο’ολλαμυζαῦ οῦιτ, α μιc λείζιnn. Τάιο mnά ανn, α μιc λείζιnn, αζυρ αν βιαῦ ιρ φολάινε αζυρ ιρ βλαρτα ο’άρ φάρ μιανι αινιόρ αρ αν οταλαμ θέαηφαιοίρ βιαῦ μι-φολάιν οέ, le h-εαρβα εόλυρ αζυρ le h-εαρβα ταιρζιονα αζυρ le h-αινοειρε λάιηρεάλα. Τάιο mnά ειλε ανn αζυρ τά εόλυρ αζυρ ταιρζιnt αcu αζυρ οεαρ-λάιμαδαιζε. Ο’ολλαμόκαιοίρ αν βιαῦ ζο h-άλυιnn, δέ ’να οῦαιζ ραν ní λειζρφοίρ οο’n βιαῦ δον ταιρθε θέαηαμ οῦιτ μαρ οο λοιτρφοίρ οο ζοιλε οριτ νυαιρ α έιόφρα ίαο, αζυρ μιc αρ ζαδ μαλαιnn αcu, αζυρ φαοβαρ αρ α ζκαιnt, αζυρ ίαο αζ cηάιηφραίλ αζυρ αζ ζλυαι-ρεάν αζυρ αζ ρρμιύαδ. Φαιζ-ρε, εῦν αν βιό ο’ολλαμυζαῦ οῦιτ, βεαν ζο mbείῦ αν τ-εόλυρ αζυρ αν ταιρζιnt αιci; αζυρ ι οεαρλάιμαδ, ρλαδτμαρ, ρυιντε, φάιρζιτε, ζλαν; αζυρ ι ρτυαμῦα, ρτυοθέαρτα; αζυρ ι ρέιηι, ρυλτμαρ, ζεαλζάιρμιτεαδ; βεαν ζυρ ρεαρρθε αν βιαῦ έ θεαδτ αρ α λάιη εῦζατ, αζυρ ζυρ ρεαρρθε έυρα αν βιαῦ ο’φάζαίλ αρ α λάιη.—ι οτυραδ οο λειζιρ, α μιc λείζιnn, ní’l ceαοδαιζτε οῦιτ δον τραζαρ βιό α έαιτεαμ δέ βιαῦ αρβαιρ.’

“‘Ιρ cρυαιῦ αν κάρ έ ριν, α ριζ!’ αρρα μιρε.

“‘Τά ζο μαίτ, α μιc λείζιnn,’ αρ ρειρεαν. ‘Μά’ρ cρυαιῦ αν κάρ έ ná bac έ ρέιν. Οῖοῦ οο ροζα αζατ, αν ζαλαρ nó αν λειζεαρ. Μά’ρ cρυαιῦ έ αν λειζεαρ ιρ τρoμ έ αν ζαλαρ. Cé’cu βείῦ αζατ?’

“‘Ζαβαιμ ραρoῦη αζατ, α ριζ,’ αρρα μιρε, ‘αν λειζεαρ έαρ ζαδ níῦ.’

“‘Τά ζο μαίτ,’ αρ ρειρεαν. ‘Φαιζ αν κόκαιρε αρ οῦύρ. Αηραν φαίζ ná h-αρβαιρ. Τά οετ ραιζρεαηα αρβαιρ ανn, αζυρ βιόῦ οο ροζα αζατ οῖοῦ, nó βιόίρ ζο

λέιρ ι η-αοηφεαάτ αζατ. Σιοιαο ηα η-οάτ ραιζρεαηα;
 ρεαζαλ, ρεαρηάη, ηαοάη, ηαοάη, ρηαιτνεαάτ, εόρηα,
 ριόβαά, αοηηα. Θεαηρηαίό αη αόαηηε οοιτ οάτ ηηυλόζα
 οε ζαά ραζαη αηηθαηη ααυ ραη. Αηρηαη ηεαηρηαίό ρί οάτ
 ραιζρεαηα αηηηλαηηη οοιτ ηε ζαά ηυλόηζ. Αζυη ηεαη-
 ραίό ρί αη η-αηάη αζυη αη η-αηηηαηη αόηη ηαίε, αόηη
 ηιηη, αόηη ηεηζ-βλαηηα ραη, ζο ηηερό οο ρίηηε αζ
 ααηά αζυη αζ λέηηηηζ αο' ελοηζεαη ηε ηηηη ζαά
 ζηεαηα ηε'η ηιαό α ηερό αζατ 'ά αόζαηητ.'"

(Νυαηη α ρυαηη ηαα αοηζηηηηε ηά ηαηβ οηηεαο
 ρηηηε αζ αααλ 'ά αυη ηηη ηα ηλνιηηη ρεόλα αζυη ηί ι
 οαυηαά, αυηηεαό ρέ ζαά ηλνιηηε αυη ηα ηεηηε ραη α
 ζαυηηεαό ρέ αυη ηεηλ αη ηηζ έ.)

“Νυαηη α ηερό ηαηητ αηηηηηε ααιττε αζατ αζ
 ράζαη οο αοο' ηιό αη αη ηααηα ραη, α ηηηα λέηζηηηη,
 αηηηα'η ηάαηηαηζ, 'ηοαόαηηη αη οίηηλ ηηη-ηάοοηηεα αζ
 ηηεαάτ υαη. Αά ηί ρολάηη ηοιτ ηεαηηαηητ αη αη
 ηεηζεαη ζο ηαί ζο ηηερό αη ηαλαη ηηεηζτε αη ραο.
 ηη'ηηό ηεηζεαη ηαίε ζο ηαηηεαη αηη ηυαηη ηά ραζαη
 ρέ αεαηη αη αη ηααηα ραη. Νυαηη ηά ηίση οοηηε αά
 ηεατ ηεηζηηηε ηί ρολάηη ηεηη ζο ηηηηη α άηηεαηη αηη
 ρέηηη ζο ηηηηη ρέ ηεηζηηηε ζο η-ηοηηάη. Σηύο αυη ρηύ-
 βαιλ έ ι ηηοιαηζ ηα ρεαηα ηεαη αζυη ρηύο αη ηηηηηαά
 α αηηηη ρα ηηεαηα ηαλαη αηηηη έ. Σηη ηαηη α ηερό
 αζατ-ηα, α ηηηα λέηζηηηη, ηηηηα ηηερό ροιόηηε αζατ,
 αζυη α αεαηη ρέηηη α ααααηητ οο'η ηεηζεαη. Νυαηη α
 ηερό αυη οε'η αηηηηηη αυηηεα όηοα αζατ αζυη οο
 ρίηαηηε αζ ααηά οητ, ηηηηηεαά ηα ρίηαηηε αζ ηεαάτ
 αηηηη ατ' ηαηηηη ηεαάτ,—αύ αζ οοη ι η-όηηε, οαη
 ηεατ,—ηά η-αααηη ηεατ ρέηηη, “Αάηη ηεηζηηηε! ηί
 ηηηηηε όοηη ηεαηηα ηηηεαάτ αζυη ζαά ηιαό ο'ά ηηυαηη-
 ριό υαηαη α ο'ηηε ρέ ηαηη α όέηηηηηη ηυαηη α ηίοη όζ,
 αζυη ζαά ηεοά ο'ά ρεαααη α ηεηζηηηη ηηαη αηη' αόζαηηαά

aḡur ríor am' rḡórnaiḡ. Muicḡeóil úr uom fearta;
 aḡur luana méite; aḡur caoirḡeóil bneḡḡ, boḡ,
 beirḡbḡe; aḡur lionn láioiri, veoc na n-uafal; aḡur
 feana bḡḡún, leirḡear an éliab-ḡalaíri; aḡur im, ola
 an érioíde; aḡur leite leamḡnacḡa; aḡur uirini;
 aḡur ubla cúmairḡa; aḡur eitneacḡa; aḡur an uile
 fḡḡar bíó o'á feabḡar aḡur o'á fáiúbhie; aḡur an uile
 fḡḡar oḡḡe o'á uairle aḡur o'á meirḡeamla." Má
 óéinean tú beairt uo méiri na cainte rin, a míc léirḡinn,
 tiocraio an tairt aḡur an t-ocriar airir. Bérió tú aḡ
 ite aḡur ní bairḡiú an biaó an t-ocriar oíoc. Bérió tú
 aḡ ól aḡur ní bairḡiú an veoc an tairt oíoc. Bérió
 tú aḡ ite aḡur aḡ ól ḡo uí ḡo nveairraio an céao
 ḡreim nó an céao bolmoc leir an nḡreim nveirḡineac
 nó leir an mbolmoc nveirḡineac, "ḡreaoao éuḡat, a
 éarḡamḡora, cao é an ḡnó acá anro anuar aḡat? Fan
 éuar aueirim leat! Uair fiaó ac má éaḡan tura
 anuar maḡao-ra ruar! Ní'l aon tḡliḡ ra n-áit reo
 o'á tuille aḡaínn!" Anran iraoó bérió an rḡéal ḡo
 h-olc aḡat, a míc léirḡinn, aḡur ní bérió uo leirḡear le
 rḡḡail an tairna h-uair."

Nuairi a bí Mac Conglinne aḡ máó na cainte rin
 tuḡ na uaoine fé nveara ḡo maib Caḡal ana ríocair
 aḡur a béal air orḡailt. Conacauar ruo éirḡin 'na
 béal. Uo míc Mac Conglinne aḡur uo ḡríor fé ḡreim
 ana méit ve'n feóil leir an uoime aḡur cúir fé le
 béal an mḡḡ é. Nuairi a bí an ḡreim feóla aḡ teacḡ
 conaic na uaoine ḡo maib an ruo a bí i mbéal an mḡḡ
 'na beacairó. Ruo i bḡuirḡ aircluaéira ab eao é. Bí
 a céann laḡmuic ve béal an mḡḡ aḡe, aḡur é aḡ
 ruacáo a éinn anonn 'r anall aḡur aḡ curi a teanḡan
 amac. Cóim luac aḡur éainḡ an ḡreim feóla i n-ac-
 mairḡeacḡ oó, fé mari a béao eḡḡal air ḡo rḡapraí uair

αἰρὶς ἐ, σο λέιμ ρέ ἀμαὸ ἀ' βέαλ ἀν ριζ ἄσυρ ὄαινεγις
 ρέ ἀ βέαλ ρέιν ἄσυρ ἀ ὄά ἐροῦ ρα βρεσίλ.

“Ὀύναὸ ζαὸ ἀοιννε ἀ βέαλ!” ἀρρα Μὰς Κογγ-
 λιννε, ἄσυρ λε ν-α λινν ριν σο ρζαοίλ ρέ ἀν ζρηίμ
 ρεόλα λείρ ἀν νρεαῖαν. “Ὀυῖθεαὸαρ λε Ὀια ἄσυρ λε
 Ὀρηζιτο!” ἀρ ρείρεαν, ἄσυρ ἐυίρ ρέ ἀ λάμ ὄεαρ ἀρ ἀ
 βέαλ ρέιν ἄσυρ ἀ λάμ ἐλέ ἀρ βέαλ ἀν ριζ.

Ὀο ὄύν ζαὸ ρυινε ἀ βέαλ ἀὸ ζιολλα ἀν τραζαιρ.
 Νί ραιῖ ρα ζιολλα ἀὸ λεανῖ. Ὀί ἀ βέαλ ἀρ λεαὸαὸ ἀιζε
 λε η-υαὸῖαρ. Ὀο λέιμ ἀν ὄεαῖαν, ἄσυρ ἀν ρίορα
 ρεόλα 'να βέαλ ἄσυρ 'να ἐροῖναῖβ ἀιζε, ἱρτεαὸ ἰ μβέαλ
 ἀν ζιολλα βιζ. ἀὸ νί τύιρζε ἀ βί ρέ ἱρτιζ 'νά βί ρέ
 ἀμυιὸ ἀιρὶς, μαρ νί ραιῖ ἀον ρεααὸ ἀρ ἀν λεανῖ.
 ἀηραν ὄο λέιμ ρέ ἱρτεαὸ ρα τίντεάν, ἀρ ρζαὸ ἀν
 ἐορκαίν μίοιρ ἀ βί ορ κιονν να τεινε. Ὀο λέιμ Μὰς
 Κογγλιννε ἄσυρ ὄ'ιομπυιζ ρέ ἀν κορκαίν ἀρ ἀ βέαλ
 ἀνυαρ ἀρ. Ὀί ἀ ὄόιτιν ρεόλα ἀηραν ἀιζε ἄσυρ ὄ'φαν
 ρέ ἀνν.

“Καὸ ὄεαηραρ ἀνοιρ?” ἀρρα Ριὸάν.

“Ὀειρτεαρ ἀν ριζ ἀμαὸ ἀρ ἀν ὄτιζ λάιτρεαὸ!”
 ἀρρα Μὰς Κογγλιννε.

Ὀο ρυζαὸ ἀν ριζ ἀμαὸ ἄσυρ ὄο κυίρεαὸ ἰ λεαβαῖὸ ἰ
 ὄτιζ εἰλε ἀμυιὸ ἐ. Ὀί ρέ ἐόμ μίν, ἐόμ ροκαίρ, λε
 λεανῖ.

“Τυζταρ ἀμαὸ ἀρ ἀν ριζ-τεαὸ,” ἀρρα Μὰς Κογγ-
 λιννε, “ἀν υἱλε ραζαρ ρυοα ζο βρυίλ ἀον ταιρβε ἀνν.”

Ὀο ρολαμυιζεαὸ ἀν ριζ-τεαὸ. Νίοιρ ράζαὸ τριορζάν
 νά ὄρηάιτο, ὄρ νά ἀιρζεαὸ νά ολῖμαιτεαρ, ζαν βαίλυζαὸ
 ἀμαὸ, ἀὸ ἀμῖαιν ἀν κορκαίν ἀ βί ἀνυαρ ἀρ ἀν νρεαῖαν-
 κρησοίρ. Νί βαοζαλ ζυρ ἐυίρ ἀοιννε ἐυν ἀν ἐορκαίν
 ριν ἀ βρεῖτ ἀμαὸ.

“Κυρταρ τεινε ρα ριζ-τεαὸ ἀνοιρ,” ἀρρα Μὰς
 Κογγλιννε.

“Do cuirtead. Agus seo mar a déinead é. Nuair a bí zác don ruo bailigte amac ar an níg-éad, ac an corcán móir a bí anuar ar an zCraoí-Deáman, do únao na úoirre zo léir zo daingean tar éir ceitne teinte móra do cur ar lafad anro 'r anróo ar ruo an tíge. Do lar na teinte. Ba zearri zuri lar an tíg zo léir. D'eirig an buctaire lairiac ruar ra rpeiri. Bí Mac Conglinne agus na daoine az feúcaint ar an lairir. Ar ball do curruig cpann an tíge ar éuitim irteac agus ar na raictái do noctad. Do noctad an maíoe buaic. Do léim an deáman ruar agus fearraim ré ar an maíoe buaic. Do éonac Mac Conglinne é.

“Feúcaíó! a fearraib Muían,” arfa Mac Conglinne. “Siné éuar búir zcara azuib. Únao zác doinne a béal agus labarrao-ra leir an mbíoránac ran.”

“Do ún zác doinne a béal. Níor zác a iaraió orca an tarina h-uair ran do déanaim. Do úruio Mac Conglinne anonn i tpeo an deáman agus do labair ré zo h-áro.

“Úmluig dom, a úiabail!” ar reirean.

“Úmluigim suit,” arfa 'n deáman. “Ní folair dom a déanaim mar tá buaióte azac orim. Níor meafar zo raib ouine ar calaim ná aingéal éuar o'féarfao a cur feúcaint ar Cactal tporzao déanaim an faio a bíor-ra irtig 'na zoile. Do curir-re feúcaint air an tporzao déanaim agus mire az rtracao a zoile ar a céile le taric agus le h-ocpar. Óa tpeíóinn níor déine air 'ná mar a éuaoar baifinn an t-anam ar fao ar, agus ní raib ran ceauuigte dom. Déinear mo úiceal, ac tá buaióte zlan azac-ra orim. Níor b'féoiri suit buac-taint orim ar an zcuma ran mura mbéao zo bfuil raé

ὁ Ὀϊα οἷε, ἀγυρ ζέιρε ιντλεάδα ἀγασ, ἀγυρ ιομασ
 εδσνα, ἀγυρ φίορ ὑμλνιζεάδτ, ἀγυρ μιαν ζαδ μαϊτεαρα,
 ἀγυρ γεάδτ τίοῦλαϊσί ἀν Σπιοραιο Ναιοίμ. Ὀϊαβλ
 ιρεάδ μιρε, ρριοραιο ζαν colann. Τάιμ 1 ηγοιλε
 Ἐαταίλ le τρὶ leατ βλιαζναιβ, 'ζά μίλλεαδ ἀγυρ ἀζ
 μίλλεαδ να Μυμαν ζο λέιρ, ἀγυρ οά βράζτι τρὶ leατ
 βλιαζνα ειλε ἀνν μέ βέαδ εἶρε ζο λέιρ μίλλτε ἀζαμ.
 Τάιμνίρ-ρε ἀηρο ὁ μνιμτιρ Ἐορκαίζε ἀζ κυρ ιρεαδ οημ-
 ρα. Ἰρ μαϊε ἀν βαιλ οητ ζυρ υατα ραν α ἔάιμνίρ. Ἰρ
 μαϊε ἀν βαιλ οητ ιαο α βεϊε υαφαλ, ναοίμτα, μαρ ατάιο.
 Μυμα μβέαδ α n-υαιρλεάδτ ἀγυρ α ναοίμταδτ ἀγυρ α
 n-ιοηρασαρ, ἀγυρ ναοίμταδτ α n-εαρβοζ ἀγυρ α n-αναμ-
 ἕρασο, ἀγυρ ναοίμταδτ ροβυιλ Ἐορκαίζε μόιρε Μυμαν,
 ἀγυρ μυρα μβέαδ ἰοηρασαρ ζυετα ἀγυρ βρῆεῖρε ἀγυρ
 οιοιζ ἀγυρ ἀναμα ἀν ριζ υαφαίλ ρεο ζο οτάιμνίρ ο'ά
 ἔεαρηρζαιν; ἀγυρ ζο οειμίμν μυρα μβέαδ τ'υαιρλεάδτ
 ρέιμ ἀγυρ τ'ιοηρασαρ ἀγυρ ζλαίνε οο ερῖοῖθε ἀγυρ μέιο
 τ'εαζνα ἀγυρ ζέιρε τ'ιντλεάδα, ἰρ ιρεαδ ατ' βράζαιο
 ρέιμ οο ραδάιμνν-ρε νυαιρ α εἰμνίρ ἀμαδ α' βράζαιο
 Ἐαταίλ μέ, ἀγυρ νί ρζαρηρζαινν leατ ζο οτὶ ζο ζομαίμ-
 ρί μόν-εἴμπαλ να h-εἶρεαν τὺ ἀζ ζαβάιλ οε ελόαιβ
 ἀγυρ οε ἡαιοίβ ἀγυρ οε ῥλααίβ ἀγυρ ο'φῦιρεαλαιβ
 οητ, ἀγυρ ζυρ β'ε βάρ α ζεαδβρά ρα οειρε 'νά βάρ οο'η
 ζορηα."

“Φίοζαρ να Γροίρε Ἐέαρτα ιοιρ μέ ἀγυρ τὺ!” ἀρηρ
 Μαε Conglinne, ἀγυρ ὀέιμ ρέ ρίοζαρ να Γροίρε 1
 ζοοιμνίβ ἀν οεαμίμν τρὶ h-υαιρε leiρ ἀν leαδπαρ
 Σοιρζέαλ α βί 'να λάιμ αίζε.

Ἐυρ ἀν οεαμίμν ρζρηεο ἀρ, ἀγυρ οο λαδαιρ ρέ αηίρ
 ζο ρίοεμάρ ἀγυρ ζο ρεαρηζαδ.

“Ἄ!” ἀρ ρεἶρεαν, “τυζαίμ-ρε Ὀϊα μαρ υηαδ ὀυιτ
 ἀνν, α Ἐαταίλ μίε ῥίνγυινε, μυρα μβέαδ ἀν βάν βεαζ
 α' Κυρηεαδ λῖρρε ζο μβέαδ οο εορη 1 οταλαίμ ἀζαμ-ρα

αξυρ τ'αναστ 1 η-ιρρεαν αξαστ γαρ 1 μβέαδ πυινη νε'η
οίθεε ανοστ κυρεα όιοτ αξαστ!"

Αησαν ο'ειμυξ ρε ρέιν, αξυρ ρζυαίντε θεσμαν 1
η-ασηφεαδτ λειρ, ρυαρ ρα η-αερ αξυρ ο'ιμηξίγεαδαρ.
Νό μαρ ασειρ αν ρεαθα λεαδαρ; "Οκυρ ρολυαμηυξίρ 1
η-ειξίαρ ιαρρηρ λα μυιητιρ ιρρηρηηη."

"Ααο 'τά λε θεαηαστ ανοιρ αξαίηη, 1 ηιηε λείξίηηη?"
αηρα ριόάν.

"'Νεόρραο-ρα ραν ουιτ," αηρα Μαο Κοηλινηε.
"Θέιηηεαρ νεοδ'οο'η ρίξ," αη ρειρεαν.

"Κοηυρ 1 θεαηεαρ αν νεοδ'οο'η?" αηρα ριόάν.

"Θέιηηεαρ λεαηηαδτ αξυρ ιη ύρ το δόμηβειρμυξάδ
αη 1 αέιλε," αηρα Μαο Κοηλινηε, "αξυρ μηλ το μεαρζαδ
οηεα, αξυρ ιαο 1 εαδαηετ λε η-όλ'οο'η ρίξ μαρ ηυα-
όξ."

Όο νείηεαδ ραν. Όο η-ολλαμυξέαδ νόιηηηεαδ
ουιηε νε'η λεαηηαδτ αη αν ζυμα ραν. Όί Καταλ'ά
ό'όλ ζο οτι ζυρ έρηόκημυξ ρε έ. Αησαν το έυιτ 1 έου-
λαδ αη. Όο κυρρεαδ κεόλ βοξ ρυαηε ο'ά ρειηηετ οδ
αν ραο 1 βί ρε 'ηα έουλαδ. Όειρ κυο νε'η ηρεαηαδκυρ
ζυρ ραν ρε ρα έουλαδ ραν αη ρεαδ ηρη λά αξυρ ηρη
οίθεε. Όειρ κυο ειλε θε ηάρ ραν ρε ρα έουλαδ αέ λά
αξυρ οίθεε. Ηυαηρ 1 όύρηξ ρε αη 1 έουλαδ ηί ραίβ νε
ζοιλε αηξε αέ μαρ 1 βέαδ αξ αση έρηορραοιθε.

ΚΑΙΒΙΟΙΟΙ Δ ΚΕΑΤΑΙΡΘΕΥΣ.

“**Ε**ὐαὶ βῆναι ἀν μακ λείζινην?” ἀμφο Κατάλ, κόμ λυαὶ
 ἀμφο Δ οὐνιγ ρέ ἀρ Δ κόουαδ.

“**Τ**άμ ἀμφο, Δ ρίξ,” ἀμφο Μὰκ Κογγλιννε.

“**Ι**νιρ ἀν ἀμφολινγ οὐνιη ρεαρτα,” ἀμφο ’η ρίξ. “**Ρ**έ
 ραιο Δ βέιό κύ ’ξά η-ινηριντ ινοιυ νί βέιό μέ κορτα
 οὐί, μυραβ ιοναν ἀ’ρ ινοέ.”

“**Ο**’ινηρ ρέ ἀν ἀμφολινγ ἀμφολινγ οὐ’η ρίξ, ό τυραὶ ζο
 οειρε, ἀκ νί’λ ἀν ινηριντ ριν κορτα ριόρ ρα τρεαηαδύρ.
 Νυαηρ Δ βί ἀν ινηριντ κηιόκνηυξτε κύρι ἀν ρίξ ραὶ
 ἀμφο βεαηηαδτ ἀρ ζαὶ ουιη οο ’νεόρραδ ἀν ἀμφολινγ
 ζο οεό, ἀμφο ἀρ ζαὶ ουιη βεαδ ἀμφο εἰρτεαδτ λεί ο’ἀ
 η-ινηριντ.”

“**Β**ί ἀταρ ἀμφο δοιβηεαρ μόρμ ἀιζηε ἀρ ῥιόκἀν ἀμφο
 ἀρ ἀν ριόζηρα ζο λείρμ νυαηρ Δ κόηακαοαηρ ζο ραιβ
 Κατάλ λειζιρτε. **Δ**η ραιο Δ βί ἀν λειζεαρ ο’ἀ οέαηαμ
 νιόρ ρέαοαοαηρ κοιμηεαμ ἀρ ἀοη ρυο εἰλε ἀκ ἀρ ἀν
 λειζεαρ, ἀν ούεαηρ αἶ ε νό ἀν οτειρρεαδ ἀμφο. **Ν**ί ραιβ
 ἀοη κόηηηε ι η-ἀοη κόηρ ἀζά λἀν ἀκ νά ζο οτειρρεαδ.
Κόηακαοαηρ ζυρ κύρι ἀν κλεαραιθε ρεουάηητ ἀρ Κατάλ
 ἀν κρορζαδ υατβάραδ Δ οέαηαμ. **Δ**κ νιόρ μἀρ Δ
 κέηηε, οαρ λεό, κρορζαδ οέαηαμ ἀμφο ἀν λειζεαρ Δ
 οέαηαμ. **Β**ί ’ριόρ ἀκ ζο ούεαηρ ἀν ρίξ κρορζαδ
 ζο βάρ ἀκ ζο ζκοιρρεαδ ρέ ροιμιρ ε οέαηαμ. **Δ**κ
 νυαηρ Δ κόηακαοαηρ ἀν λειζεαρ οέαηα, ε οέαηα
 οἀηιρμυβ, ε οέαηα ζο η-ιολμλἀν ἀμφο ζο κηιόκνηυξτε,
 ορ κόμἀηρ Δ ρύλ, ηρ ἀμλαιο Δ τἀηιγ Δ λειτέηο ρηη
 ο’υρμαιο ἀκ οο’η κλεαραιθε, ἀμφο οέηηεαοαηρ Δ λειτέηο
 ρηη ο’ιοληηαδ οέ, ζυρ β’αρ εἰζηη ρέαοαηοιρ Δ ρύηηε

τόγαινε 1 η-αον όου νό. Αρ βαλλ νο όορνυιζ όειρτυζ-
όάν αρ ζλυαιρεότ εαταρετ, 1 ζοζοαρναό, “Cé h-é
féin? Cao ar é? Cé 'na uioθ é? Cá uóainiz ré?
Cár ζαθ ré óυζαιnn?” αζυρ μαρ ριν.

Όί Μαινóιν ανη αζυρ α λάν νε μιντιρ όορκαίζε.
Τάναναρ νυαιρ αιριζεαναρ να ράρλαί μαρ ζεαλλ αρ αν
λειζεαρ αζυρ Cαταλ mac Finguire θειτ αζ υέανάμ αν
τροργαίθ, ρυο ná όρειορφοίρ α υέανραό Cαταλ μυρα
θρειορφοίρ le η-α ρύλιθ é 'ζά υέανάμ. Ό'ιννηαναρ,
νυαιρ α ζλυαιρ αν όειρτυζόάν, αν μέοο α όί le η-ιν-
ρυντ αcu. Νιορ όυζ ραν ρυινν εόλυρ υ'αοιννε. Cεαρ
cuio αcu ζο υοιόρφοίρ αρ αν εόλυρ ό'η ζόλεαραιθε
féin; ζο μεαλλραιοίρ υαιό é. Δέ νο όυιτ νιό αμαό
υοίθ α όυιρ ιονζηαό ορετ. Αν υιλε όειρτ υ'αρ κυρηαό
όυιζε νο ρρηαζαιρ ρέ í ζο θρηαζ, ροαυιρ, ρέιμ, αό νιορ
όυζ ρέ αον θλύιηε εόλυρ υαιό αρ cé'η θ'έ, ná αρ cá'η
θ' αρ é.

Ό'είζεαν υοίθ ζο λέιη ειηιζε υέ. Δέ όί αν ταιηθε
υέαντα αιζε, αζυρ, ρέ 'η θ'έ féin, νιορ θ'ρολύιρ υοι-
υιζεαότ α ταθαιρτ υό αρ. Ό'ιοιρ Ριόάν αν μαρζαό α
όί υέαντα αιζε ρέιν. Όο όαιτη ραν λειρ αν ριόζηα ζο
λέιη, αό υύθρααναρ ζο ζαίτφι cuι λειρ.

Όυθρααναρ náη όεαρτ αον ρυο α υέανάμ óυν ζο
ροαυιόρφαί αν ρζέαλ ζο λέιη 1 θρειρ όόμαιηλε, 1 λάταιρ
Cαταλ.

Νιορ θ'ραοα ζο ραιθ Cαταλ όóm μαιτ αζυρ όί ρέ
ρμαίμ, 'να ραοζαλ ά'ρ 'να ρλάιντε. Όί άταρ αν υομάιν
αρ να υαοινε ζο λέιη. Όί υειηε λειρ αν υμάηο ζηάνα
α όί 'ζά milleαό αζυρ 'ζά ζρηεαόαό αζυρ αζ ταθαιρτ
νάηηε ραοζαλτα υοίθ. Όί υραιμ ανα μόη αcu νο Cαταλ
αζυρ ανα θάιό αcu λειρ, υ'αιμθεόιν αν υμάηο α όί αιρ.
Ριζ ρόζαητα θ'εαό é, ριζ ná υέανραό αν έαζόοιρ ρέ
cuma 'να μθειόρφι α υ'ιαηαιό é όυιρ ρυαρ óυν να η-έαζ-

κόρα θέαμα; ρίξ νά γεαδαὸ πάριε αν φίρ λάιουρ ι
 γκοινοῖδ αν τ-έ α θέαὸ λαγ; ρίξ νά ταδαρφαὸ βρειτ
 αρ αν γκέαο ργέαλ γο οτί γο μβέαρφαὸ αν ταρνα ργέαλ
 αιν. Δγυρ νυαιρ α τυγαὸ ρέ αν βρειτ, οά μβ'έ αν τ-έ
 γο μβίοδ αν βρειτ 'να κοινοῖδ ρέιν έ, νι ρέοσαὸ ρέ λοττ
 ράξαιλ αρ αν μβρειτ, οο κυρκαὸ Καταλ αν κεαρτ 'να
 λυιζε κόμ ροιλέιν κόμ ρολυρμαρ ραν. Ι γκαρ, μά βι αν
 υραιν Δγυρ αν βάιὸ, Δγυρ αν γρὰὸ αcu γο λέιν οὸ ι
 η-αιμθεόιν αν υμáιρσ, γο ραιδ αν υραιν Δγυρ αν βάιὸ
 Δγυρ αν γρὰὸ κυρτα ι μέιο ναοι η-υαιρε νυαιρ α
 ρυαρσαρ γο ραιδ αν ορὸς νιὸ ιμτρίγτε Δγυρ αν λειζεαρ
 οέαντα.

Κυρ να ρμαοιντε ριν γο λέιν ιαο Δγ κυμνεαῖν
 κοιτκίαντα αρ αν τ-έ α οέιν αν λειζεαρ, Δγυρ ο'ά μέιο
 α κυμνιγτοίρ αρ ιρεαὸ βα μὸ α ταρτυιζεαὸ υατα α
 ράξαιλ αμαδ κέ 'η β'έ ρέιν.

Τάιουγ αν ριόξια, ιοιρ κέιρ Δγυρ τυατ, ι λάιαιρ
 Καταλ, Δγυρ ρυιζεσαρ ι γκόμαρλε.

Κυρ αν ρίξ ριορ αρ αν μακ λέιζινη. Τάιουγ ρέ.

“Α μίε λέιζινη,” αηρ Καταλ, “τά κομαοιηε μὸρ
 κυρτα Δγασ οηη-ρα Δγυρ αρ αν Μυμáιν. Νι κεαρτ ζαν
 α κότερση οε βυιθεακάρ α ζαβάιλ λεατ, Δγυρ οίολυιζεακτ
 α ταδαρτε ουιτ αρ. Ιρ ρέιοιρ α κότερση οε βυιθεακάρ
 α ταδαρτε ουιτ, ακ ρέ οίολυιζεακτ α ταδαρφαί ουιτ νίορ
 β'ρέιοιρ οὸ οηρεαο ταρβε θέαμαῖν ουιτ-ρε Δγυρ ατά
 οέαντα Δγασ-ρα ούινηε. Δκ τά αν μέιο ρεο Δγ κυρ
 οραιν. Νι ρέιοιρ ούινη βυιθεακάρ νά οίολυιζεακτ α
 ταδαρτε ουιτ μαρ βα κίρι ζαν α ριορ α βειτ Δγαιν κέ
 η-έ αν ουιηε α κυρ αν κομαοιηε μὸρ ρο οραιν.”

Αηρ αν λαδαρ Μακ Κογγλινε.

“Α ρίξ οηόρμαγ,” αρ ρειρεαν, “Δγυρ α ριόξια
 Μυμáιν, Δγυρ α υαιρλε κέιρ Δγυρ τυατα, μεαρμ
 νακ ρεαρμια οομ ρυο α θέαρφαὸ 'νά α ιηηριντ οαοιβ,

τρίο γίορ, καο α έαμαινς μέ αμ υτύμ ιρτεαδ ρα η-οβαιμ
ρεο, αςμυ καο πέ ησεαμα όομ ταβαιμτ ι η-αοη όομ πέ
η-α λειτέιο οε γνώ.

“Έάμινς αν τ-εόλυρ έυγαμ, πέ μαμ α έάμινς πέ έυν
αν υιλε ύυιηε ι η-έμηνη, ομοδ ηιό έιζην υαδβάραδ α
θειτ ταζαίτε αμ έαταλ. Έυμ αν τ-εόλυρ ραν οίομβάδ
ομ-ρα πέ μαμ α έυμ πέ οίομβάδ αμ ζαδ αοιηηε. Δέ ι
οτεαηητα οίομβάδ έυμ ομ υο έυμ πέ ας μαδτναμ μέ.
β'έ ηυνύρ μο μαδτναμ, κομυρ α ζεαδραί λειζεαρ υο'η
ολε α βί αμ αν ηίς. Δρ ηα τυαμμρζιβ α ημοιρεαδ μέ
υο τυιζεαρ ηά ηαιβ αοη ζέαμάν ηλάμτε αμ. Τυιζεαρ
αμ ραν ηάμ β'ι α ηλάμτε α βί λε λειζεαρ. Ηι λειζεαρ
κυμρ α βί λε οέαηαμ αμ. Τυιζεαρ αμ ραν ηάμ
β'φολάμ α αομάλ, ηυαμ ηαδ αμ αν ζοομρ α βί αν
λειζεαρ λε οεαηαμ, ζμ αν αν αιζηε α βί πέ λε
οέαηαμ.

“Ηυαμ α βί αν μέιο ρη ηοκαμ αςαμ έάμινς εόλυρ
ειλε έυγαμ α έυμ αν ρεαδρίαη αμμρ με. Όο τυζαδ λε
τυμζμτ υομ ηάμ ύέμ αν τμιοβλόιο α βί αν έαταλ
αοη βαιη ό η-α βμειτεαμαηταρ. Ώο ηαιβ α έιαλλ
αςμυ α τυμζμτ όομ ζλαη όομ κυμην αςμυ α βίοσαμ
αοη λά ηιαμ αιζε. Έμυ ραν λε τυμζμτ υομ ηά ηαιβ
αοη υμάρυ αν α ηεαδαιμ ηαοζάλτα.

“Ό'ράς ραν ι ζομυαδ-έάρ μέ. Ηι ηαιβ ζεαμάν
ηλάμτε αμ, αςμυ ηι ηαιβ ηυη ομ κιοηη αιζηε αμ.
Καο α βί αμ μα'ρεαδ?

“Ό'αμμζεαρ, πέ μαμ 'αμμζεαμαμ ζο λέμ, κομυρ α
ρμαμ αν ομοδ ηιό ρειλβ αν υτύμ ιρτις 'ηα ζοιλε.
Όύβαμτ ηιομ ρέμ, αμ μο έυο μαδτναμ, αν υομυρ
κέασηα η-αμ έάμινς αν υίοβάλ τμιο ζμ τμιο α έαιτ-
ρεαδ αν λειζεαρ τεαδτ. Ζμ λε βιαδ α έυαυδ αν ομοδ
ηιό ιρτεαδ, αςμυ ζμ λε βιαδ α καίτφι αν ομοδ ηιό α
ταβαιμτ αμαδ; αδ ρο α θειτ οε ύεμμμζεαδτ ιομ αν

νοῦλ ἰρτεὰδ ἄσυρ ἀν τεὰδτ ἀμαδ, ζυρ λε η-ίτε βιὸ ἄ
 ἐυαὶὸ ρέ ἰρτεὰδ, ἄσυρ ζυρ λε οὐλτευζὰδ το βιαδ ἄ
 καίτφι ἐ ἐβαίρητ ἀμαδ; νό μαρ ρεο, ζυρ λε κρηορ ἄ
 ἐυαὶὸ ρέ ἰρτεὰδ, ἄσυρ ζυρ λε κρηορζὰδ ἄ καίτφι ἐ
 ἐβαίρητ ἀμαδ.

“ Ἀδ νί κρηορζὰδ ζὰδ εαρβα βιὸ. Νί κρηορζὰδ το
 οῦνε βεῖτ ζαν βιαδ μυρα ρταοναδ ρέ ὄ'η μβιαδ λε
 ρορ τοῖλ. Λε η-α ρορ τοῖλ ρέιν ἰρτεὰδ ἄ ὀέινεαν
 οῦνε κρηορ, ἄσυρ μάρ μαίτ λε οῦνε κύττεαμ εἰζιν ἄ
 ὀέαναμ ἀρ ἀν ζρηορ, νί ρολάιρ ὀό ἀν κύττεαμ ἄ
 ὀέαναμ ἀρ ἀν ζκυμα ζσέαυνα, 'ρέ ριν λε η-α ρορ τοῖλ
 ρέιν.

“ Ὀί 'φιορ ἄζαμ νάρ β'έφιορ Κατὰλ το λειζεαρ ἄδ
 λε κρηορζὰδ ἄ ὀέαναμ ρέ λε η-α ρορ τοῖλ ρέιν. Ὀά
 οταζαῖνν-ρε ἀρηο ἄσυρ ὀά η-αβρῖαῖνν λε Κατὰλ ζο
 λειζιρφι ἐ ἄδ κρηορζὰδ ὀέαναμ ἀρ ἀν ζκυμα ραν, λε η-α
 ρορ τοῖλ ρέιν, βέαδ ρέ ζαν λειζεαρ, μαρ νί ὀέαναμ
 ρέ ἀν κρηορζὰδ. Ὀ'έιζεαν οομ ρλίζ εἰλε ἐαρηαζ ἐυζαμ
 ἐυν ἄ ἐυρ ρευδαῖντ ἀρ ἀν κρηορζὰδ ὀέαναμ, ἄσυρ ἐ
 ὀέαναμ λε ρορ τοῖλ.

“ Ὀά μαίτ λιομ ἄ λείμυζὰδ ὀαοῖβ-ρε ἀνοῖρ, ἄ ρίζ
 Καῖρλ ἄσυρ ἄ ρίοζηα ἄσυρ ἄ υαῖρλε Μυμῖαν, ῖορ ἐλέρ
 ἄσυρ τυατ, καὸ ἰ ἀν ἔρλίζ εἰλε ριν ἀρ ἀρ ροκαρμυζεαρ
 ἄσυρ κονυρ ἄ ὀέινεαρ ἀν ροκαρμυζὰδ.

“ Ὀά ἀίτνε ἄζαῖνν ζο λείρ ἀρ Κατὰλ ὀ ἐυραδ
 ἄ ὀίζε. Ὀά εὀλυρ μαίτ ἄζαῖνν ἀρ ἄ ὀεαζ-ἐρπέιτῖβ.
 Ὀά ἀον οεαζ-ἐρπέιτ ἀμῖαιν ἀνν ἄσυρ νί ὀόιδ λιομ
 ζο βρῖυλ οῦνε ρα Μυμῖαιν νάρ ἐυρ ἀίτνε υαῖρ εἰζιν
 ἀρ ἀν ηοεαζ-ἐρπέιτ ριν. Δοῖννε ἄ ἐυρ νί κεαρ
 ὀό οεαρμῖαδ ἄ ὀέαναμ ὀέ. Σῖοῖ ἀν οεαζ-ἐρπέιτ
 ἀοειρμ. ἄ ἐυζέαδτ ἐυν οὐλ ἰρτεὰδ ρα ζυαῖρ
 ἰρ ζέηρε ἐυν οῦνε εἰλε ἐβαίρητ ρορ ὀ ζυαῖρ.
 Ἀρ ἀν οερπέιτ ριν ἰρτεὰδ ζρηεαμυζεαρ ἐυν ἀν ρίζ

Generated on 2021-02-13 20:55 GMT / https://hdl.handle.net/2027/uc1.b4068547
 Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

éabhairt ar an ngeair 'na raiḃ ré. Bí 'fíor aḡam ná
 véanraḃ ré an tpoḡraḃ cun é féin 'oo faoiraḃ ó'n
 ngeair 'na raiḃ ré, ac bí tuairim láioir aḡam, vā
 breicreāḃ ré uine eile i ngeair, aḡur zo 'cuizreāḃ
 ré i n'aigne zo breāraḃ ré an uine rin o'fuarḡailc
 le tpoḡraḃ, zo noéanraḃ ré an tpoḡraḃ. Siní an
 obair a cúirear nómam, tar éir móran maḃtnaim aḡur
 móran buairc aigne, zo zcuirrimh Caḃal i zcār zo
 noéanraḃ ré an tpoḡraḃ ar 'oúir ar mairc le uine
 eile. Bíor aḡ braḃ air zo mb'féioir zo meallraí
 anraḃ é cun an tpoḡraḃ a véanaim cun 'Oé, ar mairc
 leir féin.

“Bí 'fíor aḡam zo vian mairc, níḃ nac ionḡnaḃ, ná
 béaḃ don breic aḡam ar an obair rin a cúir cun cinn
 zan lám 'Oé beic ra n-obair. O'iaḡar ar 'Briḡio, ó
 'rí mo éara anama i i lácair 'Oé, a zuirc cúir ruar cun
 'Oé, dom féin aḡur 'oo'n riḡ. O'aireābair zo léir an
 focal aóubairc an mac malláctain. O'aireābair conur
 a maioiríḃ ré cao a véanraḃ ré 'muira mbéāḃ an 'ḃān
 'beaḡ a' Cuircaḃ Lippe.' Ir léir ó'n b'focal ran zur
 véin rí an ruo a h-iaḡaḃ uirḃi a véanaim, aḡur zo raiḃ
 lám 'Oé linn ra n-obair reo ó turaḃ. Níor b'foláir a
 beic. Ní'l ré i neair ná i n-inceācḃ an uine uil i
 nḡleic leir an anrḡrimh zan congnaim ó cómaḃcaib 'Oé.
 Uine zan meābair a véanraḃ é, zo móir móir ó 'tá an
 congnaim le fáḡail ac é o'iaḡaḃ. Muira mbéāḃ an
 congnaim a fuaraḡair, tré imriḃe 'Briḡioe, béaḃ an
 rḡéal zo h-olc aḡainn. Ní zan fáḃ aóubairc an
 veāman an focal úo.

“Nuair a bí congnaim ó 'Oia curcā i n-áiricḃe aḡam
 'oom féin ar an zcuma ran, tré imriḃe 'Briḡioe, maḃc-
 nuircaḡ am' aigne ar an zcuma 'nar éairc 'oom
 turrnaḃ. Níor móir 'oom ar 'oúir uine éirgin a beic

ἰ νῆσαιρ υαῖβάραῖ ἔισιν παρ ἁ' β'ρέαοφαινη ἁ ἰαρηιὸ ἀρ
 Ἰάταλ τιορζαὸ ὀέαναμ ἔυν ἀν ουινη φάοραὸ ὀ'ν νῆσαιρ.
 Νί παῖβ ἀῖ ἁον ουινη ἀμῆαιν ζο παῖβ ἀρ μο ἔυμαρ ἔ ἔυρ
 ἰ νῆσαιρ μαρ ριν. β'έ ουινη ἔ ριν 'νά μέ φέιν. Νί
 βέαὸ ρέ ἔαρτ νά ὀλεαζῖταῖ ἁγαμ βαινητ λε ἡ-ἁον ουινη
 εἰλε. Ἰοσαρηιζέαρ μ'αιζνη ἀρη ζο παζαῖνη φέιν ρα
 ζῆαιρ, ἁζυρ ὀ βίορ λε ουλ ἀνη ἰ η-ἁον ἔορ, ἔεαπαρ ὀ'ἁ
 ζέηρη βέαὸ ἀη ζῆαιρ ζυρ β'εαὸ βα ὀόιῖζῖοε ὀομ ἀη
 ρίζ ὀο ὀέαναμ ἀη τιορζαὸ ἀρ μο ἰον. Τυιζέαρ ἀμ'
 αιζνη νά παῖβ ζῆαιρ βα ζέηρη 'νά ουινη βεῖτ ρέ ἡλλάῖτ
 να ἡ-ἔαζαἰρλε ἁζυρ ζεαρηῖτα ἀμαῖ ὀ ἁον τρῖυἰλ ἁ βεῖτ
 ζο ὀεὸ ἀιζε λε παῖοαρ φάζαἰλ ἀρ ἰολυρ να β'φλαῖαρ.
 ἔεαπαρ ζο ηῖεαρηαινη μέ φέιν ἁ ἔυρ ρα ζῆαιρ ριν,
 ἁζυρ ἀηρη ἀη ηῖεαρηαινη μέ φέιν ὀο ἔαιτεαμ ἡυαρ ἀρ
 Ἰάταλ ἁζυρ ζο η-ἰαρηαινη ἀρη τιορζαὸ ὀέαναμ ἔυν μέ
 ἔαβαρητ ραορ ὀ'ν νῆσαιρ ριν. ὅἰ 'φίορ ἁγαμ νά ὀεαη-
 ραὸ ἔεαρηαιῖεαῖτ νά λειζινητ ορη ἀη ζηὸ, ἀῖ νάρη
 β'φολάηρ ζαῖ ηῖὸ βεῖτ ὀο ἔρηῖοε ὀάηρημῖβ.

“ἰρῖ ἔεαο ἡυο ἁ βῖ ἁγαμ λε ὀέαναμ, ὀ'ἁ βρηζ ριν,
 'νά ἡλλάῖτ να ἡ-ἔαζαἰρλε ὀο ἔαβαρητ ορη φέιν; ἁζυρ
 τυιζέαρ, ὀ'ἁ ηαοῖηταῖτ ἁ βέαὸ ἀη τ-ἔ ἔυρηεαὸ ἀη
 ἡλλάῖτ ραν ορη ζυρ β'εαὸ βα ζέηρη ἀη ἔρηαῖταη 'να
 ἡβέηνη ἁζυρ ζυρ β'εαὸ βα ὀόιῖζῖοε ζο ηζλαῖραὸ ἀη
 ρίζ τρηαζ ὀομ. Νί'λ ρα ἡημῆαιν, νά ἰρ ὀόῖα ἰ η-ἔρηηνη,
 ρεαρη εαζαἰρλε ἰρ ἁοηρηε ἔαἰλ ηαοῖηταῖτα 'νά ἡαινηῖν,
 Ἀββ ἔορηαιζε. ὀεηρημ ἀηρη ἔ ορ ἁ ἔόηαιρη φέιν, ἁζυρ
 ηί'λ ἁοηνηε λαιῖρηεαῖ νά ἡ-ἁοηῖόῖαιὸ ζο β'φυἰλ ἀη φῖρηνηε
 ἁγαμ. Ἰοσαρηιζέαρ ἀμ' αιζνη, ὀ'ἁ βρηζ ριν, ζυρ β'ἔ
 ἡαινηῖν ἁ ἔαιῖρηεαὸ ἀη ἡλλάῖτ ἁ ἔυρ ορη. ὅἰ ὀεαῖ-
 ραῖτ εἰλε ρα ρζέαλ ἀηρη. Νί βαοζαλ ζο ζευρηεαὸ
 ἡαινηῖν ἀη ἡλλάῖτ ορη ἡυρη ηῖεαρηαινη ἀη ἡλλάῖτ
 ἁ ἔυἰληαῖ ζο ἔρηαῖὸ. Ἐάηαζ ζο ἔορηαιζ ζαη ἁον ζηὸ
 εἰλε ἀῖ ἔυν ἰ ἔυἰληαῖ.

“**Δ**έ conur a tíocraíonn ar an malláct ‘vo tuilleam? b’fíni an éirte anra. **B**a mó fúirirte ‘oom í tuilleam vá b’réadraínn ‘rocc gníom a ‘véanam. **N**í féadraínn í tuilleam ar an zuma ran. **N**í’l ré ceauiríte ag ouine an t-olc a ‘véanam pé cairibe ba ‘óic leir a tíocraó ar vó. **A**gur níor b’féoiri ‘oom lám Dé beic ag cabruzáó liom ra gnó vá mba le ‘rocc gníom a beartódaínn an gnó ‘cup ‘cun cinn.

“**N**í záo ‘oom a innirint anoir vo Máinóin agur vo múintirí Corcaige acá anro ag éirteact liom conur a ‘véinear an malláct ‘vo tuilleam. **T**á ‘fíor acu gur tuillear í zo maic, vax leó, agur tá ‘fíor acu gur cuirteó orm í ó ‘róiúe, i ‘tpeó nári záo ‘oom don b’réag a ‘óinnirint vo’n níg mar zéal uiréi. **A**c má feucáio ríao ríari diríar ar an r’zéal éirio ríao, zo ríoléir, nári ‘véinear don níó zo b’réadrai ‘rocc gníom a ‘tábaiar airi.

“**A**c vo ‘véineacó an ruo a bí uaim. **O**o cuirteó orm an malláct. **A**nra vo bíor ollam ar teact anro feucáint a’ b’réadraínn a ‘cup ríacáib ar an níg tiorzáo ‘véanam ar mo fon ‘cun na h-earzaine tógaint vóiom. **O**o tána. **B**í ‘fíor agam nári b’fólarí ‘oom zluairteact zo h-ana zarta agur zo h-ana airteac agur zo h-ana aicillíúe ra n-obair. **T**uirgear zo mb’fearri turruzáó zo réiú, zan a iaraiú ar Cactal a ‘véanam ar vóir ac ruo éirín ruarac. **B**í ‘fíor ag zác doinne, ó’n lá táinir an t-umáro ar vóir ar an níg, nári tárla ríam ‘na lám airge oirteac agur uball agur gur r’zar a lám leir zan é ‘cup ‘na béal féin. **O**úbari liom féin vá b’réadraínn oirteac agur don uball amáin a méallacó ar a lám uairó nári b’ olc an turruzáó é. **N**í záo ‘oom a innirint conur mar ba móri ag Cactal ríam a ‘vualzar níg. **I**r cuimín lib conur mar a ‘véinear an r’arcogaint, agur conur mar a méilear an éloc le m’fíacáib.

Νυαιρ φιαρρως Καταλ οίον εαο α βι ορη τυζαρ φρεαζρα
 αιρ α τυζ ευν α αιζνε α θυαλζαρ ριζ. Ξυαιθ αν φρεαζ-
 ρα ι θρειομ. Όο λεατ θύρ ρύιλε οραιθ ζο λέιρ νυαιρ α
 εονακαθαρ αν τ-υβαλλ αιζε 'ά εαθαιρτ νοομ. Ιρι θρηζιο
 α θέιν έ. Μυρα μβέαθ θρηζιο α βειτ αζ ζυιθε λιομ αν
 υαιρ ριν νι ευιρφεαθ Καταλ ρυιμ αιρ βιτ ιοναμ. Μεα-
 ραθαρ ζο λέιρ να ραιθ αζαμ 'ά θέαναμ αε ρυιτ αζυρ
 αιτεοίρφαεατ. Αε τρηο αν ρυιτ ζο λέιρ ιρ άρτο α βι
 μ' αιζνε-ρε αζυρ μο εραιοθε αν υαιρ ριν αζ ζλαοθαε
 αιρ θρηζιο αζυρ αιρ Όια! Όο η-είρτεαθ λιομ, μολαθ
 λε Όια 'ά ειονη! Όο τυζαθ νοομ αν τ-υβαλλ. Νυαιρ
 α τυζαν αν ουινε αν εέαο είρκειμ αιρ α λεαρ νι θιον
 λεατ νεακαραετα ρα ταρνα είρκειμ. Ό'ιαραρ αν ταρνα
 η-υβαλλ αζυρ νο ρυαραρ έ. Θι 'φιορ αζαμ αν υραιμ
 εαρ βάρη α βειτ αζ Καταλ ο'φίρηννηθ αν Ερειοιμ.
 Ό'ιαραρ αν τρημάθ η-υβαλλ ι η-αινημ να Τρηονοίρε.
 ρυαραρ έ. Νιορ ρεαοαρ. Θι 'φιορ αζαμ αν ανηρρηο
 α βειτ αζ οιβρηνζαθ αμ' εοινηθ ιρτιζ, αε βι 'φιορ αζαμ,
 λειρ, θρηζιο α βειτ αζ ζυιθε λιομ ζο λαιοιρ λαρτυαρ.
 Όο λεααρ α ο'ιαραιο να η-υβαλλ αιρ Καταλ, ζαε υβαλλ
 αιρ ρον ρίρηννε έιζην ο'φίρηννηθ αν Ερειοιμ. Όο λεαν
 ρέ 'ά οταθαιρτ νοομ, λε η-υραιμ νορ να ρίρηννηθ ριν
 αζυρ ι η-αιμθεοίν αν έιζην α βι αζ αν ανηρρηο 'ά
 θέαναμ αιρ λαρτιζ. Νυαιρ α εάναζ ζο οτι αν τρημάθ
 η-υβαλλ νεαζ νο θρηρ αιρ αν θραιοθε αιζε. Νιορ β'ιοηζ-
 ναθ ζο μβρηνφεαθ. Νι ραιθ υβαλλ νε'η οά υβαλλ νεαζ
 α τυζ ρέ νοομ ναε λε κατ υαεθάραε νο ρζαρ ρέ λειρ.
 Νι ραιθ κατ οιοθ ναρ τυιζεαρ α ερυσοταν. Όο ρζαρ ρέ
 λειρ αν οά υβαλλ νεαζ ι νοιαιζ 'έειλε, αζυρ ζηιομ
 Ερειοιμ οό αβ εαθ ρζαρηάμαιρτ λε ζαε υβαλλ αευ.
 Θυιλλε οιαρ αιρ αν ναμάιο αβ εαθ ζαε ζηιομ Ερειοιμ
 αευ ραν. Όο θρηρ αιρ αν θραιοθε αιζε ρέ θειρε, αε μα
 θρηρ, ανραν ιρεαθ θυαι ρέ αν θυιλλε βα εραιομε οιοθ

σο λέειν ότι αν παύσω. Ήσυχον ἴαρος αν τριμάθ h-υδάλ
θέωσ αρι, ι n-ονόρι το Ἐπίορτ ορ ειονν να n-Αρρολ, νί
h-αμλαϊό α τυγ πέ υδάλ υαϊό δέ ιρ αμλαϊό α εαϊτ πέ
υαϊό ιαο σο λέειν!

“Ὅτι βυαϊότε γλαν αν αν παύσω αζαϊνν φα μέιο
ριν, δέ μά βί, το εϋιρ γαν μο εεανν-φα ι ζγονταδαιρε
εϋαϊό. Ὅμυλνιζεαρ λάϊτρεαδ τοῦν νίξ αζυρ οἴν-
ρεαρ τό εαο οἴμτιξ ορμ ι ζγονταϊξ. Ὅο βυαδού αν
αν παύσω αριρ τρέ ιμριθε Ἰρίξοε αζυρ τρέ δαϊό
Ἐαταϊλ λε μαεαϊβ λέϊζιnn.

“Ἄνταν οἴαρος αν αϊρξε. Ὅο φυαραρ ι. Ὅϊν-
ρεαρ το Ἐαταϊλ αν μάλλαετ α θεϊτ ορμ αζυρ νά ραϊβ
αον ρυο εϋν μέ οἴφιαρζαϊλτ υαϊτι δέ αν νίξ πέιν το
θέααμ τπορζαϊό τομ εϋν Ὅε. Ἰα εϋαϊό αν αϊρξε ι
λε h-ιαραιοῦ αν αν νίξ, δέ οἴαρος ι, αζυρ μαρ ιρ εοῖ
οαοϊβ το οέϊν πέ αν τπορζαδ. Ἄνταν οἴαρος αν
τπορζαδ θέααμ εϋν Ὅε αν μαιτε λε νίξ ααϊρλ. Ἰα
θεααρι ε. δέ το οέϊν πέ ε. Ἐά τοραδ να h-οϊβρε σο
λέϊρ ανοϊρ αζαϊνν, βυϊθεαδερ λε Ὅια!”

Ὅο ρεαο Mac Conglinne. Ὅο λαβαιρ αν νίξ αριρ.

“Ἄ μίε λέϊζιnn,” αν ρεϊρεαν, “τά εϊρτιτε αζαϊνν λε
οἴαϊντ. μά βα λέϊρ οἴνν ραρ αν λαβραιρ σο ραϊβ
κομαιοιε μόνι εϋρεα αζαε οραινν σο λέϊρ, αζυρ ορμ-φα
πέϊν ταρ εάε, ιρ ρεαετ λέϊρε οἴνν ανοϊρ ε. ιρ ιονζαν-
ταε αν ουϊνε εὔ αζυρ ιρ ιονζανταε αν γνιόμ α εϋιρρ
ρióματ, αζυρ ιρ μό σο μόνι ἵνά ιονζανταε αν εϋμα ἵναρ
οέϊνιρ αν θεαρτ. δέ νίορ ιννρρρ ρόρ οἴνν εέ h-έ εὔ.
εαο ε αν αϊνιμ ατά ορτ, α μίε λέϊζιnn?”

“Ἄνιερ μαε Conglinne α τυσταρ ορμ, α νίξ,”
αριραῖν μαε λέϊζιnn.

Ὅο ρεαο α ανάλ αζ γαδ αοιinne εόμ λυαε αζυρ το
h-αϊνιζεαδ αν αϊνιμ. Ὅἴευε να οαοινε αν α εέϊλε.
Ἄνταν το φυαρεαοαρ α n-ανάλ, αζυρ εϋιρεαοαρ λιύξ

γυαρ νάρ η-αηρηζεαδδ δ λειτέιο γα η-άιτ νίοη δ'φιορ ααο
 έ δη φαο ηοιοηη γηη, ηά 'ηα όοιαζ γαη.

Όί αίτνε ηάιτ δη γυο ηα η-έηηεαη ζο λείηη δη υαηη
 γηη δη αηηηη ηήηη Conqυηηηηε δέ ηί ηαηδ αίτνε γα
 ηήηηαηηη δη δ ηεαηηαηηη.

CAIBHIOIOL A CÚIGHEUS.

ANSAN ipead gluaire an éaint aghur an cómhád aghur an cur tpe céile.

“Mo ghraíon mo fúil!” a veipead uinne, “ir maic a bí fíor agham nár b’fear cleaí é. Aníer mac Conglinne! Aghur riné an t-Aníer mac Conglinne n-a bfuil an éail go léir ari! Ail-il-íú!”

“Má bí fíor aghat nár b’fear cleaí é,” a veipead uinne eile, “ir ana bailead a coimeádaí an t-éilur aghat féin. Níor leigir amac don bláire dé go uí an neómac ro.”

“Go veimín,” a veipead uinne eile, “níl ann ad mar a béad don fear!”

“Ní dóca,” a veipead uinne eile, “ghur éadair gur éadur go mbéad gob aghur ríadáin ari.”

Mar rin dóib.

D’eirig Catal aghur vo labair fé.

“Tá gac níð roiléir go leóir anoir,” ar peirean. “An gnióm ro adá véanta aghat, a Míic Conglinne,” ar peirean, “tá buaidte aige ar veinead maí fóí ve gniómáiread ionganacá i n-Éirinn. Dob’ ionganacá an obair uic cuimnead i n-don cor ari. Anran dob’ ionganacá an obair uic tabairt fé. Dob’ ionganacá an obair uic leannaint ari mar a véinir, i n-aghaid gac veacmaracá aghur gac rood úráire, go uí gur cuirir gac níð cun cinn i n’am aghur i n’áit féin. Ir ró beag d’á cuimnead a bí agham-ra nuair a bír ag loig na n-uball orm gur ar maite liom a bír, ná raib ra éleairiúeacá aghur ra n-áilceóireacá go léir ad cun

α κυρ φευδαινε ορη μο λεαρ α θεσμαν. Θα εδωρη ζο
 ζουμνεοδαινη φειν φασο μιαν αρ αν βριμιννε ριν, παδ
 φοδαιρ νο ουινη α εοιλ νο κυρ ζο ρεαρμαδ ι ζουινουβ
 α υροδ μιαν ραρ α βρεσφαιδ ρε αν λαμ υαδταιρ α
 υ'φ'αζαιλ ορηα. Θα μβα να βεαδ αζατ-ρα λε θεσμαν
 ρα ρεαλ αδ νο εοιλ φειν α κυρ ι ζουινουβ υροδ μιαν,
 θεαρφαδ ουινη ζο μβεαδ ζνιομ μαιτ θεαντα αζατ
 νυαιρ α βεαδ ραν θεαντα αζατ. Θεαρφαδ ουινη ναρ
 θεαζ ουιτ νε ζνο ε. Αδ νο κυριρ-ρε ροματ αν ζνο
 ραν α θεσμαν νο ουινη ειλε, τοιλ ουινη ειλε νο κυρ ι
 ζουινουβ υροδ μιαν αν ουινη ειλε ριν, αζυρ ραν νο
 θεσμαν ιη-αιμθεοιν αν ουινη ειλε ριν; μο εοιλ φειν
 νο κυρ ι ζουινουβ μο εοιλε φειν; α κυρ φευδαινε ορη
 ζνιομ α θεσμαν λε μ' φασρ εοιλ αζυρ μο φασρ εοιλ αζ
 ζαδαιλ lom υιρεαδ ι ζουινουβ αν ζνιμ ριν.

“Θ'α μερο α θεινιμ μαδτναμ αιρ ριν, α Μις Cong-
 linne, ιρεαδ ιρ μο α θεινιμ ιονζηαδ θε. Αδ ζαδ δον
 ευρο ειλε νε'ν οβαιρ α θειμρ, τα ρε εομ μαιτ ευν
 ιονζηαδ κυρ αρ ουινη λειρ αν μερο ριν. Θα ρυαμαδ
 αν ρυο υβαλλ α εαδαιρτ ουιτ ι ζουινουβ μο εοιλε, αζυρ
 ε εαδαιρτ λε μ' εοιλ, ρεαδερ αν τρορζαδ α κυριρ
 φευδαινε ορη α θεσμαν. Νι ραιβ νιο αρ βιτ βα μο α
 βι ι ζουινουβ μο εοιλε 'να αν τρορζαδ εεαονα ραν,
 αζυρ ρευδ, ιρ λε μ' εοιλ μαδαντα α θειμεαρ ε.
 Θειμεαρ ε ευν τυρα ρασραδ ο'ν μαλλαδτ. Μυρα
 μβεαδ αν μαλλαδτ ραν νι φεσφρα εοιφδε α κυρ φευ-
 δαινε ορη αν τρορζαδ ραν νο θεσμαν. Ιρ ρυιμν α
 βρειτνιζιρ μ' αιζνε νυαιρ α ευιζιρ ζο νοεαρφαινη, ευν
 ουινη ειλε νο ρασραδ ο μαλλαδτ, τρορζαδ να θεα-
 ραινη αρ μο ρον φειν ρε ταιρθε ειορφαδ αρ νομ.
 Β' υαδβ'αφ'αδ αν οβαιρ ουιτ, α Μις Conglinne, ουλ
 αζυρ αν μαλλαδτ ραν νο ευιλλεαμ αζυρ ι ταρηνζ ορη
 φειν ζαν δον ευιρ ειλε αδ ευν α κυρ φευδαινε ορη-ρα

ἄν ἐροῦσαὸ ὀέανᾶν, ἐροῦσαὸ ἀρ ἡᾶιτε λιὸμ φέιν, ἐροῦ-
 σαὸ ζυρ ἔοιρ νᾶρ ῥᾶὸ δέ ἄ ἰνηρῖντ ὅομ ζυρ ἔ'ἄιρ ἄ βί
 μο λειῖεαρ ἄζ ἔρατ, ἔυν μέ ἔυρ 'ῥᾶ ὀέανᾶν ῥο ρονη-
 ἡᾶρ υᾶιμ φέιν.

“Νυᾶιρ ἰνηρῖρ ἄν ἀιρῖνῡ ὅομ τᾶρ ἔιρ ἄν λειῖρῖρ ἄ
 βεῖτ ὀέαντα ἄζατ ἔυρῖεαρ ἡᾶτ ἄζυρ βεᾶνᾶττ ἀρ ἄν
 ἀιρῖνῡ ἄζυρ ἀρ ῥᾶτ ὅυινη ὅο 'νεόρρᾶὸ ἰ ῥο ὀεό, ἄζυρ
 ἀρ ῥᾶτ ὅυινη ἄ βέᾶὸ ἄζ ἔιρτεᾶττ λέι ὀ'ἄ ἡ-ἰνηρῖντ.
 Τᾶ νιὸ εἰλε ἄζᾶμ λε ὀέανᾶν ἀνοιρ ἰ ὅταὸβ ἄν λειῖρῖρ.
 ἡἰ ἡιρῖρ ἄν ἔέᾶο ὅυινη ἄ ὀέιν ἔραορ. ἡἰ μέ ἄν ἔέᾶο
 ὅυινη ῥο ἔρῡᾶιρ ἄν ὀεᾶἡᾶν ρᾶν ρεἰῖβ ἰρῖτῖ ἄνᾶ. ἰρ
 ὀόιτ λιὸμ, ἀἡτᾶτ, ζυρ μέ ἄν ἔέᾶο ὅυινη ἄ ρῡᾶιρ ἄ
 λειῖτεῖο ὀε λειῖεαρ. ἰρ ρεᾶν ρῶαῖ ἔ, 'ἄν τ-ἔ ἡ-ἄ
 ἡβέᾶὸ ρῖορ ἄιζε ῥο ἡβέᾶὸ λειῖεαρ ἄιζε.' Ὀᾶ ἡβέᾶὸ
 ρῖορ ἄν λειῖρῖρ ἄζᾶμ-ρᾶ ἡῖοιμ ἡέ, ἄζυρ ὀᾶ ἡὀέινην
 υᾶιμ φέιν ἡᾶ νεῖτε ἄ ἔυρῖρ-ρῖρ ρεῡᾶᾶινητ ὀρητ ἄ ὀέανᾶν,
 ἡῖορ ῥᾶὸ ὀυῖρ-ρῖρ ἄν ἔρῖοβῖῖο ῥο λέιρ ἄ ῥῖῖατᾶὸ, ἄζυρ
 ἡᾶ ἔυρῖρᾶἰ ῥο λέιρ ἄ ἔᾶḃᾶιρῖτ, ἄζυρ ὅυῖ ἰ ῥῶνητᾶḃᾶιρῖτ
 τ'ᾶἡᾶᾶ ἡᾶρ ἄ ὀέινηρ. Τᾶ 'ρῖορ ἄζᾶινη ῥο λέιρ ἔὀνηρ
 ἡᾶρ ἄ ὀῡḃᾶιρῖτ ἄν ἑῖᾶἡῖῖῖῖῖῖῖ, ἡὀῖᾶὸ ῥο ὀεό λειρ, ῥο
 ἔρῡἰῖ ὀεᾶἡᾶινη ἀἡρῖῖῖῖ ἄζυρ ἡᾶτ ρέῖοιρ ἰᾶὅ ὅο ἔυρ
 ᾶἡᾶτ ἄ' ὅυινη ἄτ λε ἐροῦσαὸ ἄζυρ λε ῥῡῖὀε ἔυν Ὀέ.
 ἡἰ ρὀῖᾶιρ ἡό ἰρ ὀεᾶἡᾶν ἄἔυ ρᾶν ἄν ὀεᾶἡᾶν ὕὅ ἄ βί
 ἰὀᾶμ-ρᾶ. Ὀᾶ ὅἔυῖῖῖῖῖῖῖ-ρῖρ ἄν ἡέῖο ρῖν ἰ ἡ-ᾶμ, ἄζυρ
 ὀᾶ ῥῡᾶἡῖῖῖῖ ἡὀᾶᾶμ ἰ ῥῡᾶἡῖτ ἄν ἐροῦσαὸ ὀέανᾶν ἄζυρ
 ἡὀ ῥῡῖὀε ἔυρ ἔυν Ὀέ, βέᾶὸ ἄν ἡἡῡᾶἡᾶινη ῥο λέιρ ἄζ ἔυρ
 ἄ ἡῥῡῖὀε ρῡᾶρ ἔυν Ὀέ ἡᾶρ ἄὀη λιὸμ, ἄζυρ βέᾶὸ ἄν
 ὀεᾶἡᾶν ὀῖβῖρῖῖῖῖ ὁᾶὸ.

“Τᾶ ἄν ρῖορ ἄζυρ ἄν λειῖεαρ ἀνοιρ ἄζᾶινη, ἄ ἡἡῖ
 ἔὀῖῖῖῖῖῖ, ἄζυρ ῥᾶν ᾶἡῖρᾶρ ἰρ ὀρη-ρᾶ ἄ βῡἡὀεᾶῖᾶρ, ἄζυρ
 ἀρ Ὀῖᾶ ἄ ἔυρῖρ ἔῡῥᾶἡῖῖῖ ἔῡ ἄζυρ ὅο ἔυρῖρ ἄὅ' ἔρῖὀῖὀε ἄ
 λειῖτεῖο ὀε ἔρῖοβῖῖῖῖ ἄ ἔυρ ὀρητ φέιν. Τᾶ ἄν ρῖορ ἄζυρ
 ἄν λειῖεαρ ἄζᾶινη, ἄζυρ βᾶ ἡᾶἡῖ λιὸμ-ρᾶ ῥο ἔρᾶρᾶᾶὸ

Δη ριορ αζυρ Δη λειζεαρ αζ άρ ρλιοότ ι η-έριμνη ζο
 ρειρε Δη τραοζαίλ.

“Τιορφαο υδοινη 'νάρ ηοιαίζ ι η-έριμνη αζυρ υέαν-
 ραο ριαο κραορ. Ζλαρφαο Δη 'Θεάμαν-κραοιρ ρειλβ
 ιρτιζ 'να ζροιοόε. Ταβαρφαο ριαο ρεαο α έινη αζυρ
 ρεαο α ζοιλε υο'η υεάμαν ραν ζο υτί ηά βείο βεαηη
 αδυ Δη 'Όια ηά Δη 'υινη, Δη έαρηαο ηά Δη ηαήαο, Δη
 ηήηαοι ηά Δη έλαηηη ηά Δη έυρηαη; ζο υτί, ηαρ
 αουόβαηρ Δη αηηρρηο ληηη, ζο ηγεαδβαρ υε ηάοιόβ
 αζυρ υε έλοόαίβ αζυρ υε ρζιύηρριβ αζυρ υ'φαιρεαηαίβ
 ορηα μορ-έιηπαλ ηα η-έριηεαη αζυρ ζυρ β'έ βάρ α
 βέαρρφαο ίαο ρέ υειρε 'νά βάρ υο'η ζορηα.

“Βα ηάιτ λιοη Δη ριορ αζυρ Δη λειζεαρ α βειτ ι
 η-έριμνη ζο υεό υόιόβ ρηη, ι υρηεό ζο βρεάορφαοιρ Δη
 ριορ υο λεαηήαηη, αζυρ ύρηάο α υέαηαή υε'η λειζεαρ,
 αζυρ Δη υεάμαν υο έυρ α' ρειλβ.

“Cυρηηη-ρη αηοιρ, υ'ά βηιόζ ρηη, υε ζεαρηαίβ Δη
 ηάηηέηηη αζυρ Δη ηάηαόαίβ έορηαίζε ηα ροαίλ ρεο α
 υέαρρφαο υο ρζρηόό' ριορ ι λεαδρηαίβ έορηαίζε ι υρηεό
 ζο ηβείό ριαο αηηηη ηε λείζεαό ζο υεό. Σιοιαο ηα
 ροαίλ:—

“Δη η-έ η-α ηβείό ρέ υε ηί-άό αηη υεάμαν κραοιρ
 υο ζαδάλ ρεαλβα 'να ζοιλε, ρέ 'cu κραορ υίγε ηό κραορ
 βίό ρέ ηυεαη έ, ηί'λ βαο αηη έ ρέηη υο λειζεαρ αζυρ Δη
 υεάμαν υο έυρ α' ρειλβ αέ ζο ηυέαηρηαο ρέ ηα ηεητε α
 έυρη αηιέηη ηαο Conglinne ρεαόαηηη Δη έαταλ ηαο
 ρηηηυηηη α υέαηαή. Cυρηεαό ρέ Δη υαύηρ α ζυιόε
 έυη 'Οέ ρέ έοηαηηε βηηιόζοε. Cυρηεαό ρέ αηηηη α
 ηήαηη ρέ ρηαότ α έοιλε ηηρ ηα ηεητιόβ ιρ ρυαηαίζε. Βίοό
 υρηαηη αηζε υο'η έρηεοεαή. Αηηηηη, ηά'ρ υεάμαν
 ηεηρζε α βείό ιρτιζ αηζε cυρηεαό ρέ ρυαρ υ'αοη υεοό
 ηεηρζεαήαηλ α υ'όλ. Μά'ρ υεάμαν ορηαηρ α βείό ιρτιζ
 αηζε υέηηεαό ρέ ρηορζαό ρέ ορηαρ α βείό αηη.”

“ Κυρταρ γιορ αν μέιο ριν ζο κυρυνν ι λαδθραιβ Κορ-
 καιζε. Ὁ’φέιοιρ ζο μβέαδ ζάδ ζο κυραιδ λειρ αν
 λειζεαρ ι η-έιρυνν ’να ὀιαιζ ρο.”

Ὁο ρζηριδ Μαινέιν ριορ να ροκαι ριν, αζυρ εὐιρ
 ρέ εὐιζε ιαδ εὐν ιαδ α εὐρ ιρτεαδ ι λαδθραιβ Κορκαιζε
 εὐὸμ λυαε αζυρ ὀο ραζαδ ρέ αθαίλε ζο Κορκαιζ.

Νί ρεαδαρ-ρα αρ εὐιζ Καταλ αν υαιρ ριν ζο ὀυέαν-
 ραδ μειρζε, ρραορ-θεάμαν αν ὀιζε, αν τ-έιρλεαδ ατά
 αιζε ’α ὀέαναμ ανοιρ ι η-έιρυνν. Ρέ ’cu εὐιζ νό νάρ
 εὐιζ βί ταρζαιρλεαετ ’να εαιπτ. Τά ρειλβ ανοιρ αζ
 ρραορ-θεάμαν αν μειρζε ιρτιζ ι η-α λάν ὀαοιμε αζυρ νί
 λε τρι λαετ-βλιαζηραιβ έ. Ιρ μό ζο μόρ αν μιλλεαδ
 αζυρ αν ρρεαεαδ ατά αιζε ’α ὀέαναμ ’νά μαρ α ὀέιν
 Γραορ-Θεάμαν Καταλ ριαμ. Ιρ μό αν νάιρ αζυρ αν
 ρεανναλ αζυρ αν μι-ελύ ατά αζ τεαετ υαιδ ’νά μαρ α
 εάιμιζ ριαμ ὀ Γραορ-Θεάμαν Καταλ.

Νυαιρ α βί να ροκαι ρζηριβε, κυρτα εὐιζε, αζ
 Μαινέιν, ὀο λαβαιρ Καταλ αιρίρ.

“ Νί ρολάιρ, α ριόζηρα Μυμάν,” αρ ρειρεαν, “ α
 εεαρτ ὀιολυιζεαετα εαβαιρτ ὀ’ν ουιμε ρεο α ὀέιν αν
 ταίρβε ζο λείρ ὀύιην. Σιὀέ ὀιολυιζεαετ α εεαραιμ-ρε
 ὀδ. Αν οβαιρ α ὀέιμιρ ὀδὸμ-ρα, α Μιc Conglinne,” αρ
 ρειρεαν, “ αζ ταβαιρτ μο εὐο’ βιδ ὀομ, ιρ τυ α ὀέαν-
 ραιδ αν οβαιρ ριν ὀομ ι ζεὐὸμνυιζε, ρεαρ῀α, ρέ’ cu ιρ
 ’βιαδ ὀ θεὀλάιβ’ ὀομ έ νό ραε εαδ. ’Να εεανπτα ραν
 ταβαιρραρ βδ α’ ζαε λιορ ουιτ ὀ Καρην ζο Κορκαιζ, αζυρ
 ηραε α’ ζαε ειλ, αζυρ υιηζε ὀ’ὀρ ὀ ζαε ρεαρ τιζε, αζυρ
 εαορα βάν α’ ζαε ερὀ εαοραδ, αζυρ βείδ τ’ινεαδ ριὀδτε
 ὀο ζηνάε αρ μο λάιμ ὀειρ ρέιν. Νί η-έ μο εὐαιρμ ζο
 μβείδ αον εὐρ ’να εοιηνιβ αζ αον ουιμε ρα Μυμάιν αν
 ὀιολυιζεαετ ραν α εαβαιρτ ουιτ. Τά αζ ουλ ουιτ μαρ
 αν ζεάαονα, μαρ ιρ εὐλ ὀύιην ζο λείρ, αν εὐαλ ρο ατά
 αρ λάιμ εαρβοιζ Κορκαιζε.”

Ὅεινις Μαινέιν αζυρ το λαβαιρ γέ.

“Δ ρις Καιρλ,” αρ ρειρεαν, “αζυρ α μαίτε αζυρ α μόνρ υαιρλε Μυμάν, τά ταζαίτε ζο μαίτ αζαίθ ζο λέιν αρ αν ηγνό ρο, αέ τά ταζαίτε ζο η-ολε, ζο υιαν ολε, αζαμ-ρα αρ. Ὅειρ αν ρεαρ ρο νάρι θέιν γέ αον υροό ζνιόμ α τυιλλρεαθ κοιννεαλ-βάταθ ná μαλλαέτ να η-έαζαίρτε όό. Ιρ ιοναν ραν αζυρ α ριάθ ζυρ κυρρεαθ αν μαλλαέτ αιρ ρα η-έαζαίρ. Μολ γέ μο θεαννουίγ-τέαέτ-ρα. Ὅύβαιρτ γέ ζο υτάινις γέ έυζαμ-ρα έυν να η-εαρζαίνε τυιλλεαθ, αζυρ ζυρ μαρ ζεαλλ αρ μο θεαννουίγτεαέτ α έάινις γέ έυζαμ. Μά μολ γέ μο θεαννουίγτεαέτ το έάιν γέ μο έιαλλ. Ὅειρ γέ, μά ρευέαίμιθ ριαρ ανοιρ αρ αν ζαμα 'ναρ τυιλλ γέ αν μαλλαέτ, ζο βρείεϋμιθ νάρι θέιν γέ αον υροό ζνιόμ. Μιρε α έυιρ αν μαλλαέτ αιρ. Ὅ'αομυίγ γέ νάρι βαοζαλ ζο ζαυιρϋινν αν μαλλαέτ αιρ ζαν έ 'ζά τυιλλεαθ ζο μαίτ. Μεαραν γέ α έυρ 'να λυίγε οραίθ-ρε ανοιρ νάρι τυιλλ γέ ί, νάρι θέιν γέ αον υροό ζνιόμ α τυιλλρεαθ μαλλαέτ. Ὅά μβέαθ ριθ αζ ρευέαίντ αιρ αζυρ αζ έίρτεαέτ λειρ αν ράιο α βί γέ ι ζαορκαίζ, βέαθ 'ϋιορ αζαίθ έέ' cu τυιλλ γέ αν μαλλαέτ νό νάρι τυιλλ. Ὅιομαίρ-νε αζ έίρτεαέτ λειρ αζυρ αζ ρευέαίντ αιρ, αζυρ τά ρο λε ριάθ αζαίνν. Νίορ έάινις λε κυίμνε αον υυινε ατά ρυαρ, α λειτέρο ειλε ιρτεαέ ρα έαταίρ. Ὅέιν γέ οίρρεαθ τοιρμιρζ αζυρ αέαραινν αζυρ κυρ έρ έέιλε ι ζαίτεαθ αον έείρτε η-υαίρτε ριέρο αμάιν αζυρ ná υέανραθ αν κυιρρτεαέ ιρ μό α έάινις ριαθ έυζαίνν υά βραζαθ γέ βλιαζαίν έυίγε. Ὅί αν έαταίρ αζυρ αν μαίρμιρττιρ αζυρ αν υιλε ράζαρ ζνόετα υ'άρ βαιν λεθ ιομπυίγτεε ταοθ ρίορ ρυαρ αίγε ραρ αρ ιμτις γέ. Ὅαορμαίρ έ έυν α έρροέτα ρευέαίντ αν έάλόέαθ γέ υαίνν. Ὅα υόίε λε υυινε ζυρ β' αμλαίθ α έυιρ ραν ρευέαίντ αιρ ρανμάιντ. Ὅα υόίε λε υυινε αιρ ná ραίθ

Generated on 2021-02-13 20:57 GMT / https://hdl.handle.net/2027/uc1.b4068547
Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

uaibí ac go gceolfaí é. Agus veim fé nár úein fé don
 uroicé gníomh! Níorí cúirí fé oirleadu agus corí vé an fáio
 a bí fé i gCorcaigí gan uroicé gníomh a úéanadh.

“Ac ígaoilimír torainn gac níó u’árí úein fé ac
 don níó amáin, agus cairbéanraibí an t-don níó amáin
 rin gurí cuill fé an mállaic. An oíóce táinig fé go
 Corcaigí oíóce éroigraibí ab ead í. Fuairí fé an biaó ir
 oleagáic a cáiteam i n-damrín éroigraibí. Uo cáin fé
 an biaó agus u’aoirí fé an eaglaír. Agus veim fé nár
 úein fé uroicé gníomh! Fíarraigim u’aoinne acá anro
 ag éirteacé liom an uroicé gníomh an eaglaír u’aoirleadó?
 An úréadradó uoine gníomh ba méara úéanadh? Agus
 veim fé linn feúcaint riarí agus go n-domócaimíó nár
 úein fé uroicé gníomh. Murá mbéad gurí úein fé an uroicé
 gníomh ní cúirírinne-ge fé coinneal-báicé é. Molan fé
 mo beannuigteacé. Ní’l doinne ígá íarabí air. Ní’l don
 beannuigteacé aige le molabí ionam-ra reácar doinne
 eile. Úéinim mo úiceal cun gac uualgair acá oim
 cun Ué uo cómlíonabí. Ní cóirí doinne mólabí mar
 géalí air rin. Cuirí ve’n uualgair ran acá oim-ra
 íreabí uoine cúirí fé coinneal-báicé má úéinean fé an
 eaglaír u’aoirleadó. Úéin an fearí ro an eaglaír
 u’aoirleadó. Cuiríre-ra fé coinneal-báicé é mar
 géalí air. Veim fé anoirí nárí cuill fé an máll-
 laic. Muráirí cuill uo úéinear-ra éagcóirí air,
 an éagcóirí ir tríime agus ir méara féadradó
 uoine a úéanadh air uoine. Má úéinear an
 éagcóirí rin ba céairí mé féin uo cúirí fé coinneal-
 báicé. Má úéinear an éagcóirí rin cá bfuil an beann-
 nuigteacé ro doirí fé acá ionam! Tá an uoine ag
 maíabí fúm, a níg Cairíil agus a níogra Murán.
 Má’r fíorí a cáint féin ir ag realaíó-maíabí acá fé
 fúm-ra ó táinig fé go Corcaigí. U’á b níg rin éilísim

ανοιρ, ορ κόμαιρ να ζσόμαδτ ατά λάιτρεαδ, οίρε αζυρ εινεαδλάν αρ αν θρεαρ ρο, ραρ α νοέανραρ αον ζνό ειλε.”

“Ο’ειριζ Μας Conglinne.

“Α ριζ Καιριλ,” αρ ρειρεαν, “αζυρ α ριόζηα αζυρ α μόρ υαιρλε Μυίμαν, ιοιρ έλείρ αζυρ τυατ, ιρ οτ λιομ ζο μόρ Μαινκίν ’ζά μεαρ ζο νοέανραρινν-ρε μαζαδ ραοι, ná ζο οταβαρραρινν εαρονόιρ νό αρ αον έυμα ειλε αδ κόμ θεαζ. Όέινεαρ αοιρ αρ αν Εαζλαιρ νό νίορ όέινεαρ. Μά όέινεαρ ιρ αεαρτ έ αζαιρτ ορη. Μυραρ όέινεαρ ιρ υόμ-ρα ιρ αεαρτ οίρε αζυρ εινεαδ-έλάν ο’είλεαμ αρ αν τ-έ έυιρρεαδ αμ’ λειτ έ. Νί’λ ρυινη αιμρρη ιμτίζτε ρόρ ό’η οίόδε έάναζ ζο τεαδ αοιζεαδ έορκαιζε. Νί θεαααριν κύνταρ ο’ράζαιλ αρ ζαδ ροαλ ο’άρ λαβριαρ αζυρ ζαδ νίό ο’άρ όέινεαρ ι ζαοιτ-εαμ να η-αιμρρη ρην. Κυρρεαδ Μαινκίν ζεαλλ έέαο ι λάιμ έαταιλ αζυρ κυρρεαο-ρα έέαο ειλε αρ α λάιμ. Αηραρ ρυιόεαδ να ηρειτεαμáιν αζυρ ηρειτνιζοίρ αν νιό ατά εαοαρραρινν αζυρ αβηαιοίρ έέ’ cu ιρ υόμ-ρα ό Μαινκίν ατά οίρε αζυρ εινεαδλάν αζ ουλ, νό υό-ραη υαιμ-ρε.”

“Οο κυρρεαδ αν οά έέαο αρ λάιμ έαταιλ. Όο ρυιζ να ηρειτεαμáιν αζυρ ηρειτνίζεαοαρ αν κάρ. Όί α λán υαοινη αηη ό έορκαιζ ι υερηό náρ θεαααριν υοίθ α νοόιτιη ρίννιτε ζλαουάδ. Νυαιρ α όί αν ηρειτνυζαδ υέαητα αcu έυζαοαρ α ημρειτ. Σιοί αν ηρειτ α έυζαοαρ:—

“Νίορ όέιν Μας Conglinne αοιρ αρ αν Εαζλαιρ. Νί υύβαιρτ ρέ αδ ná η-ιορραδ ρέ μιν έοιρκε έορκαιζε. Νίορ ό’αοιρ αρ αν Εαζλαιρ ραν υο ράδ. Ιρ ό Μαινκίν υο Μας Conglinne ατά οίρε αζυρ εινεαδλάν αζ ουλ.”

“Όο τυζαδ αν ηρειτ αζ τρμαλλ αρ έαταλ αζυρ υο λέιζ ρέ αμαδ ι. Όο λαβαιρ Μας Conglinne.

“A níξ Cairil,” ar reirean, “aξur a máite aξur a móir uairle Mumán, ioir éleir aξur tuat, vo éadhuig Máincín liom-ra go láioir ra n-obair reo atá véanta aξam. Nuair a bíor aξ teat ó Córcaiξ aηo éun na h-oibre véanta, vo ξeall Máincín vom, vá leigirinn an níξ go bpaξainn uair an coéal úo ná tabairtú ré ar íairéhear an vomáin. Tá an coéal ar láim éarboisξ Córcaiξe, le tabairt vom-ra éom luat aξur véat an leigear véanta. Sin a n-iairto anoir ve úire ná o'eineadélan ar Máincín, an coéal ran a tabairt vom go coilteanaé aξur a véannaé 'n-a éanna.”

“Bíó ré aξat aξur mo véannaé,” aηra Máincín. “Níor éir miam or ná go noéanra beart bun or cionn le tuairim doinne !”

“Oo tuat an coéal vo máac Conglinne. Oo tuat na ba vó, aξur na caoiré bána, aξur an t-óir, aξur an t-eat Úreataé, aξur má ba móir a éail ar fuio na h-éirean roimur rin ba vó mó ar ran amaé é.

Aξur feuc. Ní veirtear ξur éimniξ Caéal a tuille ar líξaiξ, ingean máoile Úúin, ná ξur éur rí a tuille mírleán aξ triall aηr.

CRIOÉ.

VOCABULARY.

Generated on 2021-02-13 20:57 GMT / https://hdl.handle.net/2027/uc1.b4066547
Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

VOCABULARY.

Most of the words in the foregoing story will be found in the Irish-English Dictionary of the Rev. P. S. Dinneen, M.A. In order, however, to embody, for the use of learners, the author's original notes upon the various idioms occurring in the text, the following list of words has been compiled. Only a few of them are absent from the Dictionary; some are old, or obsolete; others are given because of some variation in form or meaning; while a fair number of well-known words are included as forming part of those idiomatic phrases of which Father O'Leary has given the explanation.

Δ' (for ΔΣ), at. Δ' m = ΔΣ m, or ΔΣ mo, at my. Δ' o = ΔΣ o, or ΔΣ oo, at thy.

Δ (or ι), in. Δ m' = ι mo, in my. Δ o' = ι oo, in thy.

Δ' (for Δρ), out of. Δ' ρε ιβ, out of possession.

Δ (sometimes used for ζο, in relative constructions). "Δ n τ-έ n-Δ mβέαδ ριορ Διζε ζο mβέαδ λειγεαρ Διζε." [It was said that] the man who would have knowledge that he would have a cure. (Confusion is avoided here by rendering the relative as "n-Δ" and the conjunction as "ζο.") Δ n τ-έ n-Δ mβέαδ ρέ οε ηί-Δ ο Διρ, *lit.*, the man that it would be [so much] of ill-luck upon him; *i. e.*, he who would be so unlucky.

Δ b, the form which βα often takes before words beginning with a vowel. Ζησιόν κρησιόν οό Δ b εαδ, an act of faith for him it was.

Δ c Διουζε, a request.

Δ c Δραινν, *g.* of Δ c Δρην, an entanglement; cross-purposes.

Δ c Διρηεατ, nearness.

Δελ τρι mβεανν, a trident; a large cooking-fork (Δελ) having three prongs.

ΔΣαίθ βέιλ, an outfacing.

ΔΣαίρτ, act of punishing. Ε ΔΣαίρτ ορμ, to revenge it on me.

Διόθ, a design; a purpose. (Ιρ οόιζ λιον ζο θρπιλ Διοθ Διζε Δρ ρόραδ, I think he has a notion of getting married. Ηί ραίθ Δον Διοθ Διζε Διρ, he had no notion of it).

Διλεαδ, Aileach, the residence of the Kings of Ulster.

Διλεοιρηεατ, playing pranks.

Δινεατ κλιραιοεατ, sweetness of harmony.

Διρσο, good fortune. Ουνη ζαν Διρσο, a person of no account; an unlucky or unsuccessful man.

Διριζτε, certain. Κυρδα ι n-Διριζτε, made sure of.

Διρηεαδ, handy, useful.

Διρζε, a boon.

Διειντ, act of recognizing. When applied to a disease, Διειντ means exactly diagnosis.

Δμπλ, greed; voracity.

Αηαιρτε (or Αηβριτ), broth.

Διέρη; Δι-έρη, "non-refusal."

From έραδ, denying; refusing; and δι-, the negative prefix.

Διηρηριον, the Evil Spirit: the devil.

Δοιγεαδ, from Δοιγε, a guest; a person staying for the night.

Τεαδ Δοιγεαδ, a guest-house.

Δοιρη. It is impossible to give the full force of the Irish word Δοιρη in a single English word. It is far worse than "satire," or "ridicule," or "lampoon"—worse even than "insult."

Δρη. Δη αν ηεαο Δρη, "at the first going down." (I give this Δρη exactly as I have always heard it. Probably some other shape of the word will turn up in some other part of the country, which will throw light upon its origin and on its fundamental meaning.—P. O'L.)

Δρηα, a rib. Δρηαιδεαδαιβ, the ribs.

Δρηολ (or Δρηαλ), an apostle.

Ατάταρ. autonomous form from τά. "Conur ατάταρ ανραη" (how are things over there?) is exactly the phrase used in the ancient text, showing that ατάταρ is not a modern "corruption."

Ατλιγητε, g. of Ατλιγηδ (or Ατλιγηδ), thanksgiving. There is a common imprecation, "Οσρηα η'ρηιρ Ατλιγητε ορη!" i.e., "That you may leave the table hungry; that you may not get enough to eat!"

Βακαν, a staple; a hook.

Βαγαρη ηρηιουε, a challenge of faction fight.

Βαλεαδ, completely.

Βαλαιτ, odour; smell. **Ευαιβ Δ βαλαιτ ηαοι,** the odour of it took effect upon him.

Βαν. Δη βαν βεαη Δ' Κυρηαδ λιηη. *Lit.*, The little white (maiden) from the Curragh of the Liffey (Kildare), i.e., Saint Brigid. The word βαν is still a

common term of endearment towards girls.

Βανηρηε (g. of βανηρηεα) δ'η μηρηηηοιη, white trout from the river Bride.

Βανηα, a band; a hoop.

Βαρηα, Saint Barra, or Finnbarra.

Βατα ηάηηα, an oar.

Βαται ηηαιουη, collar-braces, to keep rafters from spreading asunder.

Βεαλ ιαεταρη, the lower lip, or front of lower jaw.

Βεαλ υαεταρη, the upper lip, or front of upper jaw.

Βεαρηα, pl. of βιορη, a spit.

Βεαρηαιδ. Δη βαρ Δ βεαρηαιδ ιαο, the death which will come upon them.

Βεαρη, an action. **Υεαν βεαρη υ'Α ηειρη,** act in accordance with it.

Βεαρηεοδαιηη, I would intend.

Βεαεαιβ, 'ηα βεαεαιβ, alive.

Βειηε ηα η-οιθε, supper.

Βειρητε ηα ααιηηε ηειρη, gainers nor losers by it.

Βεο βοετ, utterly ruined; having nothing left but the bare life.

Βεο βορηβ, "alive and kicking."

Βεοιλ, the lips.

"Βιαδ ο βεολιαιβ," food from lips.

The old book says that the phrase became proverbial after that. The expression must have died out before our time. The taunt in it seems to imply something like the action of birds when they feed their young. The food passes through their mouths, but it does no good to themselves.

Βιαηι. Οετ μηιαηι, the eight beatitudes. (The words are given exactly as in the old book.)

Βιοθ ορη ηειρη, be it on yourself; i.e., blame yourself.

Βιορηαν ηαν τση, a headless pin.

Βιορηαναδ. The Irish speakers who use this word as a term of contempt or hatred, use "boyo" as English for it.

(αξ) βλαράτταις, smacking the lips.

βλονας, lard; *g.* blonaize.

βό δ' ἑσάβ λιορ, a cow out of every λιορ, which evidently was the strong enclosure in which the cattle were kept at night for safety.

(αρ) βογαδ, shaking; moving.

βολαμας (also βολμοc; βολγαν), a mouthful.

βορη (of meat), strong and rich and tender.

βραc αρ ἑσάc cιλλ, a mantle from every church—showing that the making of beautiful mantles, and probably the manufacture of cloth in general, was an industry pursued in the convents and monasteries of Ireland in ancient times.

(αξ) βραc αρ, expecting (it); in hopes of (it).

βρεαc-βαννε, new milk boiled and some sour milk added to it to make it curdle.

βρεατναc, Welsh.

βρετ. τίλ δον βρετ αξαc αρ...
You have no chance of . . .

βρετεαθηανταρ, judgment; capacity for judging; a decision.

βρηξαρ, lords of land.

βρηργαρ, crumbs.

βρυτδc, a roast. *b.* ξρηοραιξ, anything cooked in burning embers.

βυαcαc (of food), strong, nourishing.

βυαcταινε αρ, to beat; conquer.

βυαιρε, *g.* βυαρτα, grief; trouble; anxiety.

βυινη, *pl.* of βοννη, the sole of the foot or shoe.

βυρηc, a roar; a bellow.

βυλάν, a bull-calf.

βυλδc, a loaf.

βυν ορ cιοννη, derangement; upsetting; (adverbially) upside down.

βυνύρ (or βυναδαρ) μο θαcτ-
ναοη, the purport of my reflection.

βυταينه λαρηαc, a column of fire; a great blaze.

cά οταοηξ ρε? Where did he come from?

cά'η β'αρ ε, where he was from.

cάc, everybody; the public. When applied to a meeting it means the whole body of those present. Δρηα cάc, said they all.

cαο ε αν ηερο? what size? (One of the mistakes made by our young Irish writers is the idea they have that because a substantive is feminine it must always take a feminine pronoun. I find them constantly writing such phrases as "Διc θαοιc ηρεαδ ε."—"Διc θαοιc ηρεαδ ε" is the correct Irish. The adjective qualifies the word, therefore Διc θαοιc is right. But the pronoun represents, not the word Διc, but the *place* of which there is question, which might be a house, or a hill, or a situation; anyone, in fact, of a thousand things which are not feminine at all.—P. O'L.)

cαο 'να ταοδ, why. θερο 'ρηορ cαο 'να ταοδ υατα, they will want to know the reason why.

cαο αρ ε? where is he from?

cαο ευγε ξο βρηιληρ? *Lit.*, towards what are you? *i.e.*, what are you driving at?

cαθη, a wooden mug.

cάιλ ναοηcαcτα, a character (or reputation) for holiness.

cάρηαοαc, carrots.

cαιε οο, ευρο, eat your food (the word βιδ is often omitted).

cαιεαη, spending, throwing, etc.

cαιεαη αιμηρηε, pastime. με ρειν οο cαιεαη ρυαρ αρ, to throw myself on his mercy.

cαολ. ηρ cαολ αν ρυο αν ολιξ, the law is a subtle thing; (a common proverb).

cαορ cάρηαοηνη, the quicken-berry. cάρ ξαβ ρε ευγαοηνηρ in (or from) what direction did he come to us?

K

καταβύθου, a sunken rock.
 καταμάσχος, a mangy dog. (The word used in the old book.)
 κάρι, a case; a state. ἰ γάρ, so that; and so. ἔβουσαν ἰ γάρ εἶπε, he had them in such a state.
 καταβύθου, turning. Ὁ φλάντε ἀγ καταβύθου, your health coming back to you.
 τίς ἢ ἀ τίος ἐφ; of what family is he? *Lit.*, who are (those) that he is (one) of them?
 τίς ἢ β'έ, who he was.
 καταβύθου, leave to go; liberty.
 καταβύθου, the roof of the house.
 καταβύθου, a person's due; his right in the way of payment.
 καταβύθου, I appoint.
 καταβύθου, continued questioning.
 καταβύθου, four-square.
 καταβύθου, a captive; a prisoner in bonds. *pl.* καταβύθου, or καταβύθου.
 καταβύθου, ἄ καταβύθου, on account of it (ἄ for ὁἄ).
 καταβύθου, having a rosy neck and cheeks which would remind one of a well-fed hen.
 καταβύθου (or καταβύθου), a step.
 καταβύθου, *pl.* of καταβύθου, a fence.
 καταβύθου, perversely disposed; prone to evil.
 καταβύθου, a trick. καταβύθου, a gleeman.
 καταβύθου, clergy and laity.
 καταβύθου, ἀ καταβύθου, on my left hand.
 καταβύθου-έαν, feathers — generally called καταβύθου-έαν to distinguish them from καταβύθου simply, which means fur as well as feathers.
 καταβύθου, the side-beam of a bedstead.
 καταβύθου (ἰ γάρ), in the borderland between two districts.
 καταβύθου, opposition. ἀ καταβύθου, against me.
 καταβύθου, a provision of food and drink.
 καταβύθου, power. ἡ καταβύθου, the

authorities. ὁ καταβύθου θεῶν, from the power of God. (Usually plural in Irish in this connection. Sometimes even the name of God is omitted through reverence: "τὰ μο τίς ἰε καταβύθου, I trust in God. μήριε βυθου.)
 καταβύθου, a favour; compliment; obligation.
 καταβύθου, boiling together.
 καταβύθου, a door; *i.e.*, the door itself. καταβύθου, or καταβύθου, is the doorway.
 καταβύθου, a fight between two; a duel.
 καταβύθου, of uniform breadth.
 καταβύθου, act of fulfilling exactly.
 καταβύθου, comfortable (in an objective sense).
 καταβύθου, comfortable (in a subjective sense). τὰ ἰε ἀνα καταβύθου, μαρ τὰ ἀν διτ ἡ καταβύθου ἰε ἀνα καταβύθου, he is very comfortable, because the place in which he is is a very comfortable place.
 (ἀγ) καταβύθου, moving together so as to keep time.
 καταβύθου, obstructions.
 καταβύθου, *g.* of καταβύθου, good keeping.
 καταβύθου, well shapen.
 καταβύθου, the jaw; also, a reaping hook.
 καταβύθου, Corca Laoighde, Corcalee.
 καταβύθου, excess. C. ἀγ καταβύθου, rather more than six feet.
 καταβύθου. καταβύθου, to "make" a bed.
 καταβύθου, a defender of rights.
 καταβύθου, equality; equivalent; proportion; level; plenty. ἄ καταβύθου, its proportion of thanks, *i.e.*, thanks in proportion to it. Καταβύθου, a command of words.
 καταβύθου, the bit of wood used for the casting of lots. Hence, ἰε ἰε καταβύθου, it was his fate.

κρησος, gluttony. Δὸ κρησος-δαῖμον, the demon of gluttony.

κρησδαδ, destruction by the infliction of loss; devastation.

κρησιτιρ, g. of κρησαταρ, a honey-comb.

κρησιδ, in phr. "Δ ἴδανα ἐρησιδ ἴνις ἱρ ἐυζατ-ρα ἴαν." (There was at one time an old man sitting in a chimney corner. His daughter-in-law was going round the house scolding vigorously. The old fellow felt there were indirect thrusts at himself. He looked at the pot-rack and said: "Δ ἴδανα ἐρησιδ ἴνις ἱρ ἐυζατ-ρα ἴαν," "You old sooty rack, that is directed at you.") The expression became a proverb. P. O'L.)

κρημαρυσδαρ, ἄρ μο ἐ., I being bent forward and running.

κρησιδ, hard. Ἐ κρησιδ ἄρ κρησιδ, to deserve it richly.

κρησιδεῖζε μαοιλε, g. of κρησιδεῖζε ἄρ, roundhead beehive.

κρησιρ, exact; accurate. ἱρ κρησιρ ἄρ ἄρησιρ ἱρ ἄρησιρ, most correctly did you gauge my mind.

κρησιδ, a company; a following.

κρησιρ, g. of κρησιρ. Κρησιρ κρησιρ ἄρ, the sons of Conn of the hundred fights.

κρησιρ, see κρησιρ.

κρησιδ (or κρησιδ), a plain; "curragh."

κρησιρ, g. of κρησιρ, a crane. ἄρησιρ κρησιρ, a pet crane.

κρησιδ ἄρ ἄρησιρ ἄρ, to make atonement for it.

κρησιδ κρησιρ, a clerical dress.

κρησιρ, in phr. κρησιρ ἄρ ἄρησιρ ἄρ, to fast with me unto God, i.e., as an action addressed to God.

κρησιρ, an account.

κρησιρ. ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ, to put a thing into confusion; to upset it; make a tangle of it. Κρησιρ ἄρησιρ, to put into practice. Κρησιρ ἄρησιρ, to make

known, understood. Ἐ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ, to make himself known. Κρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ, to impress upon; persuade. ἄρησιρ κρησιρ ἄρησιρ, troubling me. Κρησιρ ἄρησιρ, interference; interruption. Κρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ, interference of any sort with. Κρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ, laying to my charge. Κρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ, one of them "tackled" him. ἄρησιρ κρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ, gasping with... Κρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ, he put them to him, i.e., secured them about his person. Κρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ, he sent for him. ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ, that it must be added to. ἄρησιρ κρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ, discussing; debating. *List.*, making statements (ἄρησιρ κρησιρ) and making opposite statements to answer them (ἄρησιρ κρησιρ). ἄρησιρ κρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ, staring at him. Κρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ, I made off. ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ, to put business to rights. Κρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ, confusion; clatter of voices and discussion.

κρησιρ, care; obligation; responsibility.

ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ. The word ἄρησιρ does not mean "self" here. It means "even." This Irish construction is the equivalent of the English construction "even as regards"—e.g., "even as regards the king," "ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ."

ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ, he fastened; fixed. ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ, downright earnest.

ἄρησιρ, a respite.

ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ. The same as the English phrase, "at all," when very emphatic.

ἄρησιρ, rheumatism.

ἄρησιρ, appearance.

ἄρησιρ ἄρησιρ, difficulty.

ἄρησιρ ἄρησιρ, a good quality.

ἄρησιρ ἄρησιρ. ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ ἄρησιρ

- τῆς βασιλείας, that the king should perform the fast. (A very common idiom; e.g., ἢ οὐκ ἠθέλησεν ἡμεῖς τὸ ἄρῃσθαι τὸν βασιλέα, I would not wish that you should do that.) ὁ ἀκούων τὸν λόγον αὐτοῦ, they would obey him, do a thing on his bidding.
- ὤφρα. ἔφρα, caused.
- ὤφρα. ἔφρα ἔφρα, I noticed; perceived. ἢ ἔφρα ἔφρα ὄφρα, 'tis that which caused me (to).
- ὤφρα ὄφρα, any person would say, i.e., it would be fair to say.
- ὤφρα. ἔφρα. The meaning of this word is obscure. Possibly "ὄφρα-ἔφρα," good judgment? Hence, veracity? ὄφρα μοι ὤφρα, by my veracity? (It must be remembered that e in old Irish equals ea in modern Irish.)
- ὤφρα ἔφρα, difference.
- ὤφρα ἔφρα, act of dealing (with).
- ὤφρα ἢ ἡ-ὄφρα, the time before the dawn. ἢ ὤφρα ἢ ἔφρα, at their last mouthful. ἢ ὤφρα ἢ ἄφρα, at the last gasp.
- ὤφρα, ἄφρα μοι ὤφρα, on my right hand.
- ὤφρα ἔφρα, the use of words, movements or gestures supposed to have a mystical power; any superstitious practices or observances.
- ὤφρα ἢ, of the. (r is often added to ὤφρα before the plural article ἢ.)
- (ἄφρα) ὄφρα-ἔφρα, wide open.
- ὄφρα. ὄφρα ὄφρα ὄφρα, the choice of two evils.
- ὄφρα ὄφρα, injury, harm, mischief.
- ὄφρα ὄφρα, payment (lit., of debts).
- ὄφρα ὄφρα, sorrow; disappointment.
- ὄφρα ὄφρα, cross; vexed; disappointed.
- ὄφρα, damages due. (An old legal term.)
- ὄφρα ἔφρα ἔφρα, he proceeded to.
- ὄφρα ἔφρα, a secluded dwelling-place.
- ὄφρα ἔφρα, lawful.
- ὄφρα. ὄφρα ὄφρα ἢ ὄφρα ἔφρα, he was a very bad person to tackle.
- ὄφρα ὄφρα, the more likely for it.
- ὄφρα ὄφρα (or ὄφρα ὄφρα ὄφρα), a brother.
- ὄφρα, appearance.
- ὄφρα, a bridge.
- ὄφρα ἔφρα, evil desire.
- ὄφρα ἔφρα ἔφρα, of a violent malignant disposition.
- ὄφρα. ὄφρα ὄφρα ἔφρα, over the back of a hill. ὄφρα ὄφρα μοι ὄφρα, over my shoulder.
- ὄφρα, due.
- ὄφρα ἔφρα, an obligation. ὄφρα ἔφρα, a royal obligation, or duty.
- ὄφρα ἔφρα, a fish hook.
- ὄφρα ἔφρα, angling.
- ὄφρα ἔφρα. ὄφρα ὄφρα ὄφρα ὄφρα ἔφρα, from God and the elements.
- The ὄφρα, or elements, were the supernatural powers recognised by the ancient Irish. Some of the phrases which expressed that recognition lived far into Christian times, just as the Latin phrase "Per deos immortales" lived in Roman speech during centuries after Rome had become Christian.
- ὄφρα ἢ ὄφρα ἔφρα, to go bail for.
- ὄφρα ὄφρα ἢ ὄφρα, getting younger. ὄφρα ὄφρα ὄφρα, there is to go to you, i.e., you are to get. ὄφρα ὄφρα ἔφρα ἔφρα, to take up with poetry.
- ὄφρα ἔφρα. ὄφρα ὄφρα ἔφρα, Iveagh. ὄφρα ἔφρα ἔφρα ἔφρα, the Prince of Iveagh.
- ὄφρα ἔφρα, of the Church.
- ὄφρα ἔφρα ἔφρα, an ecclesiastic.
- ὄφρα ἔφρα, violence, force; g. ὄφρα ἔφρα. ἢ ὄφρα ὄφρα ὄφρα ἔφρα, in spite of the violence.
- ὄφρα ἔφρα ἔφρα, a fine; reparation; amends. (An old legal term).
- ὄφρα ἔφρα. ὄφρα ἔφρα ἔφρα ἔφρα, we quarrelled. ὄφρα ἔφρα ὄφρα, to give him up, i.e., to let him alone.
- ὄφρα, a kernel; βί., ὄφρα ἔφρα.

εολγαίρεαδ, skilled ; having great experience.

Εὐρρα, Europe. *Ῥίξ-ῤῥῆννιθε* Εὐρρα, *The Commander of Europe, i.e., unmatched in Europe.*

ῤαδρα, a favour.

ῤαδρα, an edge ; a hem. *ῤαδρα* *να* *βυλόγῃ*, the edge or crust of the loaf.

ῤαοα. *Ἦέ* *β'ῤαοα* *λεῖρ*, 'twas it that was long with him, *i.e.,* he thought it too long.

ῤάξαιταρ, a share. (*ῤά* *ῤάξαιταρ* *αιργιο* *αιγε*, he has a share of money. *ῤά* *ῤέ* *αρ* *θεαζάν* *ῤάξαιταρ*, he is very poor.)

ῤαιο, length. *ῤέ* *ῤαιο* *αιμῤῃρε*, whatever length of time. *Ἰοῖρ* *Ἦ'ῤοῖρ* *αἰο* *έ* *αν* *ῤαιο*, it was unknown how long.

ῤάῤῃγε, tidy ; neatly dressed, with nothing ill-fitting or loose.

ῤαν, for the length of. *ῤαν* *να* *η-οῖἰθε*, during the night.

ῤαοδρα *αρ* *α* *ῤαοιτ*, an edge on their speech, *i.e.,* sharp, bitter remarks.

ῤάῤκογαῖτ, empty chewing ; champing.

ῤάῤλιαῖξ, a great physician ; a wizard doctor.

ῤεαοαρ. *Ἰά* *ῤεαοαρ*, that I do not know. *Ἰῖ* *ῤεαοῖραοαρ*, they did not know.

ῤεαρῤ. *αν* *αεαν* *α* *β'ῤεαρῤ* *α* *ἰεαναν* *οέ*, to make the best of it. *Ἦ'ῤεαρῤ* *λεἰ* *'Ἰά* *ῤυο* *μαῖτ*, they would rather than a good thing, *i.e.,* rather than anything. *ῤῤ* *ῤεαρῤ* *υε* *αν* *βιαἰ* . . . The food is the better for . . .

ῤεοῖρ, past tense of *ῤεαοαρ*. *Ἰῖ* *ῤεοῖρ* *αοῖννε*, nobody knew.

ῤεῖῖοῖ. *ῤυαἰἰ* *ῖ* *ῤεῖῖοῖ*, took effect. *ῤεῖῖοῖ* *οῖῃξ*, the force of a law. When a law gets into disrepute the *ῤεῖῖοῖ* is gone out of it.

ῤεῖῖ *αῖμαῖῤε*, a session of council.

ῤεῖῖῤῖτ, act of seeing.

ῤεῖῖαῖτ, act of looking. In phr. *αῖῤ* *ῤεῖῖαῖτ* *αρ*, to put compulsion upon. Also *ῤιαῖαῖτ*, *ῤιαῖαῖβ*, *ῤιαῖαῖλ*, etc.

ῤιαῖ-ῤῤεαρῤα, across, in a side-long or diagonal (*ῤιαῖῤ*) direction.

ῤῖἰβἰαἰ (?), some kind of grain. Eight kinds of grain are named in the old text, of which names *ῤῖἰβἰαἰ* alone has become obsolete.

ῤῖῖῖαῖῖῖ, of white hazel.

ῤῖῖῖῖῖ, *pl.* of *ῤῖῖῖῖ*, a witness.

ῤῖῖαῖῤ, a kingdom. Heaven.

ῤῖῖῤα, a notice.

ῤῖῖαῖῤ. *Ἰῖ* *ῤῖῖαῖῤ* *Ἰό* *ῤά*, there is no choice but that there is, *i.e.,* it cannot be but that there is.

ῤῖῖαῖμαῖ, emptiness.

ῤῖῖαῖῤαῖ, a warning.

ῤῖῖῖ *ῤῖῖαῖῤε*, inclination to go.

ῤῖῖῖαῖαν, limit ; extreme limit.

ῤαν *αῖῖ* *ῤαν* *ῤῖῖῖαῖαν*, for ever and ever.

ῤῖῖεαρ, showers.

(*αῖξ*) *ῤῖῖῖαῖξ*, boiling hot.

ῤῖῖῖαῖαῖ, attending ; act of serving.

ῤῖῖαοαρ, intention ; moving principle. *ῤῖῖαοαρ* *ῤάῤ*, something you are bent on.

ῤῖῖῖαῖ, *g.* *ῤῖῖῖαῖξ*, leavings.

ῤῖῖῖ, a whip.

ῤῖῖῖῖῖ, easy.

ῤῖῖῖῖ. *ῖ* *ῤῖῖῖῖ*, in the form of ; like.

ῤῖῖῖῤ, a hoop.

ῤῖῖῖῖῖ, easier.

ῤῖῖῖῖῖ *ῤῖῖῖῖῖῖ*, a summer calf, *i.e.,* a calf reared during the summer. Said of a person who does no work, and is highly pampered.

ῤῖῖῖ *βιαἰ*, without food. Here the word food is used in a purely generic sense. *ῤῖῖῖ* *βιαἰ* ; here the word food is used in a specific sense. The literal English of *ῤῖῖῖ* *βιαἰ* is "without a food."

Δεσφρ ζαν ιοντα φοκαλ σο
λαβαιρε, and they unable to
speak a word.

ζαναδύρε, scarcity.

ζάιρε, a laugh. Ζάιρι, laughter;
a number of laughs. Ζεαν ná
ζάιρε, a smile nor a laugh.
Σζεαρτα ζάιρε, a loud, hearty
laugh.

ζαρτα, cautious; wise; clever;
quick.

ζάταρ, need; want; famine.

ζεαζάιριτεαδ, merry; laughing.

ζεαλλ céao, a pledge of a hundred.

ζεανναιζ, g. of ζεανναδ, cock-
nosed

ζεαρ-αβα, a rapid river.

ζεαρζεπιρε, a corncrake.

ζειρε, g. of ζειρ, tallow.

ζειρε, g. of ζεαρ, a bond or spell;
pl. ζεαρα. Col ζειρε, the vio-
lation of a ζεαρ.

ζελαιρεάν, worrying with talk;
"nagging."

ζενατ-τεαζλαδ, household troops;
a bodyguard.

ζεβαλαδ, a little roll of butter,
fresh from the churn.

ζεβαιον. In phr. μο ζεβαιον
μο ρύλ! How well I knew!
Said when the speaker wishes
to boast of his sharpness, or of
his foresight.

ζεεμα, g. of ζειμ, a bite; a
a bit; a grip.

ζεεαννηαιρεαδτ, drollery.

ζεηβόα, warlike; valiant.

ζεηρην, genial; cheerful.

ζεηρορ, red glowing fire, not fla-
ming.

ζεηρορ ρέ, he roasted; toasted.

ζεαιρ, a great trouble; suffering;
desperate strait.

ζευο; ζουο, act of stealing.

ζευτα, subtle; deep (in intellect);
sharp; clever.

ζευτιζεαδτ, vocalization.

haca, a hat. The word used in
the old Irish text here is acτ.
This shows that the English
word "hat" is the old Irish

word acτ, and that the initial
"h" of the English word is in
reality the old Irish aspirate.
So that haca is not a borrowed
English word, but one of our
own old Irish words, which the
English language stole from us.

1 η'άιτ (1 η-α άίτ), in its place. 1
η'άμ (1 η-α άμ), in its time.

ιμβεαρζαδ, "cutting up;" bitterly
adverse criticism.

ιμεαλ αν τραοζαιλ, the ends of
the world.

ιμεαρτα, played out.

ιμλιυδ ιβαιρ, Emly, in County
Tipperary.

ιοηραααρ, integrity.

λαζρηριοιζε, lowness of spirits.

λαμάλαδ [people] allowed.

λάν σο ερνοιθε, full and plenty; a
"hearty" meal.

λαρτιαρ; λαρτιαρ, behind.

λε τ', for λε σο, with your.

(αρ) λαζαδ να ρύλ, in the twink-
ling of an eye.

λεατ-ιαλλ, one strap (of his shoes).
d. λεατ-έλλ.

λεατ μοζα ηυαδατ, Mogha's
Half; the Southern half of
Ireland.

λειμτ, act of leaping.

λεριυζαδ, explanation.

λεοιτε, a puff; a light blowing.

λιτ, colour (of the face). Ο'ιουμ-
πειζ α λιτ ανη, he changed
colour; turned white; *lit.*, his
colour turned in him. μι-λι-
τεαδ, having a sickly pale
colour.

λοιροειρ, a lodger.

λοιρζιτε, scalded.

λομ οάιριρ, in downright ear-
nest. λομ οίρεαδ, directly.

λόν βοταρ, provision for a jour-
ney; a viaticum. (*The Viati-
cum, λόν αναμα.*)

λόν κναοιρ, a demon of gluttony.

λύβ; λύβιν, the hasp of a door.

λωττ κάιντε, satirists.

λυττ κοιμεάοτα, a guard.

λυδα. ιρέ ιρ λυδα ιρ ζανη, *lit.*,

- it is it that is least stingy; *i.e.*, the least that may be done is...
- Μακάριος. Δ ὄυινη ἡ κακάριος, my good man. Δ τοῖς μακάριοις, his free will.
- μάλα, an eyebrow. Μυρὰ ἀρὶ γὰρ μάλαριν, said of the eyebrows when swollen with angry frowning.
- μακρολλάρων, the son of perdition.
- μαρὸς βυαίς, the top beam of a house, against which the rafters rest.
- μαρῖνη, *g.* of μαρῖνη, a marsh.
- μαρτυροῦν, mortar.
- μαίτε, nobles; gentry. Μαίτε να μῦσαν, the nobles of Munster. Μαίτε Κορκαιεῖς, the citizens of Cork.
- μαοῖτις, *g.* of μαοῦν, biestings.
- μαοῦ. Κνοκάν μαοῦ, a flat-topped hill.
- μαοῦν, beare (a kind of barley).
- μαρὰ δὲ παρὶς αἶψης, as he was. *Lit.*, as it was with him. ἦσιν μαρὰ δὲ αἶψης, it was not the same. Μαρὰ ἡ ἡ-δαιμῖν ἡ ζειμήριος φέιν, even for winter weather (it was bad). Μαρὰ γινὸν οὐδὲν, on they went in that way.
- ἴσθός (for ἰσθός), many.
- μεαδάρη φαογὰλτα, natural mind; sanity. Ὅσῳ γλῶσσαι μεαδάρη, by memory; by rote.
- μέσος, *g.* of μέσος or μεσός, mead.
- μεδῶν, *g.* of μῆλ, honey.
- μῆ-ἐλῦ, disgrace.
- μῆλεος, destruction in the way of blight or paralysis—commonly called "blast." Δ'ο μῆλεος ἴρ' α'ο μοτῦξός, blighting and destroying you.
- μῆλεος, disastrous.
- μῆν-ζαλβῦν, little sparrows.
- μῆ-φάρμα, dissatisfaction; uneasiness.
- μῆρῆ, *pl.* of *adj.* μῆρῆ, sweet.
- μῆρῆν, sweets.
- μῆ-ἐπάδαμλας, lateness; untimeliness.
- μῆ-ἐπείρη, incapacity. Δρ μῆ-ἐπείρη, disabled; "hors de combat."
- μότα, a moat.
- μῆλεον. Τεῖθεον γέ γὰ μῆλεον οἶτα, they get puzzled over it.
- μῆλτ, *g.* of μῆλτ. Σεατῆρῆος μῆλτ, a quarter of fed lamb.
- μῆρῶ, μῆρῶν, μῆρῶν (variations of μῆρῶ, μῆρῶν, μῆρῶν), unless.
- ἡδῆρῆ φαογὰλτα, a public disgrace.
- ἡδῆρῆ ἡ-ἡδῆρῆ, nine times; nine-fold, *i.e.*, manifold.
- ἡδῆρῆος, *lit.*, a non-necessity. Ὅσα ἡδῆρῆος οὐκ, you did not need (to).
- ἡδῆρῆ. ἡδῆρῆ γάρη, through dint of laughing.
- ἡδῆρῆος, fiery; hot-tempered.
- ἡδῆρῆος, *d.* of ἡδῆρῆος, a new drink.
- Ὅρ' ἡδῆρῆος ἀτά φῆλ, since it is they that are generous (said in bitter sarcasm).
- ὀκτ-ῆρῆος, octagonal; eight-sided.
- οἶμῆρῆ, *g.* of οἶμῆρῆος, honour; generosity; mercy.
- οἶμῆρῆος γῆρῆ, as much attention.
- ὀλῶ. ἤσο ἡ-ὀλῶ, that I may drink. (ἤσο ἡ-ὀλῶ, until I shall drink.)
- ὀλῆμῆρῆος, value, wealth, treasure.
- ὀλῆρῆος. Δ ἡδῆρῆος ὀλῆρῆος, honoured king. (I have constantly heard this form of address to a royal personage in the ἡδῆρῆος φῆρῆος. P. O'L.)
- ὀ-ῆρῆ; ὀ, from. (ῆρῆ is often added before the plural article ἡδῆρῆ.)
- ῆρῆος ὄσῳ γὰρ ἡδῆρῆος, to take sides; to take the part of (ἡδῆρῆος).
- ῆρῆος, the person; the personal appearance.
- ῆρῆος, a peck; a "keeler."
- ῆρῆος ὄ'ἡ μῆρῆος, plover from the mountain.
- ῆρῆος, a bullet.
- ῆρῆος, flowery, *i.e.*, blooming.

ποκ-λείμνωσθε, buck-jumping.
 πόρην, a long corridor or entry.
 πῶλα, a pillar; *pl.* πῶλαι.
 πορτάν, a bank; a brink.
 πύγκ, a point; a difficult position.

ρατταί, rafters.
 ράριλοι, rumours.
 ραμικάν, a rhyme.
 ραινε (or ροιννε), act of dividing;
 a share; a portion. *Ραινε*
λεαδερ, a few books.

ράτα (or ράιτε), a quarter of a year.

ρέρο. Τάιν ρέρο, I am done for.
 ρέιτεαδς, chains made to run
 freely in a groove. The chain
 which passes over a horse's
 straddle, and which supports
 the shafts of a cart, is called
 ρέιτεαδς.

ρίξ-βρεϊτ, a royal judgment.
 ριόξρα, princes; nobles; gentry.
 (A collective noun.)

ροϊμε. εαξλα ροϊμε η-α τεαν-
 ζαιν, fear of (*lit.*, before) his
 tongue.

ρουδάν, buckwheat.
 ρύρι, a prince. (This is the word
 used in the old book.) Δ ρύρι
 ρίξ-βρεϊτςξ, thou prince of
 kingly judgments.

σαιλεανα, *pl.* of ραιλ, a beam.
 ραιλλ μαϊρε, beef suet.
 ραιλλε, *g.* of ραιλλ, dripping; fat.
 ραιξρεανα, *pl.* of ραξαρ, a sort; a
 kind.
 ράιμηρξγεαδς, drowsiness; "snooz-
 ing."

ραοξάλ ράη, a life in easy circum-
 stances.

ραορ τοιλ, free will.
 ραρ, before. Σαρ Δ ραιδ υαιη
 αιξε, before he had time.

ραεαξ Δ εέιλε, (one) "besides"
 another; rather than another.

ραεατ. ηα ραεατ νεϊτε Δ ταρ-
 ζαιρεαδς οο ο' οΐα ρα ταλαη, the
 seven things prophesied of thy
 God on earth. (Only three of
 them are mentioned.)

ραηαμώοη, a sermon.

ραερδάν, wild oats.

ρέιροεαδ ράτα, urging them on;
 inciting them, just as a person
 would light up a fire by "blow-
 ing under it."

ρέιη, civil.

ρεϊτε, a hide. The apples were
 placed on a hide, instead of a
 dish or cloth.

ρξάτ. Δρ ρξάτ Δ εέιλε, under
 each other's protection.

ρξεϊηλε, a fright; a worrying.

ρξομαρ, act of rubbing to a polish.

ρξομαρτα, well scrubbed or
 brushed.

(οο) ρξομαρτάλα, [people]scourged.
 ρξοιρεαδ αιρ, he would burst;
 (not ρξοιρεαδ ρέ).

ρξοιρ! Be off!

ρξορξαλ, the neck; the throttle.

ρξοαϊντε, a swarm.

ριντιρ, a "hand-reach"; money
 given by hand.

ς οξ ηα σπέιρε, the Milky Way in
 the sky.

ριύβαλ αξυρ αιρτεαρ, a journey in
 vain. *Ρεαρ ριύβαλ*, a tramp.

ρλατ-οροεαο, the parapet of a
 bridge.

ρλιξ, a way; a plan of action.

ρλιρνε, a slice; especially a rather
 big slice; also, a beam; *pl.*,
 ρλιρνεαδς.

ρλόξαδ, a mustering; a military
 expedition; a hosting.

ρλοϊξρξ, a low, mean rabble;
 from ρλυαξ, a crowd.

ρμαετιη, a short stick, with one
 end heavier than the other,
 handy for striking.

ρμιοξ, the slightest sound.

ρμιορα, *g.* of ρμιορ, marrow.

ρμύραιξε, *g.* of ρμύραδ, the inmost
 marrow.

ρναρ, polish; shine.

ρναρτα, polished; glistening.

ρο-βεαρταδς, civilised.

ροεαρ ζαδ μεϊτιρ, essence of all
 fatness.

ροεαιρ. Ώι Δη μεϊο ρη ροεαιρ
 αξαη, I had that much settled.
 (Not ροεαιρξε.)

ρόξ, rich, dainty food.
ρόξας, rich; nourishing.
ρόξλαίρι, dainties.
ροιδνεαρ, pleasure.
ρπαλα, a large piece.
ρρδαλαν, a big ramshackle building.
ρρδoir (also **ρρέρir**), liking; interest; regard; esteem.
ρρiánán, a gooseberry.
ρρρέ *teine*, a spark of fire.
(ας) **ρρρδαδρiναιξ**, emitting sparks.
ρρρiúδoδ, flaring up (in anger). It means, primarily, the action of a horse when lashing with both hind legs.
ρρραoδ, a sneeze.
ρρραιτ, a row; a range.
ρρρiρeαδ, used to reach.
ρρρiρeαμαρ, we reached.
ρρδαicin *áiréir*, a laughing-stock.
ρρδαρeαib. *Δρ na ρρδαρeαib*, half-intoxicated; beside oneself.
ρρδαonaδ, act of shrinking: flinching; holding back; slackening.
ρρδαρeαδ, act of cramming.
ρρδαρiρeαρ, enjoyment.
ρρδb-ρρραoδ, a raspberry.
ρρδb *calíman*, a strawberry.
ρρδξλαδ, juice; dripping; gravy.
ρρδρiαιc *ρρ*, he sucked.

τá áξατ! You have gained your point.
ταδαιρeα αμαδ, a display; an exhibition; a "spread"; a "blow out."
ταδαιρeα ρρ, to attempt it.
ταδαιρeα, come (past part.).
ταoδ ρρiρ ρραρ, "upside down"; *lit.*, down side up.
ταρρiξeαμαρ oδ, we offered (to) him.
ταρρiρeαδeατ, a prophecy.
ταδαιρeαδ, having some bond in it; holding well together; firm.
τeαopαδα, *pl.* of *τeαo*, a rope.
τeαnam! come!
τeαngαδáλαiρeα, a person encountered or to encounter.
τeαραρρgan, a rescue. (I have

heard the word applied to the rescue of cattle from a bailiff. P. O'L.). **oδ** *τeαραρρgan*, to save him; to assist him.
τiρπαλ, around; about, concerning.
τiρeτiρe, a lay brother.
τiρeαán, a hearth; a fireplace.
τiοδλαiρi, gifts.
éiορ áξυρ τραρ, below and above.
τiρ. τánamαρ i *oτiρ*, we came ashore.
(α') **τón-ρoiλλ**, from the bottom of the sea.
τοραιξ. **ρeαρ τοραιξ**, a foreman.
τρeιξiο, dysentery.
τρiαλλ, travelling. **αá** *δρρui oδ* *τρiαλλ?* Where are you bound for?
τρiúδα-εéαo, a principality.
τρυαξ, lean (of meat).
τρυim, *g.* of *τρom*, an elder-tree.
βloc *τρυim*, a block of elder-wood.
τρυρáιτε, tucked up.
τυαδ, the laity; the people.
τυαδa, people; race; clan.
τυξταδeατ, readiness; willingness.
τυiρc, *g.* of *τορc*, a wild boar.
τυiρξiοnt, act of understanding; intellect; reason; sense.
τυiρξiοναδ, possessing a clear understanding.
τυiρiοm *αρ* *α* *ξcοραιb*, falling on their feet, *i.e.*, falling because their legs refused to hold them up; tumbling about. (Another form of the phrase is **τυiρiοm i** *ξcεαnn* *α* *ξcορ*).
τυλξ, a sofa. (It was exactly the sort of couch now called a sofa).
τυρ, stiff; sullen; rude (in speech); peremptory.

υαδαρ áξυρ βοδeαiρeαδeατ, *lit.*, pride and humiliation; *i.e.*, wounded pride and the indignation which accompanies it.
υανυiξeαδeατ, taking turns; *lit.*, timing.
υετ. *Δρ υετ*, for the sake of; in consideration of.

Generated on 2021-02-13 20:50 GMT / https://hdl.handle.net/2027/uc1.b4068547
 Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use?pd-us-google

ἡβὴ εἰς τὸ μῦθον, Iveagh of
Munster.

ἡρεῖσθε, want.

ἡμῶν, about me. βυλεῖσθε ἡμῶν,
to meet me.

ἡμῶν, a calamity; a constant
source of calamity.

ἡμῶν, a guarantee.

ἡμῶν. Ἐδῶν ἡμῶν, a chief.

ἡμῶν, reverence.

ἡμῶν, surety; guarantee. Ὀυὶ
ἢ ἡμῶν, to go bail.

LIST OF BOOKS

PUBLISHED BY .

THE IRISH BOOK COMPANY.

WORKS BY THE REV. PETER O'LEARY, P.P.

- Σέλινα.** A story in Irish of Irish country life. 300 pages, bound in Irish linen, 3s. 6d. net; by post, 3s. 10d.
- Δη Σπρυσ.** A play in one Act. 1d.; by post, 1½d.
- Μιον-έαινε.** An easy Irish phrase book (with English)—
Part I. On the use of η and τά. 3d. net; by post, 4d.
Part II. On the use of verbs. 3d. net; by post, 4d.
Part III. On the use of prepositions. 6d. net; by post, 7d.
- Θέλαρ δη Διρεατή.** Arithmetical tables in Irish (with English). 1d.; by post, 1½d.

The above works are all sanctioned for use in the National Schools.

- Δη Κηαορ-Θεαήαν.** A comical story, being a modern version of the ancient Irish tale of "The Vision of Mac Conglinne." With a vocabulary embodying the author's notes. Paper boards, 1s. 6d. net; by post, 1s. 9d. Linen, 2s. net; by post, 2s. 3d.
- Σγοτβυαλαβ.** A series of forty-eight articles in Irish, reprinted from *The Leader*. 6d. net; by post, 7d.
- Δη Σοίρηéal δη Λεαδαρ δη Διρηιων.** The Gospel, translated from the Missal. 6d. net; by post, 7d.
- Δη Τεαγαρς Κρηγοραθε.** The Catechism, as used in the Diocese of Cloyne. With a vocabulary. 2d. net; by post, 3d.
- Δερορ Δ τάινις γο η-έιρηων.** Æsop's Fables in Irish. Fifty fables, with a vocabulary. 6d. net; by post, 7d.
- English Translation of Δερορ Δ τάινις γο η-έιρηων.** The same fifty fables in English. 3d. net; by post, 3½d.
- Δερορ Δ τάινις γο η-έιρηων.** Some of the original parts, Irish and English, page for page. Parts III., IV., and V. Each part complete, with notes. 1d.; by post, 1½d.
- Δη Σπρυσ; βάρ Όαλλάιν; αγυρ Ταθς Σαορ.** Three short plays, bound together. 2d. net; by post, 2½d.

IN ENGLISH.

IRISH PROSE COMPOSITION. A series of articles reprinted from *The Leader*. 6d. net; by post, 7d.

The Irish Book Company,

6, D'OLIER STREET, DUBLIN.

IRISH BOOKS FOR CHILDREN AND BEGINNERS.

ΔΙΒΗΥΤΗΡ ΠΑ ΞΑΕΘΙΛΞΕ. An Irish Picture Alphabet. Illustrated by Norma Borthwick. 1d.; by post, 1½d.

CEACHTA BEAGA ΞΑΕΘΙΛΞΕ. Irish Reading Lessons. Compiled by Norma Borthwick. With illustrations by Jack B. Yeats. (Prescribed in the Programme for the National Schools.)

Book I. 2d. net; by post, 2½d.

Book II. 2d. net; by post, 2½d.

Book III. 3d. net; by post, 4d.

Infants' Book. The first half (10 lessons) of Book I. 1d., net; by post, 1½d.

OTHER WORKS IN IRISH.

By DOUGLAS HYDE, LL.D.

ΓΑΙΤ-ΞΥΞΑΙ. An Allegory. (With English translation.) 1d.; by post, 1½d.

By CONÁN MAOL.

ΞΕΪΞΑΝ ΔΗ ΟΪΟΜΑΙΡ. Shane the Proud. (With English translation.) 2d. net; by post, 2½d.

ΜΑC ΡΙΝΓΙΝ ΟΥΒ. A story. (With a vocabulary.) 6d. net; by post, 7d. (Sanctioned for use in the National Schools.)

IRISH SONGS.

CEÓL SÍDE. Parts I., II., and III. Each part, 1d.; by post, 1½d. Bound together, 3d. net; by post, 3½d. (Part I. is sanctioned for use in the National Schools.)

Ready Shortly.

CEÓL SÍDE. Parts IV., V., and VI. bound together, 3d. net; by post, 3½d.

IN ENGLISH.

THE TRUSTY VEHICLE OF THE FAITH OF THE GAEL.

By the Rev. J. M. O'Reilly, Adm. 3d. net; by post, 4d.

The Irish Book Company,
6, D'OLIER STREET, DUBLIN.

BROWNE AND NOLAN, LTD., DUBLIN.

300
-118

Generated on 2021-02-13 21:09 GMT / <https://hdl.handle.net/2027/uc1.b4968547> / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Public Domain in the United States; Google-digitized

14 DAY USE
RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED
LOAN DEPT.

RENEWALS ONLY—TEL. NO. 642-3405

This book is due on the last date stamped below, or
on the date to which renewed.
Renewed books are subject to immediate recall.

DEC 6 1968 5 0

REC'D LD JAN 9 '69-9 PM

LD 21A-38m-5.'68
(J401810)476B

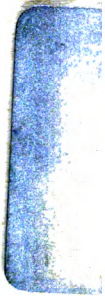
General Library
University of California
Berkeley

60

U. C. BERKELEY LIBRARIES



C052658879



Generated on 2021-02-13 21:00 GMT / <https://hdl.handle.net/2027/uc1-b4666547>
Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

